

AL-QUR'AN TERJEMAH  
*Perkata*



Dengan Transliterasi ARAB - LATIN

Jilid  
5

JUZ 13, 14, 15



## JUZ 13

Wa mā ubarri'u nafsi, innan-nafsa la'ammāratum bis-sū'i illā mā rahima rabbi, inna rabbi gafūrur rahim.

وَمَا أَبْرَى نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَامَارَةٌ  
بِالسُّوءِ الْأَمَارَهُ دِيْنَ رَبِّ غَفُورٍ رَّحِيمٌ

53. Dan aku tidak membebaskan diriku (dari kesalahan), karena sesungguhnya nafsu itu selalu menyuruh kepada kejahatan, kecuali nafsu yang diberi rahmat oleh Tuhanmu. Sesungguhnya Tuhanmu Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

النَّفْسَ	إِنَّ	نَفْسِي	أَبْرَى	مَا	وَ
an-nafsa	inna	nafsi	ubarri'u	mā	wa
nafsu	sesungguh-nya	diriku	aku membebasan	tidak	
رَبِّي	رَحْمَ	مَا	إِلَّا	بِالسُّوءِ	لَامَارَةٌ
rabbi	rahima	mā	illā	bis-sū'i	la'am-māratun
Tuhanmu	dirahmati	apa	kecuali	dengan	selalu menyuruh
				kejahatan	
رَحِيمٌ	غَفُورٌ	رَبِّي	إِنَّ		
rahīmun	gafūrun	rabbi	inna		
Maha	Maha	Tuhanmu	sesungguh-		
Penyayang	Pengampun		nya		

Wa qālal-maliku'tūnī bihi astakhliṣ-hu li nafsi, fa lammā kallamahū qāla innakal-yauma ladainā makīn amin.

وَقَالَ الْمَلِكُ اتَّقُنِ بِهِ أَسْتَخْلَصْهُ لِنَفْسِي  
فَلَمَّا كَلَمَهُ قَالَ أَنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ  
أَمِينٌ

54. Dan raja berkata : "Bawalah Yusuf kepadaku, agar aku memilih dia sebagai orang yang rapat kepadaku". Maka tatkala raja telah bercakap-cakap dengan dia, dia berkata : "Sesungguhnya kamu (mulai) hari ini menjadi seorang yang berkedudukan tinggi lagi dipercaya pada sisi kami".

**أَسْتَخْلِصُهُ**  
astakhlišhu  
agar aku  
memilihnya

**بِهِ**  
bihi  
dengannya

**أَتُؤْنِي**  
i'tūni  
bawalah  
padaku

**الْمَلِكُ**  
al-maliku  
raja

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**وَ**  
wa  
dan

**الْيَوْمَ**  
al-yāuma  
hari ini

**إِنَّكَ**  
innaka  
sesungguh-  
nya kamu

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**كَلَمَةٌ**  
kallamahū  
telah ber-  
bicara de-  
ngannya

**فَمَا**  
fa lammā  
maka  
tatkala

**لِنَفْسِي**  
li nafsi  
bagi  
diriku

**أَمِينٌ**  
amīnun  
dipercaya

**مَكِينٌ**  
makīnun  
berkedu-  
dukan tinggi

**لَدَيْنَا**  
ladainā  
pada sisi  
kami

Qālaj‘alnī ‘alā khazā’inil-ard, innī hafizun ‘alīm.

**قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِظَ عِلْمًا**

55. Berkata Yusuf : "Jadikanlah aku bendaharawan negara (Mesir); sesungguhnya aku adalah orang yang pandai menjaga, lagi berpengetahuan."

**إِنِّي**  
innī  
sesungguh-  
nya aku

**الْأَرْضُ**  
al-arḍi  
bumi

**خَزَائِنُ**  
khazā’ini  
harta yang  
disimpan

**عَلَى**  
'alā  
atas

**اجْعَلْنِي**  
ij‘alnī  
jadikanlah  
aku

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**عَلَمًا**  
'alīmun  
mengetahui

**حَفِظَ**  
hafizun  
menjaga

Wa kažālika makkannā li Yūsufa fil-arḍi yatabawwa'u minhā haisu yasyā', nušbu bi rahmatinā man nasyā'u wa lā nudī'u ajral-muhsinān.

**وَكَذَلِكَ مَكَانُ يُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأْ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ شَاءَ وَلَا نُنْصِبُ أَجْرًا لِمُحْسِنِينَ**

56. Dan demikianlah Kami memberi kedudukan kepada Yusuf di negeri Mesir; (dia berkuasa penuh) pergi menuju ke mana saja ia kehendaki di bumi Mesir itu, Kami melimpahkan rahmat Kami kepada siapa yang Kami kehendaki dan Kami tidak menya-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat baik.

الْأَرْضُ al-ardī bumi	فِي fi di	لِيُوسُفَ li Yūsufa kepada Yusuf	مَكَانًا makkannā Kami memberi kedudukan	كَذَلِكَ kažālika demikian-lah	وَ wa dan
بِرَحْمَتِنَا bi rāh-matina dengan rahmat Kami	نُصِيبُ nūšibū Kami me-limpahkan	يَشَاءُ yasyā'u dia ke-hendaki	حَتَّىٰ haſſu mana saja	مِنْهَا minhā darinya	يَتَبَوَّءُ yatābaw-wa'u dia pergi
أَجْرٌ ajra pahala	تُخْبِيَعُ tūbi'ū Kami me-nya-nyiakan	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَشَاءُ nasyā'u Kami kehendaki	مَنْ man siapa

الْمُحْسِنِينَ  
al-muhsinīna  
orang-orang  
yang ber-buat baik

Wa la'ajrul-ākhirati khairul lil-lažīna  
āmanū wa kānū yattaqūn.

وَلَأَجْرٍ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا  
يَتَقْبَلُونَ ﴿٦٧﴾

57. Dan sesungguhnya pahala di akhirat itu lebih baik, bagi orang-orang yang beriman dan selalu bertakwa.

أَمْنَوْا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang-orang yang	خَيْرٌ khairun lebih baik	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	لِأَجْرٍ la'ajru sungguh pahala	وَ wa dan
-------------------------------	---	---------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	-----------------

**يَسْقُونَ**  
yattaqūna  
mereka  
bertakwa

**كَانُوا**  
kānū  
adalah  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

Wa jā'a ikhwatu Yūsufa fa dakhlu 'alaihi fa 'arafahum wa hum lahu munkirūn.

وَجَاءَ إِلَهُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَرَعَفُوهُمْ  
وَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ①

58. Dan saudara-saudara Yusuf datang (ke Mesir) lalu mereka masuk ke (tempat)nya. Maka Yusuf mengenal mereka, sedang mereka tidak kenal (lagi) kepadanya.<sup>1)</sup>

**عَلَيْهِ**  
'alaihi  
atasnya

**فَدَخَلُوا**  
fa dakhlu  
lalu mereka masuk

**يُوسُفَ**  
Yūsufa  
Yusuf

**إِخْوَةٍ**  
ikhwatu  
saudara-saudara

**جَاءَ**  
jā'a  
datang

**وَ**  
wa  
dan

**مُنْكِرُونَ**  
munkirūna  
orang-orang yang ingkar

**لَهُ**  
lahū  
padanya

**هُمْ**  
hum  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**فَرَعَفُوهُمْ**  
fa 'arafahum  
maka dia mengenal mereka

Wa lammā jahhazahum bi jahāzihim qāla'tūni bi akhil lakum min abikum, alā tarauna anni ūfil-kaila wa ana khairul-munzilin.

وَلَمَّا جَهَزْتُهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ أَتُشْتُرُنِي بِأَخَّ  
لِكُورِنَ اِسْكَمْ الْأَطْرَوْنَ اَقِي اوْفِ الْكِيلَ  
وَأَنْخِيرِ الْمُنْزَلِينَ ②

59. Dan tatkala Yusuf menyiapkan untuk mereka bahan ma-kanannya, ia berkata : "Bawalah kepadaku saudaramu yang seayah dengan kamu (Bunyamin), tidakkah kamu melihat bahwa aku menyempurnakan sukatan dan aku adalah sebaik-baik penerima tamu ?

**أَتُشْتُرُنِي**  
i'tūni  
bawalah padaku

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**بِجَهَازِهِمْ**  
bi jahāzihim  
dengan bekal mereka

**جَهَازْهُمْ**  
jahhazahum  
dia menyiapkan bagi mereka

**لَمَّا**  
lammā  
tatkala

**وَ**  
wa  
dan

<b>تَرَوْنَ</b> tarauna kamu melihat	<b>أَلَا</b> alā tidakkah	<b>أَبِيكُمْ</b> abikum ayahmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>بَاخَ</b> bi akhin dengan saudara
<b>خَيْرٌ</b> khairu sebaik-baik	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْكِيلَ</b> al-kaila sukatan	<b>أُوفِيَ</b> ūfi aku menyempurnakan	<b>أَنِّي</b> anni bahwasa-nya aku

**الْمُنْزَلِينَ**  
al-munzilina  
penerima  
tamu

Fa il lam ta'tūnī bihī fa lā kaila  
lakum 'indī wa lā taqrabūn.

فَإِنْ لَمْ تَأْتُنِي بِهِ فَلَا كِيلَ لَكُمْ عِنْدِي  
وَلَا تَقْرِبُونَ ﴿٦﴾

60. Jika kamu tidak membawanya kepadaku, maka kamu tidak akan mendapat sukatan lagi daripadaku dan jangan kamu mendekatiku".

<b>كِيلَ</b> kaila sukatan	<b>فَلَا</b> fa lā maka tidak	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>تَأْتُنِي</b> ta'tūnī kamu membawa padaku	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>فَإِنْ</b> fa in maka jika
<b>تَقْرِبُونَ</b> taqrabūni kamu mendekatiku	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>عِنْدِي</b> 'indī dari sisiku	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	

Qālū sanurāwidu 'anhu abāhu wa **قَالُوا سَرِّا وَدُعَنْهُ أَبَاهُ وَلَا لَفَاعِلُونَ** ﴿٦﴾ innā lafā'ilūn.

61. Mereka berkata : "Kami akan membujuk ayahnya untuk membawanya (kemari) dan sesungguhnya kami benar-benar akan melaksanakannya".

**إِنَّا**  
innā  
sesungguh-nya kami

**وَ**  
wa  
dan

**أَبَاهُ**  
abāhu  
ayahnya

**عَنْهُ**  
'anhu  
darinya

**سَنُرَأِدُ**  
sanurāwidu  
kami akan  
membujuk

**قَالُوا**  
qālū  
mereka  
berkata

**لَفَاعِلُونَ**  
lafā'ilūna  
pasti me-  
laksanakan

Wa qāla li fityānihij'alū bidā'atā-  
hum fī rihālihim la'allahum ya'-  
rifūnahā iżan-qalabū ilā ahlihim  
la'allahum yarji'un.

وَقَالَ لِفَتِيَانَهُ أَجْعَلُوهُ ابْضَاعَتَهُمْ فِي  
رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرُفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا  
إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ<sup>(٦)</sup>

62. Yusuf berkata kepada bujang-bujangnya : "Masukkanlah barang-barang (penukar kepunyaan mereka)<sup>(2)</sup> ke dalam karung-karung mereka, supaya mereka mengetahuinya apabila mereka telah kembali kepada keluarganya, mudah-mudahan mereka kembali lagi<sup>(3)</sup>".

**فِي**  
fī  
dalam

**بِضَاعَتَهُمْ**  
bidā'atāhum  
barang-  
barang  
mereka

**اجْعَلُوا**  
ij'alū  
masuk-  
kanlah

**لِفَتِيَانَهُ**  
li fityānihi  
kepada  
bujang-  
bujangnya

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**وَ**  
wa  
dan

**إِلَى**  
ilā  
kepada

**انْقَلَبُوا**  
inqalabū  
mereka  
kembali

**إِذَا**  
iżā  
apabila

**يَعْرُفُونَهَا**  
ya'rifūnahā  
mengeta-  
huinya

**لَعَلَّهُمْ**  
la'allahum  
supaya  
mereka

**رِحَالَهُمْ**  
rihālihim  
karung-  
karung  
mereka

يَرْجُونَ

yarji‘ūna  
mereka  
kembali

لَعَلَّهُمْ

la‘allahum  
supaya  
mereka

أَهْلُهُمْ

ahlihim  
keluarga  
mereka

Fa lammā raja‘ū ilā abīhim qalū  
yā abānā muni‘a minnal-kailu fa  
arsil ma‘anā akhānā naktal wa  
innā lahū lahafizūn.

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَامْسِعَ  
مِنَ الْكَيْلِ فَارْسِلْ مَعَنَا أَخَانَاتَكُتْلَ  
وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ۝

63. Maka tatkala mereka telah kembali kepada ayah mereka (Ya'qub) mereka berkata : "Wahai ayah kami, kami tidak akan mendapat sukatan (gandum) lagi, (jika tidak membawa saudara kami), sebab itu biarkanlah saudara kami pergi bersama-sama kami supaya kami mendapat sukatan, dan sesungguhnya kami benar-benar akan menjaganya".

يَا

yā  
hai

قَالُوا

qalū  
mereka  
berkata

أَبِيهِمْ

abīhim  
ayah  
mereka

إِلَى

ilā  
kepada

رَجَعُوا

raja‘ū  
mereka te-  
lah kembali

فَلَمَّا

fa lammā  
maka  
tatkala

مَعَنَا

ma‘anā  
bersama  
kami

فَارْسِلْ

fa arsil  
maka  
kirimlah

الْكَيْلِ

al-kailu  
sukatan

مِنَ

minnā  
dari kami

مُسْعَ

muni‘a  
dicegah

أَبَانَا

abānā  
ayah kami

لَحَافِظُونَ

lahafizūna  
pasti  
menjaga

لَهُ

lahū  
padanya

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya kami

وَ

wa  
dan

نَكْتَلَ

naktal  
kami men-  
dapat  
sukatan

أَخَانَا

akhānā  
saudara  
kami

Qāla hal āmanukum ‘alaihi illā kamā  
amintukum ‘alā akhihi min qabl,  
fallāhu khairun hāfiżaw wa huwa  
arhamur-rāhīmin.

قَالَ هَلْ أَمْنَكُمْ عَلَيْهِ الْأَكْمَامُ نَكْتَلُ  
عَلَى أَخِيهِ مِنْ قَبْلٍ فَالْدُّلُوهُ خَيْرٌ  
حَافِظُوا هُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝

64. Berkata Ya'qub : "Bagaimana aku akan mempercayakannya (Bunyamin) kepadamu, kecuali seperti aku telah mempercayakan saudaranya (Yusuf) kepada kamu dahulu<sup>4)</sup>?" Maka Allah adalah sebaik-baik Penjaga dan Dia adalah Maha Penyayang di antara para penyayang.

<b>كَمَا</b> kamā sebagai-mana	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>أَمْنَكُمْ</b> āmanukum aku mem-percayaimu	<b>هَلْ</b> hal bagaimana	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>فَالَّذِي</b> fallāhu maka Allah	<b>قَبْلُ</b> qablu sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>آخِيهِ</b> akhīhi saudara-nya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>أَمْنَتُكُمْ</b> amintukum aku mem-percayakan padamu
<b>الرَّاحِمِينَ</b> ar-rāhimina para penyayang	<b>أَرْحَمُ</b> arhamu Maha Penyayang	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَافِظًا</b> hāfiyan Penjaga	<b>خَيْرٌ</b> khairun sebaik-baik

Wa lammā fataḥū matā'ahum wajadū biḍā'atuhum ruddat ilaihim, qālū yā abānā mā nabgī, hāzīhi biḍā'atunā ruddat ilainā wa namiru ahlanā wa naḥfazu akhānā wa nazdādu kaila ba'ir, zālika kailuy yasir.

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتِهِمْ  
رُدَّتِ الْيَمِينُ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا تَبَغِيْ هَذِهِ  
بِضَاعَتُنَا رُدَّتِ الْيَمِينُ وَمَيْرَاهُلَنَا وَنَحْفَظُ  
أَخَانَا وَنَزَدَ كِيلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كِيلٌ مَيْسِيرٌ

65. Tatkala mereka membuka barang-barangnya, mereka menemukan kembali barang-barang (penukaran) mereka, dikembalikan kepada mereka. Mereka berkata : "Wahai ayah kami apa lagi yang kita inginkan. Ini barang-barang kita dikembalikan kepada kita, dan kami akan dapat memberi makan keluarga kami, dan kami akan dapat memelihara saudara kami, dan kami akan mendapat tambahan sukatan (gandum) seberat beban seekor unta. Itu adalah sukatan yang mudah (bagi raja Mesir)" .

<b>بِصَاعْتَهُمْ</b> bidā'atuhum barang-barang mereka	<b>وَجَدُوا</b> wajadū mereka menemukan	<b>مَتَاعَهُمْ</b> matā'ahum barang-barang mereka	<b>فَتَحُوا</b> fataḥū mereka membuka	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>وَ</b> wa dan
<b>مَا</b> mā apa	<b>أَبَانَا</b> abānā ayah kami	<b>يَا</b> yā hai	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>إِلَيْهِمْ</b> ilaihim kepada mereka	<b>رُدَّتْ</b> ruddat dikembalikan
<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْنَا</b> ilainā kepada kita	<b>رُدَّتْ</b> ruddat dikembalikan	<b>بِصَاعْتَنَا</b> bidā'atunā barang-barang kita	<b>هُنَّ</b> hāzīhī ini	<b>نَبْغِي</b> nabgi kita inginkan
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَخَانَا</b> akhānā saudara kami	<b>نَحْفَظُ</b> nahfazu kami memelihara	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَهْلَنَا</b> ahlanā keluarga kami	<b>نَمِيرُ</b> namīru kami memberi makan
<b>يَسِيرٌ</b> yasirun mudah	<b>كَيْلٌ</b> kailun sukatan	<b>ذَلِكَ</b> žalika itu	<b>بَعِيرٌ</b> ba'irin unta	<b>كَيْلٌ</b> kaila sukatan	<b>نَزَادُ</b> nazdādu menambah kami

Qāla lan ursilahū ma'akum ḥattā tu'tūni mauṣiqam minallāhi lata-tunnani bihī illā ay yuhāṭa bikum, fa lammā ātauhu mauṣiqahum qāl lāllāhu 'alā mā naqūlu wakīl.

قَالَ لَنِّي رَسُولُهُ مَعَكُمْ حَتَّى تَؤْتُونَ مَوْتَقَاتُهُ  
مِنَ اللَّهِ لَتَأْتِنَّ بِهِ أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ  
فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْتَقَاتُهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَانِقُولٍ  
وَكِيلٌ

66. Ya'qub berkata : "Aku sekali-kali tidak akan melepaskannya (pergi) bersama-sama kamu, sebelum kamu memberikan kepadaku janji yang teguh atas nama Allah, bahwa kamu pasti akan membawanya kepadaku kembali, kecuali jika kamu dikepung musuh". Tatkala mereka memberikan janji mereka, maka Ya'qub berkata : "Allah adalah saksi terhadap apa yang kita ucapkan (ini)".

<b>مَوْثِقًا</b> mausiqa janji yang teguh	<b>تُؤْتُونَ</b> tu'tūni kamu mem- beri padaku	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>مَعَكُمْ</b> ma'akum bersama kamu	<b>لَمْ أَرْسِلَهُ</b> lan ursilahū aku tidak akan me- ngirimkan- nya	<b>قَالَ</b> qala berkata
<b>أَنْ يُحَاكَطَ</b> ay yuhāṭa terkepung	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>لَتَاتُنَانِي</b> lata'tunnani pasti kamu membawa padaku	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min dari
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>قَالَ</b> qala berkata	<b>مَوْتَقَهُمْ</b> mausiqa- hum janji mereka	<b>أَتَوْهُ</b> ātahu mereka memberi padanya	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala	<b>بِكُمْ</b> bikum denganmu
		<b>وَكِيلٌ</b> wakīlun wakil	<b>نَقُولُ</b> naqūlu kita ucapkan	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas

Wa qāla yā baniyya lā tadkhulū  
mim bābiw wāhidīw wadkhulū min  
abwābim mutafarriqah, wa mā ugnī  
'ankum min allāhi min sya'i', inil-  
hukmu illā lillāh, 'alaihi tawakkaltu  
wa 'alaihi fal yatawakkalil-muta-  
wakkilūn.

وَقَالَ يَابْنَىٰ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ  
وَادْخُلُوا مِنْ بَابَيْ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أَعْنَىٰ  
عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ  
عَلَيْهِ تَوْكِيدٌ وَعَلَيْهِ فَلَيْسَ تَوْكِيدٌ لِمَتَوْكِيدُونَ<sup>٦7</sup>

67. Dan Ya'qub berkata : "Hai anak-anakku janganlah kamu (bersama-sama) masuk dari satu pintu gerbang, dan masuklah dari pintu-pintu gerbang yang berlain-lainan; namun demikian aku tiada dapat melepaskan kamu barang sedikit pun daripada (takdir) Allah. Keputusan menetapkan (sesuatu) hanyalah hak Allah; kepada-Nyalah aku bertawakkal dan hendaklah kepada-Nya saja orang-orang yang bertawakkal berserah diri".

تَدْخُلُوا tadkhulū kamu masuk	لَا lā jangan	بَنِي baniyya anak-anakku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
مِنْ min dari	ادْخُلُوا udkhulū masuklah	وَ wa dan	وَاحِدٌ wāhidin satu	بَابٌ bābin pintu	مِنْ min dari
عَنْكُمْ 'ankum dari kamu	أَعْنِي ugnī aku me-lepaskan	مَا mā tidak	وَ wa dan	مُتَفَرِّقَةٌ mutafar-riqatin berlain-lainan	أَبْوَابٌ abwābin pintu-pintu
الْحُكْمُ al-hukmu menetapkan	إِنْ in sesungguhnya	شَيْءٌ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari
عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya	وَ wa dan	تَوَكَّلْتُ tawakkaltu aku ber-tawakkal	عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	إِلَّا illā kecuali
				الْمُتَوَكِّلُونَ al-mutawakkilūna orang-orang yang ber-tawakkal	فَلَيَسْتَوْكِلُ fal yata-wakkal maka ber-tawakkal-lah

Wa lammā dakhlu min haisu  
amarahum abūhum, mā kāna yugnī  
'anhum min allāhi min syai'in illā

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَرْهُمْ أَبُوهُمْ  
مَا كَانَ يُعْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ

hājatan fī nafsi Ya'qūba qadāhā, wa innahū lazū 'ilmil limā 'allam-nāhu wa lākinna aksaran-nāsi lā ya'lamūn.

الْأَحَاجَةُ فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَصَبَهَا  
وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لَمَاعْلَمَنَاهُ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ <sup>(٦)</sup>

68. Dan tatkala mereka masuk menurut yang diperintahkan ayah mereka, maka (cara yang mereka lakukan itu) tiadalah melepaskan mereka sedikit pun dari takdir Allah, akan tetapi itu hanya suatu keinginan pada diri Ya'qub yang telah ditetapkannya. Dan sesungguhnya dia mempunyai pengetahuan, karena Kami telah mengajarkan kepadanya. Akan tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahui.

<b>أَصْرَهُمْ</b> amarahum diperintahkan pada mereka	<b>حَيْثُ</b> haiṣu mana saja	<b>مِنْ</b> min dari	<b>دَخَلُوا</b> dakhalū mereka masuk	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka	<b>يُغْنِي</b> yugnī melepas- kan	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tidak	<b>أَبُوهُمْ</b> abūhum ayah mereka
<b>فِي</b> fī dalam	<b>حَاجَةً</b> hājatan keinginan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>شَيْئًا</b> syai'in sesuatu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah
<b>لَذُو عِلْمٍ</b> lazū 'ilmīn sungguh mempunyai pengetahuan	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَصَبَهَا</b> qadāhā ditetapkan- nya	<b>يَعْقُوبَ</b> Ya'qūba Ya'qub	<b>نَفْسٍ</b> nafsi diri

**النَّاسُ**

an-nāsi  
manusia

**أَكْثَرُ**

aksara  
kebanyak-an

**لَكِنْ**

lākinna  
tetapi

**وَ**

wa  
dan

**عَلَمْنَاهُ**

'allamnāhu  
Kami telah  
mengajar-  
kannya

**لِمَا**

lima  
sebab

**يَعْلَمُونَ**

ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

**لَا**

lā  
tidak

Wa lammā dakhalū 'alā Yūsufa  
āwā ilaihi akhāhu qāla innī ana  
akhūka fa lā tabta'is bimā kānū  
ya'malūn.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوْى إِلَيْهِ  
أَخَاهُ قَالَ أَنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦﴾

69. Dan tatkala mereka masuk ke (tempat) Yusuf, Yusuf membawa saudaranya (Bunyamin) ke tempatnya, Yusuf berkata : "Sesungguhnya aku (ini) adalah saudaramu, maka janganlah kamu berduka cita terhadap apa yang telah mereka kerjakan".

**أَوْى**

āwā  
membawa

**يُوسُفَ**

Yūsufa  
Yusuf

**عَلَى**

'alā  
atas

**دَخَلُوا**

dakhalū  
mereka  
masuk

**لَمَّا**

lammā  
tatkala

**وَ**

wa  
dan

**أَخُوكَ**

akhūka  
saudaramu

**أَنِّي**

ana  
aku

**إِنِّي**

innī  
sesungguh-  
nya aku

**قَالَ**

qāla  
berkata

**أَخَاهُ**

akhāhu  
saudara-  
nya

**إِلَيْهِ**

ilaihi  
kepadanya

**يَعْمَلُونَ**

ya'malūna  
mereka  
kerjaikan

**كَانُوا**

kānū  
adalah  
mereka

**بِمَا**

bimā  
dengan  
apa

**تَبْتَئِسْ**

tabta'is  
kamu ber-  
duka cita

**فَلَا**

fa lā  
maka  
jangan

Fa lammā jahhazahum bi jahāzihim ja‘alas-siqāyata fī rahli akhihi šumma ażżana mu'ażzinun ayyatuhal-‘iru innakum lasāriqūn.

فَلَمَّا جَهَزْتُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ  
فِي رَحْلِ أَخِيهِ شَمَّا دَنَ مُؤَذِّنٌ أَيْتَهَا  
الْعَيْرُ اِنْكُمْ لَسَارِقُونَ <sup>(٧)</sup>

70. Maka tatkala telah disiapkan untuk mereka bahan makanan mereka, Yusuf memasukkan piala (tempat minum) ke dalam karung saudaranya. Kemudian berteriaklah seseorang yang menyerukan : "Hai kafilah, sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang mencuri".

فِي dalam	السِّقَايَةَ tempat minum	جَعَلَ ja‘ala dia menjadikan	بِجَهَازِهِمْ bi jahāzihim dengan bekal mereka	جَهَزْتُمْ jahhazahum dia menyiapkan bagi mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
أَيْتَهَا hai	مُؤَذِّنٌ orang yang menyeru	أَذَنَ ażżana berteriaklah	شَمَّ šumma kemudian	أَخِيهِ akhihi saudaranya	رَحْلٌ rahli karung
				لَسَارِقُونَ lasāriqūna sungguh orang-orang yang mencuri	إِنْكُمْ innakum sesungguhnya kamu
					الْعَيْرُ al-‘iru kafilah

Qālū wa aqbalū ‘alaihim māzā tafqidūn. <sup>(٨)</sup>

71. Mereka menjawab, sambil menghadap kepada penyeru-penyeru itu : "Barang apakah yang hilang dari kamu?"

تَفْقِدُونَ tafqidūna yang hilang dari kamu	مَاذَا māzā apakah	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	أَقْبَلُوا aqbalū mereka berbalik	وَ wa dan	قَالُوا qālū mereka berkata
---	--------------------------	---------------------------------------	---	-----------------	-----------------------------------

Qālū nafqidu šuwā‘al-maliki wa li man jā'a bihī himlu ba'iriw wa ana bihī za'im.

قَالُوا نَفِقْدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ  
حَمْلٌ بَعِيرٌ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ  
⑦

72. Penyeru-penyeru itu berkata : "Kami kehilangan piala raja, dan siapa yang dapat mengembalikannya akan memperoleh bahan makanan (seberat) beban unta, dan aku menjamin terhadapnya".

<b>لِمَنْ</b> li man bagi siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمَلِكِ</b> al-maliki raja	<b>صُوَاعَ</b> šuwā‘a piala	<b>نَفِقْدُ</b> nafqidu kami ke-hilangan	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>أَنَا</b> ana aku	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَعِيرٌ</b> ba'irin unta	<b>حَمْلٌ</b> himlu seberat	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>جَاءَ</b> jā'a datang
				<b>زَعِيمٌ</b> za'imun menjamin	<b>بِهِ</b> bihī dengannya

Qālū tallāhi laqad 'alimtum mā ji'nā li nufaida fil-arḍi wa mā kunnā sāriqin.

قَالُوا تَالِلَهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جَعَلْتُ لِنَفْسِي  
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ  
⑧

73. Saudara-saudara Yusuf menjawab : "Demi Allah sesungguhnya kamu mengetahui bahwa kami datang bukan untuk membuat kerusakan di negeri (ini) dan kami bukanlah para pencuri".

<b>جَعَلْنَا</b> ji'nā kami datang	<b>مَا</b> mā tidak	<b>عَلِمْتُمْ</b> 'alimtum kamu me-ngetahui	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguh-nya	<b>تَالِلَهِ</b> tallāhi demi Allah	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَرْضِ</b> al-arḍi bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>لِنَفْسِي</b> li nufaida untuk ber-buat ke-rusakan

**سَارِقِينَ**

sāriqīna  
para  
pencuri

Qālū famā jazā'uhū in kuntum kāzibin.

قَالُوا فَمَا جَزَاءُهُ أَنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٦﴾

74. Mereka berkata : "Tetapi apa balasannya jika kamu betul-betul pendusta?"

**كَاذِبِينَ**

kāzibina  
orang-orang  
yang dusta

**كُنْتُمْ**

kuntum  
adalah  
kamu

**إِنْ**

in  
jika

**جَزَاءُهُ**

jazā'uhū  
balasan-  
nya

**فَمَا**

famā  
maka apa

**قَالُوا**

qālū  
mereka  
berkata

Qālū jazā'uhū maw wujida fī rahlihi  
fa huwa jazā'uh, każālika najiziż-  
zalimin.

قَالُوا جَزَاءُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ  
جَزَاءُهُ كَذَلِكَ بَعْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

75. Mereka menjawab : "Balasannya, ialah pada siapa diketemukan (barang yang hilang) dalam karungnya, maka dia sendirilah balasannya (tebusannya)<sup>5)</sup> Demikianlah kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang zalim".

**رَحْلِهِ**

rahlihi  
karungnya

**فِي**

fī  
dalam

**وُجِدَ**

wujida  
didapati

**مَنْ**

man  
siapa

**جَزَاءُهُ**

jazā'uhū  
balasan-  
nya

**قَالُوا**

qālū  
mereka  
berkata

**الظَّالِمِينَ**

az-zalimīna  
orang-orang  
yang zalim

**بَعْزِي**

najzi  
kami  
membalas

**كَذَلِكَ**

każālika  
demikian-  
lah

**جَزَاءُهُ**

jazā'uhū  
balasan-  
nya

**فَهُوَ**

fa huwa  
maka dia

Fa bada'a bi au'iayatihim qabla wi'a'i akhihi summastakhrajahā miw wi'a'i akhihih, kažalika kidnā li Yūsuf, mā kāna li ya'kuža akhāhu fī dīnīl-maliki illā ay yasyā'allāh, narfa'u darajātim man nasyā', wa fauqa kulli zī 'ilmin 'alīm.

فَبَدَأَ بِاُبَاوَعِيْتَهُمْ قَبْلَ وِعَاءَ اخِيهِ  
شُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءَ اخِيهِ  
كَذَلِكَ كَذَلِكَ يُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ  
اخِاهُ فِي دِينِ الْمَلَكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ  
تَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ شَاءَ وَفَوْقَ كُلِّ  
ذِي عِلْمٍ عَلَيْهِ<sup>(٧)</sup>

76. Maka mulailah Yusuf (memeriksa) karung-karung mereka sebelum (memeriksa) karung saudaranya sendiri, kemudian dia mengeluarkan piala raja itu dari karung saudaranya. Demikianlah Kami atur untuk (mencapai maksud) Yusuf. Tiadalah patut Yusuf menghukum saudaranya menurut undang-undang raja, kecuali Allah menghendakinya. Kami tinggikan derajat orang yang Kamikehendaki; dan di atas tiap-tiap orang yang berpengetahuan itu ada lagi Yang Maha Mengetahui.

<b>ثُمَّ</b> summa kemudian	<b>أَخِيهِ</b> akhihi saudara-nya	<b>وِعَاءَ</b> wi'a'i karung	<b>قَبْلَ</b> qabla sebelum	<b>بِاُبَاوَعِيْتَهُمْ</b> bi au'iayatihim dengan karung-karung mereka	<b>فَبَدَأَ</b> fa bada'a maka dia memulai
<b>كَذَلِكَ</b> kidnā Kami atur	<b>كَذَلِكَ</b> kažalika demikian-lah	<b>أَخِيهِ</b> akhihi saudara-nya	<b>وِعَاءَ</b> wi'a'i karung	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اسْتَخْرَجَهَا</b> istakhrajahā dia menge- luarkannya
<b>فِي</b> fī dalam	<b>أَخَاهُ</b> akhāhu saudara-nya	<b>لِيَأْخُذَ</b> li ya'kuža untuk menghukum	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tidak	<b>لِيُوسُفَ</b> li Yūsufa untuk Yusuf

<b>نَرْفَعُ</b> narfa'u Kami tinggikan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>أَنْ يَشَاءُ</b> ay yasyā'a meng-hendaki	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الْمَلِكُ</b> al-maliki raja	<b>دِينٌ</b> dīni undang-undang
<b>كُلٌّ</b> kulli setiap	<b>فَوْقَ</b> fauqa di atas	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَشَاءُ</b> nasyā'u Kami kehendaki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>دَرَجَاتٍ</b> darajātin derajat
				<b>عَلَيْهِ</b> 'alīmun Maha Mengetahui	<b>ذِي عِلْمٍ</b> zī 'ilmin orang yang berpengetahuan

Qālū iy yasriq fa qad saraqa akhul lahū min qabl, fa asarrahā Yūsufu fī nafsihi wa lam yubdihā lahum, qāla antum syarrum makānā, wallāhu a'lamu bimā taṣifūn.

قَالُوا إِنَّ يَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَحَدُ لَهُ مِنْ  
قَبْلٍ فَاسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ  
يُبَدِّهَ الْهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرِّ مَكَانًا  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصْفُونَ<sup>(v)</sup>

77. Mereka berkata : "Jika ia mencuri, maka sesungguhnya telah pernah mencuri pula saudaranya sebelum itu". Maka Yusuf menyembunyikan kejengkelan itu pada dirinya dan tidak menampakkannya kepada mereka. Dia berkata (dalam hatinya) : "Kamu lebih buruk kedudukanmu (sifat-sifatmu) dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu terangkan itu".

<b>أَخْ</b> akhun saudara	<b>سَرَقَ</b> saraqa telah mencuri	<b>فَقَدْ</b> fa qad maka se- sungguhnya	<b>يَسْرِقُ</b> yasriq dia mencuri	<b>إِنْ</b> in jika	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
---------------------------------	---	---	---	---------------------------	---

فِي fi pada	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf	فَاسْرَهَا fa asarrahā maka menyembunyi-kannya	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	لَهُ lahū padanya
قَالَ qāla berkata	لَهُمْ lahum pada mereka	يُبْدِهَا yubdihā menampakkaninya	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	نَفْسِهِ nafsihi dirinya
أَعْلَمُ a'lamu lebih mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	مَكَانًا makānan tempat	شَرِّ syarrun yang buruk	أَنْتُمْ antum kamu
تَصِفُونَ taṣifūna kamu sifatkan					بِمَا bimā dengan apa

Qālū yā ayyuhal-‘Azīzu inna lahū aban syaikhan kabirān fa khuž ahadanā makānah, innā narāka minal-muhsinīn.

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبَا شَيْخًا  
كَيْرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانًا إِذَا نَرَكَ  
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

78. Mereka berkata : "Wahai Al Aziz, sesungguhnya ia mempunyai ayah yang sudah lanjut usianya, lantaran itu ambillah salah seorang di antara kami sebagai gantinya, sesungguhnya kami melihat kamu termasuk orang-orang yang berbuat baik".

أَبَا aban ayah	لَهُ lahū padanya	إِنَّ inna sesungguhnya	الْعَزِيزُ Al-‘Azīzu Al Aziz	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
-----------------------	-------------------------	-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------

<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>مَكَانَةٌ</b> makānahū tempatnya	<b>أَهَدَنَا</b> ahādanā seorang dari kami	<b>فَخُذْ</b> fa khuż maka ambillah	<b>كَبِيرًا</b> kabirān lanjut usia	<b>شَيْخًا</b> syaikhan tua
		<b>الْمُحْسِنِينَ</b> al-muhsinīn orang-orang yang berbuat baik		<b>مِنْ</b> min dari	<b>نَرَبَكَ</b> narāka kami melihatmu

Qāla ma‘āzallāhi an na’kuza illā maw wajadnā matā‘anā ‘indahū innā iżal lazālimūn.

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ الْأَمْنَ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذَا لَظَالِمُونَ ﴿٤٩﴾

79. Berkata Yusuf : "Aku mohon perlindungan kepada Allah daripada menahan seorang, kecuali orang yang kami ketemukan harta benda kami padanya, jika kami berbuat demikian, maka benar-benarlah kami orang-orang yang zalim".

<b>مَنْ</b> man orang	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَنْ نَأْخُذْ</b> an na’kuza kami menghukum	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مَعَاذْ</b> ma‘āza mohon perlindungan	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>لَظَالِمُونَ</b> lazālimūna sungguh orang-orang yang zalim	<b>إِذَا</b> iżan jika demikian	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>عِنْدَهُ</b> ‘indahū padanya	<b>مَتَاعَنَا</b> matā‘anā harta benda kami	<b>وَجَدْنَا</b> wajadnā kami mendapati

Fa lammastai'asū minhu khalaṣū najiyyā, qāla kabiruhum alam ta‘lamū anna abākum qad akhaža ‘alaikum maušiqam min allāhi wa min qablu mā farrattum fi Yūsuфа lan abrahāl-ardā hattā ya’žana lī abi au yahkum allāhu lī, wa huwa khairul-hākimīn.

فَلَمَّا اسْتَيْسَوْا مِنْهُ خَلَصُوا نَحْنُ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخْذَ عَلَيْكُمْ مَوْتِيقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلِ مَا فَرَطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَمَّا كَبَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذِنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٥٠﴾

80. Maka tatkala mereka berputus asa daripada (putusan Yusuf)<sup>6)</sup> mereka menyendiri sambil berunding dengan berbisik-bisik. Berkatalah yang tertua di antara mereka : "Tidakkah kamu ketahui bahwa sesungguhnya ayahmu telah mengambil janji dari kamu dengan nama Allah dan sebelum itu kamu telah menyia-nyiakan Yusuf. Sebab itu aku tidak akan meninggalkan negeri Mesir, sampai ayahku mengizinkan kepadaku (untuk kembali), atau Allah memberi keputusan terhadapku. Dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya".

قالَ qāla berkata	نَجِيَّا najīyyan berbisik	خَلَصُوا khalaṣū mereka menyendiri	مِنْهُ minhu darinya	اسْتَأْسِيَّسُوا istai'asū mereka ber-putus asa	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
قَدْ qad sungguh	أَبَاكُمْ abākum ayahmu	أَنْ anna bahwasa-nya	تَعْلَمُوا ta‘lamū kamu ketahui	أَلَمْ alam tidakkah	كَبِيرُهُمْ kabiruhum yang tertua dari mereka
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	مَوْتَقَّا mauṣiqan janji	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَذَ akhaža telah mengambil
يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	فِي fi pada	فَرَطْتُمْ farrattum kamu menyia-nyikan	مَا mā apa	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari
أَبِي abi ayahku	لِي li padaku	يَأْذَنَ ya'żana mengizin-kan	حَتَّىٰ hattā sampai	الْأَرْضَ al-ardī bumi	فَلَنْ أَبْرُحَ fa lan abraha maka tidak aku meninggalkan

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**وَ**  
wa  
dan

**لِي**  
lī  
padaku

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**يَحْكُمُ**  
yahkuma  
memutus-kan

**أَوْ**  
au  
atau

**الْحَاكِمِينَ**  
al-hākimina  
Hakim

**خَيْرٌ**  
khairu  
sebaik-baik

Irji‘ū ilā abikum fa qūlū yā abānā innabnaka saraq, wa mā syahidnā illā bimā ‘alimnā wa mā kunnā lil-gaibi hāfiżin.

ارجعوا الى ابيكم فقولوا يا اباانا ان ابنك سرق وما شهدنا الا بما علمنا و ما كنا للغيب حافظين ﴿٨﴾

81. Kembalilah kepada ayahmu dan katakanlah : "Wahai ayah kami! Sesungguhnya anakmu telah mencuri; dan kami hanya menyaksikan apa yang kami ketahui, dan sekali-kali kami tidak dapat menjaga (mengetahui) barang yang gaib.

**أَبَانَا**  
abānā  
ayah kami

**يَا**  
yā  
hai

**فَقُولُوا**  
fa qūlū  
maka katakanlah

**أَبِيكُمْ**  
abikum  
ayahmu

**إِلَى**  
ilā  
kepada

**ارجعوا**  
irji‘ū  
kembalilah

**شَهَدْنَا**  
syahidnā  
kami menyaksikan

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**سَرَقَ**  
saraqa  
telah mencuri

**ابْنَكَ**  
ibnaka  
anakmu

**إِنَّ**  
inna  
sesungguhnya

**كُنَّا**  
kunnā  
adalah kami

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**عَلِمْنَا**  
'alimnā  
kami ketahui

**بِمَا**  
bimā  
dengan apa

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**حَافِظِينَ**  
hāfiẓina  
orang-orang yang menjaga

**لِغَيْبٍ**  
lil-gaibi  
pada yang gaib

Was'alil-qaryatal-latī kunnā fīhā wal-'iral-latī aqbalnā fīhā, wa innā lašādiqūn.

وَسْأَلُ الْقَرِيَّةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ  
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّ الْصَادِقُونَ <sup>۱۷</sup>

82. Dan tanyalah (penduduk) negeri yang kami berada di situ, dan kafilah yang kami datang bersamanya, dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang benar".

وَ  
wa  
dan

فِيهَا  
fīhā  
di dalamnya

كُنَّا  
kunnā  
adalah kami

الَّتِي  
allatī  
yang

الْقَرِيَّةَ  
al-qaryata  
negeri

وَسْأَلُ  
was'al  
dan  
tanyalah

إِنَّا  
innā  
sesungguhnya kami

وَ  
wa  
dan

فِيهَا  
fīhā  
bersama-nya

أَقْبَلْنَا  
aqbalnā  
kami datang

الَّتِي  
allatī  
yang

الْعِيرَ  
al-'iru  
kafilah

**الصَادِقُونَ**  
lašādiqūna  
sungguh  
orang-orang  
yang benar

Qāla bal sawwalat lakum anfusukum <sup>وَوْكِمْ</sup> اَنْفُسُكُمْ مَأْصُوبٌ  
kum amrā, fa šabrun jamīl, 'asallāhu ay ya'tiyāni bihim jami'a, innahū huwal-'alīmul-hakīm.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ مَأْصُوبٌ  
جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنَّ بِهِمْ جَمِيعًا نَّهَى  
هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ <sup>۱۸</sup>

83. Ya'qub berkata : "Hanya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu. Maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku).

Mudah-mudahan Allah mendatangkan mereka semuanya kepadaku : Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana".

أَمْرًا amran perbuatan	أَنْفُسُكُمْ anfusukum dirimu	لَكُمْ lakum bagimu	سَوْلَاتٍ sawwalat meman-dang baik	بَلْ bal bahkan	قَالَ qāla berkata
بِهِمْ bihim dengan mereka	أَنْ يَأْتِيَنِي ay yatiyani mendatang- kan padaku	اللَّهُ Allāhu Allah	عَسَىٰ 'asā mudah- mudahan	جَمِيلٌ jamilun yang baik	فَصَبَرَ fa sabrun maka ke- sabaran
الْحَكِيمُ al-hakīmu Maha Bijaksana	الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui	هُوَ huwa Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	جَمِيعًا jami'an semua	

Wa tawallā 'anhū wa qāla yā asafā 'alā Yūsufa wabyaddat 'aināhu minal-huzni fa huwa kazīm.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفِي عَلَىٰ يُوسُفَ  
وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَطِيرٌ<sup>(٤)</sup>

84. Dan Ya'qub berpaling dari mereka (anak-anaknya) seraya berkata : "Aduhai duka citaku terhadap Yusuf", dan kedua matanya menjadi putih karena kesedihan dan dia adalah seorang yang menahan amarahnya (terhadap anak-anaknya).

يَا yā aduhai	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhū dari mereka	تَوَلَّ tawallā dia berpaling	وَ wa dan
عَيْنَاهُ 'aināhu kedua matanya	ابْيَضَّتْ abyaddat menjadi putih	وَ wa dan	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	عَلَىٰ 'alā atas	أَسْفِي asafā duka citaku

<b>كَظِيمٌ</b>	<b>فَهُوَ</b>	<b>الْحُزْنُ</b>	<b>مِنْ</b>
kažīmun menahan amarahnya	fa huwa maka dia	al-huzni kesedihan	min dari

Qālū tallāhi tafta'u tažkuru Yūsu-fa hattā takūna haradan au takūna minal-hālikin.

قالوا تالله تفتوا تذكري يوسف حتى تكون حرضاً أو تكون من الهالكين ﴿٨﴾

85. Mereka berkata : "Demi Allah, senantiasa kamu mengingati Yusuf, sehingga kamu mengidapkan penyakit yang berat atau termasuk orang-orang yang binasa".

<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>يُوسُفَ</b> Yūsufa Yusuf	<b>تَذَكَّرُ</b> tažkuru kamu mengingat	<b>تَفْتَوْعًا</b> tafta'u kamu senantiasa	<b>قَالَ اللَّهُ</b> tallāhi demi Allah	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>الْهَاكِينَ</b> al-hālikīn orang-orang yang binasa	<b>مِنْ</b> mina dari	<b>تَكُونَ</b> takūna adalah kamu	<b>أَوْ</b> au atau	<b>حَرَضًا</b> haradan mengidapkan penyakit yang berat	<b>تَكُونَ</b> takūna adalah kamu

Qāla innamā asykū baššī wa huznī ilallāhi wa a'lamu minallāhi mā la ta'lamūn.

قال إنما أشكوا بأشي وحزني إلى الله وأعلم من الله مالا تعلمون ﴿٩﴾

86. Ya'qub menjawab : "Sesungguhnya hanyalah kepada Allah aku mengadukan kesusahan dan kesedihanku, dan aku mengetahui dari Allah apa yang kamu tiada mengetahuinya".

<b>حُزْنٌ</b> huznī kesedihan-ku	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَشِّي</b> baššī kesusahan	<b>أَشْكُوا</b> asykū aku meng-adukan	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya	<b>قَالَ</b> qāla berkata
--	------------------------	-------------------------------------	---	---	---------------------------------

الله Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَعْلَمُ a‘lamu aku me- ngetahui	وَ wa dan	الله Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada
		تَعْلَمُونَ ta‘lamūna kamu ketahui		لَا lā tidak	مَا mā apa

Yā baniyyažhabū fa taħassasū miy Yūsufa wa akhihi wa lā tai'asū mir rauhillāh, innahū lā yai'asu mir rauhillāhi illal-qāmul-kāfirūn.

يَا بْنَيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَ  
أَخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ رَوْحَ اللَّهِ إِنَّهُ لَا  
يَأْيِسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

87. Hai anak-anakku, pergilah kamu, maka carilah berita tentang Yusuf dan saudaranya dan jangan kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya tiada berputus asa dari rahmat Allah, melainkan kaum yang kafir".

يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	مِنْ min dari	فَتَحَسَّسُوا fa taħassasū maka cari- lah berita	اذْهَبُوا iżħabū pergilah kamu	بَنِيَّ baniyya anak- anakku	يَا yā hai
مِنْ min dari	تَأْيِسُوا tai'asū kamu ber- putus asa	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَخِيهِ akhihi saudara- nya	وَ wa dan
مِنْ min dari	يَا يَسُ yai'asu berputus asa	لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya	الله Allāhi Allah	رَوْحٌ rauhi rahmat

<b>الكُفَّارُونَ</b> al-kāfiруnā orang-orang yang kafir	<b>الْقَوْمُ</b> al-qāmu kaum	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>رَحْمَةٌ</b> rauhi rahmat
---	-------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

Fa lammā dakhlu 'alaihi qālū yā ayyuhal-'Azīzu massanā wa ahlanad-durru wa ji'nā bi bida'atim muzjātin fa aufi lanal-kaila wa taṣaddaq 'alainā, innallāha yajzil-mutashaddiqin.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَنَا وَاهْلُنَا الصَّرْرُ وَجَئْنَا بِضَيْعَةٍ مُّرْجَحةٍ فَأَوْفَ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقَ عَلَيْنَا أَنَّ اللَّهَ يَحْرِزِي الْمُتَصَدِّقِينَ <sup>(۱۸)</sup>

88. Maka ketika mereka masuk ke (tempat) Yusuf, mereka berkata : "Hai Al Aziz, kami dan keluarga kami telah ditimpa kesengsaraan dan kami datang mem-bawa barang-barang yang tak berharga, maka sempurnakanlah sukatan untuk kami, dan bersedekahlah kepada kami, sesungguhnya Allah memberi balasan kepada orang-orang yang bersedekah".

<b>الْعَزِيزُ</b> Al-'Azizu Al Aziz	<b>يَا إِيَّاهَا</b> yā ayyuhā hai	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>دَخَلُوا</b> dakhlu mereka masuk	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala
<b>جَئْنَا</b> ji'nā kami datang	<b>وَ</b> wa dan	<b>الصَّرْرُ</b> ad-durru keseng-saraan	<b>أَهْلُنَا</b> ahlanā keluarga kami	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَسَنَا</b> massanā kami telah ditimpa
<b>وَ</b> wa dan	<b>الْكَيْلَ</b> al-kaila sukatan	<b>لَنَا</b> lanā bagi kami	<b>فَأَوْفِ</b> fa aufi maka sempurnakanlah	<b>مُرْجَحةٍ</b> muzjātin tak berharga	<b>بِضَيْعَةٍ</b> bi bida'atim dengan barang-barang
<b>الْمُتَصَدِّقِينَ</b> al-mutashaddiqinā orang-orang yang bersedekah	<b>يَحْرِزِي</b> yajzī memberi balasan	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>عَلَيْنَا</b> 'alainā atas kami	<b>تَصَدَّقَ</b> taṣaddaq bersedekahlah

Qāla hal 'alimtum mā fa'altum bi Yūsufa wa akhīhi iż antum jāhilūn.

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ  
وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٩﴾

89. Yusuf berkata : "Apakah kamu mengetahui (kejelekan) apa yang telah kamu lakukan terhadap Yusuf dan saudaranya ketika kamu tidak mengetahui (akibat) perbuatanmu itu?"

**بِيُوسُفَ**  
bi Yūsufa  
dengan  
Yusuf

**فَعَلْتُمْ**  
fa'altum  
kamu  
lakukan

**مَا**  
mā  
apa

**عَلِمْتُمْ**  
'alimtum  
kamu me-  
ngetahui

**هَلْ**  
hal  
apakah

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**جَاهِلُونَ**  
jāhilūna  
orang-orang  
yang bodoh

**أَنْتُمْ**  
antum  
kamu

**إِذْ**  
iż  
ketika

**أَخِيهِ**  
akhīhi  
saudara-  
nya

**وَ**  
wa  
dan

Qälū a innaka la'anta Yūsuf, qāla ana Yūsufu wa hāzā akhī qad mannallāhu 'alainā, innahū may yattaqi wa yaṣbir fa innallāha lā yudī'u ajral-muhsinīn.

قَالُوا إِنَّكَ لَا تَنْتَ يُوسُفَ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠﴾

90. Mereka berkata : "Apakah kamu ini benar-benar Yusuf?" Yusuf menjawab : "Akulah Yusuf dan ini saudaraku. Sesungguhnya Allah telah melimpahkan karunia-Nya kepada kami". Sesungguhnya barangsiapa yang bertakwa dan bersabar, maka sesungguhnya Allah tidak menyia-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat baik".

**أَنَا**  
ana  
aku

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**يُوسُفُ**  
Yūsufu  
Yusuf

**لَا تَنْتَ**  
la'anta  
sunguh  
kamu

**إِنَّكَ**  
a innaka  
apakah se-  
sungguh-  
nya kamu

**قَالُوا**  
qālu  
mereka  
berkata

مَنْ manna telah me- limpahkan nikmat	قَدْ qad sesungguh- nya	أَخِي akhi saudaraku	هُذَا hāzā ini	وَ wa dan	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf
وَ wa dan	يَتَّقِيَ yattaqi bertakwa	مَنْ man siapa	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	اللَّهُ Allāhu Allah
أَجْرٌ ajra pahala	يُضَيِّعُ yudi'u menyi- nyikan	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنْ fa inna maka se- sungguhnya	يَصْبِرُ yaṣbir bersabar

الْمُحْسِنِينَ  
al-muhsinīn  
orang-orang  
yang ber-  
buat baik

Qālū tallāhi laqad āṣarakallāhu  
'alainā wa in kunnā lakhāti'īn.

قَالُوا تَالِهِ لَقَدْ أَشَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا<sup>(۱)</sup>  
وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ

91. Mereka berkata : "Demi Allah, sesungguhnya Allah telah melebihkan kamu atas kami, dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah (berdosa)".

عَلَيْنَا 'alainā atas kami	اللَّهُ Allāhu Allah	أَشَرَكَ āṣaraka telah me- lebihkanmu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	تَالِهِ tallāhi demi Allah	قَالُوا qālū mereka berkata
-----------------------------------	----------------------------	--	--------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------

<b>لَخَاطِعِينَ</b>	<b>كُنَّا</b>	<b>إِنْ</b>	<b>وَ</b>
lakhāti'īna sungguh orang-orang yang bersalah	kunnā adalah kami	in sesungguhnya	wa dan

Qāla lā taṣrība 'alaikumul-yaūm,  
yagfirullāhu lakum wa huwa arha-mur-rāhimīn.

قَالَ لَا تَشْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ  
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ <sup>(٢)</sup>

92. Dia (Yusuf) berkata : "Pada hari ini tak ada cercaan terhadap kamu, mudah-mudahan Allah mengampuni (kamu), dan Dia adalah Maha Penyayang di antara para penyayang.

<b>يَغْفِرُ</b>	<b>الْيَوْمَ</b>	<b>عَلَيْكُمْ</b>	<b>تَشْرِيبَ</b>	<b>لَا</b>	<b>قَالَ</b>
yagfiru meng-ampuni	al-yauma hari ini	'alaikum atas kamu	taṣrība ceraaan	lā tidak	qāla berkata
<b>الرَّاحِمِينَ</b>	<b>أَرْحَمُ</b>	<b>هُوَ</b>	<b>وَ</b>	<b>لَكُمْ</b>	<b>اللَّهُ</b>
ar-rāhimīna para penyayang	arḥamu Maha Penyayang	huwa Dia	wa dan	lakum bagimu	Allāhu Allah

Izhabū bi qamīšī hāzā fa alqūhu  
'alā wajhi abi ya'ti baṣirā, wa'tūnī  
bi ahlikum ajma'in.

إِذْ هُبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَلَقُوهُ عَلَى وَجْهِهِ  
أَبِي يَأْتِ بِصَيْرَأً وَأَتُونِي بِأَهْلِكَمْ أَجْمَعِينَ <sup>(٣)</sup>

93. Pergilah kamu dengan membawa baju gamisku ini, lalu letakkanlah dia ke wajah ayahku, nanti ia akan melihat kembali; dan bawalah keluargamu semuanya kepadaku".

<b>وَجْهٌ</b>	<b>عَلَىٰ</b>	<b>فَالْقُوَّةُ</b>	<b>هَذَا</b>	<b>بِقَمِيصِي</b>	<b>إِذْ هُبُوا</b>
wajhi wajah	'alā atas	fa alqūhu maka le-takkan dia	hāzā ini	bi qamīšī dengan baju gamisku	iżhabū pergilah kamu

**بِاَهْلِكُمْ**  
bi ahlikum  
dengan keluargamu

**أَتُوْنِي**  
I'tūnī  
bawalah padaku

**وَ**  
wa  
dan

**بَصِيرًا**  
baśiran  
melihat

**يَأْتِ**  
ya'ti  
dia akan dapat

**أَبِي**  
abi  
ayahku

**اجْمَعِينَ**  
ajma'ina  
semuanya

Wa lammā faṣalatil-'iru qāla abū-hum innī la'ajidu rīha Yūsufa lau lā an tufannidūn.

وَلَمَّا فَصَلَّتِ الْعِيْرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَا جُدُّ بِحَمْ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تَقْنَدُونَ<sup>٤٤</sup>

94. Tatkala kafilah itu telah keluar (dari negeri Mesir) berkata ayah mereka : "Sesungguhnya aku mencium bau Yusuf, sekiranya kamu tidak menuduhku lemah akal (tentu kamu membenarkan aku)".

**أَبُوهُمْ**  
abūhum  
ayah mereka

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**الْعِيْرُ**  
al-'iru  
kafilah

**فَصَلَّتْ**  
faṣalat  
telah berangkat

**لَمَّا**  
lammā  
tatkala

**وَ**  
wa  
dan

**لَا**  
lā  
tidak

**لَوْ**  
lau  
jikalau

**يُوسُفَ**  
Yūsufa  
Yusuf

**رِحْ**  
rīha  
bau

**لَا جُدُّ**  
la'ajidu  
sungguh aku mendapati

**إِنِّي**  
innī  
sesungguhnya aku

**أَنْ تَقْنَدُونَ**  
an tufannidūni  
kamu menyalahkan ku

Qālū tallāhi innaka lafi ḍalalik-qadim.

قَالُوا تَالِهِ إِنَّكَ لَهُ ضَلَالٌ  
الْقَدِيمِ<sup>٤٥</sup>

95. Keluarganya berkata : "Demi Allah, sesungguhnya kamu masih dalam kekeliruanmu yang dahulu".

**الْقَدِيمٌ**

al-qadīmī  
yang  
dahulu

**ضَلَالُكَ**

ḍalālak  
kekeliruan-  
mu

**لَفِي**

lafī  
sungguh  
dalam

**إِنَّكَ**

innaka  
sesungguh-  
nya kamu

**تَالَّهُ**

tallāhi  
demi Allah

**قَالُوا**

qālū  
mereka  
berkata

Fa lammā an jā' al-basyiru alqāhu  
'alā wajhihi fartadda baṣirā, qāla  
alam aqul lakum inni a'lamu mi-  
nallāhi mā lā ta'lamūn.

فَلَمَّا آتَ جَاءَ الْبَشِيرُ الْقَسْدُ عَلَى وَجْهِهِ  
فَأَرْتَدَ بَصِيرًا قَالَ الْمَرْأَةُ لِكُوْنَتِي  
أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ<sup>(١)</sup>

96. Tatkala telah tiba pembawa kabar gembira itu, maka diletakkannya baju gamis itu ke wajah Ya'qub, lalu kembali dia dapat melihat. Berkata Ya'qub : "Tidakkah aku katakan kepadamu, bahwa aku mengetahui dari Allah apa yang kamu tidak mengetahuinya".

**وَجْهِهِ**

wajhihi  
wajahnya

**عَلَى**

'alā  
atas

**الْقَسْدُ**

alqāhu  
diletakkan-  
nya

**الْبَشِيرُ**

al-basyiru  
pembawa  
kabar  
gembira

**أَنْ جَاءَ**

an jā'a  
datang

**فَلَمَّا**

fa lammā  
maka  
tatkala

**لَكُمْ**

lakum  
padamu

**أَقُلْ**

aqul  
aku  
katakan

**الْمُ**

alam  
tidakkah

**قَالَ**

qāla  
berkata

**بَصِيرًا**

baṣiran  
melihat

**فَأَرْتَدَ**

fartadda  
maka kemi-  
balilah ia

**لَا**

lā  
tidak

**مَا**

mā  
apa

**اللَّهُ**

Allāhi  
Allah

**مِنْ**

min  
dari

**أَعْلَمُ**

a'lamu  
aku me-  
ngetahui

**إِنِّي**

inni  
sesungguh-  
nya aku

**تَعْلَمُونَ**

ta'lamūna  
kamu  
ketahui

Qālū yā abānastagfir lanā žunūbanā  
innā kunnā khātī'in.

قالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبِنَا إِنَّا كُنَّا  
خَاطِئِينَ ﴿٤٧﴾

97. Mereka berkata : "Wahai ayah kami, mohonkanlah ampun bagi kami terhadap dosa-dosa kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah (berdosa)".

**ذُنُوبِنَا**  
žunūbanā  
dosa-dosa  
kami

**لَنَا**  
lanā  
bagi kami

**اسْتَغْفِرْ**  
istagfir  
mohonkan-  
lah ampun

**أَبَانَا**  
abānā  
ayah kami

**يَا**  
yā  
hai

**قَالُوا**  
qālū  
mereka  
berkata

**خَاطِئِينَ**  
khātī'ina  
orang-  
orang yang  
bersalah

**كُنَّا**  
kunnā  
adalah  
kami

**إِنَّا**  
innā  
sesungguh-  
nya kami

Qāla saufa astagfiru lakum rabbī,  
innahū huwal-gafūrur-raḥīm.

قالَ سُوفَ اسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٨﴾

98. Ya'qub berkata : "Aku akan memohonkan ampun bagimu kepada Tuhanmu. Sesungguhnya Dia adalah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang".

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguh-  
nya Dia

**رَبِّي**  
rabbi  
Tuhanmu

**لَكُمْ**  
lakum  
bagimu

**اسْتَغْفِرُ**  
astagfiru  
aku me-  
mohonkan  
ampun

**سُوفَ**  
saufa  
akan

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**الرَّحِيمُ**  
ar-rahīmu  
Maha  
Penyayang

**الْغَفُورُ**  
al-gafūru  
Maha  
Pengampun

**هُوَ**  
huwa  
Dia

Fa lammā dakhlu 'alā Yūsufa āwā ilaihi abawaihi wa qāladkhulū Miṣra insyā' allāhu āminin.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوْيَ إِلَيْهِ أَبُوهُهُ  
وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرًا إِنَّ شَاءَ اللَّهُ أَمْنِينَ ﴿٦٧﴾

99. Maka tatkala mereka masuk ke (tempat) Yusuf : Yusuf merangkul ibu-bapaknya<sup>7)</sup> dan dia berkata : "Masuklah kamu ke negeri Mesir, insya Allah dalam keadaan aman".

<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepadanya	<b>أَوْيَ</b> āwā merangkul	<b>يُوسُفَ</b> Yūsufa Yusuf	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>دَخَلُوا</b> dakhlu mereka masuk	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala
<b>إِنْ</b> in jika	<b>مِصْرَ</b> Miṣra negeri Mesir	<b>ادْخُلُوا</b> udkhulū masuklah kamu	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَبُوهُهُ</b> abawaihi kedua ibu bapaknya
			<b>أَمْنِينَ</b> āminīna keadaan aman	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>شَاءَ</b> syā'a meng- hendaki

Wa rafa'a abawaihi 'alal-'arsyi wa kharrū lahū sujjadā, wa qāla yā abati hāzā ta'wilu ru'yāya min qabl, qad ja'alahā rabbi haqqā, wa qad ahsana bī iż akhrajani minas-sijni wa jā'a bikum minal-badwi mim ba'di an nazagasy-syaitānu baini wa baina ikhwati, inna rabbi laṭiful limā ya-syā', innahū huwal-'alimul-hakim.

وَرَفَعَ أَبُوهُهُ عَلَى الْعَرْشِ وَحَرَّ وَاللهُ سُجِّدَ  
وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَوْلِيْلُ دُعَيْيَى مِنْ قَبْلِ  
قَدْ جَلَهَا رَبِّيْ حَقًا وَقَدْ أَحَسَنَ فِيْ إِذَا خَرَجَنِيْ  
مِنَ السَّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ  
بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بِيْتَهُ وَبَيْنَ أَخْوَيْهِ  
رَبِّيْ لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ أَنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٦٨﴾

100. Dan ia menaikkan kedua ibu-bapaknya ke atas singgasana. Dan mereka (semuanya) merebahkan diri seraya sujud<sup>8)</sup> kepada Yusuf. Dan berkata Yusuf : "Wahai ayahku inilah takbir mimpiku yang dahulu itu; sesungguhnya Tuhan-Tuhanku telah menjadikannya suatu kenyataan. Dan sesungguhnya Tuhan-

ku telah berbuat baik kepadaku, ketika Dia membebaskan aku dari rumah penjara dan ketika membawa kamu dari dusun padang pasir, setelah syaitan merusakkan (hubungan) antaraku dan saudara-saudaraku. Sesungguhnya Tuhanmu Maha Lembut terhadap apa yang Dia kehendaki. Sesungguhnya Dia adalah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

وَ	الْعَرْشُ	عَلَىٰ	أَبْوِيهِ	رَفَعَ	وَ
wa dan	al-‘arsyi singgasana	‘ala atas	abawaihi kedua ibu bapaknya	rafa‘a menaikkan	wa dan
يَا	قَالَ	وَ	سُجَّدًا	لَهُ	خَرَّوْا
yā hai	qāla berkata	wa dan	sujjadan sujud	lahū padanya	kharrū mereka merebah- kan diri
قَبْلُ	مِنْ	رُعَيَاً	تَأْوِيلُ	هَذَا	أَبَتِ
qablu sebelum	min dari	ru'yaya mimpiku	ta'wilu takbir	hāzā ini	abati ayahku
قَدْ	وَ	حَقًّا	رَبِّيٌّ	جَاهَكَـا	قَدْ
qad sesungguh- nya	wa dan	haqqan kebenaran	rabbi Tuhanmu	ja‘alahā telah men- jadikannya	qad sesungguh- nya
السِّجْنُ	مِنْ	أَخْرَاجَنِي	إِذْ	بِـ	أَحْسَنَ
as-sijni penjara	min dari	akhrajani Dia menge- luarkanku	iż ketika	bi padaku	ahsana Dia ber buat baik
مِنْ	الْبَدْوُ	مِنْ	بِكُمْ	جَاءَ	وَ
min dari	al-badwi dusun	min dari	bikum denganmu	jā'a Dia men- datangkan	wa dan

<b>بَيْنَ</b> baina antara	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَيْنِ</b> baini antaraku	<b>الشَّيْطَانُ</b> asy-syaitanu syaitan	<b>أَنْ نَزَعَ</b> an nazaga menghasut	<b>بَعْدَ</b> ba'di sesudah
<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia kehendaki	<b>لَمَّا</b> lima dengan apa	<b>لَطِيفٌ</b> latifun Maha Lembut	<b>رَبِّ</b> rabbi Tuhan	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh-nya	<b>إِخْوَتِي</b> ikhwatī saudara- saudaraku
		<b>الْحَكِيمُ</b> al-hakimu Maha Bijaksana	<b>الْعَلِيمُ</b> al-'alimu Maha Me- ngetahui	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh-nya Dia

Rabbi qad ātaitanī minal-mulki  
wa 'allamtanī min ta'wilil-ahādīs,  
fātiras-samāwāti wal-ard, anta wa-  
liyyī fid-dun-yā wal-ākhirah, ta-  
waffani muslimaw wa alhiqni bi-  
shālihin.

رَبَّ قَدْ أَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكَ وَعَلَمْتَنِي مِنْ  
تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطَّرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
أَنْتَ وَلِيٌّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تُوقَنُ  
مُسَلِّمًا وَالْحَقِيقَى بِالصَّالِحِينَ (۱۰)

101. Ya Tuhan, sesungguhnya Engkau telah menganugerahkan kepadaku sebagian kerajaan dan telah mengajarkan kepadaku sebagian takbir mimpi. (Ya Tuhan) Pencipta langit dan bumi. Engkau lahir Pelindungku di dunia dan di akhirat, wafatkanlah aku dalam keadaan Islam dan gabungkanlah aku dengan orang-orang yang saleh.

<b>وَ</b> wa dan	<b>الْمُلْكُ</b> al-mulki kerajaan	<b>مِنْ</b> min sebagian	<b>أَيْتَنِي</b> ātaitanī Engkau memberi padaku	<b>قَدْ</b> qad sesungguh-nya	<b>رَبَّ</b> rabbi Tuhan
------------------------	--	--------------------------------	---	-------------------------------------	--------------------------------

<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwātī langit	<b>فَاطِرٌ</b> fātira Pencipta	<b>الْأَحَادِيثُ</b> al-ahādīṣi mimpi-mimpi	<b>تَأْوِيلٌ</b> ta'wīlī ta'bīr	<b>مِنْ</b> min sebagian	<b>عَلَمْتَنِي</b> 'allamtanī mengajar-kar padaku
<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>فِي</b> fi di	<b>وَلِيٰ</b> waliyyī Pelindungku	<b>أَنْتَ</b> anta Engkau	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْحَقْنِي</b> al-hiqnī gabungkan-lah aku	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُسْلِمًا</b> musliman orang Islam	<b>تَوْفَّنِي</b> tawaffānī wafatkan-lah aku	<b>الْآخِرَةُ</b> al-ākhirati akhirat	<b>وَ</b> wa dan

**بِالصَّالِحِينَ**  
biṣ-ṣāliḥīna  
dengan orang-orang yang saleh

Žālika min ambā'il-gaibi nūhihi ilaik,  
wa mā kunta ladaihim iż ajma'ū  
amrahum wa hum yamkurūn.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ تُوحِيدُهُ إِلَيْكَ  
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ فَإِذْ أَجْمَعُوا عَلَىٰهُمْ  
وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠﴾

102. Demikian itu (adalah) di antara berita-berita yang gaib yang Kami wahyukan kepadamu (Muhammad); padahal kamu tidak berada pada sisi mereka, ketika mereka memutuskan rencananya (untuk memasukkan Yusuf ke dalam sumur) dan mereka sedang mengatur tipu daya.

<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>تُوحِيدُهُ</b> nūhihi Kami me-wahyukan-nya	<b>الْغَيْبُ</b> al-gaibi yang gaib	<b>أَنْبَاءُ</b> ambā'i berita-berita	<b>مِنْ</b> min di antara	<b>ذَلِكَ</b> žālika itu
---------------------------------------	---	---	---	---------------------------------	--------------------------------

**اجْمَعُوا**

إذ  
iz  
ketika

لَدَاهُمْ  
ladaihim  
di sisi  
mereka

**كُنْتَ**  
kunta  
adalah  
kamu

ما  
mā  
tidak

و  
wa  
dan

**يَمْكُرُونَ**  
yamkurūna  
membuat  
tipu daya

hum  
mereka

٦  
wa  
dan

امراهم  
amrahum  
perkara  
mereka

Wa mā akşarun-nāsi wa lau ḥaraşa  
bi mu'minīn.

وَمَا أَكَثَرُ النَّاسِ وَلَوْحَرَصَتْ  
بِمُؤْمِنِينَ (١٣)

103. Dan sebagian besar manusia tidak akan beriman walaupun kamu sangat menginginkannya.

لُوْ  
lau  
walau

و  
wa  
dan

النَّاسُ  
an-nāsi  
manusia

أكثُرُ akṣaru  
أكثُرَ ebanyakar

**ما**  
mā  
tidak

٦  
wa  
dan

**بِمُؤْمِنِينَ**

**حَرَصَتْ**  
haraṣta  
kamu  
sangat  
ingin

Wa mā tas'aluhum 'alaihi min ajr,  
in huwa illā žikrul lil-'ālamīn.

وَمَا سَأَلَهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنَّهُمْ هُوَ الْأَكْبَرُ  
ذَكْرُ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

104. Dan kamu sekali-kali tidak meminta upah kepada mereka (terhadap seruanmu ini), itu tidak lain hanyalah pengajaran bagi semesta alam.

<b>أَجْرٌ</b> ajrin upah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>تَسْأَلُهُمْ</b> tas'aluhum kamu meminta pada mereka	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>لِلْعَالَمِينَ</b> lil-'ālamīna bagi semesta alam	<b>ذِكْرٌ</b> zikrun peringatan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>إِنْ</b> in tidak	

وَكَائِنٌ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يَمْرُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ <sup>(٦٥)</sup>

105. Dan banyak sekali tanda-tanda (kekuasaan Allah) di langit dan di bumi yang mereka melaluinya, sedang mereka berpaling daripadanya.

<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwāti langit	<b>فِي</b> fi di	<b>آيَةٌ</b> āyatin tanda	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كَائِنٌ</b> ka ayyin banyak sekali	<b>وَ</b> wa dan
<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَيْهَا</b> 'alaihā atasnya	<b>يَمْرُونَ</b> yamurruṇa mereka melalui	<b>الْأَرْضَ</b> al-ardī bumi	<b>وَ</b> wa dan
				<b>مُعْرِضُونَ</b> mu'ridūna mereka berpaling	<b>عَنْهَا</b> 'anhā darinya

Wa mā yu'minu aksaruhum billāhi illā wa hum musyrikūn. <sup>(٦٥)</sup>

106. Dan sebagian besar dari mereka tidak beriman kepada Allah, melainkan dalam keadaan mempersekuatkan Allah (dengan sembah-sembahan lain).

إِلَّا illā	بِاللَّهِ billāhi	أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum	يُؤْمِنُ yu'minu	مَا mā	وَ wa
kecuali	dengan Allah	kebanyak-an mereka	mereka beriman	tidak	dan
			musyrikūna	hum	wa
			orang-orang musyrik	mereka	dan

A fa aminū an ta'tiyahum gāsyiyatum min 'azābillāhi au ta'tiyahum-sā'atu bagtataw wa hum lā yasy'urūn.

فَآمِنُوا أَنَّ تَأْتِيهِمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابٍ  
اللَّهُ أَوْ تَأْتِيهِمُ السَّاعَةُ بِغُثَّةٍ وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ<sup>(١٧)</sup>

107. Apakah mereka merasa aman dari kedatangan siksa Allah yang meliputi mereka, atau kedatangan kiamat kepada mereka secara mendadak, sedang mereka tidak menyadarinya?

اللَّهُ Allāhi	عَذَابٍ 'azābi	مِنْ min	غَاشِيَةٌ gāsyiyatun	أَنْ تَأْتِيهِمْ an ta'tiyahum	فَآمِنُوا a fa aminū
Allah	siksa	dari	meliputi	datang pa-damereka	maka apa-kah mere-ka merasa aman
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بَغْثَةً bagtataw secara mendadak	السَّاعَةُ as-sā'atu kiamat	تَأْتِيهِمْ ta'tiyahum datang pa-damereka	أَوْ au atau

**يَشْعُرُونَ**  
yasy'urūna  
mereka  
menyadari

**لَا**  
lā  
tidak

Qul hāzihī sabīlī ad'ū ilallāh, 'alā  
baṣiratīn ana wa manittabā'anī, wa  
subḥānallāhi wa mā ana minal-  
musyrikīn.

**قُلْ هُنَّ سَيِّلَى آدْعَوْا إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ**  
**أَنَّا وَمَنِ اتَّبَعَنِي فَوَسْبَحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا**  
**مِنَ الْمُشْرِكِينَ** ⑩

108. Katakanlah : "Inilah jalan (agama)ku, aku dan orang-orang yang mengikutiku mengajak (kamu) kepada Allah dengan hujjah yang nyata, Maha Suci Allah, dan aku tiada termasuk orang-orang musyrik".

<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>آدْعُوا</b> ad'ū aku menyeru	<b>سَيِّلَى</b> sabīlī jalanku	<b>هُنَّ</b> hāzihī ini	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>اتَّبَعَنِي</b> ittabā'anī mengikutiku	<b>مَنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>بَصِيرَةٍ</b> baṣiratīn hujjah	<b>عَلَى</b> 'alā atas
<b>أَنَا</b> ana aku	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>سُبْحَانَ</b> subḥāna Maha Suci	<b>وَ</b> wa dan
				<b>الْمُشْرِكِينَ</b> al-musy- rikīna orang-orang musyrik	<b>مِنْ</b> min dari

Wa mā arsalnā min qablika illā **وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا جَاهَلُوا**

rijālan nūhī ilaihim min ahlil-qurā, a fa lam yasirū fil-ardi fa yanzurū kaifa kāna ‘aqibatul-lažīna min qablihim, wa ladārul-ākhirati khairul lil-lažīnattaqau, a fa lā ta‘qilūn.

الْيَهُم مِنْ أَهْلِ الْقُرْبَىٰ أَفَلَمْ يَسِيرُوا  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ  
لِلَّذِينَ اتَّقُواٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

109. Kami tidak mengutus sebelum kamu, melainkan orang laki-laki yang Kami berikan wahyu kepadanya di antara penduduk negeri. Maka tidakkah mereka bepergian di muka bumi lalu melihat bagaimana kesudahan orang-orang sebelum mereka (yang mendustakan rasul) dan sesungguhnya katimpung akhirat adalah lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidakkah kamu memikirkannya?

إِلَّا illā kecuali	قَبْلَكَ qablikā sebelum kamu	مِنْ min dari	أَوْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْقُرْبَىٰ al-qurā negeri	أَهْلٍ ahli penduduk	مِنْ min di antara	الْيَوْمَ ilaihim kepada mereka	نُوحِي nūhī Kami wahyukan	رِجَالًا rijālan seorang laki-laki
كَيْفَ kaifa bagaimana	فَيَنْظُرُوا fa yanzurū maka mereka melihat	الْأَرْضَ al-ardī bumi	فِي fī di	يَسِيرُوا yasirū mereka berjalan	أَفْلَمْ a fa lam maka tidakkah
وَ wa dan	قَبْلَهُمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	عَاقِبَةٌ ‘aqibatu kesudahan	كَانَ kāna adalah dia

أَفَلَا

a fa lā  
maka  
tidakkah

اتَّقُوا

ittaqau  
bertakwa

لِلَّذِينَ

lil-lažīna  
bagi orang-  
orang yang

خَيْرٌ

khairun  
lebih baik

الْآخِرَةِ

al-ākhirati  
akhirat

لَدَارٌ

ladāru  
sungguh  
kampung

تَعْقِلُونَ

ta'qilūna  
kamu me-  
mikirkan

Hattā iżastai'asar-rusulu wa żannū annahum qad kužibū jā'ahum naşrunā fa nujjiya man nasyā', wa lā yuraddu ba'sunā 'anil-qaul-mujrīn.

حَتَّىٰ إِذَا سَتَّا يَسَ الرَّسُولُ وَظَنُوا أَنَّهُمْ  
قَدْ كُذِبُوا جَاءُهُمْ نَصْرٌ نَافِعٌ مِّنْ نَشَاءٍ  
وَلَا يَرِدُ بِأَسْنَاعِنَ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ

110. Sehingga apabila para rasul tidak mempunyai harapan lagi (tentang keimanan mereka) dan telah meyakini bahwa mereka telah didustakan, datanglah kepada para rasul itu pertolongan Kami, lalu diselamatkan orang-orang yang Kami kehendaki. Dan tidak dapat ditolak siksa Kami daripada orang-orang yang berdosa.

ظَنُوا

żannū  
mereka  
yakin

وَ

wa  
dan

الرَّسُولُ

ar-rusulu  
para rasul

اسْتَيْسَ

istai'asa  
tidak mem-  
punyai  
harapan

إِذَا

iżā  
apabila

حَتَّىٰ

hattā  
sehingga

فَنَجَّبَ

fa nujjiya  
maka Kami  
selamatkan

نَصْرَنَا

naşrunā  
pertolong-  
an Kami

جَاءَهُمْ

jā'ahum  
datang pa-  
da mereka

كُذِبُوا

kužibū  
mereka di-  
dustakan

قَدْ

qad  
sungguh

أَنَّهُمْ

annahum  
bahwas-  
nya mereka

بَأْسُنَا

ba'sunā  
siksa Kami

يُرَدُّ

yuraddu  
ditolak

لَا

lā  
tidak

وَ

wa  
dan

نَشَاءُ

nasyā'u  
Kami  
kehendaki

مَنْ

man  
orang

**الْمُجْرِمِينَ**

al-mujrimin  
orang-  
orang yang  
berdosa

**الْقَوْمُ**

al-qāumi  
kaum

**عَنْ**

'an  
dari

Laqad kāna fī qaṣaṣihim 'ibratul li ulil-albāb, mā kāna ḥadīṣay yuftarā wa lākin taṣdiqal-lāzī baina yadaihi wa tafṣīla kulli syai'iw wa hudaw wa rahmatal li qaumiy yu'minūn.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِ عِبْرَةٌ لِأُولَئِكَ الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

111. Sesungguhnya pada kisah-kisah mereka itu terdapat pengajaran bagi orang-orang yang mempunyai akal. Al Qur'an itu bukanlah cerita yang dibuat-buat, akan tetapi membenarkan (kitab-kitab) yang sebelumnya dan menjelaskan segala sesuatu, dan sebagai petunjuk dan rahmat bagi kaum yang beriman.

**لِأُولَئِكَ الْأَلْبَابِ**

li ulil-albāb  
bagi orang-  
orang yang  
berakal

**عِبْرَةٌ**

'ibratun  
pengajaran

**قَصَصٌ**

qaṣaṣihim  
kisah-kisah  
mereka

**فِي**

fī  
pada

**كَانَ**

kāna  
adalah dia

**لَقَدْ**

laqad  
sesungguh-  
nya

**لَكِنْ**

lākin  
tetapi

**وَ**

wa  
dan

**يُفْتَرَى**

yuftarā  
dibuat-buat

**حَدِيثًا**

ḥadīṣan  
cerita

**كَانَ**

kāna  
adalah dia

**مَا**

mā  
tidak

**كُلِّ**

kulli  
segala

**تَفْصِيلٌ**

tafṣīla  
menjelas-  
kan

**وَ**

wa  
dan

**بَيْنَ يَدَيْهِ**

baina  
yadaihi  
di hadap-  
annya

**الَّذِي**

allažī  
yang

**تَصْدِيقٌ**

taṣdiqa  
menbenar-  
kan

لَقَوْمٌ

li qaumin  
bagi kaum

رَحْمَةً

rahmatan  
rahmat

وَ

wa  
dan

هُدًى

hudan  
petunjuk

وَ

wa  
dan

شَيْءٍ

syai'lin  
sesuatu

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna  
mereka  
beriman

سُورَةُ الرَّعْدِ

AR-RA'D (GURUH)  
SURAT KE-13 : 43 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm rā, tilka āyātul-kitāb, wal-lažī unzila ilaika mir rabbikal-ḥaqqu wa lakinna akṣaran-nāsi lā yu'minūn.

الْمَرْءُ تِلْكَ أَيَّاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ  
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكُنَّ الْكُثُرُ النَّاسُ لَا  
يُؤْمِنُونَ ①

1. Alif lām mīm rā<sup>9</sup>. Ini adalah ayat-ayat Al Kitab (Al Qur'an). Dan Kitab yang diturunkan kepadamu daripada Tuhanmu itu adalah benar; akan tetapi kebanyakan manusia tidak beriman (kepadanya).

الَّذِي allažī yang	وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	أَيَّاتٍ āyātu ayat-ayat	تِلْكَ tilka itu	الْمَرْءُ alif lām mīm rā alif lām mīm rā
وَ wa dan	الْحَقُّ al-haqqu benar	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	النَّاسُ an-nāsi manusia	الْكُثُرُ akṣara kebanyak-an	لَكُنَّ lākinna tetapi	

Allāhul-lažī rafa'as-samawāti bi gairi  
'amadin taraunahā summastawā

أَللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا

‘alal-‘Arsyi wa sakhhkharasy-syamsa wal-qamar, kulluy yajrī li ajalim musammā, yudabbirul-amra yufaş-şilul-āyāti la‘allakum bi liqā'i rab-bikum tūqinūn.

شِمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
 كُلُّ يَحْرُى لِأجْلِ مُسْعَى يَدِ رَبِّ الْأَمْرِ يُفَصِّلُ  
 الْأَدْيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءَ رَبِّكُمْ تُوقَنُونَ ﴿٢﴾

2. Allahlah yang meninggikan langit tanpa tiang (sebagaimana) yang kamu lihat, kemudian Dia bersemayam di atas ‘Arsy, dan menundukkan matahari dan bulan. Masing-masing beredar hingga waktu yang ditentukan. Allah mengatur urusan (makhluk-Nya), menjelaskan tanda-tanda (kebesaran-Nya), supaya kamu meyakini pertemuan(mu) dengan Tuhanmu.

<b>عَمَدٌ</b> ‘amadin tiang	<b>بِغَيْرِ</b> bi gairi dengan tanpa	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwati langit	<b>رَفَعَ</b> rafa‘a meninggi-kan	<b>الَّذِي</b> allaži yang	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
<b>وَ</b> wa dan	<b>الْعَرْشُ</b> al-‘Arsyi Arsy	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā di atas	<b>أَسْتَوْىٰ</b> istawā Dia ber-semayam	<b>شَعْمٌ</b> šumma kemudian	<b>تَرَوْنَهَا</b> taraunhā kamu me-lihatnya
<b>يَجْرِي</b> yajrī beredar	<b>كُلُّ</b> kullun masing-masing	<b>الْقَمَرُ</b> al-qamara bulan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الشَّمْسُ</b> asy-syamsa matahari	<b>سَخَّرَ</b> sakhkhara menunduk-kan
<b>الْآيَاتُ</b> al-āyāti tanda-tanda	<b>يُفَصِّلُ</b> yufaṣṣilu Dia men-jelaskan	<b>الْأَمْرُ</b> al-amra urusan	<b>يُدَبِّرُ</b> yudabbiru Dia mengatur	<b>مُسَمَّىً</b> musamman ditentukan	<b>لِاجْلِ</b> li ajalin pada waktu
<b>تُوقِنُونَ</b> tūqinūna kamu yakin	<b>رَبِّكُمْ</b> rabbikum Tuhanmu	<b>بِلِقَاءٍ</b> bi liqā'i dengan pertemuan	<b>لَعْلَمَكُمْ</b> la‘allakum supaya kamu		

Wa huwal-lažī maddal-arđa wa ja'ala fīhā rawāsiya wa anhārā, wa min kulliš-śamarāti ja'ala fīhā zaujainišnaini yugsyil-lailan-nahār, inna fī žālika la'ayātil li qaumiy yatafakkarūn.

وَهُوَ الَّذِي مَدَ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الشَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ  
إِثْنَيْنِ يُغْشِي الْأَيَّلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

3. Dan Dialah Tuhan yang membentangkan bumi dan menjadikan gunung-gunung dan sungai-sungai padanya. Dan menjadikan padanya semua buah-buahan berpasang-pasangan<sup>10)</sup>, Allah menutupkan malam kepada siang. Sesung-guhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kebesaran Allah) bagi kaum yang memikirkan.

وَ	الْأَرْضَ	مَدَ	الَّذِي	هُوَ	وَ
wa	al-arđa	madda	allažī	huwa	wa
dan	bumi	menben-tangkan	yang	Dia	dan
وَ	أَنْهَارًا	وَ	رَوَاسِيَ	فِيهَا	جَعَلَ
wa	anhāran	wa	rawāsiya	fīhā	ja'ala
dan	sungai-sungai	dan	gunung-gunung	padanya	menjadi-kan
زَوْجَيْنِ	فِيهَا	جَعَلَ	الشَّمَرَاتِ	كُلَّ	مِنْ
zaujaini	fīhā	ja'ala	aš-śamarāti	kulli	min
pasangan-pasangan	padanya	menjadi-kan	buah-buahan	setiap	dari
فِي	إِنَّ	النَّهَارَ	الْأَيَّلَ	يُغْشِي	إِثْنَيْنِ
pada	inna	siang	al-laila	Dia menutupkan	išnaini dua

<b>يَتَفَكَّرُونَ</b> yatafak-karūna mereka berpikir	<b>لِقَوْمٍ</b> li qaumin bagi kaum	<b>لَآيَاتٍ</b> la'ayātin sungguh tanda-tanda	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu
--	---	---	--------------------------------

Wa fil-ardī qīta'um mutajāwirātuw wa jannātūm min a'nābiw wa zar'uūw wa nakhilun ḫinwānuw wa gairu ḫinwāniy yusqā bi mā'i wāhidiw wa nufaddīlu ba'dahā 'alā ba'dīn fil-ukul, inna fī zālika la'ayātil li qaumiyya ya'qilūn.

وَ فِي الْأَرْضِ قَطْعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ وَ جَانَاتٌ  
مِنْ أَعْنَابٍ وَ زَرْعٍ وَ نَخْيَلٌ صَنْوَانٌ وَ  
غَيْرُ صَنْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَ تُفَضَّلُ  
بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
**لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ** ⑤

4. Dan di bumi ini terdapat bagian-bagian yang berdampingan, dan kebun-kebun anggur, tanam-tanaman dan pohon kurma yang bercabang dan yang tidak bercabang, disirami dengan air yang sama. Kami melebihkan sebagian tanam-tanaman itu atas sebagian yang lain tentang rasanya. Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kebesaran Allah) bagi kaum yang berpikir.

<b>وَ</b> wa dan	<b>مُتَجَاوِرَاتٌ</b> mutajā-wirātu berdampingan	<b>قَطْعٌ</b> qīta'un bagian-bagian	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>زَرْعٌ</b> zar'un tanam-tanaman	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْنَابٍ</b> a'nābin anggur	<b>مِنْ</b> min dari	<b>جَانَاتٌ</b> jannātūn kebun-kebun
<b>يُسْقَى</b> yusqā disiram	<b>صَنْوَانٌ</b> ṣinwānun bercabang	<b>غَيْرُ</b> gairu tanpa	<b>وَ</b> wa dan	<b>صَنْوَانٌ</b> ṣinwānun bercabang	<b>نَخْيَلٌ</b> nakhilun pohon kurma

<b>عَلٰى</b> ‘alā atas	<b>بَعْضُهَا</b> ba‘dahā sebagian-nya	<b>نُفَضِّلُ</b> nufaddilu kami me-lebihkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>وَاحِدٌ</b> wāhidin satu	<b>بِمَاءٍ</b> bimā'in dengan air
<b>ذَلِكَ</b> zālika itu	<b>فِي</b> fi pada	<b>إِنَّ</b> innā sesungguhnya	<b>الْأُكُلُ</b> al-ukuli rasa	<b>فِي</b> fi dalam	<b>بَعْضٍ</b> ba‘din sebagian
<b>يَعْقِلُونَ</b> ya‘qilūna mereka berpikir		<b>لِقَوْمٍ</b> liqaumin bagi kaum		<b>لَآيَاتٍ</b> la‘yātin sungguh-tanda-tanda	

Wa in ta‘jab fa ‘ajabun qauluhum a iżā kunnā turāban a innā lafi khalqin jadid, ulā'ikal-lažīna kafarū bi rabbihim, wa ulā'ikal-aglālu fi a‘nāqihim, wa ulā'ika aşhābun-nār, hum fīhā khālidūn.

وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبْ قَوْمٌ إِذَا كَتَأْتِبَاءَ إِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أَوْ لِئَكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأَوْلَئِكَ الْأَغْلَلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأَوْلَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

5. Dan jika (ada sesuatu) yang kamu herankan, maka yang patut mengherankan adalah ucapan mereka : "Apabila kami telah menjadi tanah, apakah kami sesungguhnya akan (dikembalikan) menjadi makhluk yang baru?" Orang-orang itulah yang kafir kepada Tuhannya; dan orang-orang itulah (yang dilekatkan) belenggu di lehernya; mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

<b>إِذَا</b> a iżā apakah bila	<b>قَوْمٌ</b> qauluhum ucapan mereka	<b>فَعَجَبْ</b> fa ‘ajabun maka meng-herankan	<b>تَعْجَبْ</b> ta‘jab kamu heran	<b>لَانْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan
--------------------------------------	--	---	---	----------------------------	------------------------

<b>جَدِيدٌ</b> jadidin baru	<b>خُلْقٌ</b> khalqin makhluk	<b>لَفِي</b> lafi sungguh dalam	<b>إِنَّا</b> a innā apakah se- sungguh- nya kami	<b>تُرَابًا</b> turāban tanah	<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami
<b>أُولَئِكَ</b> ulā'iqa mereka itu	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِرَبِّهِمْ</b> bi rabbihim dengan Tuhan mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'iqa mereka itu
<b>أَصْحَابُ</b> ašħābu penghuni	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'iqa mereka itu	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْنَاقَهُمْ</b> a'naqihim leher mereka	<b>فِي</b> fi di	<b>الْأَغْلَالُ</b> al-aglālu dibelenggu
<b>خَالِدُونَ</b> khālidūna mereka kekal	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalam- nya				<b>النَّارُ</b> an-nāri neraka

Wa yasta'jilūnaka bis-sayyi'ati qab-  
lal-hasanati wa qad khalat min  
qablihimul-maṣūlat, wa inna rab-  
baka lažū magfiratil lin-nāsi 'alā zul-  
mihim, wa inna rabbaka lasyadidul-  
'iqāb.

وَيَسْتَحْلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَ  
قَدْخَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمُثْلَاثُ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ  
رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ⑦

6. Mereka meminta kepadamu supaya disegerakan (datangnya) siksa, sebelum (mereka meminta) kebaikan<sup>11)</sup>, padahal telah terjadi bermacam-macam contoh siksa sebelum mereka. Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mempunyai ampunan (yang luas) bagi manusia sekalipun mereka zalim, dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar sangat keras siksa-Nya.

وَ	الْحَسَنَةُ	قَبْلَ	بِالسَّيِّئَةِ	يَسْتَعْجِلُونَكَ	وَ
wa	al-hasanati	qabla	bis-sayyil'ati	yasta'jilū-naka	wa
dan	kebaikan	sebelum	dengan keburukan	mereka minta padamu di-segerakan	dan
وَ	الْمَثَلَاتُ	قَبْلِهِمْ	مِنْ	خَلَتْ	قَدْ
wa	al-maṣlātu	qablihim	min	khalat	qad
dan	contoh-contoh	sebelum mereka	dari	berlalu	sungguh
ظُلْمٌ لَهُمْ	عَلَىٰ	لِلنَّاسِ	لَذُومَ مَغْفِرَةٍ	رَبِّكَ	إِنَّ
zulmihim	'alā	lin-nāsi	lažū magfiratin	rabbaka	inna
kezaliman mereka	atas	bagi manusia	sungguh mempunyai ampunan	Tuhanmu	sesungguhnya
الْعِقَابُ	لَشَدِيدٍ	رَبِّكَ	إِنَّ	وَ	
al-'iqābi	lasyadīdu	rabbaka	inna sesungguhnya	wa	
siksa	sangat keras	Tuhanmu		dan	

Wa yaqūlul-lažīna kafarū lau lā unzila 'alaihi āyatūn mir rabbih, innamā anta munžiruw wa li kulli qaumin hād.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ  
مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلَكُلُّ قَوْمٌ هَادِيٌّ

7. Orang-orang yang kafir berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu tanda kebesaran dari Tuhanmu?" Sesungguhnya kamu hanyalah seorang pemberi peringatan; dan bagi tiap-tiap kaum ada orang yang memberi petunjuk.

لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažina orang-orang yang	يَقُولُ yaqūlū berkata	وَ wa dan
إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya	رَبِّهِ rabbihī Tuhanmu	مِنْ min dari	أَيْةٌ āyatun tanda	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	أُنْزِلَ unzila diturunkan
هَادِ hādin orang yang memberi petunjuk	قَوْمٌ qaumin kaum	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	وَ wa dan	مُنْذِرٌ munžirun seorang pemberi peringatan	أَنْتَ anta kamu

Allāhu ya'lamu mā taħmilu kullu unsā wa mā tagħidul-arħāmu wa mā tazdād, wa kullu syai'in 'indahū bi miqdār.

الله يعلم ماتتحمل كل انسى وما تغيب  
الأرحام وما تزداد وكل شئ عنده  
يمقدار

8. Allah mengetahui apa yang dikandung oleh setiap perempuan, dan kandungan rahim yang kurang sempurna dan yang bertambah. Dan segala sesuatu pada sisi-Nya ada ukurannya.

أُنْثى unsā perempuan	كُلُّ kullu setiap	تَحْمِلُ taħmilu dikandung	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	الله Allāhu Allah
مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْحَامُ al-arħāmu rahim	تَغْيِيبٌ tagħidu kurang sempurna	مَا mā apa	وَ wa dan

**بِمِقْدَارٍ**

bi miqdārin  
dengan ukuran

**عَنْدَهُ**

'indahū  
di sisi-Nya

**شَيْئٌ**

syai'in  
sesuatu

**كُلُّ**

kullu  
segala

**وَ**

wa  
dan

**تَزَدَادُ**

tazdādu  
bertambah

‘Alimul-gaibi wasy-syahādatil-kabīrul-muta‘al’ ⑤

9. Yang mengetahui semua yang gaib dan yang nampak; Yang Maha Besar lagi Maha Tinggi.

**الْمُتَعَالٌ**

al-muta‘al  
Maha Tinggi

**الْكَبِيرُ**

al-kabīru  
Maha Besar

**الشَّهَادَةُ**

asy-sya-hādati  
yang nampak

**وَ**

wa  
dan

**الْغَيْبُ**

al-gaibi  
yang gaib

**عَالِمٌ**

‘alimu  
yang mengetahui

Sawā'um minkum man asarral-qaula  
wa man jahara bihī wa man huwa  
mustakhfim bil-laili wa sāribum  
bin-nahār.

سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَنْ أَسْرَ الْقَوْلَ وَمِنْ جَهَرَ  
وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيلِ وَسَارِبٌ  
بِالنَّهَارِ ☺

10. Sama saja (bagi Tuhan), siapa di antaramu yang merahasiakan ucapan-nya, dan siapa yang berterus terang dengan ucapan itu, dan siapa yang bersembunyi di malam hari dan yang berjalan (menampakkan diri) di siang hari.

**وَ**

wa  
dan

**الْقَوْلُ**

al-qaula  
ucapan

**أَسْرٌ**

asarra  
merahasia-kan

**مِنْ**

man  
siapa

**مِنْكُمْ**

minkum  
di antara kamu

**سَوَاءٌ**

sawā'un  
sama saja

**هُوَ**

huwa  
dia

**مَنْ**

man  
siapa

**وَ**

wa  
dan

**بِهِ**

bihī  
dengannya

**جَهَرٌ**

jahara  
berterus terang

**مَنْ**

man  
siapa

<b>بِالنَّهَارِ</b> bin-nahāri di siang hari	<b>سَارِبٍ</b> sāribun berjalan	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِاللَّيلِ</b> bil-laili di malam hari	<b>مُسْتَخْفِي</b> mustakhfin bersem-bunyi
--	---------------------------------------	------------------------	---	--

Lahū mu'aqqibātūn mim bainī yadaihi wa min khalfihī yahfazūnahū min amrillāh, innallāha lā yugayyiru mā bi qaumin hattā yugayyirū mā bi anfusihim, wa iżā arādallāhu bi qaumin sū'an fa lā maradda lah, wa mā lahum min dūnihī miw wāl.

لَهُ مُعَقِّباتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ  
يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ  
مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ  
اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرْدَدَ لَهُ وَمَا  
لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَالٰٰ

11. Bagi manusia ada malaikat-malaikat yang selalu mengikutinya bergiliran, di muka dan di belakangnya, mereka menjaganya atas perintah Allah<sup>12)</sup>. Sesungguhnya Allah tidak merubah keadaan sesuatu kaum sehingga mereka merubah keadaan<sup>13)</sup> yang ada pada diri mereka sendiri. Dan apabila Allah menghendaki keburukan terhadap sesuatu kaum, maka tak ada yang dapat menolaknya; dan sekali-kali tak ada pelindung bagi mereka selain Dia.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>وَ</b> wa dan	<b>بَيْنِ يَدَيْهِ</b> baini yadaihi hadapan-nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>مُعَقِّباتٌ</b> mu'aqqibātūn mengikuti	<b>لَهُ</b> lahū baginya
<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>أَمْرٌ</b> amri perintah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَحْفَظُونَهُ</b> yahfazūnahū mereka menjaga-nya	<b>خَلْفَهُ</b> khalfihī belakang-nya
<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>يَقُومُ</b> bi qaumin dengan kaum	<b>مَا</b> mā apa	<b>يُغَيِّرُ</b> yugayyiru merubah	<b>لَا</b> lā tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah

<b>أَرَادَ</b> arāda meng-hendaki	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِأَنفُسِهِمْ</b> bi anfusihim dengan diri mereka	<b>مَا</b> mā apa	<b>يَعِيرُوا</b> yugayyirū mereka merubah
<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>مَرَدَّ</b> maradda menolak	<b>فَلَا</b> fa lā maka tidak	<b>سُوءً</b> sū'an keburukan	<b>بِقَوْمٍ</b> bi qaumin dengan kaum	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
<b>مِنْ</b> min dari	<b>دُونِهِ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>مَا</b> mā tiada	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَالْ</b> wālin pelindung					

Huwal-lazi yurikumul-barqa khaufaw  
wa ṭama'aw wa yunsi'i'us-sahāba-  
šiqāl.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ حَوْفًا  
وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ التِّقَالَ ﴿١٣﴾

12. Dialah Tuhan yang memperlihatkan kilat kepadamu untuk menimbulkan ketakutan dan harapan dan Dia mengadakan awan mendung.

<b>وَ</b> wa dan	<b>حَوْفًا</b> khaufan ketakutan	<b>الْبَرْقَ</b> al-barqa kilat	<b>يُرِيكُمْ</b> yurikumu memperlihatkan padamu	<b>الَّذِي</b> allaži yang	<b>هُوَ</b> huwa Dia
	<b>الْتِقَالَ</b> as-siqāla berat	<b>السَّحَابَ</b> as-sahāba awan	<b>يُنْشِئُ</b> yunsi'u mengadakan	<b>وَ</b> wa dan	<b>طَمَعًا</b> ṭamā'a'an harapan

Wa yusabbiḥur-ra'du bi ḥamdiḥi wal-malā'ikatu min khifatih, wa yursiluṣ-ṣawā'iqa fa yuṣību bihā may yasyā'u wa hum yujādilūna fillāh, wa huwa syadidul-miḥāl.

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَبِرِسْلِ الصَّوَاعِقِ فَيُصَبِّبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحَالٍ

13. Dan guruh itu bertasbih dengan memuji Allah, (demikian pula) para malaikat karena takut kepada-Nya, dan Allah melepaskan halilintar, lalu menimpakannya kepada siapa yang Dia kehendaki, dan mereka berbantah-bantahan tentang Allah, dan Dialah Tuhan Yang Maha keras siksa-Nya.

الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu para malaikat	وَ wa	بِحَمْدِهِ bi ḥamdiḥi dengan memuji-Nya	الرَّعْدُ ar-ra'du guruh	وَيُسَبِّحُ yusabbiḥu bertasbih	وَ wa
فَيُصَبِّبُ fa yuṣību maka menimpakan	الصَّوَاعِقَ as-ṣawā'iqa halilintar	بِرِسْلٍ yursilu Dia melepasan	وَ wa	خِيفَتِهِ khifatihī takut kepada-Nya	مِنْ min dari
يُجَادِلُونَ yujādilūna berbantah-bantahan	هُمْ hum mereka	وَ wa	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	بِهَا bihā dengannya
الْحَالٌ al-miḥāl siksa	شَدِيدٌ syadidu amat keras	هُوَ huwa Dia	وَ wa	اللَّهُ Allāhi Allah	فِي fi tentang

Lahū da'watul-haqq, wal-lažīna yad'ūna min dūnihi lā yastajibūna lahum bi syai'in illā ka bāsiṭi kaffaihi ilal-mā'i li yabluga fāhu wa mā huwa bi bāligih, wa mā du'ā'ul-kāfirīna illā fi ḏalāl.

لَهُ دُعَوةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَحِيُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كَا سَطَ كَفِيهُ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغُ فَاهُ وَمَا هُوَ بِالْغَيْرِ وَمَادَعَاهُ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

14. Hanya bagi Allahlah (hak mengabulkan) doa yang benar. Dan berhalal berhalal yang mereka sembah selain Allah tidak dapat memperkenankan sesuatu pun bagi mereka, melainkan seperti orang yang membukakan kedua telapak tangannya ke dalam air supaya sampai air ke mulutnya<sup>14)</sup>, padahal air itu tidak dapat sampai ke mulutnya. Dan doa (ibadat) orang-orang kafir itu, hanyalah sia-sia belaka.

<b>يَدْعُونَ</b> yad‘ūna diseru	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqi benar	<b>دَعْوَةٌ</b> da‘watū doa	<b>لَهُ</b> lahū bagi-Nya
<b>بِ شَيْءٍ</b> bi syai'in dengan sesuatu	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>يُسْتَجِيبُونَ</b> yastajibūna memperkenankan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>دُونَهُ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari
<b>لِيَبْلُغُ</b> li yabluga supaya sampai	<b>الْمَاءَ</b> al-mā'i air	<b>إِلَى</b> ilā ke	<b>كَفَيْهِ</b> kaffaihi kedua telapak tangannya	<b>كَبَاسِطِ</b> ka bāsiṭi seperti membuka	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
<b>وَ</b> wa dan	<b>بِ الْغَهِيْهِ</b> bi bāligihī sampai padanya	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَاهُ</b> fāhu mulutnya
<b>ضَلَالٌ</b> dalālin kesesatan	<b>فِي</b> fi dalam	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kafirīna orang-orang kafir	<b>دُعَاءً</b> du‘ā'a doa	<b>مَا</b> mā tidak

Wa lillāhi yasjudu man fis-samāwāti wal-ardi tau'aw wa karhaw wa zilālhum bil-guduwwi wal-āṣāl.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا  
وَكَرْهًا وَظَلَالُهُمْ بِالْغَدْوِ وَالْأَصَالِ ⑩

15. Hanya kepada Allahlah sujud (patuh) segala apa yang di langit dan di bumi, baik dengan kemauan sendiri ataupun terpaksa (dan sujud pula) bayang-bayangnya di waktu pagi dan petang hari.

<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwāti langit	<b>فِي</b> fī di	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>يَسْجُدُ</b> yasjudu bersujud	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi kepada Allah	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>كَرْهًا</b> karhan terpaksa	<b>وَ</b> wa dan	<b>طَوْعًا</b> ṭau'ān patuh	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi	<b>وَ</b> wa dan
		<b>الْأَصَالِ</b> al-āshāli petang hari	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْغُدُوِّ</b> bil-guduwwi di pagi hari	<b>ظِلَالَهُمْ</b> zilāluhum bayang- bayang mereka

Qul mar rabbus-samāwāti wal-ard, qulillāh, qul a fattakhažtum min dūnihī auliya'a lā yamlikūna li anfusihim naf'aw wa lā ḍarrā, qul hal yastawil-a'mā wal-baṣiru am hal tastawiz-zulumātu wan-nūr, am ja'alū lillāhi syurakā'a khalaqū ka khalqihī fa tasyābahal-khalqu 'alaihim, qulillāhu khāliqu kulli syai'iwa wa huwal-wāhidul-qahhār.

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ  
أَفَلَا يَخْذُلُهُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْ لِيَأْءِلَّهُمْ كُونَ  
لَا نَفْسٌ سِيمَ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي  
الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هُلْ تَسْتَوِي الظُّلُماتُ  
وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا اللَّهَ شَكَرًا خَلَقُوا خَلْقَهُ  
فَقَسَابَةَ الْحَاقُ عَلَيْهِمْ قُلْ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ  
وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

16. Katakanlah : "Siapakah Tuhan langit dan bumi?" Jawabnya : "Allah". Katakanlah : "Maka patutkah kamu mengambil pelindung-pelindungmu dari selain Allah, padahal mereka tidak menguasai kemanfaatan dan tidak (pula) kemudharatan bagi diri mereka sendiri?" Katakanlah : "Adakah sama orang buta dan yang dapat melihat, atau samakah gelap-gulita dan terang-benderang; apakah mereka menjadikan beberapa sekutu bagi Allah yang dapat menciptakan seperti ciptaan-Nya sehingga kedua ciptaan itu serupa menurut

pandangan mereka?" Katakanlah : "Allah adalah pencipta segala sesuatu dan Dialah Tuhan Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa".

<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwāti langit	<b>رَبُّ</b> rabbu Tuhan	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>دُونِهِ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَفَتَخَذُوهُمْ</b> a fatta-khażtum maka apa-kah kamu mengambil	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>وَ</b> wa dan	<b>نَفْعًا</b> naf'an kemanfaatan	<b>لِأَنفُسِهِمْ</b> li anfusihim bagi diri mereka	<b>يُمْلِكُونَ</b> yamlikūna mereka menguasai	<b>لَا</b> lā tidak	<b>أُولَئِكَ</b> auliyā'a pelindung-pelindung
<b>الْأَعْمَى</b> al-a'mā buta	<b>يَسْتَوِي</b> yastawī sama	<b>هَلْ</b> hal adakah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>ضَرَّاً</b> darran kemudharatan	<b>لَا</b> lā tidak
<b>الظُّلُمَاتُ</b> az-zulumātu gelap	<b>تَسْتَوِي</b> tastawī sama	<b>هَلْ</b> hal adakah	<b>أَمْ</b> am atau	<b>الْبَصِيرُ</b> al-baṣiru melihat	<b>وَ</b> wa dan
<b>شَرْكَةٌ</b> syurakā'a sekutu-sekutu	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>جَعَلُوا</b> ja'alū mereka menjadikan	<b>أَمْ</b> am ataukah	<b>النُّورُ</b> an-nūru cahaya	<b>وَ</b> wa dan

<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>عَلَيْهِمْ</b> ‘alaihim atas mereka	<b>الْخَلْقُ</b> al-khalqu ciptaan	<b>فَتَشَابَهَ</b> fa tasyābahā maka ke- duanya serupa	<b>كَلْقِهِ</b> ka khalqihi seperti ciptaan- Nya	<b>خَلَقُوا</b> khalaqū mereka mencipta- kan
<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>كُلُّ</b> kulli segala	<b>خَالِقٌ</b> khāliqu Pencipta	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
<b>الْقَهَّارُ</b> al-qahhāru Maha Perkasa					<b>الْوَاحِدُ</b> al-wāhidu Maha Esa

Anzala minas-samā'i mā'an fa sālat audiyatum bi qadarihā fahtamalas-sailu zabadar rābiyā, wa mimmā yūqidūna ‘alaihi fin-nāribtigā'a hilyatin au mata'in zabadum misluh, każālika yadribullāhul-ħaqqa wal-bāṭil, fa ammaz-zabadu fa yažhabu juſā'ā, wa ammā mā yanfa'un-nāsa fa yamkušu fil-ard, każālika yadribullāhul-amsāl.

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا يَرِيدُ هُنَّا فَلَحَمَلُوا السَّبِيلَ زِبْدًا رَابِيًّا وَمَعْمَلًا يُؤْقَدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ أَبْغَاهُ حِلْيَةً أَوْ مَتَاعًا زِبْدًا مِثْلَهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ قَامًا زِبْدًا فِي ذَهَبٍ جُفَاءً وَأَمَامًا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

17. Allah telah menurunkan air (hujan) dari langit, maka mengalirlah air di lembah-lembah menurut ukurannya, maka arus itu membawa buih yang mengembang. Dan dari apa (logam) yang mereka lebur dalam api untuk membuat perhiasan atau alat-alat, ada (pula) buihnya seperti buih arus itu. Demikianlah Allah membuat perumpamaan (bagi) yang benar dan yang batil. Adapun buih itu, akan hilang sebagai sesuatu yang tak ada harganya; adapun yang memberi manfaat kepada manusia, maka ia tetap di bumi. Demikianlah Allah membuat perumpamaan-perumpamaan<sup>15)</sup>.

<b>أُوديَّةٌ</b> audiyatun lembah-lembah	<b>فَسَالَتْ</b> fa salat maka mengalir	<b>مَاءٌ</b> mā'an air	<b>السَّمَاءُ</b> as-samā'i langit	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَنْزَلَ</b> anzala menurunkan
<b>وَ</b> wa dan	<b>رَابِيَّاً</b> rābiyan mengembang	<b>زَيْدًا</b> zabadan buih	<b>السَّيْلُ</b> as-sailu arus	<b>فَاحْتَمَلَ</b> fahtamala maka membawa	<b>بِقَدْرِهَا</b> bi qadarihā dengan ukurannya
<b>إِبْتِغَاءٌ</b> ibtiga'a membuat	<b>النَّارِ</b> an-nāri api	<b>فِي</b> fi dalam	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>يُوقِدُونَ</b> yūqidūna mereka nyalakan	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa
<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian-lah	<b>مِثْلُهُ</b> mišluhū sepertinya	<b>زَبَدُ</b> zabadun buih	<b>مَتَاعٌ</b> matā'in alat-alat	<b>أَوْ</b> au atau	<b>حِلْيَةٌ</b> hilyatin perhiasan
<b>فَامَّا</b> fa ammā maka adapun	<b>الْبَاطِلُ</b> al-bāṭila batil	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqa benar	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَضْرِبُ</b> yadribu membuat
<b>مَا</b> mā apa	<b>أَمَّا</b> ammā adapun	<b>وَ</b> wa dan	<b>جُفَاءٌ</b> jufā'an tak ada harganya	<b>فِي ذَهَبٍ</b> fa yažhabu maka dia hilang	<b>الزَّبَادُ</b> az-zabādu buih
<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian-lah	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di	<b>فَمِكْثُ</b> fa yamkušu maka dia tetap	<b>النَّاسُ</b> an-nāsa manusia	<b>يَنْفَعُ</b> yanfa'u bermanfaat

<b>الْأَمْثَال</b>	<b>اللَّهُ</b>	<b>يَضْرِبُ</b>
al-amṣāla perumpa- maan-per- umpamaan	Allāhu Allah	yadribu membuat

Lil-lažīnastajābū li rabbihimul-ḥusnā, wal-lažīna lam yastajibū lahū lau anna lahum mā fil ardi jami‘aw wa mišlahū ma‘ahū laftadau bih, ulā‘ika lahum sū‘ul-hisābi wa ma‘wāhum Jahannam, wa bi’sal-mihād.

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّ الْحُسْنَى وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِبُوا  
لَهُ لَوْا نَهْمٌ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ  
لَا فَتَدْرِبُهُ أَوْ لَتُغَلِّفَ لَهُمْ سُوءُ الْحَسَابِ  
وَمَا وَمَهُمْ بِجَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَيادِ

18. Bagi orang-orang yang memenuhi seruan Tuhan, (disediakan) pembalasan yang baik. Dan orang-orang yang tidak memenuhi seruan Tuhan, sekiranya mereka mempunyai semua (kekayaan) yang ada di bumi dan (ditambah) sebanyak isi bumi itu lagi besertanya, niscaya mereka akan menebus dirinya dengan kekayaan itu. Orang-orang itu disediakan baginya hisab yang buruk dan tempat kediaman mereka ialah Jahannam dan itulah seburuk-buruk tempat kediaman.

<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحُسْنَى</b> al-ḥusnā yang baik	<b>لِرَبِّهِمْ</b> li rabbihim kepada Tuhan mereka	<b>اسْتَجَابُوا</b> istajābū memper- kenankan	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna bagi orang- orang yang
<b>مَا</b> mā apa	<b>هُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>لَوْا</b> lau anna sekiranya	<b>لَهُ</b> lahū pada-Nya	<b>يَسْتَجِبُوا</b> yastajibū mereka memper- kenankan	<b>لَمْ</b> lam tidak
<b>مَعَهُ</b> ma‘ahū bersama- nya	<b>مِثْلَهُ</b> mišlahū sepertinya	<b>وَ</b> wa dan	<b>جَمِيعًا</b> jami‘an semua	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fi di

<b>الْحِسَابٌ</b> al-hisābi perhitungan	<b>سُوءٌ</b> sū'u buruk	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أُولَئِكَ</b> ula'iqa mereka itu	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>لَفَتَدَاوُ</b> laftadau tentu mereka menebus
<b>الْمَهَادُ</b> al-mihādu tempat kediaman	<b>بِسْ</b> bi'sa seburuk-buruk	<b>وَ</b> wa dan	<b>جَهَنَّمُ</b> Jahannamu Jahannam	<b>مَوْهُومٌ</b> ma'wāhum tempat mereka	<b>وَ</b> wa dan

A fa may ya'lamu annamā unzila ilaika mir rabbikal-haqqu ka man huwa a'mā, innamā yatażakkaru ulul-albāb,

اَفَمَنْ يَعْلَمُ اَمَّا اُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمْ  
هُوَ أَعْمَى اَمَّا يَتَذَكَّرُ اُولُو الْأَلْبَابُ ①

19. Adakah orang yang mengetahui bahwasanya apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu itu benar sama dengan orang yang buta? Hanyalah orang-orang yang berakal saja yang dapat mengambil pelajaran,

<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>أُنْزِلَ</b> unzila diturunkan	<b>اَمَّا</b> annamā bahwasanya apa	<b>يَعْلَمُ</b> ya'lamu mengetahui	<b>اَفَمَنْ</b> a fa man maka apakah orang
<b>اَنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya	<b>أَعْمَى</b> a'mā buta	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>كَمْ</b> ka man seperti orang	<b>الْحَقُّ</b> al-haqqu benar	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu
<b>اُولُو الْأَلْبَابُ</b> ulul-albābi orang-orang yang berakal					<b>يَتَذَكَّرُ</b> yatażakkaru mengambil pelajaran

الَّذِينَ يُوْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيَثَاقَ ۝  
allažīna yūfūna bi 'ahdillāhi wa lā yanquḍūnal-mišāq,

20. (yaitu) orang-orang yang memenuhi janji Allah dan tidak merusak perjanjian,

لَا lā tidak	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِعَهْدٍ bi 'ahdi dengan janji	يُوْفُونَ yūfūna memenuhi	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang
				الْمِيَثَاقَ al-mišāqa perjanjian	يَنْقُضُونَ yanquḍūna mereka melanggar

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوْصَلَ وَيَخْشَوْنَ  
رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ۝  
wal-lažīna yaşilūna mā amarallāhu bihi ay yuṣala wa yakhsyauna rabbahum wa yakhafūna sū'al-hisāb.

21. dan orang-orang yang menghubungkan apa-apa yang Allah perintahkan supaya dihubungkan<sup>16)</sup>, dan mereka takut kepada Tuhan mereka dan takut kepada hisab yang buruk.

اللَّهُ Allāhu Allah	أَمَرَ amara diperintahkan	مَا mā apa	يَصِلُونَ yaşilūna menghubungkan	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	وَ wa dan
وَ wa dan	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	يَخْشَوْنَ yakhsyauna mereka takut	وَ wa dan	أَنْ يُوْصَلَ ay yuṣala supaya di- hubungkan	بِهِ bihī dengannya
				الْحِسَابِ al-hisābi perhitungan	سُوءَ sū'a buruk
					يَخَافُونَ yakhafūna mereka takut

Wal-lažīna šabarubtigā'a wajhi rabbihim wa aqāmuš-ṣalāta wa anfaqū mimmā razaqnāhum sirraw wa 'alāniyatāw wa yadra'una bil-ḥasanatis-sayyi'ata ulā'iķa lahem 'uqbad-dār,

وَالَّذِينَ صَبَرُوا أَبْتِغَاءً وَجْهَ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَانفَقُوا مَا رَزَقْنَاهُمْ سِرَّاً وَعَلَانِيَّةً  
وَيَدْرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ  
الْآتَارِ

22. Dan orang-orang yang sabar karena mencari keridhaan Tuhan mereka, mendirikan shalat, dan menafkahkan sebagian rezeki yang Kami berikan kepada mereka, secara sembunyi atau terang-terangan serta menolak kejahatan dengan kebaikan; orang-orang itulah yang mendapat tempat kesudahan (yang baik),

<b>رَبِّهِمْ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>وَجْهٌ</b> wajhi wajah	<b>ابْتِغَاءٌ</b> ibtigā'a meng-inginkan	<b>صَبَرُوا</b> šabarū sabar	<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>أَنْفَقُوا</b> anfaqū mereka menafkahkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الصَّلَاةَ</b> as-ṣalāta shalat	<b>أَقَامُوا</b> aqāmu mereka mendirikan	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَدْرُونَ</b> yadra'una mereka menolak	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَلَانِيَّةً</b> 'alāniyatā terang-terangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>سِرَّاً</b> sirran sembunyi	<b>رَزَقْنَاهُمْ</b> razaqnāhum Kami rezekikan pada mereka
<b>الْآتَارِ</b> ad-dāri tempat	<b>عَقْبَىٰ</b> 'uqbā kesudahan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'iķa mereka itu	<b>السَّيِّئَةَ</b> as-sayyi'ata keburukan	<b>بِالْحَسَنَةِ</b> bil-ḥasanati dengan kebaikan

jannātu 'Adniy yadkhulūnāhā wa man ṣalaḥa min ābā'ihim wa az-

جَنَّاتُ عَدَنِ يَدْحُفُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ أَبَائِهِمْ

wājihim wa ḥurriyyātihim wal-malā'ikatu yadkhulūna 'alaihim min kulli bāb.

وَأَزْوَاجُهُمْ وَذُرِّيَّاتُهُمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ  
عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ <sup>(١٦)</sup>

23. (yaitu) surga 'Adn yang mereka masuk ke dalamnya bersama-sama dengan orang-orang yang saleh dari bapak-bapaknya, istri-istrinya dan anak cucunya, sedang malaikat-malaikat masuk ke tempat-tempat mereka dari semua pintu;

صَلَحٌ ṣalāḥa saleh	مِنْ mān orang	وَ wa dan	يَدْخُلُونَهَا yadkhul-lūnahā mereka masuk ke dalamnya	عَدَنٌ 'Adnīn 'Adn	جَنَّاتٌ jannātu surga
ذُرِّيَّاتُهُمْ zurriyyātihim keturunan mereka	وَ wa dan	أَزْوَاجُهُمْ azwājihim istri-istrinya mereka	وَ wa dan	أَبَاءِهِمْ ābā'ihim bapak-bapak mereka	مِنْ mān dari
كُلِّ kulli semua	مِنْ mān dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَدْخُلُونَ yadkhulūna mereka masuk	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat-malaikat	وَ wa dan
					بَابٌ bābin pintu

Salāmun 'alaikum bimā sabartum fa <sup>فَقَعَ عَقْبَى الدَّارِ</sup>  
ni'ma 'uqbad-dār.

24. (sambil mengucapkan) : "Salāmun 'alaikum bimā şabartum"<sup>(17)</sup>. Maka alangkah baiknya tempat kesudahan itu.

<b>عَقْبَى</b> ‘uqbā kesudah-an	<b>فِئْمَ</b> fa ni‘ma maka nikmat	<b>صَبَرْتُمْ</b> ṣabartum kesabaran kamu	<b>إِمَّا</b> bimā dengan apa	<b>عَلَيْكُمْ</b> ‘alaikum atasmu	<b>سَلَامٌ</b> salāmun kesela-matan
<b>الدَّارُ</b> ad-dāri tempat					

Wal-lažīna yanqudūna ‘ahdallāhi mim ba‘di mišāqihī wa yaqta‘ūna mā amarallāhu bihī ay yuṣala wa yuṣidūna fil-arḍi ulā’ika lahumul-la‘natū wa lahum sū'ud-dār.

وَالَّذِينَ يَقْضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيَثَاقِهِ  
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهَ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ  
فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُلَعَّنُونَ وَلَهُمْ سُوءُ  
الْأَدْرَارُ

25. Orang-orang yang merusak janji Allah setelah diikrarkan dengan teguh dan memutuskan apa-apa yang Allah perintahkan supaya dihubungkan dan mengadakan kerusakan di bumi, orang-orang itulah yang memperoleh kutukan dan bagi mereka tempat kediaman yang buruk (Jahannam).

<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عَهْدٌ</b> ‘ahda janji	<b>يَقْضُونَ</b> yanqudūna merusak	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَمَرَ</b> amara diperintah-kan	<b>مَا</b> mā apa	<b>يَقْطَعُونَ</b> yaqta‘ūna mereka me-mutuskan	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِيَثَاقٍ</b> mišāqihī diikrarkannya	<b>بَعْدٍ</b> ba‘di sesudah
<b>فِي</b> fi di	<b>يُفْسِدُونَ</b> yuṣidūna mereka membuat kerusakan	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنْ يُوصَلَ</b> ay yuṣala supaya di-hubungkan	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah

لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	اللَّعْنَةُ al-la'natu kutukan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَئِكَ ulā'iqa mereka itu	الْأَرْضُ al-ardī bumi
				الْدَّارُ ad-dāri tempat	سُوءٌ sū'u buruk

Allāhu yabsutur-rizqa li may yasyā'u wa yaqdir, wa farihū bil-hayātid-dun-yā, wa mal-hayātud-dun-yā fil-ākhirati illā matā'.

الله يبسط الرزق لمن يشاء ويقدر  
وَفَرَحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا تَحْوِيلُهُ  
الْدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ الْأَمْتَاحُ<sup>(٦)</sup>

26. Allah meluaskan rezeki dan menyempitkannya bagi siapa yang Dia kehendaki. Mereka bergembira dengan kehidupan di dunia, padahal kehidupan dunia itu (dibanding dengan) kehidupan akhirat, hanyalah kesenangan (yang sedikit).

وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	الرِّزْقُ ar-rizqa rezeki	يَبْسِطُ yabsuṭu meluaskan	اللهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	بِالْحَيَاةِ bil-hayāti dengan kehidupan	فَرِحُوا farihū mereka bergembira	وَ wa dan	يَقِدِّرُ yaqdiru Dia me-nyempitkan
إِلَّا illā kecuali	الْآخِرَةُ al-ākhirati akhirat	فِي fi di	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayātu kehidupan	مَا mā tidak

مَتَاعٌ  
mata'un  
kesenangan

Wa yaqūlul-lažīna kafarū lau lā unzila 'alaihi āyatū mir rabbih, qul innallāha yudillu may yasyā'u wa yahdī ilaihi man anāb,

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ  
مِّنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي  
إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿٦﴾

27. Orang-orang kafir berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) tanda (mukjizat) dari Tuhanmu?" Katakanlah : "Sesungguhnya Allah menyesatkan<sup>18)</sup> siapa yang Dia kehendaki dan menunjuki orang-orang yang bertaubat kepada-Nya",

لَا	لَوْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	يَقُولُ	وَ
lā	lau	kafarū	allažīna	yaqūlu	wa
tidak	mengapa	kafir	orang-orang yang	berkata	dan
قُلْ	رَبِّهِ	مِنْ	آيَةٌ	عَلَيْهِ	أُنْزِلَ
qul	rabbihī	min	āyatun	'alaihi	unzila
katakanlah	Tuhanmu	dari	tanda	atasnya	diturunkan
وَ	يَشَاءُ	مَنْ	يُضِلُّ	الَّهُ	إِنَّ
wa	Dia	man	yudillu	Allāha	sesungguhnya
dan	kehendaki	siapa	menyesatkan	Allah	
أَنَابَ	مَنْ	إِلَيْهِ	يَهْدِي		
anāba	man	ilaihi	yahdī		
bertaubat	orang	kepada-Nya	menunjuki		

allažīna āmanū wa taṭma'innu qulū-buhum bi žikrillāh, alā bi žikrillāhi taṭma'innul-qulūb.

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطَمَّنُ قَلْبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ  
إِلَّا يَذِكِّرُ اللَّهُ تَطَمَّنُ الْقُلُوبُ ﴿٧﴾

28. (yaitu) orang-orang yang beriman dan hati mereka menjadi tenteram dengan mengingat Allah. Ingatlah, hanya dengan mengingati Allahlah hati menjadi tenteram.

<b>بِذِكْرٍ</b> bi zikri dengan mengingat	<b>فِلْوِيهُمْ</b> qulūbuhum hati mereka	<b>تَطْمَئِنُ</b> taṭma'innu tenteram	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang
<b>الْقُلُوبُ</b> al-qulūbu hati	<b>تَطْمَئِنُ</b> taṭma'innu tenteram	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>بِذِكْرٍ</b> bi zikri dengan mengingat	<b>اَلَا</b> alā ingatlah	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah

Allažīna āmanū wa 'amiluš-ṣalihāti  
tūbā lahum wa ḥusnu ma'ab.

الَّذِينَ امْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طَوْبٌ  
لَهُمْ وَحْسَنٌ مَأْبٌ<sup>(۲۹)</sup>

29. Orang-orang yang beriman dan beramal saleh, bagi mereka kebahagiaan dan tempat kembali yang baik.

<b>طَوْبٌ</b> tūbā kebahagiaan	<b>الصَّالِحَاتِ</b> as-ṣalihāti saleh	<b>عَمِلُوا</b> 'amilū beramal	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang
		<b>مَابِنْ</b> ma'abin tempat kembali	<b>حُسْنٌ</b> ḥusnu baik	<b>وَ</b> wa dan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka

Kažālika arsalnāka fi ummatin  
qad khalat min qablihā umamul  
li tatluwa 'alaihimul-lazi auhainā  
ilaika wa hum yakfurūna bir-rah-  
mān, qul huwa rabbi lā ilāha illā

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا  
أُمُّمٌ لَمْ تَتَلَوَّ عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ  
يَكْفُرُونَ بِالْجَنَّةِ قُلْ هُوَ رَبِّ الْأَنْوَارِ<sup>(۳۰)</sup>

hū, ‘alaihi tawakkaltu wa ilaihi matāb.

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٌ

30. Demikianlah, Kami telah mengutus kamu pada suatu umat yang sungguh telah berlalu beberapa umat sebelumnya, supaya kamu membacakan kepada mereka (Al Qur'an) yang Kami wahyukan kepadamu, padahal mereka kafir kepada Tuhan Yang Maha Pemurah. Katakanlah : "Dialah Tuhanmu tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, hanya kepada-Nya aku bertawakkal dan hanya kepada-Nya aku bertaubat".

<b>خَلَّ</b> khalat berlalu	<b>قَدْ</b> qad sungguh	<b>أُمَّةٌ</b> ummatin umat	<b>فِي</b> fi pada	<b>أَرْسَلْنَاكَ</b> arsalnāka Kami telah mengutus kamu	<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian- lah
<b>الَّذِي</b> allāzi yang	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>لِتَتَلَوَّ</b> li tatluwa supaya ka- mu mem- bacakan	<b>أُمُّ</b> umamun umat-umat	<b>قَبْلَهَا</b> qablihā sebelum- nya	<b>مِنْ</b> min dari
<b>بِالرَّحْمَنِ</b> bir-rahmāni dengan Yang Maha Pemurah	<b>يَكْفُرُونَ</b> yakfurūna kafir	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>أَوْحَيْنَا</b> auhainā Kami wahyukan
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>إِلَهٌ</b> ilāha Tuhan	<b>لَا</b> lā tiada	<b>رَبِّ</b> rabbi Tuhanmu	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>مَتَابٍ</b> matabi aku bertaubat	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada- Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>تَوَكَّلْتُ</b> tawakkaltu aku ber- tawakkal	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atas-Nya	<b>هُوَ</b> huwa Dia

Wa lau anna qur'ānan suyyirat bihil-jibālu au qut्तi'at bihil-arḍu au kullima bihil mautā, bal lillāhil-amru jami'ā, a fa lam yai'asil-lažīna āmanū al lau yasyā'ullāhu lahadan-nāsa jami'ā, wa lā yazālul-lažīna kafarū tušibuhum bimā şana'ū qāri'atun au tāhullu qāribam min dārihim ḥattā ya'tiya wa'dullāh, innallāha lā yukhliful-mi'ād.

وَلَوْاَنْ قُرْآنًا سِيرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطْعَةً  
بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَمْ بِهِ الْمَوْقِيْ بِلَّهُ الْأَمْرُ  
جِمِيعًا أَفَلَمْ يَأْتِيْسَ الَّذِينَ آمَنُواْنَ لَوْيَاَشَاءَ  
اللَّهُ هَدَى النَّاسَ جِمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُواْ  
تَصْبِيْهُمْ بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةً أَوْ تَحْلِيْقَيَا  
مِنْ دَارِهِمْ حَتَّىْ يَأْتِيْقَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ لَا يَخْلُفُ الْمِيعَادَ ﴿١﴾

31. Dan sekiranya ada suatu bacaan (kitab suci) yang dengan bacaan itu gunung-gunung dapat digoncangkan atau bumi jadi terbelah atau oleh karenanya orang-orang yang sudah mati dapat berbicara, (tentu Al Qur'an itulah dia)<sup>19</sup>. Sebenarnya segala urusan itu adalah kepunyaan Allah. Maka tidakkah orang-orang yang beriman itu mengetahui bahwa seandainya Allah menghendaki (semua manusia beriman), tentu Allah memberi petunjuk kepada manusia semuanya. Dan orang-orang yang kafir senantiasa ditimpa bencana disebabkan perbuatan mereka sendiri atau bencana itu terjadi dekat tempat kediaman mereka, sehingga datanglah janji Allah. Sesungguhnya Allah tidak menyalahi janji.

<b>الْجِبَالُ</b> al-jibālu gunung-g unung	<b>بِهِ</b> bihi dengannya	<b>سِيرَتْ</b> suyyirat digoncang- kan	<b>قُرْآنًا</b> qur'ānan suatu baca- an	<b>لَوْاَنْ</b> lau anna sekiranya	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَمْ</b> kullima berbicara	<b>أَوْ</b> au atau	<b>الْأَرْضُ</b> al-arḍu bumi	<b>بِهِ</b> bihi dengannya	<b>قُطْعَةً</b> qut्तi'at terbelah	<b>أَوْ</b> au atau
<b>جِمِيعًا</b> jami'ān semua	<b>الْأَمْرُ</b> al-amru urusan	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi kepunyaan Allah	<b>بِلَّ</b> bal bahkan	<b>الْمَوْقِيْ</b> al-mautā orang mati	<b>بِهِ</b> bihi dengannya

لَوْ lau jikalau	أَنْ an bahwa	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَأْتِيَ yai'asi mengetahui	أَفَلَمْ a fa lam maka apakah tidak
وَ wa dan	جِمِيعًا jami'ān semua	النَّاسُ an-nāsa manusia	لَهُدَىٰ lahada tentu menunjuki	اللَّهُ Allāhu Allah	يُشَاءُ yasyā'u meng-hendaki
صَعُوا ṣanā'ū mereka berbuat	بِمَا bimā sebab	تُصِيبُهُمْ tuṣibuhum menimpa mereka	كُفُرًا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	لَا يَزَالُ lā yazālu senantiasa
دَارِهِمْ dārihim tempat mereka	مِنْ min dari	قَرِيبًا qarīban dekat	تَحْوُلٌ tahullu terjadi	أَوْ au atau	قَارِعَةٌ qāri'atun bencana
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهُ Allāhi Allah	وَعْدٌ wa'du janji	يَأْتِيَ ya'tiya datang	حَتَّىٰ hattā sehingga
		الْمَيَعَادُ al-mi'āda janji	يُخْلِفُ yukhlifu menyalahi		لَا lā tidak

Wa laqadistuhzi'a bi rusulim min qablika fa amlaitu lil-lažīna kafarū šumma akhažtuhum fa kaifa kāna 'iqāb.

وَلَقَدْ أَسْتَهْزَئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَامْلَأْتَ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا شَمَّا أَخْذَتْهُمْ فَكَيْفَ كَانَ  
عِقَابٌ <sup>(۲۲)</sup>

32. Dan sesungguhnya telah diperlok-lokkan beberapa rasul sebelum kamu, maka Aku beri tangguh kepada orang-orang kafir itu kemudian Aku binasakan mereka. Alangkah hebatnya siksaan-Ku itu!

<b>قَبْلَكَ</b> qablika sebelum kamu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بِرُسُلٍ</b> bi rusulin dengan rasul-rasul	<b>إِسْتُهْزَىٰ</b> istuhzi'a telah diper- lok-lokkan	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguh- nya	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَكَيْفَ</b> fa kaifa maka bagaimana	<b>أَخْذَتُهُمْ</b> akha'zuhum Aku menyik- sa mereka	<b>شَمَّ</b> shumma kemudian	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lazīna bagi orang- orang yang	<b>فَامْلَأْتُ</b> fa amlaitu maka Aku beri tangguh
٢٣					<b>عِقَابٍ</b> 'iqābi siksa-Ku
فَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسِبَتْ					<b>كَانَ</b> kāna adalah dia

A fa man huwa qā'imun 'alā kul-li nafsim bimā kasabat, wa ja'alū lillāhi syurakā', qul sammūhum, am tunabbi'ūnahū bimā lā ya'-lamu fil-arḍi am bi zāhirim minal-qā'il, bal zuyyina lil-lazīna kafarū makruhum wa ṣuddū 'anis-sabil, wa may yudlilillāhu famā lahū min hād.

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسِبَتْ  
وَجَعَلَوْا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُونُهُمْ أَمْ تَرَىٰ عَوْنَةَ  
بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بَظَاهِرٍ مِّنَ  
الْقَوْلِ بَلْ رِيشَنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ  
وَصَدُّوا عَنِ السَّبِيلِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

33. Maka apakah Tuhan yang menjaga setiap diri terhadap apa yang diperbuatnya (sama dengan yang tidak demikian sifatnya)? Mereka menjadikan beberapa sekutu bagi Allah. Katakanlah : "Sebutkanlah sifat-sifat mereka itu". Atau apakah kamu hendak memberitakan kepada Allah apa yang tidak diketahui-Nya di bumi, atau kamu mengatakan (tentang hal itu) sekedar perkataan pada lahirnya saja. Sebenarnya orang-orang kafir itu dijadikan (oleh syaitan) memandang baik tipu daya mereka dan dihalanginya dari jalan (yang benar). Dan barangsiapa yang disesatkan Allah, maka baginya tak ada seorang pun yang akan memberi petunjuk.

<b>نَفْسٌ</b> nafsin diri	<b>كُلٌّ</b> kulli setiap	<b>عَلٰى</b> 'alā atas	<b>قَائِمٌ</b> qā'imun menjaga	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>أَفَمَنْ</b> a fa man maka apa- kah Tuhan
<b>شُرَكَاءُ</b> syurakā'a sekutu- sekutu	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>جَعَلُوا</b> ja'alu mereka menjadikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>كَبَتْ</b> kasabat diperbuat- nya	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa
<b>لَا</b> lā tidak	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>تَدْبِعُونَهُ</b> tunabbi'u-nahū kamu mem- beritakan pada-Nya	<b>أَمْ</b> am atau	<b>سَمْوُهُمْ</b> sammūhum sebutkan- lah mereka	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>مِنْ</b> min dari	<b>بِظَاهِرِ</b> bi zāhirin dengan yang lahir	<b>أَمْ</b> am atau	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>يَعْلَمُ</b> ya'lamu Dia me- ngetahui
<b>مَكْرُومٌ</b> makruhum tipu daya mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažīna bagi orang- orang yang	<b>زُيْنَ</b> zuyyina meman- dang baik	<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>الْقَوْلُ</b> al-qauli perkataan
<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّبِيلُ</b> as-sabili jalan	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>صُدُورُوا</b> ṣuddū mereka dihalangi	<b>وَ</b> wa dan

**هَادٍ**  
hādin  
orang yang memberi petunjuk

**مِنْ**  
min  
dari

**لَهُ**  
lahū  
baginya

**فَمَا**  
famā  
maka tiada

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**يُضْلِلُ**  
yudlili  
disesatkan

Lahum 'azābun fil-hayātid-dun-yā wa la'ażābul-ākhirati asyaqq, wa mā lahum minallāhi miw wāq.

**لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَعَذَابٌ  
الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ وَاقٍ**

34. Bagi mereka azab dalam kehidupan dunia dan sesungguhnya azab akhirat adalah lebih keras dan tak ada bagi mereka seorang pelindung pun dari (azab) Allah.

**وَ**  
wa  
dan

**الْدُّنْيَا**  
ad-dun-yā  
dunia

**الْحَيَاةُ**  
al-hayāti  
kehidupan

**فِي**  
fi  
di

**عَذَابٌ**  
'azābun  
siksa

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi mereka

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi mereka

**مَا**  
mā  
tiada

**وَ**  
wa  
dan

**أَشَقُّ**  
asyaqqu  
lebih berat

**الْآخِرَةِ**  
al-ākhirati  
akhirat

**عَذَابٌ**  
la'azābu  
sungguh siksa

**وَاقٍ**  
wāqin  
pelindung

**مِنْ**  
min  
dari

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**مِنْ**  
min  
dari

Maşalul-jannatil-latī wu'idal-muttaqūn, tajrī min tahtihal-anhār, uku-luhā dā'imuw wa zilluhā, tilka 'uq-bal-lažinat-taqaw wa 'uqbal-kāfirin-nār.

**مَثُلُّ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ قَبْرٌ مِّنْ  
تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ دَائِمٌ وَظِلْلَاهُاتِلَكُ عُقَبَى  
الَّذِينَ أَتَقْوَى وَعَقَبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ**

35. Perumpamaan surga yang dijanjikan kepada orang-orang yang takwa ialah (seperti taman), mengalir sungai-sungai di dalamnya; buahnya tak henti-hentinya sedang naungannya (demikian pula). Itulah tempat kesudahan bagi

orang-orang yang bertakwa; sedang tempat kesudahan bagi orang-orang kafir ialah neraka.

<b>تَجْرِي</b> tajrī mengalir	<b>الْمُتَقْوَنُ</b> al-mutta-qūna orang-orang yang takwa	<b>وُعْدٌ</b> wu'ida dijanjikan	<b>الَّتِي</b> allati yang	<b>الْجَنَّةُ</b> al-jannati surga	<b>مَثَلٌ</b> mašalu perumpamaan
<b>وَ</b> wa dan	<b>دَائِمٌ</b> dā'imun tetap	<b>أُكُلُهَا</b> ukuluhā buahnya	<b>الْأَهَارُ</b> al-anhāru sungai-sungai	<b>تَحْتَهَا</b> tahtihā bawahnya	<b>مِنْ</b> min dari
<b>وَ</b> wa dan	<b>اتَّقُوا</b> ittaqau bertakwa	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang-orang yang	<b>عُقْبَىٰ</b> 'uqba kesudahan	<b>قِلَّاكَ</b> tilka itu	<b>ظُلُلُهَا</b> zilluhā naungan-nya
				<b>النَّارُ</b> an-nāru neraka	<b>الْكَافِرِينَ</b> al-kāfirīna orang-orang kafir
					<b>عُقْبَىٰ</b> 'uqba kesudahan

Wal-lažīna ātaināhumul-kitāba yafrāḥūna bimā unzila ilaika wa minal-ahzābi may yunkiru ba'dah, qul innamā umirtu an a'budallāha wa lā usyrika bih, ilaihi ad'ū wa ilaihi ma'āb.

وَالَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ  
بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَمَنْ الْأَحْزَابُ مَنْ  
يُنَكِّرُ بَعْضَهُ فَلَمَّا أُمِرْتُ أَنْ أَبْعَدَ اللَّهَ  
وَلَا أَشْرِكَ بِهِ أَلِيَّهَ أَدْعُو أَوْ أَلِيَّهَ مَابِ<sup>(20)</sup>

36. Orang-orang yang telah Kami berikan kitab kepada mereka<sup>(20)</sup> bergembira dengan kitab yang diturunkan kepadamu, dan di antara golongan-golongan (Yahudi dan Nasrani) yang bersekutu, ada yang mengingkari sebagianya. Katakanlah : "Sesungguhnya aku hanya diperintah untuk menyembah Allah dan tidak mempersekuatkan sesuatu pun dengan Dia. Hanya kepada-Nya aku seru (manusia) dan hanya kepada-Nya aku kembali".

<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>يَفْرَحُونَ</b> yafrāḥūna mereka bergembira	<b>الْكِتَابَ</b> al-kitāba kitab	<b>أَتَيْنَاهُمْ</b> ātāināhum telah Kami berikan pada mereka	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>مَنْ</b> man orang	<b>الْأَهْزَابِ</b> al-ahzābi golongan yang bersekutu	<b>مِنْ</b> min di antara	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>أُنزِلَ</b> unzila diturunkan
<b>أَنْ أَعْبُدَ</b> an a'buda untuk menyembah	<b>أُمِرْتُ</b> umirtu aku dipерintah	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>بَعْضُهُ</b> ba'dahū sebagian-nya	<b>يُنْجِرُ</b> yunkiru mengingkari
<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya	<b>بِهِ</b> bihī dengan-Nya	<b>أُشْرِكَ</b> usyrika aku menyekutukan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah
		<b>مَابِ</b> ma'abi tempat kembali	<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepada-Nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَدْعُوكُ</b> ad'ū aku menyeru

Wa kažālika anzalnāhu ḥukman 'Arabiyyā, wa la'inittaba'ta ahwā'ahum ba'da mā ja'aka minal-'ilmī mā laka minallāhi miw waliyyiw wa lā wāq.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا هُكْمًا عَرَبِيًّا وَإِنْ أَشْبَعْتَ  
آهُوَاهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَالَكَ  
مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقِعٍ

37. Dan demikianlah, Kami telah menurunkan Al Qur'an itu sebagai peraturan (yang benar) dalam bahasa Arab<sup>21)</sup>. Dan seandainya kamu mengikuti hawa nafsu mereka setelah datang pengetahuan kepadamu, maka sekali-kali tidak ada pelindung dan pemelihara bagimu terhadap (siksa) Allah.

وَ wa dan	عَرَبِيّاً 'Arabiyyan bahasa Arab	حُكْمًا hukman peraturan	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami menu- runkannya	كَذَلِكَ kažalika demikian- lah	وَ wa dan
جَاءَكَ jā'aka datang padamu	مَا mā apa	بَعْدَ ba'da sesudah	أَهْوَاءُهُمْ ahwā'ahum hawa nafsu mereka	اتَّبَعَتْ ittaba'ta kamu mengikuti	لَئِنْ la'in sungguh jika
اللهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	لَكَ laka bagimu	مَا mā tiada	الْعِلْمُ al-'ilmī pengeta- huan	مِنْ min dari
وَاقِ wāqin pemelihara	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيٰ waliyyin pelindung	مِنْ min dari	

Wa laqad arsalnā rusulam min qablikā wa ja'alnā lahum azwājaw wa žurriyyah, wa mā kāna li rasūlin ay ya'tiya bi āyatin illā bi iżnillāh, li kulli ajalin kitāb.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ  
وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا  
كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِي بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللهِ لِكُلِّ أَجْلٍ كِتَابٌ

38. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus beberapa rasul sebelum kamu dan Kami memberikan kepada mereka istri-istri dan keturunan. Dan tidak ada hak bagi seorang rasul mendatangkan sesuatu ayat (mukjizat) melainkan dengan izin Allah. Bagi tiap-tiap masa ada Kitab (yang tertentu)<sup>22)</sup>.

قَبْلِكَ qablikā sebelum kamu	مِنْ min dari	رُسُلًا rusulan beberapa rasul	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
--	---------------------	---	--	--------------------------------------	-----------------

<b>ذُرْيَّةٌ</b> żurriyyatan keturunan	وَ wa dan	<b>أَزْوَاجًا</b> azwājan istri-istri	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>جَعَلَنَا</b> ja‘alnā Kami menjadikan	وَ wa dan
<b>بِاَيَّاتٍ</b> bi ayatin dengan ayat	<b>أَنْ يَأْتِيَ</b> ay ya'tiya menda-tangkan	<b>لِرَسُولٍ</b> li rasūlin bagi rasul	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tidak	وَ wa dan
<b>كِتَابٌ</b> kitābun kitab	<b>أَجَلٌ</b> ajalin masa	<b>لِكُلِّ</b> li kulli bagi setiap	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>بِإِذْنِ</b> bi iżni dengan izin	<b>إِلَّا</b> illā kecuali

Yamḥullāhu mā yasyā'u wa yuśbit,  
wa ‘indahū ummul-kitāb.

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثْبِتُ وَعِنْدَهُ  
**أُمُّ الْكِتَابِ** <sup>(٢٩)</sup>

39. Allah menghapuskan apa yang Dia kehendaki dan menetapkan (apa yang Dia kehendaki), dan di sisi-Nyalah terdapat Ummul Kitab (Lauh Mahfuzh).

<b>يُثْبِتُ</b> yuśbitu menetap-kan	وَ wa dan	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia kehendaki	<b>مَا</b> mā apa	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَمْحُوا</b> yamḥū meng- hapus
				<b>أُمُّ الْكِتَابِ</b> ummul- kitabi Ummul Kitab	<b>عِنْدَهُ</b> ‘indahū di sisi-Nya

Wa im mā nuriyannaka ba‘dal-lažī  
na‘iduhum au natawoffayannaka fa

وَإِنْ مَا نُرِيْنَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدِهُمْ  
**أَوْ نَتَوَفَّيْنَكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ**

وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ④

innamā 'alaikal-balāgu wa 'alainal-hisāb.

40. Dan jika Kami perlihatkan kepadamu sebagian (siksa) yang Kami ancamkan kepada mereka atau Kami wafatkan kamu (hal itu tidak penting bagimu) karena sesungguhnya tugasmu hanya menyampaikan saja, sedang Kamilah yang menghisab amalan mereka.

الَّذِي allaži yang	بَعْضٌ ba'da sebagian	نُرِينَكَ nuriyannaka Kami per- lihatkan padamu	مَا mā apa	إِنْ in jika	وَ wa dan
الْبَالَاغُ al-balāgu menyam- paikan	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguh- nya hanya	نَتَوْفِينَكَ natawaf- fayannaka Kami wafatkan kamu	أَوْ au atau	نَعْدُهُمْ na'iduhum Kami an- camkan pa- da mereka
			الْحِسَابُ al-hisābu perhitung- an	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	وَ wa dan

A wa lam yarau annā na'til-arḍa  
nanquṣuhā min atrāfihā, wallāhu  
yahkumu lā mu'aqqiba li ḥukmih,  
wa huwa sari'ul-hisāb.

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَقْصُ الْأَرْضَ سَقْصُهَا  
مِنْ أَطْرَافِهَا وَإِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ لِمَعْقَبَ  
الْحُكْمِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑤

41. Dan apakah mereka tidak melihat bahwa sesungguhnya Kami mendatangi daerah-daerah (orang-orang kafir), lalu Kami kurangi daerah-daerah itu (sedikit demi sedikit) dari tepi-tepiinya? Dan Allah menetapkan hukum (menurut kehendak-Nya), tidak ada yang dapat menolak ketetapan-Nya; dan Dia-lah Yang Maha cepat hisab-Nya.

الْأَرْضَ al-arda bumi	نَأَقِ na'ti Kami men- datangi	أَنَا annā bahwasa- nya Kami	يَرَوْا yarau mereka melihat	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
يَحْكُمُ yahkumu menetap- kan hukum	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَطْرَافُهَا aṭrāfihā tepi-tepi- nya	مِنْ min dari	نَقْصُهَا nanquṣuhā Kami me- nguranginya
سَرِيعٌ sari'u sangat cepat	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	لِحُكْمِهِ li ḥukmihi pada ketetapan-Nya	مُعَقِّبٌ mu'aqqiba menolak	لَا lā tidak
<b>الْحِسَابِ</b> al-hisabi perhitungan					

Wa qad makaral-lažīna min qablihim fa lillāhil-makru jami'ā, ya'lamu mā taksibu kullu nafs, wa sayā'lamulkuffāru li man 'uqbad-dār.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَمْ يَرْجِعُوا  
الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكَبَّبُ كُلُّ نَفْسٍ  
وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَ عَقَبَ الدَّارِ

42. Dan sungguh orang-orang kafir yang sebelum mereka (kafir Mekah) telah mengadakan tipu daya, tetapi semua tipu daya itu adalah dalam kekuasaan Allah. Dia mengetahui apa yang diusahakan oleh setiap diri, dan orang-orang kafir akan mengetahui untuk siapa tempat kesudahan (yang baik) itu.

قَبْلَهُمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allāžīna orang- orang yang	مَكْرٌ makara tipu daya	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan
---	---------------------	---	-------------------------------	------------------------	-----------------

<b>تَكْسِيبٌ</b> taksibu diusahakan	<b>مَا</b> mā apa	<b>يَعْلَمُ</b> ya'lamu Dia mengetahui	<b>جَمِيعًا</b> jamī'an semuanya	<b>الْمُكْرُ</b> al-makru tipu daya	<b>فَلَلَّهُ</b> fa lillāhi maka bagi Allah
<b>لِمَنْ</b> li man bagi siapa	<b>الْكُفَّارُ</b> al-kuffāru orang-orang kafir	<b>سَيَعْلَمُ</b> saya'lamu akan mengetahui	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَفْسٌ</b> nafsin diri	<b>كُلُّ</b> kullu setiap
				<b>الْدَّارُ</b> ad-dāri tempat	<b>عُقْبَىٰ</b> 'uqba kesudahan

Wa yaqūlul-lazīna kafarū lasta mursalā, qul kafā billāhi syahīdam bainī wa bainakum wa man 'indahū 'ilmul-kitāb.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِسْتَ مُرْسَلًا  
قُلْ كُفَّرْ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِنِي وَبَيْنَكُمْ  
وَمَنْ عَنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٢٣﴾

43. Berkatalah orang-orang kafir : "Kamu bukan seorang yang dijadikan rasul". Katakanlah : "Cukuplah Allah menjadi saksi antaraku dan kamu dan antara orang yang mempunyai ilmu Al Kitab." <sup>(23)</sup>

<b>مُرْسَلًا</b> mursalan seorang rasul	<b>لَسْتَ</b> lasta kamu bukan	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>يَقُولُ</b> yaqūlu berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>بَيْنِنِي</b> bainī antaraku	<b>شَهِيدًا</b> syahīdan saksi	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi dengan Allah	<b>كُفَّرْ</b> kafā cukuplah	<b>قُلْ</b> qul katakanlah

الْكِتَابُ

al-kitābi  
kitab

عِلْمٌ

'ilmu  
ilmu

عِنْدَهُ

'indahū  
di sisinya

مَنْ

man  
orang

وَ

wa  
dan

بَيْنَكُمْ

bainakum  
antaramu

شِورَةُ إِبْرَاهِيمَ

IBRĀHĪM  
SURAT KE-14 : 52 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.**

Alif lām rā, kitābun anzalnāhu  
ilaika li tukhrijan-nāsa minaẓ-zu-  
lumāti ilan-nūri bi iżni rabbihim  
ilā sirātil-‘azīzil-ḥamīd,

الْأَرْضَ كِتَابٌ أَنَزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ  
الثَّالِثَسْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ يَادُنْ رَبِّهِمْ  
إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ①

1. Alif lām rā. (Ini adalah) Kitab yang Kami turunkan kepadamu supaya kamu mengeluarkan manusia dari gelap-gulita kepada cahaya terang-benderang dengan izin Tuhan mereka, (yaitu) menuju jalan Tuhan Yang Maha Perkasa lagi Maha Terpuji.

<b>النَّاسَ</b> an-nāsa manusia	<b>لِتُخْرِجَ</b> li tukhrija untuk me- ngeluarkan	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>أَنْزَلْنَاهُ</b> anzalnāhu Kami menu- runkannya	<b>كِتَابٌ</b> kitābun kitab	<b>الْرَّأْسُ</b> alif lām rā ali flām rā
<b>رَبِّهِمْ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>بِإِذْنِ</b> bi iżni dengan izin	<b>النُّورُ</b> an-nūri cahaya	<b>إِلَىٰ</b> ilā kepada	<b>الظُّلْمَاتِ</b> az-zulumatī gelap gulita	<b>مِنْ</b> min dari
<b>الْحَمِيدُ</b> al-hamīdi Maha Terpuji	<b>الْعَزِيزُ</b> al-‘azīzi Maha Perkasa	<b>صَرَاطٌ</b> ṣirāti jalan	<b>إِلَىٰ</b> ilā kepada		

Allāhil-lažī lahū mā fis-samāwāti  
wa mā fil-ard, wa wailul lil-kāfirinā  
min ‘azābin syadid,

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَمَا يُؤْتَ لِلْكَافِرِ بَيْنَ مِنْ عَذَابٍ  
شَدِيدٍ ⑦

2. Allah yang memiliki segala apa yang di langit dan di bumi. Dan celakalah bagi orang-orang kafir karena siksaan yang sangat pedih,

السَّمَاوَاتِ	فِي	مَا	لَهُ	الَّذِي	اللَّهُ
as-samāwāti	fī	mā	lahū	allažī	Allāhi
langit	di	apa	bagi-Nya	yang	Allah
وَيْلٌ	وَ	الْأَرْضُ	فِي	مَا	وَ
wailun	wa	al-arḍi	fī	mā	wa
celaka	dan	bumi	di	apa	dan
شَدِيدٌ		عَذَابٌ		مِنْ	لِلْكَافِرِينَ
syadidin		‘azābin		min	lil-kāfirinā
sangat		siksa		dari	bagi orang-
keras					orang-
					kafir

allažīna yastahibbūnal-hayātad-dunyā ‘alal-ākhirati wa yaṣuddūna ‘an sabīlillāhi wa yabgūnahā ‘iwajā, ulā’ika fī dalālim ba’id.

الَّذِينَ يَسْتَحْبُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى  
الْآخِرَةِ وَيَصْدُرُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَ  
يَغُونُهَا عَوْجًا أَوْ لِئَكَ فِي ضَلَالٍ  
بَعِيدٍ ⑧

3. (yaitu) orang-orang yang lebih menyukai kehidupan dunia daripada kehidupan akhirat, dan menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah dan menginginkan agar jalan Allah itu bengkok. Mereka itu berada dalam kesesatan yang jauh.

الْآخِرَة	عَلَى	الْدُّنْيَا	الْحَيَاةَ	يَسْتَحْبُونَ	الَّذِينَ
al-ākhirati	‘alā	ad-dun-yā	al-hayāta	yastahibbūna	allažīna
akhirat	atas	dunia	kehidupan	lebih menyukai	orang- orang yang

**يَبْغُونَهَا**  
yabgūnahā  
mereka  
mengingin-  
kannya

وَ  
wa  
dan

**سَبِيلِ اللهِ**  
sabilillahi  
jalan Allah

عَنْ  
'an  
dari

**يَصْدُونَ**  
yaṣuddūna  
mereka  
meng-  
halangi

وَ  
wa  
dan

**بَعِيدٌ**  
ba'īdin  
yang jauh

**ضَلَالٌ**  
dalālin  
kesesatan

فِي  
fi  
dalam

**أُولَئِكَ**  
ulā'iqa  
mereka itu

**عَوْجًا**  
'iwajan  
bengkok

Wa mā arsalnā mir rasūlin illā  
bi lisāni qaumihi li yubayyina  
lahum, fa yudillullāhu may yasyā'u  
wa yahdī may yasyā', wa huwal-  
'azizul-hakim.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ  
قَوْمَهُ لِيَبْيَنَ لَهُمْ فِيْضَلُّ اللَّهِ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
**الْحَكِيمُ**

4. Kami tidak mengutus seorang rasul pun, melainkan dengan bahasa kaumnya<sup>24)</sup>, supaya ia dapat memberi penjelasan dengan terang kepada mereka. Maka Allah menyesatkan<sup>25)</sup> siapa yang Dia kehendaki, dan memberi petunjuk kepada siapa yang Dia kehendaki. Dan Dialah Tuhan Yang Maha Kuasa lagi Maha Bijaksana.

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**رَسُولٌ**  
rasūlin  
rasul

**مِنْ**  
min  
dari

**أَرْسَلْنَا**  
arsalnā  
Kami  
mengutus

**مَا**  
mā  
tidak

وَ  
wa  
dan

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**فِيْضَلُّ**  
fa yudillu  
maka me-  
nyesatkan

**لَهُمْ**  
lahum  
kepada  
mereka

**لِيَبْيَنَ**  
li yubayyina  
supaya dia  
menerang-  
kan

**قَوْمَهُ**  
qaumihi  
kaumnya

**بِلِسَانٍ**  
bi lisāni  
dengan  
bahasa

**يَشَاءُ**  
yasyā'u  
Dia  
kehendaki

**مَنْ**  
man  
siapa

**يَهْدِي**  
yahdī  
memberi  
petunjuk

وَ  
wa  
dan

**يَشَاءُ**  
yasyā'u  
Dia  
kehendaki

**مَنْ**  
man  
siapa

<b>الْحَكِيمُ</b> al-ḥakīmu Maha Bijaksana	<b>الْعَزِيزُ</b> al-‘azīzu Maha Perkasa	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>وَ</b> wa dan
--	--	----------------------------	------------------------

Wa laqad arsalnā Mūsā bi āyatinā an akhrij qaumaka minaz-zulumāti ilan-nūri wa žakkirhum bi ayyā-millāh, inna fī žālika la'ayatil li kulli šabbārin syakūr.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتٍ كَمَا  
أَنَّ أَخْرَجَ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى  
النُّورِ وَذَكَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لِيَاتٍ لِكُلِّ صَبَارٍ شَكُورٍ ۝

5. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Musa dengan membawa ayat-ayat Kami, (dan Kami perintahkan kepadanya) : "Keluarkanlah kaummu dari gelap-gulita kepada cahaya terang-benderang dan ingatkanlah mereka kepada hari-hari Allah<sup>26)</sup>". Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi setiap orang penyabar dan banyak bersyukur.

<b>أَنْ أَخْرَجَ</b> an akhrij hendaknya keluarkan- lah	<b>بِآيَاتِنَا</b> bi āyatinā dengan ayat-ayat Kami	<b>مُوسَى</b> Mūsā Musa	<b>أَرْسَلْنَا</b> arsalnā Kami telah mengutus	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguh- nya	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>النُّورِ</b> an-nūri cahaya	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>الظُّلُمَاتِ</b> az-zulumāti gelap gulita	<b>مِنْ</b> min dari	<b>قَوْمَكَ</b> qaumaka kaummu
<b>ذَلِكَ</b> žālika itu	<b>فِي</b> fī pada	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh- nya	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>بِآيَاتِمِ</b> bi ayyāmi dengan hari-hari	<b>ذَكَرَهُمْ</b> žakkirhum ingatkanlah mereka

**شُكُورٌ**

syakūrin  
banyak  
bersyukur

**صَبَارٌ**

ṣabbārin  
orang yang  
sabar

**لِكُلِّ**

li kulli  
bagi  
setiap

**لَيَاتٍ**

la'āyātin  
sungguh  
tanda-tanda

Wa iż qāla Mūsā li qaumihiżkurū ni'matallāhi 'alaikum iż anjākum min āli Fir'auna yasūmūnakum sū'al-'azābi wa yużabbiħūna abnā'akum wa yastaħyūna nisā'akum, wa fiż-żälifikum balā'um mir rabbikum 'azim.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَذْكُرُ وَأَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذَا جَنَاحُكُمْ مِنْ أَلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءًا لِعَذَابٍ وَيَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيِيْنَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ

6. Dan (ingatlah), ketika Musa berkata kepada kaumnya : "Ingatlah nikmat Allah atasamu ketika Dia menyelamatkan kamu dari (Fir'aun dan) pengikut-pengikutnya, mereka menyiksa kamu dengan siksa yang pedih, mereka menyembelih anak-anak laki-lakimu, membiarkan hidup anak-anak perempuanmu; dan pada yang demikian itu ada cobaan yang besar dari Tuhanmu".

**أَذْكُرُوا**

użkurū  
ingatlah

**لِقَوْمِهِ**

li qaumihi  
kepada  
kaumnya

**مُوسَى**

Mūsā  
Musa

**قَالَ**

qāla  
berkata

**إِذْ**

iż  
ketika

**وَ**

wa  
dan

**مِنْ**

min  
dari

**أَنْجَاهُكُمْ**

anjākum  
Dia menye-  
lamatkanmu

**إِذْ**

iż  
ketika

**عَلَيْكُمْ**

'alaikum  
atasmu

**اللَّهُ**

Allāhi  
Allah

**نِعْمَةً**

ni'mata  
nikmat

**وَ**

wa  
dan

**الْعَذَابُ**

al-'azābi  
siksa

**سُوءٌ**

sū'a  
buruk

**يَسُومُونَكُمْ**

yasūmū-  
nakum  
mereka me-  
nimpakan  
padamu

**فِرْعَوْنَ**

Fir'auna  
Fir'aun

**أَلِ**

āli  
pengikut

وَ	nisā'akum	يَسْتَحْيِونَ	وَ	abnā'akum	يُذْبَحُونَ
wa	perempuanmu	membiar-kan hidup	wa	anak-anak lelakimu	mereka menyem-belih
dan			dan		
‘azīmun yang besar	rabbikum Tuhanmu	مِنْ	بَلَاءً	ذَلِكُمْ	فِي
		min dari	balā'un cobaan	zālikum demikian itu	fi pada

Wa iż ta'ażżana rabbukum la'in syakartum la'azidannakum wa la'in kafartum inna 'azābi lasyadid.

وَإِذْ تَاذَنَ رَبِّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزْيَدَنَّكُمْ  
وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ أَنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ<sup>v</sup>

7. Dan (ingatlah juga), tatkala Tuhanmu memaklumkan : "Sesungguhnya jika kamu bersyukur, pasti Kami akan menambah (nikmat) kepadamu, dan jika kamu mengingkari (nikmat-Ku), maka sesungguhnya azab-Ku sangat pedih".

شَكَرْتُمْ	لَئِنْ	رَبِّكُمْ	تَاذَنَ	إِذْ	وَ
syakartum kamu bersyukur	la'in sungguh jika	rabbukum Tuhanmu	ta'ażżana memak-lumkan	iż ketika	wa dan
‘azābi siksa-Ku	انَّ	كَفَرْتُمْ	لَئِنْ	وَ	لَأَزْيَدَنَّكُمْ
	inna sesungguhnya	kafartum kamu mengingkari	la'in sungguh jika	wa dan	la'azidannakum pasti Kami menambah padamu
					لَشَدِيدٌ lasyadidun sangat keras

Wa qāla Mūsā in takfurū antum wa man fil-ardī jami‘ā, fa innallāha laganiyyun ḥamid.

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنْ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْحَمْدِ<sup>٢٧</sup>

8. Dan Musa berkata : "Jika kamu dan orang-orang yang ada di muka bumi semuanya mengingkari (nikmat Allah), maka sesungguhnya Allah Maha Kaya<sup>27</sup> lagi Maha Terpuji.

أَنْتُمْ	تَكْفُرُوا	لَانْ	مُوسَىٰ	قَالَ	وَ
antum	takfurū	in	Mūsā	qāla	wa
kamu	kamu	jika	Musa	berkata	dan
فَإِنَّ	جَمِيعًا	الْأَرْضِ	فِي	مَنْ	وَ
fa inna	jami‘an	al-ardī	fī	man	wa
maka se-	semua	bumi	di	orang	dan
sungguhnya	nya				
		حَمِيدٌ	لَغَنِيٌّ	اللَّهُ	
		ḥamidun	laganiyyun	Allāha	
		Maha	sungguh	Allah	
		Terpuji	Maha Kaya		

Alam ya'tikum naba'ul-lažīna min qablikum qaumi Nūhiw wa 'Ādiw wa Šamūd, wal-lažīna mim ba'dihim, lā ya'lamu hum illallāh, ja'athum rusuluhum bil-bayyināti fa raddū aidiyahum fī afwāhihim wa qālu innā kafarnā bimā ursiltum bihi wa innā lafī syakkim mimmā tad-‘ūnanā ilaihi murīb.

الْعَرَبَاتُ كُمْ بَوْ الْذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمٌ  
نُوحٌ وَعَادٍ وَثَمُودٍ وَالْذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
لَا يَعْلَمُهُمُ الَّلَّهُ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُوا أَيْدِيهِمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ  
وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ وَإِنَّا  
لِفِي شَكٍّ مَتَّدُونَ إِلَيْهِ مُرْسِبٌ<sup>٢٨</sup>

9. Belumkah sampai kepadamu berita orang-orang sebelum kamu (yaitu) kaum Nuh, 'Ād, Šamūd dan orang-orang sesudah mereka. Tidak ada yang megetahui mereka selain Allah. Telah datang rasul-rasul kepada mereka (membawa) bukti-bukti yang nyata lalu mereka menutupkan tangannya ke

mulutnya (karena kebencian), dan berkata : "Sesungguhnya kami mengingkari apa yang kamu disuruh menyampaikannya (kepada kami), dan sesungguhnya kami benar-benar dalam keragu-raguan yang menggelisahkan terhadap apa yang kamu ajak kami kepadanya".

<b>قَبْلُكُمْ</b> qablikum sebelum kamu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>تَبَوَّأ</b> naba'ū berita-berita	<b>يَا تِكُومْ</b> ya'tikum datang padamu	<b>الْعَمَلُ</b> alam belumkah
<b>شَمُودٌ</b> Šamūda Šamūd	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَادٍ</b> 'Adin 'Ad	<b>وَ</b> wa dan	<b>نُوحٌ</b> Nūhīn Nuh	<b>قَوْمٌ</b> qaumi kaum
<b>يَعْلَمُهُمْ</b> ya'lamu-hum mengetahui mereka	<b>لَا</b> lā tiada	<b>بَعْدَهُمْ</b> ba'dihim sesudah mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَرَدُوا</b> fa raddū maka mereka menutup	<b>بِالْبَيِّنَاتِ</b> bil-bayyināti dengan bukti-bukti yang nyata	<b>رَسَلُهُمْ</b> rusuluhum rasul-rasul mereka	<b>جَاءَتْهُمْ</b> jā'athum telah datang pada mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَفَوَاهُهُمْ</b> afwāhihim mulut mereka	<b>فِي</b> fī pada	<b>أَيْدِيهِمْ</b> aidiyahum tangan mereka
<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya kami	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِهِ</b> bihi dengannya	<b>أَرْسَلْتُمْ</b> ursiltum kamu diutus	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>كَفَرْنَا</b> kafarnā kami mengingkari

**مُرِيبٌ**  
murībin  
orang yang  
ragu-ragu

**إِلَيْهِ**  
ilaihi  
kepadanya

**تَدْعُونَا**  
tad'ūnanā  
kamu me-  
nyeru kami

**مِمَّا**  
mimmā  
dari apa

**شَكٌّ**  
syakkin  
keraguan

**لَفِي**  
lafi  
sungguh  
dalam

Qālat rusuluhum a fillāhi syakkun fātiris-samāwāti wal-ard, yad'ūkum li yagfira lakum min žunūbikum wa yu'akhkhirakum ilā ajalim musammā, qālū in antum illā basyārum mišlunā, turidūna an taṣuddūnā 'ammā kāna ya'bdu ābā'unā fa'tūnā bi sultānim mubin.

قَالَتْ رَسُولُهُمْ أَفِ الْلَّهُ شَكٌ فَأَطْرِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ يَدْعُوكُمْ  
لِيغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَلِيُؤْخِرَكُمْ  
إِلَى أَجَلٍ مُسَيَّرٍ قَالُوا إِنَّ أَنْتَ إِلَّا  
بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصْدُونَا  
عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ أَبَاؤُنَا فَأَنْتُونَا  
بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

10. Berkata rasul-rasul mereka : "Apakah ada keragu-raguan terhadap Allah, Pencipta langit dan bumi? Dia menyeru kamu untuk memberi ampunan kepadamu dari dosa-dosamu dan menangguhkan (siksaan)mu sampai masa yang ditentukan?" Mereka berkata : "Kamu tidak lain hanyalah manusia seperti kami juga. Kamu menghendaki untuk menghalang-halangi (membelokkan) kami dari apa yang selalu disembah nenek moyang kami, karena itu datangkanlah kepada kami bukti yang nyata".

**فَاطِرٌ**  
fātiri  
Pencipta

**شَكٌّ**  
syakkun  
keraguan

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**أَفِ**  
a fi  
apakah  
pada

**رَسُولُهُمْ**  
rusuluhum  
rasul-rasul  
mereka

**قَالَتْ**  
qālat  
berkata

**لَكُمْ**  
lakum  
padamu

**لِيَغْفِرَ**  
li yagfira  
untuk  
memberi  
ampunan

**يَدْعُوكُمْ**  
yad'ūkum  
Dia me-  
nyeru kamu

**الْأَرْضَ**  
al-ardi  
bumi

**وَ**  
wa  
dan

**السَّمَوَاتِ**  
as-samāwāti  
langit

<b>أَجَلٌ</b> ajalin waktu	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>يُوْخَرَكُمْ</b> yu'akh-khirakum menang-guhkanmu	<b>وَ</b> wa dan	<b>ذُنُوبَكُمْ</b> žunūbikum dosado-samu	<b>مِنْ</b> min dari
<b>بَشَرٌ</b> basyarun manusia	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>لَا</b> in tidak	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>مُسَمَّىٰ</b> musamman yang di-tentukan
<b>يَعْبُدُ</b> ya'budu disembah	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>عَمَّا</b> 'ammā dari apa	<b>أَنْ تَصْدُدُونَا</b> an taṣhud-dūnā menghalang-halangi kami	<b>تُرِيدُونَ</b> turīdūnā kamu bermaksud	<b>مِثْنَا</b> miṣlunā seperti kami
<b>مُبِينٌ</b> mubinīn yang nyata	<b>بِسُلْطَانٍ</b> bi sultānin dengan bukti		<b>فَأَتُونَا</b> fa'tūnā maka da-tangkanlah pada kami	<b>أَبَاؤنَا</b> ābā'unā bapak-bapak kami	

Qālat lahum rusuluhum in nahnu illā basyarum mislukum wa lākin-nallāha yamunnu 'alā may yasyā'u min 'ibādih, wa mā kāna lanā an na'tiyakum bi sultānin illā bi iż-nillāh, wa 'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

قَالَتْ لَهُمْ رَسُولُهُمْ أَنْ نَحْنُ الْأَبْشَرُ  
مِثْلُكُمْ وَلِكُنَّ اللَّهُ يُمْنَعُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَاتِيَكُمْ  
بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ  
فَلِيَسْتَوْكِلُ الْمُؤْمِنُونَ ⑪

11. Rasul-rasul mereka berkata kepada mereka : "Kami tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, akan tetapi Allah memberi karunia kepada siapa yang Dia kehendaki di antara hamba-hamba-Nya. Dan tidak patut bagi kami men-

datangkan suatu bukti kepada kamu melainkan dengan izin Allah. Dan hanya kepada Allah sajalah hendaknya orang-orang mukmin bertawakkal.

إِلَّا illā kecuali	نَحْنُ nahnu kami	إِنْ in tidak	رُسُلُهُمْ rusuluhum rasul-rasul mereka	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَتْ qālat berkata
يَمْنُونُ yamunnu memberi karunia	الَّهُ Allāha Allah	لَكُنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	مِثْلُكُمْ mišlukum seperti kamu	بَشَرٌ basyarun manusia
وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihi hamba-hamba-Nya	مِنْ min dari	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	عَلَىٰ 'alā atas
إِلَّا illā kecuali	بِسُلْطَانٍ bi sultānin dengan bukti	أَنْ نَأْتِيْكُمْ an na'tiyakum kami mendatangkan padamu	لَنَا lanā bagi kami	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
فَلَيَسْوَكَلْ fal yata-wakkal maka bertawakkal	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِإِذْنِ bi izni dengan izin
<b>الْمُؤْمِنُونَ</b> al-mu'mi-nūna orang-orang mukmin					

Wa mā lanā allā natawakkala  
‘alallāhi wa qad hadānā subulanā,  
wa lanašbiranna ‘alā mā āzaitumūnā,  
wa ‘alallāhi fal yatawakkalil-mutawakkilūn.

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَنَا  
سُبْلَنَا وَلَنْصِبَرَنَا عَلَى مَا أَذْيَتُمُونَا  
وَعَلَى اللَّهِ فَلَيَتَوَكَّلَ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

12. Mengapa kami tidak akan bertawakkal kepada Allah padahal Dia telah menunjukkan jalan kepada kami, dan kami sungguh-sungguh akan bersabar terhadap gangguan-gangguan yang kamu lakukan kepada kami. Dan hanya kepada Allah saja orang-orang yang bertawakkal itu berserah diri".

عَلَى ‘alā atas	نَتَوَكَّلْ natawakkala kami ber- tawakkal	أَلَا allā mengapa tidak	لَنَا lanā bagi kami	مَا mā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	سُبْلَنَا subulanā jalan kami	هَدَنَا hadānā Dia telah- menunjuk- kan pada kami	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
عَلَى ‘alā atas	وَ wa dan	أَذْيَتُمُونَا āzaitumūnā gangguan- gangguan kamu pada kami	مَا mā apa	عَلَى ‘alā atas	لَنْصِبَرَنَا lanašbiranna sungguh kami akan bersabar
			الْمُتَوَكِّلُونَ al-mutawakkilūna orang-orang yang ber- serah diri	فَلَيَتَوَكَّلْ fal yata- wakkal maka ber- tawakkal	اللَّهُ Allāhi Allah

Wa qālal-lažīna kafarū li rusulihim lanukhrijannakum min arđinā au lata'ūdunna fī millatinā, fa auhā ilaihim rabbuhum lanuhlikannaz-zālimin.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرَسُولِهِمْ لَنْ تُخْرِجَنَّكُمْ  
مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَيْنَا فَأَوْحَى  
إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنْ هَلَكَ الظَّالِمِينَ<sup>(27)</sup>

13. Orang-orang kafir berkata kepada rasul-rasul mereka : "Kami sungguh-sungguh akan mengusir kamu dari negeri kami atau kamu kembali kepada agama kami". Maka Tuhan mewahyukan kepada mereka : "Kami pasti akan membinasakan orang-orang yang zalim itu.

لَنْ خَرْجَنَّكُمْ lanukhrijannakum sungguh kami akan mengusir kamu	لِرَسُولِهِمْ li rusuli- him kepada rasul-rasul mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
مِلَيْنَا millatinā agama kami	فِي fī pada	لَتَعُودُنَّ lata'ūdunna kamu kembali	أَوْ au atau	أَرْضَنَا arđinā negeri kami	مِنْ min dari
الظَّالِمِينَ az-zāliminā orang-orang yang zalim	لَنْ هَلَكَنَّ lanuhlikanna Kami pasti membinas- akan mereka	رَبُّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	فَأَوْحَى fa auhā maka me- wahyukan	

Wa lanuskinannakumul-arđa mim ba'dihim, zālika li man khāfa ma-qāmi wa khāfa wa'id.

وَلَنْ سِكَنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدَ<sup>(28)</sup>

14. Dan Kami pasti akan menempatkan kamu di negeri-negeri itu sesudah me-reka. Yang demikian itu (adalah untuk) orang-orang yang takut (akan menghadap) kehadiran-Ku dan yang takut kepada ancaman-Ku"<sup>(28)</sup>.

<b>ذَلِكَ</b> · žalika itu	<b>بَعْدَهُمْ</b> ba'dihim sesudah mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْأَرْضَ</b> al-arḍa bumi	<b>لَنْسَكِنْكُمْ</b> lanuskinan-nakum Kami pasti akan menempatkan kamu	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَعِيدٌ</b> wa'idi ancaman-Ku	<b>خَافَ</b> khāfa yang takut	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَقَامٍ</b> maqāmī kehadirat-Ku	<b>خَافَ</b> khāfa yang takut	<b>لِمَنْ</b> li man bagi orang

Wastaftahū wa khāba kullu jabbārin 'anid,

واستقْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَارٍ عَنِيدٍ<sup>(1)</sup>

15. Dan mereka memohon kemenangan (atas musuh-musuh mereka) dan binasalah semua orang yang berlaku sewenang-wenang lagi keras kepala,

<b>جَبَارٌ</b> jabbārin sewenang-wenang	<b>كُلُّ</b> kullu setiap	<b>خَابَ</b> khāba gagal	<b>وَ</b> wa dan	<b>اسْتَقْتَحُوا</b> istaftahū mereka memohon kemenangan	<b>وَ</b> wa dan
---	---------------------------------	--------------------------------	------------------------	--	------------------------

**عَنِيدٌ**  
'anidin  
keras kepala

miw warā'ihi Jahannamu wa yusqā mim mā'in şadid,

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ  
صَدِيدٍ<sup>(2)</sup>

16. di hadapannya ada Jahannam dan dia akan diberi minuman dengan air nanah,

**مِنْ**  
min  
dari

**يُسْقَى**  
yusqā  
dia diberi minuman

**وَ**  
wa  
dan

**جَهَنَّمُ**  
Jahannamu  
Jahannam

**وَرَاءَهُ**  
warā'ihi  
belakangnya

**مِنْ**  
min  
dari

**صَدِيدٌ**  
şadidin  
nanah

**مَاءٌ**  
mā'in  
air

yatajarra'uhū wa lā yakādu yusi-guhū wa ya'tīhil-mautu min kulli makāniw wa mā huwa bi mayyit, wa miw warā'ihi 'ażābun galīz.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكُادُ يُسْيِغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ  
مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ  
عَذَابٌ غَلِظٌ ﴿١٧﴾

17. diminumnya air nanah itu dan hampir dia tidak bisa menelannya dan datanglah (bahaya) maut kepadanya dari segenap penjuru, tetapi dia tidak juga mati; dan di hadapannya masih ada azab yang berat.

**وَ**  
wa  
dan

**يُسْيِغُهُ**  
yusīghū  
dia me-nelannya

**يَكَادُ**  
yakādu  
dia hampir

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**يَتَجَرَّعُهُ**  
yatajar-ra'uhū  
dia me-minumnya

**وَ**  
wa  
dan

**مَكَانٌ**  
makān  
tempat

**كُلٌّ**  
kulli  
segala

**مِنْ**  
min  
dari

**الْمَوْتُ**  
al-mautu  
kematian

**يَأْتِيهِ**  
ya'tīhi  
datang padanya

**وَرَاءَهُ**  
warā'ihi  
belakangnya

**مِنْ**  
min  
dari

**وَ**  
wa  
dan

**بِمَيِّتٍ**  
bi mayyit  
mati

**هُوَ**  
huwa  
dia

**مَا**  
mā  
tidak

**غَلِيظٌ**  
galīzun  
yang berat

**عَذَابٌ**  
'azābun  
siksa

Mašalul-lažīna kafarū bi rabbihim a'māluhum karamādin isytaddat bi-hir-riḥu fī yaumin 'āṣif, lā yaqdirūna mimmā kasabū 'alā syai', žālika huwa d-dalālul-ba'id.

مَثْلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ  
كَرْمَادٍ اسْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ  
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا  
عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ

18. Orang-orang yang kafir kepada Tuhan mereka adalah seperti abu yang dititiup angin dengan keras pada suatu hari yang berangin kencang. Mereka tidak dapat mengambil manfaat sedikit pun dari apa yang telah mereka usahakan (di dunia). Yang demikian itu adalah kesesatan yang jauh.

**كَرْمَادٍ**  
karamādin  
seperti abu

**أَعْمَالُهُمْ**  
a'māluhum  
amalan-amalan mereka

**بِرَبِّهِمْ**  
bi rabbihim  
dengan Tuhan mereka

**كَفَرُوا**  
kafarū  
kafir

**الَّذِينَ**  
allazīna  
orang-orang yang

**مَثْلُ**  
mašalu  
perumpamaan

**عَاصِفٍ**  
'āṣifin  
berangin kencang

**يَوْمٍ**  
yaumin  
hari

**فِي**  
fi  
pada

**الرِّيحِ**  
ar-riḥu  
angin

**بِهِ**  
bihī  
dengannya

**اسْتَدَّتْ**  
isytaddat  
cepat

**شَيْءٍ**  
syai'in  
sesuatu

**عَلَى**  
'alā  
atas

**كَسَبُوا**  
kasabū  
mereka usahakan

**مِمَّا**  
mimmā  
dari apa

**يَقْدِرُونَ**  
yaqdirūna  
mereka kuasa

**لَا**  
lā  
tidak

**الْبَعِيدُ**  
al-ba'īdu  
jauh

**الضَّلَالُ**  
ad-dalālu  
kesesatan

**هُوَ**  
huwa  
dia

**ذَلِكَ**  
žālika  
itu

Alam tara annallâha khalaqas-samawât wal-arda bil-haqq, iy yasya' yužhibkum wa ya'ti bi khalqin jadid,

الْمَرْتَأَنَ اللَّهُ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ  
الْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَشَاءُ يُهْبِكُمْ وَيَأْتِ  
بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٢٩﴾

19. Tidakkah kamu perhatikan, bahwa sesungguhnya Allah telah menciptakan langit dan bumi dengan haq<sup>29</sup>? Jika Dia menghendaki, niscaya Dia membinasakan kamu dan mengganti(mu) dengan makhluk yang baru,

السَّمَاوَاتِ as-samawât langit	خَلَقَ khalaqa menciptakan	اللَّهُ Allâhu Allah	إِنْ anna bahwasa-nya	تَرَ tara kamu melihat	الْأَمْ alam tidakkah
يُهْبِكُمْ yužhibkum Dia mem- binasakan kamu	يَشَاءُ yasya' Dia meng- hendaki	إِنْ in jika	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan hak	الْأَرْضَ al-arda bumi	وَ wa dan
					وَ wa dan
					وَ wa dan

wa mā žâlika 'alallâhi bi 'azîz.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٣٠﴾

20. dan yang demikian itu sekali-kali tidak sukar bagi Allah.

بِعَزِيزٍ bi 'azîzin dengan sukar	اللَّهُ Allâhi Allah	عَلَى 'alâ atas	ذَلِكَ žâlika itu	مَا mâ tidak	وَ wa dan

Wa barazū lillāhi jami‘an fa qālad-du‘afā‘u lil-lažinastakbarū innā kunnā lakum taba‘an fa hal antum mugnūna ‘annā min ‘azābillāhi min syai‘, qālū lau hadānallāhu lahadaianākum, sawā‘un ‘alainā ajazi‘nā am šabarnā mā lanā mim mahiṣ.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الْمُضْعِفُونَ لِلَّذِينَ اسْتَكَبُرُوا إِنَّا كُنَّا لِكُمْ تَبَاعَافِهِلَّ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْهَدْنَا اللَّهُ لَهُدِينَا كُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْزَعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ حَيْصِنْ

21. Dan mereka semuanya (di padang Mahsyar) akan berkumpul menghadap kehadirat Allah, lalu berkatalah orang-orang yang lemah kepada orang-orang yang sompong : "Sesungguhnya kami dahulu adalah pengikut-pengikutmu, maka dapatkah kamu menghindarkan dari kami azab Allah (walau-pun) sedikit saja?" Mereka menjawab : "Seandainya Allah memberi petunjuk kepada kami, niscaya kami dapat memberi petunjuk kepadamu. Sama saja bagi kita, apakah kita mengeluh ataukah bersabar. Sekali-kali kita tidak mempunyai tempat untuk melarikan diri".

<b>الْمُضْعِفُونَ</b> ad-du‘afā‘u orang-orang yang lemah	<b>فَقَالَ</b> fa qāla maka berkata	<b>جَمِيعًا</b> jami‘an semua nya	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi kepada Allah	<b>بَرَزُوا</b> barazū mereka menghadap	<b>وَ</b> wa dan
<b>تَبَاعَافِهِلَّ</b> taba‘an pengikut	<b>لِكُمْ</b> lakum padamu	<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya kami	<b>اسْتَكَبُرُوا</b> istakbarū sombong	<b>لِلَّذِينَ</b> lil-lažina pada orang- orang yang
<b>عَذَابٌ</b> ‘azābi siksa	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَنَّا</b> ‘annā dari kami	<b>مُغْنُونَ</b> mugnūna meng- hindarkan	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>فَهَلَّ</b> fa hal maka dapatkah
<b>هَدَنَا</b> hadānā menunjuki kami	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>شَيْءٌ</b> syai‘in sesuatu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah

أَمْ am atau	أَجْزَعْنَا ajazi‘nā kita mengeluh	عَلَيْنَا 'alainā atas kita	سَوَاءٌ sawā'ūn sama saja	لَهُدِينَاكُمْ lahadai-nākum tentu kami menunjuki kamu	اللَّهُ Allāhu Allah
مَحِيصٌ mahiṣin tempat me-larikan diri	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kita	مَا mā tiada	صَبَرْنَا ṣabarnā kita bersabar	

Wa qālasy-syaitānu lammā qudiyal-amru innallāha wa‘adakum wa‘dal-haqqi wa wa‘attukum fa akhlaftukum, wa mā kāna liya ‘alaikum min sultānin illā an da‘autukum fastajabtum lī, fa lā talūmūni wa lūmū anfusakum, mā ana bi muṣrikhikum wa mā antum bi muṣrikhīyy, innī kafartu bimā asyrakturnī min qabl, innaz-zālimīna lahum ‘azābun alīm.

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لِمَا أَقْضَى الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْقِوَّةِ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُكُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلَوْمُوا أَنفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخٍ كُمْ وَمَا أَنْتُ بِمُصْرِخٍ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشَرَّكُتُمُونِ مِنْ قَبْلٍ اِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

22. Dan berkatalah syaitan tatkala perkara (hisab) telah diselesaikan : "Sesungguhnya Allah telah menjanjikan kepadamu janji yang benar, dan aku pun telah menjanjikan kepadamu tetapi aku menyalahinya. Sekali-kali tidak ada kekuasaan bagiku terhadapmu, melainkan (sekedar) aku menyeru kamu lalu kamu mematuhi seruanku, oleh sebab itu, janganlah kamu mencerca aku, akan tetapi cercalah dirimu sendiri. Aku sekali-kali tidak dapat menolongmu dan kamu pun sekali-kali tidak dapat menolongku. Sesungguhnya aku tidak membenarkan perbuatanmu mempersekuatkuan aku (dengan Allah) sejak dahulu". Sesungguhnya orang-orang yang zalim itu mendapat siksaan yang pedih.

<b>الْأَمْرُ</b> al-amru perkara	<b>قُضِيَّ</b> quḍiya telah di-tetapkan	<b>لَمَّا</b> lammā tatkala	<b>الشَّيْطَانُ</b> asy-syaitānu syaitan	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقُّ</b> al-ḥaqqi benar	<b>وَعْدٌ</b> wa‘da janji	<b>وَعْدَكُمْ</b> wa‘adakum menjanjikan padamu	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>لِي</b> liya bagiku	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tiada	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَأَخْلَفْتُكُمْ</b> fa akhlaf-tukum tapi aku menyalahimu	<b>وَعْدَكُمْ</b> wa‘attu-kum aku menjanjikan padamu
<b>فَاسْتَجِبْتُمْ</b> fastajab-tum maka kamu memperkenankan	<b>أَنْ دَعَوْتُكُمْ</b> an da‘au-tukum aku menyeru padamu	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>سُلْطَانٌ</b> sultānin kekuasaan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَيْكُمْ</b> ‘alaikum atasmu
<b>أَنْفُسَكُمْ</b> anfusakum dirimu	<b>لُومُوا</b> lūmū celalah	<b>وَ</b> wa dan	<b>تَلُومُونِي</b> talūmūni kamu mencela aku	<b>فَلَا</b> fa lā maka jangan	<b>لِي</b> li padaku
<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِمُصْرِخَكُمْ</b> bi muṣri-khikum dengan menolongmu	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>مَا</b> mā tidak

مِنْ min dari	أَشْرَكْتُمُونَ asyrak-tumūni kamu mem-persekutu-kanku	بِمَا bimā dengan apa	كَفَرْتُ kafartu aku meng-ingkari	إِنِّي innī sesungguhnya aku	بِمُصْرِحَّىٰ bi muṣri-khiyya dengan menolong-ku
الْأَلْيمُ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	إِنَّ inna sesungguhnya	قَبْلُ qablu sebelum

Wa udkhilal-lažīna āmanū wa ‘amīluš-ṣāliḥāti jannātin tajrī min tahtihal-anhāru khālidīna fīhā bi iżni rabbihim, taḥiyatuhum fīhā salām.

وَأَدْخِلَ الَّذِينَ أَمْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا لَا يَذِنُ رَبُّهُمْ تَحِيلُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٣٠﴾

23. Dan dimasukkanlah orang-orang yang beriman dan beramal saleh ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya dengan seizin Tuhan mereka. Ucapan penghormatan mereka dalam surga itu ialah "salām"<sup>(30)</sup>.

عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمْنَوْا āmanū beriman	الَّذِينَ al-lāzīna orang-orang yang	أَدْخِلَ udkhila dimasuk-kanlah	وَ wa dan
الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai-sungai	تَحْتِهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh

**فِيهَا**  
fīhā  
di dalamnya

**تَحْيِيْتُهُمْ**  
taḥiyatuhum  
ucapan penghormatan mereka

**رَبِّهِمْ**  
rabbihim  
Tuhan mereka

**بِإِذْنِ**  
bi iżni  
dengan izin

**فِيهَا**  
fīhā  
di dalamnya

**خَالِدِينَ**  
khālidīna  
mereka kekal

**سَلَامٌ**  
salāmun  
selamat

Alam tara kaifa ḥaraballāhu mašalan kalimatan ṭayyibatan ka syajaratin ṭayyibatin aşluhā sābituw wa far'uhā fis-samā',

الْمَرْتَكِيفُ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً  
طَيِّبَةً كَشَجَرَةً طَيِّبَةً أَصْلُهَا ثَابِتٌ  
وَقَرْعَهَا فِي السَّمَاءِ ﴿١﴾

24. Tidakkah kamu perhatikan bagaimana Allah telah membuat perumpamaan kalimat yang baik<sup>31)</sup> seperti pohon yang baik, akarnya teguh dan cabangnya (menjulang) ke langit,

**مَثَلًا**  
mašalan  
perumpamaan

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**ضَرَبَ**  
ḍaraba  
membuat

**كَيْفَ**  
kaifa  
bagaimana

**تَرَأَ**  
tara  
kamu melihat

**الْأَمْ**  
alam  
tidakkah

**ثَابِتٌ**  
sābitun  
teguh

**أَصْلُهَا**  
aşluhā  
akarnya

**طَيِّبَةً**  
ṭayyibatin  
yang baik

**كَشَجَرَةً**  
ka syajaratin  
seperti pohon

**طَيِّبَةً**  
ṭayyibatan  
yang baik

**كَلِمَةً**  
kalimatan  
kalimat

**السَّمَاءُ**  
as-samā'i  
langit

**فِي**  
fi  
di

**قَرْعَهَا**  
far'uhā  
cabangnya

**وَ**  
wa  
dan

tu'tī ukulahā kulla ḥinim bi iżni rabbihā, wa yaḍribullāhul-amṣala lin-nāsi la'allahum yatażakkarūn.

تَوْتِي أَكُلُّهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ  
اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ<sup>٤٥</sup>

25. pohon itu memberikan buahnya pada setiap musim dengan seizin Tuhananya. Allah membuat perumpamaan-perumpamaan itu untuk manusia supaya mereka selalu ingat.

<b>رَبِّهَا</b> rabbihā Tuhananya	<b>بِإِذْنِ</b> bi iżni dengan izin	<b>حِينٍ</b> ḥinim waktu	<b>كُلَّ</b> kulla setiap	<b>أَكُلُّهَا</b> ukulahā buahnya	<b>تَوْتِي</b> tu'tī dia men- datangkan
<b>لَعَلَّهُمْ</b> la'allahum supaya mereka	<b>لِلنَّاسِ</b> lin-nāsi bagi manusia	<b>الْأَمْثَالُ</b> al-amṣala perumpa- maan-per- umpamaan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَضْرِبُ</b> yadribu membuat	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَتَذَكَّرُونَ</b> yatażak- karūna orang-orang yang ingat					

Wa mašalu kalimatin khabiṣatin ka syajaratin khabiṣatinijutussat min faqil-ardī mā lahā min qarār.

وَمَثُلُّ كَلِمَةٍ خَبِيشَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيشَةٍ  
إِجْتَسَتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَارِرٍ<sup>٤٦</sup>

26. Dan perumpamaan kalimat yang buruk seperti pohon yang buruk<sup>32)</sup>, yang telah dicabut dengan akar-akarnya dari permukaan bumi, tidak dapat tetap (tegak) sedikit pun.

<b>خَبِيشَةٌ</b> khabiṣatin yang buruk	<b>كَشَجَرَةٌ</b> ka syaja- ratin seperti pohon	<b>خَبِيشَةٌ</b> khabiṣatin yang buruk	<b>كَلِمَةٌ</b> kalimatin kalimat	<b>مَثَلٌ</b> mašalu perumpa- maan	<b>وَ</b> wa dan
---	---	---	---	---	------------------------

لَهَا	مَا	الْأَرْضُ	فَوْقُ	مِنْ	اجْتَثَتْ
lahā baginya	mā tiada	al-arḍi bumi	fauqi atas	min dari	ujtuṣṣat dicabut

قَرَارٌ	مِنْ
qarārin tetap	min dari

Yuṣabitullāhul-lazīna āmanū bil-qauliš-ṣābiti fil-hayātid-dun-yā wa fil-ākhirah, wa yudillullāhuż-zālimin, wa yaf‘alullāhu mā yasyā’.

يُشَبِّهُ اللَّهُ الَّذِينَ أَمْنَوْا بِالْقَوْلِ الشَّابِطِ  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضَلُّ  
اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعُلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٧﴾

27. Allah meneguhkan (iman) orang- orang yang beriman dengan ucapan yang teguh itu<sup>33)</sup> dalam kehidupan di dunia dan di akhirat; dan Allah menyesatkan orang-orang yang zalim dan memperbuat apa yang Diakehendaki.

الشَّابِطِ	بِالْقَوْلِ	أَمْنَوْا	الَّذِينَ	اللَّهُ	يُشَبِّهُ
aš-ṣābiti teguh	bil-qauli dengan ucapan	āmanū beriman	allažīna orang- orang yang	Allāhu Allah	yuṣabbiṭu meneguh- kan
الْآخِرَةِ	فِي	وَ	الدُّنْيَا	الْحَيَاةِ	فِي
al-ākhirati akhirat	fi	wa	ad-dun-yā dunia	al-hayāti kehidupan	fi dalam
يَفْعُلُ	وَ	الظَّالِمِينَ	اللَّهُ	يُضَلُّ	وَ
yaf‘alu berbuat	wa	az-zālimina orang-orang yang zalim	Allāhu Allah	yudillu menyesat- kan	wa dan

يَشَاءُ  
yasyā'u  
Dia  
kehendaki

مَا  
mā  
apa

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

Alam tara ilal-lažīna baddalū ni'-matallāhi kufraw wa ahallū qaumahum dāral-bawār,

الْمُتَرَىٰ لِلَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ كُفَّرًا  
وَاحْلَوْ قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ  
(٧٦)

28. Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang telah menukar nikmat Allah<sup>34)</sup> dengan kekafiran dan menjatuhkan kaumnya ke lembah kebinasaan?

نِعْمَةٌ ni'mata nikmat	بَدَّلُوا baddalū menukar	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِلَىٰ ilā kepada	تَرَأَ tara kamu melihat	الْأَمْ alam tidakkah
-------------------------------	---------------------------------	---	-------------------------	-----------------------------------	-----------------------------

دَارٌ dāra tempat	قَوْمَهُمْ qaumahum kaum mereka	أَحَلُّوا ahallū mereka me- masukkan	وَ wa dan	كُفَّرًا kufran kekafiran	اللَّهُ Allāhi Allah
-------------------------	--	---	-----------------	---------------------------------	----------------------------

الْبَوَارِ  
al-bawāri  
kebinasaan

Jahannam, yašlaunahā, wa bi'sal-qarār.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ  
(٧٧)

29. yaitu neraka Jahannam; mereka masuk ke dalamnya; dan itulah seburuk-buruk tempat kediaman.

الْقَرَارُ al-qarāru tempat kediaman	بِئْسَ bi'sa seburuk- buruk	وَ wa dan	يَصْلَوْنَهَا yašlaunahā mereka me- masukinya	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam
---	--------------------------------------	-----------------	--	------------------------------------

Wa ja‘alū lillāhi andādal li yudillū ‘an sabilih, qul tamatta‘ū fa inna maṣirakum ilan-nār.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضْلُّوْا عَنْ سَبِيلِهِ  
قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٢٠﴾

30. Orang-orang kafir itu telah menjadikan sekutu-sekutu bagi Allah supaya mereka menyesatkan (manusia) dari jalan-Nya. Katakanlah : "Bersenang-senanglah kamu, karena sesungguhnya tempat kembalimu ialah neraka".

عَنْ ‘an dari	لِيُضْلُّوا li yudillū supaya me- reka me- nyesatkan	أَنْدَادًا andādan sekutu- sekutu	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	جَعَلُوا ja‘alū mereka menjadikan	وَ wa dan
إِلَى ilā ke	مَصِيرَكُمْ maṣirakum tempat kembalimu	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	تَمَتَّعُوا tamatta‘ū bersenang- senanglah kamu	قُلْ qul katakanlah	سَبِيلِهِ sabilihi jalan-Nya
النَّارِ an-nāri neraka					

Qul li ‘ibādiyāt-lažīna āmanū yuqīmuš-ṣalāta wa yunfiqū mimmā razaqnāhum sirraw wa ‘alāniyatam min qabli ay ya’tiya yaumul lā bai‘un fīhi wa lā khilāl.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَيَنْفُقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًا وَعَلَانِيَةً  
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ الْآيْمَةِ وَلَا خَلَالٌ ﴿٣٥﴾

31. Katakanlah kepada hamba-hamba-Ku yang telah beriman : "Hendaklah mereka mendirikan shalat, menafkahkan sebagian rezeki yang Kami berikan kepada mereka secara sembunyi ataupun terang-terangan sebelum datang hari (kiamat) yang pada hari itu tidak ada jual beli dan persahabatan<sup>35)</sup>.

الصَّلَاةُ as-ṣalāta shalat	يَقِيمُوا yuqīmu mereka mendirikan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	لِعِبَادِيَ li ‘ibādiya kepada hamba- hamba-Ku	قُلْ qul katakanlah
-----------------------------------	---	-----------------------------	---	--	---------------------------

وَ wa dan	سِرَّاً sirran rahasia	رَزْقَنَاهُمْ razaqnāhum Kami reze- kikan pada mereka	مِمَّا mimmā dari apa	يُنْفِقُوا yunfiqū mereka menafkah- kan	وَ wa dan
لَا lā tiada	يَوْمٌ yaumun hari	أَنْ يَأْتِيَ ay ya'tiya datang	قَبْلِ qabli sebelum	مِنْ min dari	عَلَانِيَةً 'alāniyatān terang- terangan
خِلَالٌ khilālun persahabatan	لَا lā tiada	وَ wa dan	فِيهِ fīhi di dalam- nya	بَيْعٌ bai'un jual beli	

Allāhul-lažī khalaqas-samāwāti wal-arḍa wa anzala minas-samā'i mā'an fa akhraja bihī minaš-šamarāti rizqal lakum, wa sakhhara lakumul-fulka li tajriya fil-bahri bi amrih, wa sakhhara lakumul-anhār.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا يَأْتِي فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ  
الشَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفَلَكَ  
لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمْ  
الْأَنْهَارَ ﴿٤٢﴾

32. Allahlah yang telah menciptakan langit dan bumi dan menurunkan air hujan dari langit, kemudian Dia mengeluarkan dengan air hujan itu berbagai buah-buahan menjadi rezeki untukmu; dan Dia telah menundukkan bahtera bagimu supaya bahtera itu berlayar di lautan dengan kehendak-Nya, dan Dia telah menundukkan (pula) bagimu sungai-sungai.

الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan	الَّذِي allažī yang	اللَّهُ Allāhu Allah
------------------------------	-----------------	--	---------------------------------------	---------------------------	----------------------------

**فَأَخْرَجَ**

fa akhraja  
maka Dia  
mengeluar-  
kan

**مَاءً**

mā'an  
air

**السَّمَاءَ**

as-samā'i  
langit

**مِنْ**

min  
dari

**أَنْزَلَ**

anzala  
menurun-  
kan

**وَ**

wa  
dan

**وَ**

wa  
dan

**لَكُمْ**

lakum  
bagimu

**رِزْقًا**

rizqan  
rezeki

**الشَّمَرَاتِ**

as-šamarati  
buah-  
buahan

**مِنْ**

min  
dari

**بِهِ**

bih  
dengan-  
nya

**الْبَحْرُ**

al-bahri  
laut

**فِي**

fi  
di

**لِتَجْرِي**

li tajriya  
supaya  
berlayar

**الْفُلْكَ**

al-fulka  
bahtera

**لَكُمْ**

lakum  
bagimu

**سَخَّرَ**

sakhkhara  
menunduk-  
kan

**الْأَنْهَارَ**

al-anhāra  
sungai-  
sungai

**لَكُمْ**

lakum  
bagimu

**سَخَّرَ**

sakhkhara  
menunduk-  
kan

**وَ**

wa  
dan

**بِأَمْرِهِ**

bi amrihi  
dengan pe-  
rintah-Nya

Wa sakhkhara lakumusy-syamsa  
wal-qamara dā'ibain, wa sakhkhara  
lakumul-laila wan-nahār.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الْشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ  
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَيَّلَ وَالنَّهَارَ <sup>(۱)</sup>

33. Dan Dia telah menundukkan (pula) bagimu matahari dan bulan yang terus-menerus beredar (dalam orbitnya); dan telah menundukkan bagimu malam dan siang.

**الْقَمَر**

al-qamara  
bulan

**وَ**

wa  
dan

**الشَّمْسَ**

asy-syamsa  
matahari

**لَكُمْ**

lakum  
bagimu

**سَخَّرَ**

sakhkhara  
menunduk-  
kan

**وَ**

wa  
dan

وَ  
wa  
dan

اللَّيْلَ  
al-laila  
malam

لَكُمْ  
lakum  
bagimu

سَخَرَّ  
sakhkhara  
menundukkan

وَ  
wa  
dan

دَائِبِينَ  
dā'ibaini  
terus-menerus

النَّهَارَ  
an-nahāra  
siang

Wa ātākum min kulli mā sa'al-tumūh, wa in ta'uddū ni'matallāhi lā tuḥshūhā, innal-insāna lazalūmun kaffār.

وَاتَّكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعْدُوا  
نَعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُو هَا إِنَّ الْإِنْسَانَ  
لَظَلْمُومٌ كَفَّارٌ

34. Dan Dia telah memberikan kepadamu (keperluanmu) dari segala apa yang kamu mohonkan kepadanya. Dan jika kamu menghitung nikmat Allah, tidaklah dapat kamu menghinggakannya. Sesungguhnya manusia itu, sangat zalim dan sangat mengingkari (nikmat Allah).

سَأَلْتُمُوهُ  
sa'altumūhu  
kamu memohon kepada-Nya

مَا  
mā  
apa

كُلٌّ  
kulli  
segala

مِنْ  
min  
dari

أَتَكُمْ  
ātākum  
Dia telah memberikan kepadamu

وَ  
wa  
dan

لَا  
lā  
tidak

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

نَعْمَتٌ  
ni'mata  
nikmat

تَعْدُوا  
ta'uddū  
kamu menghitung

إِنْ  
in  
jika

وَ  
wa  
dan

كَفَّارٌ  
kaffārun  
sangat mengingkari

لَظَلْمُومٌ  
lazalūmun  
sangat zalim

الْإِنْسَانَ  
al-insāna  
manusia

إِنَّ  
inna  
sesungguhnya

تَحْصُو هَا  
taḥshūhā  
kamu menghitungnya

Wa iż qāla Ibrāhīmu rabbij‘al hāzal-balada āminaw wajnubnī wa baniyya an na‘budal-aṣnām.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمَ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدُ  
أَمْنًا وَاجْنُبْنِي وَبْنِيَّ أَنْ تَعْبُدَا الْأَصْنَامَ ﴿٢﴾

35. Dan (ingatlah), ketika Ibrahim berkata : "Ya Tuhaniku, jadikanlah negeri ini (Mekah), negeri yang aman dan jauhkanlah aku beserta anak cucuku dari menyembah berhala-berhala.

اجْعَلْ ij‘al jadikanlah	رَبِّ rabbi Tuhaniku	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīmu Ibrahim	قَالَ qāla berkata	إِذْ iż ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	اجْنُبْنِي ajnubnī jauhkanlah aku	وَ wa dan	أَمْنًا āminan yang aman	الْبَلَدُ al-balada negeri	هَذَا hāzā ini
			الْأَصْنَامَ al-aṣnāma berhala- berhala	أَنْ تَعْبُدَ an na‘buda bahwa kami me- nyembah	بَنِيَّ baniyya anak- anakku

Rabbi innahunna adlalna kaśīram minan-nās, fa man tabi‘anī fa innahū minni, wa man ‘aṣānī fa innaka gafūrur rahīm.

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضَلَّلَنِ كُثُرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَنْ  
تَّبَعَ فَإِنَّهُ مُهْتَمٌ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

36. Ya Tuhaniku, sesungguhnya berhala-berhala itu telah menyesatkan kebanyakan daripada manusia, maka barangsiapa yang mengikutiku, maka sesungguhnya orang itu termasuk golonganku, dan barangsiapa yang mendurhakai aku, maka sesungguhnya Engkau, Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

النَّاسُ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	كُثُرًا kaśīran kebanyak- an	أَضَلَّلَنِ adlalna telah me- nyesatkan	إِنَّهُنَّ innahunna sesungguh- nya mereka	رَبِّ rabbi Tuhaniku
--------------------------------	---------------------	---------------------------------------	--	---	----------------------------

مَنْ	وَ	مِنْ	فَإِنَّهُ	تَعْنِي	فَمَنْ
man siapa	wa dan	minnī dariku	fa innahū maka se- sungguh- nya dia	tabi'ani mengikuti- ku	fa man maka siapa
رَحِيمٌ	غَفُورٌ	فَإِنَّكَ	عَصَابِيٌّ		
raḥīmun Maha Penyayang	gafūrun Maha Pengampun	fa innaka maka se- sungguh- nya Engkau	‘aṣāni mendur- hakaiku		

Rabbanā innī askantu min žurriyatī bi wādin gairi ūzī zar'in 'inda baitikal-muharrami rabbanā li yuqīmus-šalāta faj'al af'idatam minan-nāsi tawī ilaihim warzuq-hum minaš-šamarāti la'allahum yasykurūn.

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ  
غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمٍ  
رَبَّنَا يُقِيمُ وَالصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْعَدَةَ  
مِنَ النَّاسِ تَهُوَى إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ  
الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يُشَكُّونَ ﴿٣٧﴾

37. Ya Tuhan kami, sesungguhnya aku telah menempatkan sebagian keturunanku di lembah yang tidak mempunyai tanam-tanaman di dekat rumah Engkau (Baitullah) yang dihormati, ya Tuhan kami (yang demikian itu) agar mereka mendirikan shalat, maka jadikanlah hati sebagian manusia cenderung kepada mereka dan beri rezekilah mereka dari buah-buahan, mudah-mudahan mereka bersyukur.

بِوَادٍ	ذُرِّيَّتِي	مِنْ	أَسْكَنْتُ	إِنِّي	رَبَّنَا
bi wādin di lembah	žurriyyatī keturunanku	min dari	askantu telah me- nempatkan	innī sesungguh- nya aku	rabbanā Tuhan kami

<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami	<b>الْمُحَارِّمُ</b> al-muḥar-rami yang di-hormati	<b>بَيْتِكَ</b> baitika rumah-Mu	<b>عِنْدَ</b> ‘inda di sisi	<b>ذِي زَرْعٍ</b> zī zar‘in mempunyai tanam-tanaman	<b>غَيْرُ</b> gairi tiada
<b>النَّاسُ</b> an-nāsi manusia	<b>مِنْ</b> min sebagian	<b>أَفْعَدَةً</b> af‘idatan hati	<b>فَاجْعَلْ</b> faj‘al maka jadi-kanlah	<b>الصَّلَاةَ</b> aṣ-ṣalāta shalat	<b>لِيُقْيِيمُوا</b> li yuqīmū supaya mereka mendirikan
<b>الشَّمَرَاتِ</b> aṣ-ṣamarāti buah-buahan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَرْزُقُهُمْ</b> arzuqhum berilah mereka rezeki	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْهِمْ</b> ilaihim kepada mereka	<b>تَهْوِي</b> tahwī cenderung
				<b>يَشْكُرُونَ</b> yasyukurūna mereka bersyukur	<b>لَعَلَّمُ</b> la‘allahum supaya mereka

Rabbanā innaka ta‘lamu mā nukhfī wa mā nu‘lin, wa mā yakhfā ‘alallāhi min syai‘in fil-ardī wa lā fis-samā‘.

رَبَّنَا أَنْتَ تَعْلَمُ مَا نَخْفِي وَمَا أَعْلَمُ وَمَا يَخْفِي  
عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

38. Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau mengetahui apa yang kami sembunyikan dan apa yang kami lahirkan; dan tidak ada sesuatu pun yang tersembunyi bagi Allah, baik yang ada di bumi maupun yang ada di langit.

<b>وَ</b> wa dan	<b>مَا</b> mā apa	<b>تَعْلَمُ</b> ta‘lamu mengetahui	<b>إِنْكَ</b> innaka sesungguhnya Engkau	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami
------------------------	-------------------------	--	--	--

عَلَىٰ	يَخْفِيٌ	مَا	وَ	نُعْلَمُ	مَا
'alā	yakhfā	mā	wa	nu'linu	mā
atas	tersembunyi	tiada	dan	kami lahirkan	apa
وَ	الْأَرْضُ	فِيٌ	شَيْءٌ	مِنْ	اللَّهُ
wa	al-arḍi	fī	syai'in	min	Allāhi
dan	bumi	di	sesuatu	dari	Allah
		السَّمَاءُ	فِيٌ	لَا	
		as-samā'i	fī	lā	
		langit	di	tidak	

Al-hamdu lillāhil-lažī wahaba li  
 'alal-kibari Ismā'ila wa Ishāq, inna  
 rabbi lasamī'ud-du'a'.  
 الحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكَبَرِ اسْمَاعِيلَ  
 وَاسْحَقَ إِنْ رَبِّي لَسَيِّعُ الدُّعَاءُ ﴿٣﴾

39. Segala puji bagi Allah yang telah menganugerahkan kepadaku di hari tua(ku) Ismail dan Ishaq. Sesungguhnya Tuhanmu, benar-benar Maha Mendengar (memperkenankan) doa.

عَلَىٰ	لِيٌ	وَهَبَ	الَّذِيٌ	لِلَّهِ	الْحَمْدُ
'alā	li	wahaba	allažī	lillāhi	al-hamdu
atas	padaku	telah mem-berikan	yang	bagi Allah	segala puji
رَبِّيٌ	إِنَّ	اسْحَقَ	وَ	إِسْمَاعِيلَ	الْكَبَرُ
rabbī	inna	Ishāqa	wa	Ismā'ila	al-kibari
Tuhanku	sesungguhnya	Ishak	dan	Ismail	hari tuaku
				ادْ-دُعَاءُ	السَّيِّعُ
				ad-du'a'i	lasamī'u
				doa	sungguh Maha Mendengar

Rabbij‘alnī muqīmaṣ-ṣalāti wa min žurriyyatī, rabbanā wa taqabbal du‘ā’.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي  
رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

40. Ya Tuhanku, jadikanlah aku dan anak cucuku orang-orang yang tetap mendirikan shalat, ya Tuhan kami, perkenankanlah doaku.

وَ منْ	وَ	الصَّلَاةُ	مُقِيمَ	اجْعَلْنِي	رَبِّ
min dari	wa dan	as-ṣalāti shalat	muqīma orang yang mendirikan	ij‘alnī jadikanlah aku	rabbi Tuhanku
دُعَاءً	تَقَبَّلْ	وَ	رَبَّنَا	ذُرِّيَّتِي	
du‘ā’i doaku	taqabbal perkenan- kanlah	wa dan	rabbanā Tuhan kami	žurriyyatī keturunan- ku	

Rabbanagfir lī wa li wālidayya wa  
lil-mu'minīna yauma yaqūmul-  
hisāb.

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ  
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

41. Ya Tuhan kami, beri ampunlah aku dan kedua ibu bapakku dan sekalian orang-orang mukmin pada hari terjadinya hisab (hari kiamat).

وَ	لِوَالِدَيَ	وَ	لِي	أَغْفِرْ	رَبَّنَا
wa dan	li wālidayya bagi kedua ibu bapakku	wa dan	lī padaku	igfir ampunilah	rabbanā Tuhanku
الْحِسَابُ	يَقُومُ	يَوْمَ	لِلْمُؤْمِنِينَ		
al-hisābu perhitung- an	yaqūmu terjadi	yauma pada hari	lil-mu'minīna bagi orang- orang yang beriman		

Wa lā taḥsab nallāha gāfilan  
'ammā ya'maluz-zālimūn, innamā

وَلَا تَحْسَبَنَ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ

yu'akhkhiruhum li yaumin tasykhaṣu  
fiḥil-absār.

إِنَّمَا يُؤْخِرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ  
الْأَبْصَارُ ﴿١٢﴾

42. Dan janganlah sekali-kali kamu (Muhammad) mengira, bahwa Allah lalai dari apa yang diperbuat oleh orang-orang yang zalim. Sesungguhnya Allah memberi tangguh kepada mereka sampai hari yang pada waktu itu mata (mereka) terbelalak.

عَمَّا 'ammā dari apa	غَافِلًا gāfilan lalai	الله Allāha Allah	تَحْسَبُنَّ tahsabanna kamu mengira	لَا lā jangan	وَ wa dan
تَشْخَصُ tasykhaṣu terbelalak	لِيَوْمٍ li yaumin pada hari	يُؤْخِرُهُمْ yu'akhkhi- ruhum Dia mem- beri tangguh mereka	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	الظَّالِمُونَ az-zalīmūna orang-orang yang zalim	يَعْمَلُ ya'malu diperbuat
الْأَبْصَارُ al-absāru penglihatan	فِيهِ fīhi padanya				

muhti'ina muqni'i ru'usihim la yartaddu ilaihim tarfuhum, wa afidatuhum haw'a'.

مِهْرَبِعِينَ مَقْبَعِي رَوْسِيْمَ لَأَيْرَتْدِيْلَيْهِمْ  
كَلْرَفِهِمْ وَأَفِيدَتْهِمْ هَوَاءُهُمْ ⑤

43. Mereka datang bergegas-gegas memenuhi panggilan dengan mengangkat kepalanya, sedang mata mereka tidak berkedip-kedip dan hati mereka kosong.

اللَّيْهِمْ	يَرْتَدُ	لَا	رُؤسَهُمْ	مُقْنَعٍ	مُهْطَعِينَ
ilaihim kepada mereka	yartaddu berkedip	lā tidak	ru'ūsihim kepala mereka	muqni'i meng- angkat	muht'i'ina mereka bergegas

<b>هَوَاءٌ</b> hawā'un kosong	<b>أَفْعَدْتُهُمْ</b> afidatuhum hati mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>طَرْفُهُمْ</b> ṭarfuhum mata mereka
-------------------------------------	--	------------------------	--

Wa anžirin-nāsa yauma ya'tīhimul-'azābu fa yaqūlul-lažīna zalamū rabbanā akhkhirnā ilā ajalin qarībin nujib da'wataka wa nattabi'ir-rusul, a wa lam takūnū aqsamtum min qablu mā lakum min zawał,

وَانذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ  
الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبِّنَا إِلَى آجَلٍ  
قَرِيبٌ بِحُبِّ دُعَوْتَكَ وَنَتَّبَعَ الرَّسُولَ  
أَوْلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمُ مِنْ قَبْلِ مَالَكَمْ  
مِنْ زَوَالٍ ﴿٤﴾

44. Dan berikanlah peringatan kepada manusia terhadap hari (yang pada waktu itu) datang azab kepada mereka, maka berkatalah orang-orang yang zalim : "Ya Tuhan kami, beri tangguhlah kami (kembalikanlah kami ke dunia) walaupun dalam waktu yang sedikit, niscaya kami akan mematuhi seruan Engkau dan akan mengikuti rasul-rasul". (Kepada mereka dikatakan) : "Bukan-kah kamu telah bersumpah dahulu (di dunia) bahwa sekali-kali kamu tidak akan binasa?

<b>الْعَذَابُ</b> al-'azābu siksa	<b>يَأْتِيهِمْ</b> ya'tīhim datang pada mereka	<b>يَوْمٌ</b> yauma hari	<b>النَّاسُ</b> an-nāsa manusia	<b>أَنذِرْ</b> anžir berilah peringatan	<b>وَ</b> wa dan
<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>آخِرَنَا</b> akhkhirnā beri tangguhlah kami	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami	<b>ظَلَمُوا</b> zalamū zalim	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>فَيَقُولُ</b> fa yaqūlu maka berkata
<b>نَتَّبَعْ</b> nattabi'i kami mengikuti	<b>وَ</b> wa dan	<b>دَعْوَتَكَ</b> da'wataka seruan-Mu	<b>بِحُبِّ</b> nujib kami mematuhi	<b>قَرِيبٌ</b> qarībin dekat	<b>آجَلٌ</b> ajalin waktu

مِنْ	أَقْسَمْتُمْ	تَكُونُوا	لَمْ	أَوْ	الرَّسُولُ
min dari	aqṣamtum kamu bersumpah	takūnū adalah kamu	lam tidak	a wa dan apakah	ar-rusula rasul-rasul
زَوَالٍ	مِنْ	لَكُمْ	مَا	قَبْلُ	
zawālin binasa	min dari	lakum bagimu	mā tidak	qablu sebelum	

wa sakantum fī masākinil-lažīna  
żalamū anfusahum wa tabayyana  
lakum kaifa fa‘alnā bihim wa ḏarab-  
nā lakumul-amṣāl.

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
أَنفُسْهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلَنَا  
بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ۝

45. dan kamu telah berdiam di tempat-tempat kediaman orang-orang yang menganiaya diri mereka sendiri, dan telah nyata bagimu bagaimana Kami telah berbuat terhadap mereka dan telah Kami berikan kepadamu beberapa perumpamaan".

ظَالَمُوا	الَّذِينَ	مَسَاكِنٍ	فِي	سَكَنْتُمْ	وَ
żalamū meng- aniaya	allazīna orang- orang yang	masākinī tempat- tempat kediaman	fī di	sakantum kamu telah berdiam	wa dan
فَعَلَنَا	كَيْفَ	لَكُمْ	تَبَيَّنَ	وَ	أَنفُسْهُمْ
fa‘alnā Kami telah berbuat	kaifa bagaimana	lakum bagimu	tabayyana telah nyata	wa dan	anfusahum diri mereka
الْأَمْثَالُ		لَكُمْ	ضَرَبْنَا	وَ	بِهِمْ
al-amṣāla perumpa- maan-per- umpamaan		lakum bagimu	darabnā Kami telah membuat	wa dan	bihim dengan mereka

Wa qad makarū makrahum wa ‘indallāhi makruhum, wa in kāna makruhum li tazūla minhul-jibāl.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرُهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ  
وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ⑤

46. Dan sesungguhnya mereka telah membuat makar yang besar<sup>36)</sup> padahal di sisi Allahlah (balasan) makar mereka itu. Dan sesungguhnya makar mereka itu (amat besar) sehingga gunung-gunung dapat lenyap karenanya.

عَنْدَ ‘inda di sisi	وَ wa dan	مَكْرُهُمْ makrahum tipu daya mereka	مَكْرُوهًا makarū mereka membuat tipu daya	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan
مَكْرُهُمْ makrahum tipu daya mereka	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan	مَكْرُهُمْ makrahum tipu daya mereka	اللَّهُ Allāhi Allah
			الْجِبَالُ al-jibāl gunung- gunung	مِنْهُ minhu darinya	لِتَزُولَ li tazūla sehingga lenyap

Fa lā taḥsabannallāha mukhlifa wa‘dihī rusulah, innallāha ‘azizun žuntiqām.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعَدِهِ رَسُولُهُ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقامَةٍ ⑥

47. Karena itu janganlah sekali-kali kamu mengira Allah akan menyalahi janji-Nya kepada rasul-rasul-Nya, sesungguhnya Allah Maha Perkasa, lagi mempunyai pembalasan.

رَسُولُهُ rusulahū rasul- rasul-Nya	وَعِدَهُ wa‘dihī janji-Nya	مُخْلِفٌ mukhlifa menyalahi	اللَّهُ Allāha Allah	تَحْسَبَنَّ taḥsabanna kamu mengira	فَلَا fa lā maka jangan
--	----------------------------------	-----------------------------------	----------------------------	--	----------------------------------

<b>ذُو اِنْتَقَامَةٍ</b>	<b>عَزِيزٌ</b>	<b>اللَّهُ</b>	<b>إِنْ</b>
zuntiqāmin mempunyai pembalasan	‘azizun Maha Perkasa	Allāha Allah	inna sesungguh-nya

Yauma tubaddalul-ardu gairal-ardi  
was-samāwātu wa barazū lillāhil-  
wāhidil-qahhār.

يَوْمَ تَبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَ  
السَّمَاوَاتُ وَبِرْزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ<sup>٤٤</sup>

48. (Yaitu) pada hari (ketika) bumi diganti dengan bumi yang lain dan (demikian pula) langit, dan mereka semuanya (di padang Mahsyar) berkumpul menghadap ke hadirat Allah Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa.

<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardū bumi	<b>غَيْرُ</b> gaira selain	<b>الْأَرْضُ</b> al-ardū bumi	<b>تَبَدَّلُ</b> tubaddalu diganti	<b>يَوْمَ</b> yauma pada hari
<b>الْقَهَّارُ</b> al-qahhārī Maha Perkasa	<b>الْوَاحِدُ</b> al-wāhidi Maha Esa	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi pada Allah	<b>بِرْزُوا</b> barazū mereka menghadap	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتُ</b> as-samāwātu langit

Wa taral-mujrimīna yauma'iżim  
muqarranīna fil-aşfād.

وَتَرَى الْجُحُومِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي  
الْأَصْفَادِ<sup>٤٥</sup>

49. Dan kamu akan melihat orang-orang yang berdosa pada hari itu diikat bersama-sama dengan belenggu.

<b>فِي</b> fi dalam	<b>مُّقَرَّنِينَ</b> muqarranīna mereka bersama- sama	<b>يَوْمَئِذٍ</b> yauma'iżin pada hari itu	<b>الْجُحُومِينَ</b> al-mujri- mīna orang- orang yang berdosa	<b>تَرَى</b> tarā kamu melihat	<b>وَ</b> wa dan
---------------------------	---	---	--	---	------------------------

**الْأَصْفَادِ**  
al-ASFĀD  
belenggu

Sarābiluhum min qatirāniw wa tagsyā  
wujūhahumun-nār,

**سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطْرَانٍ وَتَعْشَىٰ  
وُجُوهُهُمُ النَّارُ** ⑤

50. Pakaian mereka adalah dari pelangkin (ter) dan muka mereka ditutup oleh api neraka,

<b>وُجُوهُهُمْ</b> wujūha-hum wajah mereka	<b>تَعْشَىٰ</b> tagsyā ditutup	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَطْرَانٍ</b> qatirānin pelangkin	<b>مِنْ</b> min dari	<b>سَرَابِيلُهُمْ</b> sarābiluhum pakaian mereka
--	--------------------------------------	------------------------	--	----------------------------	--

**النَّارُ**  
an-nāru  
api

li yajziyallāhu kulla nafsim mā  
kasabat, innallāha sari‘ul-hisāb.

**لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ لَنَّ اللَّهَ  
سَرِيعُ الْحِسَابِ** ⑥

51. agar Allah memberi pembalasan kepada tiap-tiap orang terhadap apa yang ia usahakan. Sesungguhnya Allah Maha cepat hisab-Nya.

<b>كَسَبَتْ</b> kasabat dia usahaakan	<b>مَا</b> mā apa	<b>نَفْسٍ</b> nafsin diri	<b>كُلُّ</b> kulla setiap	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>لِيَجْزِيَ</b> li yajziya agar mem- beri balasan
	<b>الْحِسَابِ</b> al-hisābi perhitungan	<b>سَرِيعٌ</b> sari‘u sangat cepat		<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>لَنَّ</b> inna sesungguh- nya

Hāzā balāgūl lin-nāsi wa li yunżarū  
 biḥi wa li ya'lamū annamā huwa  
 ilāhuw wāhiḍuw wa li yażżakkara  
 ulul-albāb.

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنْذِرُوْبِهِ وَلِيَعْلَمُوا  
 أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذَكُّرُ أُولُو الْأَلْبَابُ<sup>٩</sup>

52. (Al Qur'an) ini adalah penjelasan yang sempurna bagi manusia, dan supaya mereka diberi peringatan dengannya, dan supaya mereka mengetahui bahwasanya Dia adalah Tuhan Yang Maha Esa dan agar orang-orang yang berakal mengambil pelajaran.

بِهِ	لِيُنْذِرُوا	وَ	لِلنَّاسِ	بَلَاغٌ	هَذَا
biḥi dengan- nya	li yunżarū agar mere- ka diberi penjelasan	wa dan	lin-nāsi bagi manusia	balāgun penjelasan	hāzā ini
وَاحِدٌ	اللهُ	هُوَ	أَنَّمَا	لِيَعْلَمُوا	وَ
wāhiḍun Maha Esa	ilāhuun Tuhan	huwa Dia	annamā sesungguh- nya	li ya'lamū agar mere- ka menge- tahui	wa dan
			أُولُو الْأَلْبَابُ	لِيَذَكُّرُ	وَ
			ulul-albāb orang- orang yang berakal	li yażżak- kara supaya mengambil pelajaran	wa dan



سُورَةُ الْهِجْرٍ

### AL-HIJR

SURAT KE-15 : 99 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, tilka āyātul-kitābi wa Qur'ānim mubin.  
 الْأَلْفُ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُوْنَانٌ مُبِينٌ ①

1. Alif lām rā. (Surat) ini adalah (sebagian dari) ayat-ayat Al Kitab (yang sempurna), yaitu (ayat-ayat) Al Qur'an yang memberi penjelasan.

**قُوْنَانٌ**  
Qur'ānin  
Al Qur'an

**وَ**  
wa  
dan

**الْكِتَابِ**  
al-kitābi  
Al Kitab

**آيَاتُ**  
āyātu  
ayat-ayat

**تِلْكَ**  
tilka  
itu

**الْأَلْفُ**  
alif lām rā  
alif lām rā

**مُبِينٌ**  
mubin  
yang nyata

## JUZ 14

رَبِّمَا يَوْمَ الْدِينِ كُفَّارُ الْوَكَارُوْمُسْلِمِينَ ⑤

Rubamā yawaddul-lažina kafarū lau kānū muslimin.

2. Orang-orang yang kafir itu seringkali (nanti di akhirat) menginginkan, kiranya mereka dahulu (di dunia) menjadi orang-orang muslim.

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

لَوْ

lau  
jikalau

كَفَرُوا

kafarū  
kafir

الَّذِينَ

allažīna  
orang-  
orang yang

يَوْمٌ

yawaddu  
meng-  
inginkan

رَبِّمَا

rubamā  
seringkali

مُسْلِمِينَ

muslimīna  
orang-orang  
muslim

ذَرْهُمْ يَا كُلُّا وَيَمْتَعُوا وَيُلْهِمُ  
الْأَمْلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ⑥

Zarhum ya'kulū wa yatamatta'ū  
wa yulhihimul-amalu fa saufa ya'-  
lamūn.

3. Biarkanlah mereka (di dunia ini) makan dan bersenang-senang dan dilalaikan oleh angan-angan (kosong), maka kelak mereka akan mengetahui (akibat perbuatan mereka).

يُلْهِمُ

yulhihim  
melalaikan  
mereka

وَ

wa  
dan

يَمْتَعُوا

yatamatta'ū  
mereka  
bersenang-  
senang

وَ

wa  
dan

يَا كُلُّا

ya'kulū  
mereka  
makan

ذَرْهُمْ

zarhum  
biarkanlah  
mereka

يَعْلَمُونَ

ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

فَسَوْفَ

fa saufa  
maka  
kelak

الْأَمْلُ

al-amalu  
angan-  
angan

Wa mā ahlaknā min qaryatin illā  
wa lahā kitābum ma'lūm.

وَمَا أَهْلَكَنَا مِنْ قَرِيَّةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ

مَعْلُومٌ ⑦

4. Dan Kami tiada membinasakan sesuatu negeri pun, melainkan ada baginya ketentuan masa yang telah ditetapkan.

إِلَّا illa kecuali	قَرِيَّةٌ qaryatin negeri	مِنْ min dari	أَهْلُكَنَا ahlaknā Kami membinasakan	مَا mā tidak	وَ wa dan
	مَعْلُومٌ ma'lūmun ditetapkan		كِتَابٌ kitābun kitab	لَهَا lahā baginya	وَ wa dan

مَا تَسْقِي مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٦﴾  
Mā tasbiqū min ummatin ajalahā wa mā yasta'khirūn.

5. Tidak ada suatu umat pun yang dapat mendahului ajalnya, dan tidak (pula) dapat mengundurkan(nya).

وَ wa dan	أَجَلَهَا ajalahā ajalnya	أُمَّةٌ ummatin umat	مِنْ min dari	تَسْقِي tasbiqū mendahului	مَا mā tidak
				يَسْتَأْخِرُونَ yastakhirūna mengakhiran	

Wa qālū yā ayyuhal-lažī nuzzila 'alaihiž-žikru innaka lamajnūn.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ  
إِنَّكَ لِمَجْنُونٌ ﴿٧﴾

6. Mereka berkata : "Hai orang yang diturunkan Al Qur'an kepadanya, sesungguhnya kamu benar-benar orang yang gila<sup>37)</sup>.

عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	نُزِّلَ nuzzila diturunkan	الَّذِي allazī orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
--------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	-----------------

لَمْ جُنُونٌ  
lamajnūnun  
sungguh  
orang gila

إِنَّكَ  
innaka  
sesungguh-  
nya kamu

الذِّكْرُ  
až-žikru  
Al Qur'an

Lau mā ta'tinā bil-malā'ikati in kunta  
minaš-ṣādiqīn.

لَوْ مَا تَأْتَيْنَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ⑦

7. Mengapa kamu tidak mendatangkan malaikat kepada kami, jika kamu termasuk orang-orang yang benar?"

كُنْتَ  
kunta  
adalah  
kamu

إِنْ  
in  
jika

بِالْمَلَائِكَةِ  
bil-malā'ikati  
dengan  
malaikat

تَأْتَيْنَا  
ta'tinā  
kamu men-  
datangkan  
pada kami

مَا  
mā  
tidak

لَوْ  
lau  
mengapa

الصَّادِقِينَ  
as-ṣādiqīna  
orang-orang  
yang benar

مِنْ  
min  
dari

Mā nunazzilul-malā'ikata illā bil-  
haqqi wa mā kānū iżam munżarīn.

مَا نَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا  
إِذَا مُنْظَرِينَ ⑧

8. Kami tidak menurunkan malaikat melainkan dengan benar (untuk membawa azab) dan tiadalah mereka ketika itu diberi tangguh.

وَ  
wa  
dan

بِالْحَقِّ  
bil-haqqi  
dengan  
benar

إِلَّا  
illā  
kecuali

الْمَلَائِكَةَ  
al-malā'ikata  
malaikat

نَزَّلْنَا  
nunazzilu  
Kami me-  
nurunkan

مَا  
mā  
tidak

<b>مُنْظَرِينَ</b> munzarīna orang-orang yang diberi tangguh	<b>إِذَا</b> iżan jika demikian	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>مَا</b> mā tidak
--	--	--	---------------------------

Innā nahnu nazzalnāz-zikra wa innā  
lahū laḥāfiẓūn. **إِنَّا هُنَّ نَزَّلْنَا الْذِكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ** ⑨

9. Sesungguhnya Kamilah yang menurunkan Al Qur'an, dan sesungguhnya Kami benar-benar memeliharanya<sup>38)</sup>.

<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya Kami	<b>وَ</b> wa dan	<b>الذِكْرُ</b> aż-żikra Al Qur'an	<b>نَزَّلْنَا</b> nazzalnā Kami me- nurunkan	<b>نَحْنُ</b> nahnu Kami	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya Kami
				<b>لَحَافِظُونَ</b> laḥāfiẓūna sungguh memelihara	<b>لَهُ</b> lahū baginya

Wa laqad arsalnā min qablika fī  
syiya'i-l-awwalīn.

**وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِيعَةِ  
الْأَوَّلِينَ** ⑩

10. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus (beberapa rasul) sebelum kamu kepada umat-umat yang terdahulu.

<b>فِي</b> fī pada	<b>قَبْلِكَ</b> qablika sebelum kamu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَرْسَلْنَا</b> arsalnā Kami telah mengutus	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguh- nya	<b>وَ</b> wa dan
				<b>الْأَوَّلِينَ</b> al-awwalīna orang-orang terdahulu	<b>شِيعَةِ</b> syiya'i golongan

Wa mā ya'tīhim mir rasūlin illā kānū  
bihī yastahzī'ūn.

وَمَا يَأْتِيهِم مِّنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ ⑯

11. Dan tidak datang seorang rasul pun kepada mereka, melainkan mereka selalu memperolok-olokkannya.

إِلَّا illā kecuali	رَسُولٌ rasūlin rasul	مِنْ min dari	يَأْتِيهِمْ ya'tīhim datang pada mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
			yastahzī'ūn mereka memperolok-olok	بِهِ bihī dengannya	كَانُوا kānū adalah mereka

Kažālika naslukuhū fī qulūbil-mujrimin,

كَذَلِكَ نَشْلَكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ⑰

12. Demikianlah, Kami memasukkan (rasa ingkar dan memperolok-olokkan itu) ke dalam hati orang-orang yang berdosa (orang-orang kafir),

الْمُجْرِمِينَ al-mujrimīna orang-orang yang berdosa	قُلُوبٌ qulūbi hati	فِي fī dalam	نَشْلَكُهُ naslukuhū Kami memasukkannya	كَذَلِكَ kažālika demikianlah
--	---------------------------	--------------------	---	-------------------------------------

lā yu'minūna bihī wa qad khalat sunnatul-awwalīn.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنْنَةُ الْأَوَّلِينَ ⑯

13. mereka tidak beriman kepadanya (Al Qur'an) dan sesungguhnya telah berlalu sunnatullah terhadap orang-orang dahulu<sup>39)</sup>.

خَلَتْ khalat telah berlalu	قَدْ qad sesungguhnya	وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak
-----------------------------------	-----------------------------	-----------------	---------------------------	--	--------------------

الْأَوَّلِينَ  
al-awwalina  
orang-orang  
dahulu

سُنَّةٌ  
sunnatu  
sunnah

Wa lau fatahnā 'alaihim bābam-minas-samā'i fa ẓallū fihi ya'rujūn,

وَلَوْفَتْ حَنَّا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا  
فِيهِ يَعْرُجُونَ<sup>١٤١</sup>

14. Dan jika seandainya Kami membukakan kepada mereka salah satu dari (pintu-pintu) langit, lalu mereka terus-menerus naik ke atasnya,

مِنْ min dari	بَابًا bāban pintu	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	فَتَحَنَّا fatahnā Kami bukakan	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
يَعْرُجُونَ ya'rujūna mereka naik	فِيهِ fihi padanya	فَظَلُّوا fa ẓallū <sup>١٤٢</sup> lalu mere- ka terus- menerus	السَّمَاءُ as-samā'i langit		

laqālū innamā sukkirat abṣarunā bal  
nahnu qaumum mashūrūn.

لَقَالُوا إِنَّا سَكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ  
قَوْمٌ مَسْحُورُونَ<sup>١٤٣</sup>

15. tentulah mereka berkata : "Sesungguhnya pandangan kamilah yang dikaburkan, bahkan kami adalah orang-orang yang kena sihir".

نَحْنُ nahnu kami	بَلْ bal bahkan	أَبْصَارُنَا abṣarunā pandangan kami	سَكِّرَتْ sukkirat dikaburkan	إِنَّا innamā sesungguh- nya	لَقَالُوا laqālū tentu mere- ka berkata
-------------------------	-----------------------	---	-------------------------------------	---------------------------------------	--

**مَسْحُورُونَ**  
masḥūrūna  
orang-orang yang kena sihir

**قَوْمٌ**  
qaumun  
kaum

Wa laqad ja‘alnā fis-samā‘i burūjaw  
wa zayyannāhā lin-nāzirin,  
**وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيْتَانًا  
لِلنَّاظِيرِينَ**

16. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan gugusan bintang-bintang (di langit) dan Kami telah menghiasi langit itu bagi orang-orang yang memandang(nya),

<b>بُرُوجًا</b> burūjan gugusan bintang	<b>السَّمَاءِ</b> as-samā‘i langit	<b>فِي</b> fi di	<b>جَعَلْنَا</b> ja‘alnā Kami menjadikan	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
---	--	------------------------	--	--	------------------------

<b>لِلنَّاظِيرِينَ</b> lin-nāzirina bagi orang-orang yang memandang	<b>زَيْتَانًا</b> zayyannāhā Kami menghiasinya	<b>وَ</b> wa dan
---	--	------------------------

wa ḥafiznāhā min kulli syaitānir rajīm,

**وَحَفَظْنَا هَامِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ**

17. dan Kami menjaganya dari tiap-tiap syaitan yang terkutuk,

<b>رَجِيمٍ</b> rajīmin terkutuk	<b>شَيْطَانٍ</b> syaitānin syaitan	<b>كُلِّ</b> kulli setiap	<b>مِنْ</b> min dari	<b>حَفَظْنَا هَامِنْ</b> ḥafiznāhā Kami memeliharanya	<b>وَ</b> wa dan
---------------------------------------	--	---------------------------------	----------------------------	---	------------------------

illā manistaraqas-sam‘a fa atba‘ahū  
**إِلَّا مَنِ اسْتَرْقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَيْطَانٌ مُّبِينٌ**  
syihābum mubin.

18. kecuali syaitan yang mencuri-curi (berita) yang dapat didengar (dari malaikat) lalu dia dikejar oleh semburan api yang terang.

**شَهَابٌ**  
syihābun  
nyala api

**فَاتِّبَعَهُ**  
fa atba'ahū  
maka mengikuti-nya

**السَّمْعُ**  
as-sam'a  
dengar

**اسْتَرْقَ**  
istaraqa  
mencuri

**مَنْ**  
man  
syaitan

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**مُبِينٌ**  
mubinun  
yang nyata

وَالْأَرْضَ مَدَدَنَا هَا وَالْقَيْنَاءِ فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْبَتَنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ⑤

19. Dan Kami telah menghamparkan bumi dan menjadikan padanya gunung-gunung dan Kami tumbuhkan padanya segala sesuatu menurut ukuran.

**فِيهَا**  
fīhā  
padanya

**الْقَيْنَاءِ**  
alqainā  
Kami menjadikan

**وَ**  
wa  
dan

**مَدَدَنَا هَا**  
madadnāhā  
Kami telah mengham-parkannya

**الْأَرْضَ**  
al-arda  
bumi

**وَ**  
wa  
dan

**كُلِّ**  
kulli  
segala

**مِنْ**  
min  
dari

**فِيهَا**  
fīhā  
padanya

**أَنْبَتَنَا**  
ambatnā  
Kami tumbuhkan

**وَ**  
wa  
dan

**رَوَاسِيَ**  
rawāsiya  
gunung-gunung

**مَوْزُونٌ**  
mauzūnin  
menurut ukuran

**شَيْءٌ**  
shay'in  
sesuatu

Wa ja‘alnā lakum fīhā ma‘ayisya  
wa mal lastum lahū bi rāziqin.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَائِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ  
لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٤٠﴾

20. Dan Kami telah menjadikan untukmu di bumi keperluan-keperluan hidup, dan (Kami menciptakan pula) makhluk-makhluk yang kamu sekali-kali bukan pemberi rezeki kepadanya.

وَ	مَعَائِشَ	فِيهَا	لَكُمْ	جَعَلْنَا	وَ
wa	ma‘ayisya	fīhā	lakum	ja‘alnā	wa
dan	keperluan- keperluan hidup	di dalam- nya	bagimu	Kami men- jadikan	dan
	بِرَازِقِينَ	لَهُ	لَسْتُمْ		
	bi rāziqina	lahū	lastum		
	dengan pemberi rezeki	baginya	kamu bukan		
				مَنْ	
				man	
				orang	

Wa im min syai'in illā 'indanā kha-  
zā'inuhū wa mā nunazziluhū illā bi  
qadarim ma'lūm.

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَرَائِثُهُ وَمَا  
نَزَّلْنَا إِلَّا بِقَدْرٍ مَعْلُومٍ ﴿٤١﴾

21. Dan tidak ada sesuatu pun melainkan pada sisi Kamilah khazanahnya<sup>40</sup>; dan Kami tidak menurunkannya melainkan dengan ukuran yang tertentu.

عِنْدَنَا	إِلَّا	شَيْءٌ	مَنْ	إِنْ	وَ
'indanā	illā	syai'in	min	in	wa
di sisi Kami	kecuali	sesuatu	dari	tidak	dan
بِقَدْرٍ	إِلَّا	نُزَّلَهُ	مَا	وَ	
bi qadarin	illā	nunazziluhū	mā	wa	
dengan ukuran	kecuali	Kami me- nurunkan- nya	tidak	dan	
				خَرَائِثُهُ	
				khazā'inuhū	
				tempat pe- nyimpan- annya	

**مَعْلُومٍ**  
ma'lumin  
yang  
tertentu

وَأَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوْاقٍ فَإِنَّ رِزْقَنَا مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَاسْقِينَا كُوءٌ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ⑤

Wa arsalnā ar-riyāḥ lawāqī fā inna rizqanā min al-samā'

mā' fassiqinā kū'ū wa mā antum lāhū bi khāzinīn ⑤

22. Dan Kami telah meniupkan angin untuk mengawinkan (tumbuh-tumbuhan) dan Kami turunkan hujan dari langit, lalu Kami beri minum kamu dengan air itu, dan sekali-kali bukanlah kamu yang menyimpannya.

مِنْ	فَإِنَّ رِزْقَنَا	لَوْاقٍ	الرِّيَاحَ	أَرْسَلْنَا	وَ
min dari	fa anzalnā maka Kami menurunkan	lawāqīha untuk me- ngawinkan	ar-riyāḥa angin	arsalnā Kami mengutus	wa dan
أَنْتُمْ	مَا	وَ	فَاسْقِينَا كُوءٌ	مَاءً	السَّمَاءِ
antum	mā	wa	fa asqai- nākumūhu maka Kami beri kamu minum de- ngannya	mā'ān	as-samā'i
kamu	tidak	dan		air	langit
			بِخَازِنِينَ	لَهُ	
			bi khāzinīna dengan menyimpan	lahū	
				padanya	

وَلَا كَنْحَنَ مُنْجِيٌ وَنَبِيٌّ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ⑥

Wa innā lanahnu nuḥyī wa numītu  
wa nahnul-wārisūn.

23. Dan sesungguhnya benar-benar Kamilah yang menghidupkan dan mematikan dan Kami (pulalah) yang mewarisi.

**نَعْيَتُ**

numītu  
Kami me-  
matikan

وَ

wa  
dan

**نُحْيِي**

nuhyī  
Kami meng-  
hidupkan

**لَنَحْنُ**

lanahnu  
Kami be-  
nar-benar

**إِنَّا**

innā  
sesungguh-  
nya Kami

وَ

wa  
dan

**الْوَارِثُونَ**

al-wārisūna  
mewarisi

**نَحْنُ**

nahnu  
Kami

وَ

wa  
dan

Wa laqad ‘alimnal-mustaqqdimīna  
minkum wa laqad ‘alimnal-mus-  
ta’khirīn.

وَلَقَدْ عَلِمَنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ  
عَلِمَنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٤٤﴾

24. Dan sesungguhnya Kami telah mengetahui orang-orang yang terdahulu  
daripadamu dan sesungguhnya Kami mengetahui pula orang-orang yang  
terkemudian (daripadamu).

وَ

wa  
dan

**مِنْكُمْ**

minkum  
dari kamu

**الْمُسْتَقْدِمِينَ**

al-mustaqq-  
dimīna  
orang-  
orang yang  
terdahulu

**عَلِمَنَا**

‘alimnā  
Kami me-  
netahui

**لَقَدْ**

laqad  
sesungguh-  
nya

وَ

wa  
dan

**الْمُسْتَأْخِرِينَ**

al-musta’-  
khirīna  
orang-orang  
yang ter-  
kemudian

**عَلِمَنَا**

‘alimnā  
Kami me-  
netahui

**لَقَدْ**

laqad  
sesungguh-  
nya

Wa inna rabbaka huwa yahsyuruhum,  
innahū ḥakīmun ‘alīm.

وَلَذِكَّ هُوَ يَحْشُورُهُ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

25. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah yang akan menghimpunkan mereka.  
Sesungguhnya Dia adalah Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguhnya Dia

**يَخْشُرُهُمْ**  
yahṣyuruhum  
menghim-punkan mereka

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**رَبُّكُمْ**  
rabbaka  
Tuhanmu

**إِنَّ**  
inna  
sesungguhnya

**وَ**  
wa  
dan

**عَلِيمٌ**  
'alīmun  
Maha Mengetahui

**حَكِيمٌ**  
hakīmun  
Maha Bijaksana

Wa laqad khalaqnal-insāna min šalsālim min ḥamā'im masnūn.  
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَّامَسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

26. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia (Adam) dari tanah liat kering (yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk.

**صَلْصَالٍ**  
šalsālin  
tanah liat

**مِنْ**  
min  
dari

**الْإِنْسَانَ**  
al-insāna  
manusia

**خَلَقْنَا**  
khalaqnā  
Kami telah menciptakan

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguhnya

**وَ**  
wa  
dan

**مَسْنُونٍ**  
masnūnin  
yang diberi bentuk

**حَمَّامَسْنُونٍ**  
ḥamā'in  
lumpur hitam

**مِنْ**  
min  
dari

Wal-jānna khalaqnāhu min qablu min nāris-samūm.

وَلَجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلٍ مِّنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

27. Dan Kami telah menciptakan jin sebelum (Adam) dari api yang sangat panas.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>قَبْلُ</b> qablu sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَلَقْنَاهُ</b> khalaqnāhu Kami telah mencipta- kannya	<b>الْجَنَّانَ</b> al-jānnā jin	<b>وَ</b> wa dan
السَّمُومُ as-samūmi sangat panas					<b>نَارٍ</b> nāri api

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ فِي خَالقِ يَشَرِّأْ مِنْ  
صَلَصَالٍ مِنْ حَمَّا مَسْنُونٌ<sup>(٢٨)</sup>

28. Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu berfirman kepada para malaikat : "Sesungguhnya Aku akan menciptakan seorang manusia dari tanah liat kering (yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk.

<b>إِنِّي</b> inni sesungguh- nya Aku	<b>لِلْمَلَائِكَةِ</b> lil-malā'ikati kepada pa- ra malaikat	<b>رَبُّكَ</b> rabbuka Tuhanmu	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>وَ</b> wa dan
<b>حَمَّا</b> hama'in lumpur hitam	<b>مِنْ</b> min dari	<b>صَلَصَالٍ</b> ṣalṣalin tanah liat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَشَرِّأ</b> yashrā basyaran manusia	<b>خَالقُ</b> khāliqun mencipta- kan
مَسْنُونٌ masnūnin yang diberi bentuk					

Fa iżā sawwaituhū wa nafakhtu  
fihi mir rūhi fa qa'ū lahū sājidin.

فَإِذَا سَوَيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا  
لَهُ سَاجِدِينَ<sup>(٢٩)</sup>

29. Maka apabila Aku telah menyempurnakan kejadiannya, dan telah meniupkan ke dalamnya ruh (ciptaan)-Ku, maka tunduklah kamu kepadanya dengan bersujud<sup>41)</sup>.

مِنْ	فِيهِ	نَفَخْتُ	وَ	سَوَّيْتُهُ	فَإِذَا
min dari	fīhi padanya	nafakhtu Aku telah meniupkan	wa dan	sawwaituhū Aku telah membuat- nya	fa iżā maka apabila
سَاجِدِينَ	لَهُ	فَقَعُوا	رُوحِي		
sājidina bersujud	lahū padanya	fa qa‘ū maka tunduklah kamu	rūhi ruh-Ku		

Fa sajad al-malā'ikatu kulluhum  
ajma‘ūn,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ لَهُمْ جَمِيعُونَ ﴿٤١﴾

30. Maka bersujudlah para malaikat itu semuanya bersama-sama,

أَجْمَعُونَ	لَهُمْ	الْمَلَائِكَةُ	فَسَجَدَ
ajma‘ūna mereka semua	kulluhum setiap mereka	al-malā'ikatu malaikat	fa sajada maka ber- sujudlah

illā iblīs, abā ay yakūna ma‘as-sā-  
jidin.

إِلَّا إِبْلِيسُ أَبِي آنِ يَكُونُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٤٢﴾

31. kecuali iblis. Ia enggan ikut bersama-sama (malaikat) yang sujud itu.

السَّاجِدِينَ	مَعَ	آنِ يَكُونُ	أَبِي	إِبْلِيسُ	إِلَّا
as-sājidina orang-orang yang sujud	ma‘a bersama	ay yakūna adalah dia	abā enggan	iblisa iblis	kecuali

Qāla yā iblīsu mā laka allā takūna  
ma‘as-sājidin.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَالَكَ الْأَتَكُونُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٤٣﴾

32. Allah berfirman : "Hai iblis, apa sebabnya kamu tidak (ikut sujud) bersama-sama mereka yang sujud itu?"

اللَّا allā mengapa tidak	لَكَ laka bagimu	مَا mā apa	إِبْلِيسُ iblīsu iblis	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
			السَّاجِدِينَ as-sājidīna orang-orang yang sujud	مَعَ ma'a bersama	تَكُونُ takūna adalah kamu

Qāla lam akul li asjuda li basyarin khalaqtahū min ṣalsālim min ḥamā'im masnūn.

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ  
صَلَصَالٍ مِنْ حَمَامَسْتُونٍ ﴿٤٢﴾

33. Berkata iblis : "Aku sekali-kali tidak akan sujud kepada manusia yang Engkau telah menciptakannya dari tanah liat kering (yang berasal) dari lumpur hitam yang diberi bentuk".

خَلْقَتَهُ khalaqtahū Engkau mencipta- kannya	لِبَشَرٍ li basyarin pada manusia	لِأَسْجُدَ li asjuda aku akan bersujud	أَكُنْ akun adalah aku	لَمْ lam tidak	قَالَ qāla ia berkata
مَسْتُونٍ masnūnin yang diberi bentuk	حَمَّاً ḥamā'in lumpur hitam	مِنْ min dari	صَلَصَالٍ ṣalsālin tanah liat	مِنْ min dari	

Qāla fakhruj minhā fa innaka rajim,

قَالَ فَأَخْرَجَ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٤٣﴾

34. Allah berfirman : "Keluarlah dari surga, karena sesungguhnya kamu ter-kutuk,

<b>رَجِيمٌ</b> rajimun terkutuk	<b>فَإِنَّكَ</b> fa innaka maka se- sungguh- nya kamu	<b>مِنْهَا</b> minhā darinya	<b>فَأَخْرُجْ</b> fakhruj maka keluarlah	<b>قَالَ</b> qāla Dia berkata
---------------------------------------	---	------------------------------------	---	--

wa inna 'alaikal-la'nata ilā yaumid-dīn.

35. dan sesungguhnya kutukan itu tetap menimpamu sampai hari kiamat".

<b>يَوْمَ الدِّينِ</b> yaumid-dīn hari pem- balasan	<b>إِلَى</b> ilā sampai	<b>اللَّعْنَةُ</b> al-la'nata kutukan	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atasmu	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh- nya	<b>وَ</b> wa dan
--	-------------------------------	---	--------------------------------------	---	------------------------

Qāla rabbi fa anzirnī ilā yaumi yub'asūn. **قالَ رَبِّ فَانظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبَعْثُونَ** ﴿٤٢﴾

36. Berkata iblis : "Ya Tuhan, (kalau begitu) maka beri tangguhlah kepadaku sampai hari (manusia) dibangkitkan<sup>42)</sup>".

<b>يُبَعْثُونَ</b> yub'asūna mereka di- bangkitkan	<b>يَوْمَ</b> yaumi hari	<b>إِلَى</b> ilā sampai	<b>فَانظِرْنِي</b> fa anzirnī maka beri tangguhlah aku	<b>رَبِّ</b> rabbi Tuhan	<b>قَالَ</b> qāla ia berkata
---	--------------------------------	-------------------------------	--	--------------------------------	------------------------------------

Qāla fa innaka minal-munzarīn,

**قالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ** ﴿٤٣﴾

37. Allah berfirman : "(Kalau begitu) maka sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang diberi tangguh,

<b>الْمُنْظَرِينَ</b> al-mun- zarīna orang-orang yang diberi tangguh	<b>مِنْ</b> min dari	<b>فَإِنَّكَ</b> fa innaka maka se- sungguh- nya kamu	<b>قَالَ</b> qāla berkata Dia
---	----------------------------	---	--

ilā yaumil-waqtīl-ma'lūm.

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ

38. sampai hari (suatu) waktu yang telah ditentukan<sup>43)ii</sup>.

الْمَعْلُومُ al-ma'lūm yang di-tentukan	الْوَقْتُ al-waqti waktu	يَوْمٌ yaumi hari	إِلَى ilā sampai
---	--------------------------------	-------------------------	------------------------

Qāla rabbi bimā agwaitanī la'uzayyinanna lahum fil-ardī wa la'ugiyannahum ajma'in,

قَالَ رَبٌّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَ لَهُمْ  
فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ جَمِيعَنِ<sup>44)i</sup>

39. Iblis berkata : "Ya Tuhan, oleh sebab Engkau telah memutuskan bahwa aku sesat, pasti aku akan menjadikan mereka memandang baik (perbuatan maksiat) di muka bumi, dan pasti aku akan menyesatkan mereka semuanya,

لَهُمْ lahum pada mereka	لَا زَيْنَ la'uzayyi-nanna pasti aku menjadikan memandang baik	أَغْوَيْتَنِي agwaitanī Engkau memutuskan aku sesat	بِمَا bimā sebab	رَبٌّ rabbi Tuhan	قَالَ qāla ia berkata
اجْمَعِينَ ajma'īna semua	لَا غُوَيْنَمْ la'ugwi-yannahum pasti aku menyesatkan mereka	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardī bumi	فِي fi di	

illā 'ibādaka minhumul-mukhlaṣin.

إِلَّا عِبَادُكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصُونَ

40. kecuali hamba-hamba Engkau yang mukhlis<sup>44)ii</sup> di antara mereka".

<b>الْمُخْلِصِينَ</b>	<b>مِنْهُمْ</b>	<b>عَبَادَكَ</b>	<b>إِلَّا</b>
al-mukh-lasina orang-orang yang ikhlas	minhum di antara mereka	'ibādaka hamba-hamba-Mu	illā kecuali

Qāla hāzā śirātun 'alayya mustaqīm.

قالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ

41. Allah berfirman : "Ini adalah jalan yang lurus, kewajiban Akulah (menjaganya)<sup>45)</sup>.

<b>مُسْتَقِيمٌ</b>	<b>عَلَيَّ</b>	<b>صِرَاطٌ</b>	<b>هَذَا</b>	<b>قَالَ</b>
mustaqīmun yang lurus	'alayya atas-Ku	śirātun jalan	hāzā ini	qāla berkata

Inna 'ibādī laisa laka 'alaihim sultānun illā manittaba'aka minal-gāwīn.

إِنَّ عَبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا  
مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ⑤

42. Sesungguhnya hamba-hamba-Ku tidak ada kekuasaan bagimu terhadap mereka, kecuali orang-orang yang mengikut kamu, yaitu orang-orang yang sesat.

<b>سُلْطَانٌ</b>	<b>عَلَيْهِمْ</b>	<b>لَكَ</b>	<b>لَيْسَ</b>	<b>عَبَادِي</b>	<b>إِنَّ</b>
sultānun kekuasaan	'alaihim atas mereka	laka bagimu	laisa tiada	'ibādī hamba-hamba-Ku	inna sesungguhnya
<b>الْغَاوِينَ</b>	<b>مِنْ</b>	<b>اتَّبَعَكَ</b>	<b>مَنْ</b>	<b>إِلَّا</b>	
al-gāwīna orang-orang yang sesat	min dari	ittaba'aka mengikuti-mu	man orang	illā kecuali	

Wa inna Jahannama lamau'iduhum ajma'in,

وَإِنْ جَهَنَّمْ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ⑥

43. Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar tempat yang telah diancamkan kepada mereka (pengikut-pengikut syaitan) semuanya.

أَجْمَعِينَ ajma'īna semua	لَمْ يُؤْدُهُمْ lamau'i-duhum benar-benar tempat yang diancamkan pada mereka	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan
----------------------------------	--	------------------------------------	-------------------------------	-----------------

lahā sab'atu abwāb, li kulli bābim minhum juz'um maqsūm.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ  
مَقْسُومٌ

44. Jahannam itu mempunyai tujuh pintu. Tiap-tiap pintu (telah ditetapkan) untuk golongan yang tertentu dari mereka.

مِنْهُمْ minhum dari mereka	بَابٌ bābin pintu	لِكُلِّ li kulli pada tiap-tiap	أَبْوَابٍ abwābin pintu-pintu	سَبْعَةٌ sab'atun tujuh	لَهَا lahā baginya
مَقْسُومٌ maqsūmun bagian tertentu	جُزْءٌ juz'un golongan				

Innal-muttaqīna fī jannātiw wa 'uyūn. اِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعَيْوَنٍ ﴿٤٥﴾

45. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa itu berada dalam surga (taman-taman) dan (di dekat) mata air-mata air (yang mengalir).

عَيْوَنٌ 'uyūn mata air-mata air	وَ wa dan	جَنَّاتٍ jannātin surga	فِي fī dalam	الْمُتَّقِينَ al-muttaqīna orang-orang yang bertakwa	إِنَّ inna sesungguhnya
--	-----------------	-------------------------------	--------------------	--	-------------------------------

Udkhulūhā bi salāmin āminin.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمْنِينَ<sup>(٤٦)</sup>

46. (Dikatakan kepada mereka) : "Masuklah ke dalamnya dengan sejahtera lagi aman"<sup>(46)</sup>".

أَمْنِينَ āminina aman	بِسَلَامٍ bi salāmin dengan sejahtera	أَدْخُلُوهَا udkhulūhā masuklah ke dalam- nya
------------------------------	--	---

Wa naza'na mā fī şudūrihim min gillin ikhwānan 'alā sururim mutaqābilin.

وَنَزَّعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ عَلَى سُرُرِ مُتَقَابِلِينَ<sup>(٤٧)</sup>

47. Dan Kami lenyapkan segala rasa dendam yang berada dalam hati mereka, sedang mereka merasa bersaudara duduk berhadap-hadapan di atas dipan-dipan.

مِنْ min dari	صُدُورُهُمْ şudūrihim hati mereka	فِي fī dalam	مَا mā apa	نَزَّعْنَا naza'na Kami lenyapkan	وَ wa dan
مُتَقَابِلِينَ mutaqabilin berhadap- hadapan	سُرُرُ sururin dipan	عَلَى 'alā di atas	إِخْوَانًا ikhwānan bersaudara	عَلَى gillin dendam	

Lā yamassuhum fīhā našabuw wa mā hum minhā bi mukhrajin.

لَا يَمْسُحُونَ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا  
بِمُخْرَجٍ<sup>(٤٨)</sup>

48. Mereka tidak merasa lelah di dalamnya dan mereka sekali-kali tidak akan dikeluarkan daripadanya.

مَا mā tidak	وَ wa dan	نَصَبٌ naṣabun lelah	فِيهَا fihā di dalamnya	يَمْسُومُ yamassu-hum menimpa mereka	لَا lā tidak
		بِمُخْرَجِهِنَّ bi mukhrajihen dengan orang-orang yang dikeluarkan	مِنْهَا minhā darinya	هُمْ hum mereka	

نَبِيٌّ عَبْدَى أَفَ أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤﴾

49. Kabarkanlah kepada hamba-hamba-Ku bahwa sesungguhnya Akulah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang	الْغَفُورُ al-gafūru Maha Pengampun	أَنَا ana Aku	أَفَ anni bahwasa-nya Aku	عَبْدَى ‘ibādī hamba-hamba-Ku	نَبِيٌّ nabbi' kabarkan-lah
---	---	---------------------	---------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------

وَأَنَّ عَذَابِهُ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥﴾

50. dan bahwa sesungguhnya azab-Ku adalah azab yang sangat pedih.

الْأَلِيمُ al-alīmu yang pedih	الْعَذَابُ al-‘azābu siksa	هُوَ huwa dia	عَذَابِي ‘azābi siksa-Ku	أَنَّ anna sesungguhnya	وَ wa dan
--------------------------------------	----------------------------------	---------------------	--------------------------------	-------------------------------	-----------------

Wa nabbi'hum ‘an daifi Ibrāhīm.

وَنِسْئُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦﴾

51. Dan kabarkanlah kepada mereka tentang tamu-tamu Ibrahim<sup>47)</sup>.

<b>إِبْرَاهِيمٍ</b> Ibrāhīma Ibrahim	<b>ضَيْفٍ</b> daifi tamu	<b>عَنْ</b> 'an tentang	<b>نَبْشَرُهُمْ</b> nabbi'hum kabarkan- lah pada mereka.	<b>وَ</b> wa dan
--	--------------------------------	-------------------------------	--	------------------------

Iz dakhlu 'alaihi fa qalū salamā,  
qāla innā minkum wajilūn.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجَلُونَ<sup>④⁷</sup>

52. Ketika mereka masuk ke tempatnya, lalu mereka mengucapkan : "Salam". Berkata Ibrahim : "Sesungguhnya kami merasa takut kepadamu".

<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>سَلَامًا</b> salāman salam	<b>فَقَالُوا</b> fa qalū lalu mere- ka berkata	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>دَخَلُوا</b> dakhlu mereka masuk	<b>إِذْ</b> iz ketika
			<b>وَجَلُونَ</b> wajilūna orang-orang yang takut	<b>مِنْكُمْ</b> minkum darimu	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya kami

Qalū lā taujal innā nubasyiruka bi gulāmin 'alim.

قالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا بِشَرِيكٍ بِغُلَامٍ عَلَيْهِ<sup>④⁸</sup>

53. Mereka berkata : "Janganlah kamu merasa takut, sesungguhnya kami memberi kabar gembira kepadamu dengan (kelahiran seorang) anak laki-laki (yang akan menjadi) orang yang alim"<sup>48)</sup>.

<b>بِغُلَامٍ</b> bi gulā- min dengan anak laki- laki	<b>نِبْشَرُكَ</b> nubasy- syiruka kami mem- beri kabar gembira padamu	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya kami	<b>تَوْجَلْ</b> taujal kamu takut	<b>لَا</b> lā jangan	<b>قَالُوا</b> qalū mereka berkata
---	---	---	---	----------------------------	---

عَلَيْهِ  
‘alimin

berilmu

Qāla abasyartumūnī ‘alā am massaniyal-kibaru fa bima tubasy-syirūn.

قَالَ أَبْشِرْتُ مَوْفِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِي الْكَبْرُ  
فِيمَ تُبَشِّرُونَ ۝

54. Berkata Ibrahim : "Apakah kamu memberi kabar gembira kepadaku padahal usiaku telah lanjut, maka dengan cara bagaimanakah (terlaksananya) berita gembira yang kamu kabarkan ini?"

فِيمَ

fa bima  
maka dengan apa

الْكَبْرُ

al-kibaru  
usiaku telah lanjut

أَنْ مَسَّنِي

am mas-saniya  
menimpa padaku

عَلَىٰ

‘alā  
atas

أَبْشِرْتُ مَوْفِي

a basy-syartumūnī  
apakah kamu memberi kabar gembira padaku

قَالَ

qāla  
berkata

تُبَشِّرُونَ

tubasy-syirūna  
kamu kabarkan berita gembira

Qālū basysyarnāka bil-ḥaqqi fa lā takum minal-qāniṭin.

قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنْ  
الْقَانِطِينَ ۝

55. Mereka menjawab : "Kami menyampaikan kabar gembira kepadamu dengan benar, maka janganlah kamu termasuk orang-orang yang berputus asa".

مِنْ

min  
dari

تَكُنْ

takun  
kamu menjadi

فَلَا

fa lā  
maka jangan

بِالْحَقِّ

bil-ḥaqqi  
dengan benar

بَشَّرْنَاكَ

basysyarnāka  
Kami menyampaikan kabar gembira padamu

قَالُوا

qālū  
mereka berkata

**القَانِطِينَ**

al-qāniṭīna  
orang-orang  
yang ber-  
putus asa

Qāla wa may yaqnaṭu mir-raḥmati  
rabbihī illad-dallūn.

قالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا  
الظَّالِمُونَ ﴿٦﴾

56. Ibrahim berkata : "Tidak ada orang yang berputus asa dari rahmat Tuhannya, kecuali orang-orang yang sesat".

<b>رَحْمَةٌ</b> raḥmati rahmat	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَقْنَطُ</b> yaqnaṭu berputus asa	<b>مَنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَالَ</b> qāla berkata
			<b>الظَّالِمُونَ</b> ad-dallūna orang- orang yang sesat	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>رَبِّهِ</b> rabbihī Tuhannya

Qāla fa mā khaṭbukum ayyuhal-mursalūn.

قالَ فَمَا خَطَبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٧﴾

57. Berkata (pula) Ibrahim : "Apakah urusanmu yang penting (selain itu), hai para utusan?"

<b>الْمُرْسَلُونَ</b> al-mursa-lūna para utusan	<b>أَيُّهَا</b> ayyuhā hai	<b>خَطَبُكُمْ</b> khaṭbukum urusanmu	<b>فَمَا</b> fa mā maka apakah	<b>قَالَ</b> qāla berkata
---	----------------------------------	--	--------------------------------------	---------------------------------

Qālū innā ursilnā ilā qaumim mujrimin,

قالُوا إِنَّا أُرْسَلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ﴿٨﴾

58. Mereka menjawab : "Kami sesungguhnya diutus kepada kaum yang berdosa,

**مُجْرِمِينَ**  
mujrimina  
orang-orang yang berdosa

**قَوْمٍ**  
qaumin  
kaum

**إِلَىٰ**  
ilā  
kepada

**أُرْسِلَنَا**  
ursilnā  
kami diutus

**إِنَّا**  
innā  
sesungguhnya kami

**قَالُوا**  
qālū  
mereka berkata

illā āla Lūt, innā lamunajjūhum **إِلَّا أَلَّا لُوطٌ إِنَّا لِمُنْجَوْهُمْ أَجْمَعِينَ**

59. kecuali Luth beserta pengikut-pengikutnya. Sesungguhnya Kami akan menyelamatkan mereka semuanya,

**أَجْمَعِينَ**  
ajma‘ina  
semua

**لِمُنْجَوْهُمْ**  
lamunaj-jūhum  
sunnguh menyelamatkan mereka

**إِنَّا**  
innā  
sesungguhnya Kami

**لُوطٌ**  
Lūtin  
Luth

**إِلَّا**  
āla  
pengikut-pengikut

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

illamra'atahū qaddarnā innahā la-**إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لِمِنَ الْغَابِرِينَ** minal-gābirin.

60. kecuali istrinya, Kami telah menentukan, bahwa sesungguhnya ia itu termasuk orang-orang yang tertinggal (bersama-sama dengan orang kafir lainnya)".

**الْغَابِرِينَ**  
al-gābirina  
orang-orang yang tinggal

**لِمِنْ**  
lamin  
sunguh dari

**إِنَّهَا**  
innahā  
sesungguhnya dia

**قَدَّرْنَا**  
qaddarnā  
Kami telah menentukan

**امْرَأَتَهُ**  
imra'atahū  
istrinya

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

Fa lammā jā'a āla Lūtinil-mursalūn,

**فَلَمَّا جَاءَ إِلَّا لُوطٌ إِلَّا الرُّسُلُونَ**

61. Maka tatkala para utusan itu datang kepada kaum Luth, beserta pengikut-pengikutnya,

<b>الْمُرْسَلُونَ</b> al-mursalūna para utusan	<b>لُوطٌ</b> Lūṭin Luth	<b>أَلْ</b> āla pengikut-pengikut	<b>جَاءَ</b> jā'a datang	<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala
--	-------------------------------	---	--------------------------------	---

qāla innakum qaumum munkarūn.

قالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٦٣﴾

62. ia berkata : "Sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang tidak dikenal".

<b>مُنْكَرُونَ</b> munkarūna orang-orang yang tidak dikenal	<b>قَوْمٌ</b> qaumūn kaum	<b>إِنَّكُمْ</b> innakum sesungguhnya kamu	<b>قَالَ</b> qāla ia berkata
---	---------------------------------	--	------------------------------------

Qālū bal ji'nāka bimā kānū fīhi yamtarūn.

قالُوا بَلْ حَسْنَا كَمَا كَلُوْفِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

63. Para utusan menjawab : "Sebenarnya kami ini datang kepadamu dengan membawa azab yang selalu mereka dustakan.

<b>فِيهِ</b> fīhi padanya	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>حَسْنَاكَ</b> ji'nāka kami datang padamu	<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata
<b>يَمْتَرُونَ</b> yamtarūna mereka dustakan					

Wa ataināka bil-haqqi wa innā la-ṣadiqūn.

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٥﴾

64. Dan kami datang kepadamu membawa kebenaran dan sesungguhnya kami betul-betul orang-orang benar.

**لَصَادِقُونَ**  
laṣādiqūna  
sungguh orang-orang yang benar

**إِنَا**  
innā  
sesungguhnya kami

**وَ**  
wa  
dan

**بِالْحَقِّ**  
bil-haqqa  
dengan benar

**أَتَيْنَاكَ**  
ataināka  
kami datang padamu

**وَ**  
wa  
dan

Fa asri bi ahlika bi qit' im min al-laili wattabi' adbārahum wa lā yaltafit minkum ahaduw wamdu haisu tu'marūn.

فَاسْرِيَ أَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ الْيَلِ وَاتَّبِعْ  
أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْقِتَ مِنْكُمْ أَحَدًا وَامْضُوا  
حَيْثُ تُؤْمِرُونَ <sup>(٦)</sup>

65. Maka pergilah kamu di akhir malam dengan membawa keluargamu, dan ikutilah mereka dari belakang dan janganlah seorang pun di antara kamu menoleh ke belakang<sup>(49)</sup> dan teruskanlah perjalanan ke tempat yang diperintahkan kepadamu".

**وَ**  
wa  
dan

**الْيَلِ**  
al-laili  
malam

**مِنْ**  
min  
dari

**بِقِطْعٍ**  
bi qit'in  
dengan sebagian

**بِأَهْلِكَ**  
bi ahlika  
dengan keluargamu

**فَاسْرِ**  
fa asri  
maka berjalanlah

**مِنْكُمْ**  
minkum  
di antara kamu

**يَلْقِتَ**  
yaltafit  
berpaling

**لَا**  
lā  
jangan

**وَ**  
wa  
dan

**أَدْبَارَهُمْ**  
adbārahum  
belakang mereka

**اتَّبِعْ**  
ittabi'  
ikutilah

**تُؤْمِرُونَ**  
tu'marūna  
kamu di-perintah

**حَيْثُ**  
haisu  
mana saja

**أَمْضُوا**  
umdu  
teruskanlah

**وَ**  
wa  
dan

**أَحَدٌ**  
ahadun  
seorang

Wa qadainā ilaihi zālikal-amra anna dābira hā'ulā'i maqtū'um muṣbiḥin.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَانَ دَابِرَ هَؤُلَاءِ  
مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ <sup>(٧)</sup>

66. Dan telah Kami wahyukan kepadanya (Luth) perkara itu, yaitu bahwa mereka akan ditumpas habis di waktu subuh.

أَنَّ anna bahwasa-nya	الْأَمْرُ al-amra perkara	ذَلِكَ zālika itu	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	قَضَيْنَا qadainā Kami wahyukan	وَ wa dan
مُصْبِحَينَ muṣbiḥīna di waktu pagi	مَقْطُوعٌ maqtū‘un ditumpas	هُوَلَاءُ hā'ulā'i mereka ini	دَابِرٌ dābira asal		

Wa ja'a ahlul-madīnati yastabsyirūn.

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ⑯

67. Dan datanglah penduduk kota itu (ke rumah Luth) dengan gembira (karena) kedatangan tamu-tamu itu<sup>50</sup>.

يَسْتَبْشِرُونَ yastabsyirūna mereka bergembira	الْمَدِينَةِ al-madīnati kota	أَهْلُ ahlū penduduk	جَاءَ ja'a datang	وَ wa dan
---	-------------------------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------

Qāla innā hā'ulā'i daifī fa lā tafḍahūn,

قَالَ إِنَّ هُوَلَاءُ ضَيْفِي فَلَا تَقْضَحُونُ ⑰

68. Luth berkata : "Sesungguhnya mereka adalah tamuku; maka janganlah kamu memberi malu (kepadaku),

تَقْضَحُونَ tafḍahūni kamu mem-beri malu padaku	فَلَا fa lā maka jangan	ضَيْفِي daifī tamuku	هُوَلَاءُ hā'ulā'i mereka ini	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالَ qāla berkata
---	-------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	--------------------------

wattaqullāha wa lā tukhzūn.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزِنُوْنِ ⑱

69. dan bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu membuat aku terhina".

**تَخْرُونَ**  
tukhzūni  
kamu mem-  
buat aku  
terhina

**لَا**  
lā  
jangan

**وَ**  
wa  
dan

**اللَّهُ**  
Allāha  
kepada  
Allah

**اتَّقُوا**  
ittaqū  
bertakwa-  
lah  
kamu

**وَ**  
wa  
dan

Qālū a wa lam nanhaka ‘anil-‘ālamīn. **قَالُوا أَوْلَمْ نَهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ**

70. Mereka berkata : "Dan bukankah kami telah melarangmu dari (melindungi) manusia?<sup>51)</sup>"

**الْعَالَمِينَ**  
al-‘ālamīna  
semesta  
alam

**عَنْ**  
‘an  
dari

**نَهَكَ**  
nanhaka  
kami me-  
larangmu

**لَمْ**  
lam  
tidak

**أَوْ**  
a wa  
dan  
apakah

**قَالُوا**  
qālū  
mereka  
berkata

Qāla hā’ulā'i banāti in kuntum fā‘ilin.

**قَالَ هُؤلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعْلِيْنَ**

71. Luth berkata : "Inilah putri-putri (negeri)ku (kawinlah dengan mereka), jika kamu hendak berbuat (secara yang halal)".

**فَاعْلِيْنَ**  
fā‘ilina  
hendak  
berbuat

**كُنْتُمْ**  
kuntum  
adalah  
kamu

**إِنْ**  
in  
jika

**بَنَاتِيْ**  
banāti  
putri-  
putriku

**هُؤلَاءِ**  
hā’ulā'i  
mereka ini

**قَالَ**  
qāla  
berkata

La‘amruka innahum lafi sakratihim  
ya‘mahūn.

**لَعْرُكَ لَهُمْ لَفِي سَكَرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ**

72. (Allah berfirman) : "Demi umurmu<sup>52)</sup> (Muhammad), sesungguhnya mereka terombang-ambing di dalam kemabukan (kesesatan)".

**يَعْمَهُونَ**  
ya‘mahūna  
terombang-  
ambing

**سَكَرَتِهِمْ**  
sakratihim  
kemabukan  
mereka

**لَفِي**  
lafi  
sungguh  
dalam

**لَنَّهُمْ**  
innahum  
sesungguh-  
nya mereka

**لَعْرُكَ**  
la‘amruka  
demi  
umurmu

فَأَخْذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ <sup>٧٧</sup>

Fa akhażathumuş-ṣaiḥatu musyriqin,

73. Maka mereka dibinasakan oleh suara keras yang mengguntur, ketika matahari akan terbit.

مُشْرِقِينَ  
musyriqina

matahari  
akan terbit

الصَّيْحَةُ  
aṣ-ṣaiḥatu

teriakan

فَأَخْذَتْهُمُ  
fa akhażathum

maka me-  
reka dibi-  
nasakan

fa ja‘alnā ‘āliyahā sāfilahā wa amṭarnā ‘alaihim hijāratam min sijjil.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ

حجَّارَةً مِنْ سِجِيلٍ <sup>٧٨</sup>

74. Maka Kami jadikan bagian atas kota itu terbalik ke bawah dan Kami hujani mereka dengan batu dari tanah yang keras.

عَلَيْهِمْ  
‘alaihim  
atas  
mereka

أَمْطَرْنَا  
amṭarnā  
Kami  
hujani

وَ  
wa  
dan

سَافِلَهَا  
sāfilahā  
bawahnya

عَلَيْهَا  
‘āliyahā  
atasnya

فَجَعَلْنَا  
fa ja‘alnā  
maka Kami  
jadikan

سِجِيلٍ  
sijjilin  
tanah  
yang keras

مِنْ  
min  
dari

حجَّارَةً  
hijāratān  
batu-batu

Inna fi zālika la‘ayātil lil-mutawassimīn,

إِنَّ فِي ذَلِكَ لِآيَاتٍ لِمُتَوَسِّمِينَ <sup>٧٩</sup>

75. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Kami) bagi orang-orang yang memperhatikan tanda-tanda.

لِمُتَوَسِّمِينَ

lil-mutawassimina  
bagi orang-orang yang memperhatikan

لَايَاتٍ

la'ayātin  
benar-benar tanda-tanda

ذَلِكَ

zālika  
itu

فِي

fī  
pada

إِنَّ

inna  
sesungguhnya

wa innaha labisabilim muqīm.

وَلَئِنْهَا لِبَسِيلٌ مُقِيمٌ<sup>(٦)</sup>

76. Dan sesungguhnya kota<sup>53)</sup> itu benar-benar terletak di jalan yang masih tetap (dilalui manusia).

مُقِيمٌ

muqīmin  
yang tetap

لِبَسِيلٌ

labisabilin  
benar-benar di jalan

إِنَّهَا

innahā  
sesungguhnya dia

وَ

wa  
dan

Inna fī zālika la'ayatal lil-mu'minīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً لِلْمُؤْمِنِينَ<sup>(٧)</sup>

77. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

لِلْمُؤْمِنِينَ

lil-mu'minīn  
bagi orang-orang yang beriman

لَايَةٌ

la'ayatan  
benar-benar tanda-

ذَلِكَ

zālika  
itu

فِي

fī  
pada

إِنَّ

inna  
sesungguhnya

Wa in kāna aṣḥābul-Aikati lazāli-min,

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَاتِ لظَالِمِينَ<sup>(٨)</sup>

78. Dan sesungguhnya adalah penduduk Aikah<sup>54)</sup> itu benar-benar kaum yang zalim,

**لَظَالِمِينَ**  
lazāliminā  
sungguh kaum yang zalim

**الْأَيْكَاتُ**  
al-Aikati  
Aikah

**أَصْحَابُ**  
aṣḥābu  
penduduk

**كَانَ**  
kāna  
adalah dia

**إِنْ**  
in  
sesungguhnya

**وَ**  
wa  
dan

fantaqamnā minhum, wa innahumā labi'īmāmim mubīn.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَلَهُمْ الْبِلَامَ مُبِينٌ<sup>55)</sup>

79. maka Kami membinasakan mereka. Dan sesungguhnya kedua kota<sup>55)</sup> itu benar-benar terletak di jalan umum yang terang.

**مُبِينٌ**  
mubīnin  
yang nyata

**لَبِلَامَ**  
labi'īmāmin  
benar-benar di jalan

**لَنَّهَا**  
innahumā  
sesungguhnya kedua-nya

**وَ**  
wa  
dan

**مِنْهُمْ**  
minhum  
dari mereka

**فَانْتَقَمْنَا**  
fantaqamnā  
maka Kami membinasakan

Wa laqad każzaba aṣḥābul-hijri-

وَلَقَدْ كَذَبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الرُّسَلِينَ<sup>56)</sup>

mursalin,

80. Dan sesungguhnya penduduk-penduduk kota Al Hijr<sup>56)</sup> telah mendustakan rasul-rasul<sup>57)</sup>.

**الْمُرْسَلِينَ**  
al-mursalīna  
para utusan

**الْحِجْرِ**  
al-hijri  
Al Hijr

**أَصْحَابُ**  
aṣḥābu  
penduduk

**كَذَبَ**  
każzaba  
telah mendustakan

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguhnya

**وَ**  
wa  
dan

wa ātaināhum āyātinā fa kānū ‘anhā mu‘ridin,

وَاتَّبَعْنَاهُمْ أَيَّا تَنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ<sup>58)</sup>

81. Dan Kami telah mendatangkan kepada mereka tanda-tanda (kekuasaan) Kami, tetapi mereka selalu berpaling daripadanya,

**مُعْرِضِينَ**  
mu'ridīna  
orang-orang yang berpaling

**عَنْهَا**  
'anhā  
darinya

**فَكَانُوا**  
fa kānū  
maka adalah mereka

**أَيَّاتِنَا**  
āyātinā  
tanda-tanda Kami

**أَتَيْنَاهُمْ**  
ātaināhum  
Kami telah mendatangkan pada mereka

**وَ**  
wa  
dan

وَ كَانُوا يَنْجِحُونَ مِنَ الْجِبَالِ بِيُوتًا أَمْنِينَ ⑧٢

82. dan mereka memahat rumah-rumah dari gunung-gunung batu (yang didiami) dengan aman.

**بِيُوتًا**  
buyūta  
rumah-rumah

**الْجِبَالِ**  
al-jibāli  
gunung-gunung

**مِنْ**  
min  
dari

**يَنْجِحُونَ**  
yanhītūna  
mereka memahat

**كَانُوا**  
kānū  
adalah mereka

**وَ**  
wa  
dan

**أَمْنِينَ**  
āminīna  
aman

Fa akhażat-humuş-ṣaiḥatu muşbihin,

فَأَخَذْتُهُمُ الصَّيْحَةَ مُصْبِحِينَ ⑧٣

83. Maka mereka dibinasakan oleh suara keras yang mengguntur di waktu pagi<sup>58)</sup>,

**مُصْبِحِينَ**  
muşbihīna  
di waktu pagi

**الصَّيْحَةُ**  
as-ṣaiḥatu  
teriakan

**فَأَخَذْتُهُمْ**  
fa akhažathum  
maka mereka dibinasakan

famā agnā 'anhū mā kānū yaksi-būn.

فَتَأْغَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑧٤

84. maka tak dapat menolong mereka, apa yang telah mereka usahakan.

**يَكْسِبُونَ**  
yaksibūna  
mereka  
usahaakan

**كَانُوا**  
kānū  
adalah  
mereka

**مَا**  
mā  
apa

**عَنْهُمْ**  
'anhum  
dari  
mereka

**أَغْنَى**  
agnā  
bermanfaat

**فَمَا**  
famā  
maka  
tidak

Wa mā khalaqna-samāwāti wal-arda wa mā bainahumā illā bil-haqqa, wa innas-sā'ata la'ātiyatun faṣfahīṣ-ṣafḥal-jamīl.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْبِرْ  
الصَّفْحَ الْجَمِيلَ <sup>(٨)</sup>

85. Dan tidaklah Kami ciptakan langit dan bumi dan apa yang ada di antara keduanya, melainkan dengan benar. Dan sesungguhnya saat (kiamat) itu pasti akan datang, maka maafkanlah (mereka) dengan cara yang baik.

**الْأَرْضَ**  
al-arda  
bumi

**وَ**  
wa  
dan

**السَّمَوَاتِ**  
as-samāwāti  
langit

**خَلَقْنَا**  
khalaqnā  
Kami men-  
ciptakan

**مَا**  
mā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**وَ**  
wa  
dan

**بِالْحَقِّ**  
bil-haqqi  
dengan  
benar

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**بَيْنَهُمَا**  
bainahumā  
di antara  
keduanya

**مَا**  
mā  
apa

**وَ**  
wa  
dan

**الْجَمِيلَ**  
al-jamīla  
yang baik

**الصَّفْحَ**  
aṣ-ṣafha  
pemaaf

**فَاصْبِرْ**  
faṣfah  
maka  
maafkanlah

**لَآتِيَةً**  
la'ātiyatun  
pasti  
datang

**السَّاعَةَ**  
as-sā'ata  
saat

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-  
nya

Inna rabbaka huwal-khallāqul-'alīm.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَقُ الْعَلِيمُ <sup>(٨)</sup>

86. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah Yang Maha Pencipta lagi Maha Mengetahui.

**الْعَلِيمُ**

al-'alīmu  
Maha Me-  
ngetauhui

**الْخَلَقُ**

al-khallāqu  
Maha  
Pencipta

**هُوَ**

huwa  
Dia

**رَبَّكَ**

rabbaka  
Tuhanmu

**إِنَّ**

inna  
sesungguh-  
nya

Wa laqad ātaināka sab'am minal-  
mašāni wal-Qur'anal-'azīm.

وَلَقَدْ أَتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَافِ  
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ  
(۱۷)

87. Dan sesungguhnya Kami telah berikan kepadamu tujuh ayat yang dibaca berulang-ulang<sup>59)</sup> dan Al Qur'an yang agung.

**الْمَثَافِ**

al-mašāni  
berulang-  
ulang

**مِنْ**

min  
dari

**سَبْعًا**

sab'an  
tujuh

**أَتَيْنَاكَ**

ātaināka  
Kami telah  
berikan  
padamu

**لَقَدْ**

laqad  
sesungguh-  
nya

**وَ**

wa  
dan

**الْعَظِيمَ**

al-'azīma  
yang besar

**الْقُرْآنَ**

Al-Qur'āna  
Al Qur'an

**وَ**

wa  
dan

Lā tamuddanna 'ainaika ilā mā  
matta'nā bihī azwājam minhum wa  
lā taḥzan 'alaihim wakhfid janā-  
haka lil-mu'minīn.

لَا تَمْدَنْ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجَهَا  
مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاحْفَضْ  
جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ  
(۱۸)

88. Janganlah sekali-kali kamu menujukan pandanganmu kepada ke-nikmatan hidup yang telah Kami berikan kepada beberapa golongan di antara mereka (orang-orang kafir itu), dan janganlah kamu bersedih hati terhadap mereka dan berendah dirilah kamu terhadap orang-orang yang beriman.

**مَتَّعْنَا**

matta'nā  
Kami beri  
kesenangan

**مَا**

mā  
apa

**إِلَى**

ilā  
kepada

**عَيْنَيْكَ**

'ainaika  
pandang-  
anmu

**تَمَدَّنْ**

tamuddanna  
sekali-kali  
kamu me-  
nujukan

**لَا**

lā  
jangan

تَخْرُجَنَّ taħzan kamu ber-sedih hati	لَا lā. jangan	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أَزْوَاجًا azwājan pasangan	بِهِ bihī dengan-nya
لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'minīn pada orang-orang yang beriman	جَنَاحَكَ janāḥaka sayapmu	أَخْفِضْ ikhfid rendahkanlah	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	

Wa qul inni anan-nażirul-mubin.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ<sup>٦٩</sup>

89. Dan katakanlah : "Sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang menjelaskan".

الْمُبِينُ al-mubīnu yang nyata	النَّذِيرُ an-nażiru pemberi peringatan	أَنَا ana aku	إِنِّي inni sesungguhnya aku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
---------------------------------------	---	---------------------	------------------------------------	---------------------------	-----------------

Kamā anzalnā ‘alal-muqtasimīn,

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ<sup>٦١</sup>

90. Sebagaimana (Kami telah memberi peringatan), Kami telah menurunkan (azab) kepada orang-orang yang membagi-bagi (Kitab Allah)<sup>60</sup>,

الْمُقْتَسِمِينَ al-muqtasimīna orang-orang yang membagi-bagi	عَلَى 'alā atas	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami telah menurunkan	كَمَا kamā sebagaimana
---	-----------------------	---	------------------------------

allažīna ja' alul-Qur'āna 'idīn.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِصْبَيْنَ<sup>٦٢</sup>

91. (yaitu) orang-orang<sup>61)</sup> yang telah menjadikan Al Qur'an itu terbagi-bagi<sup>62).</sup>

<b>عِصَمِينَ</b> 'idīna terbagi- bagi	<b>الْقُرْآنَ</b> Al-Qur'āna Al Qur'an	<b>جَعَلُوا</b> ja 'alū mereka telah men- jadikan	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang- orang yang
--	--	---	--

Fa wa rabbika lanas'alannahum  
ajma'in,

فَوْرَيْكَ لَنَسْأَلُنَّهُمْ أَجْمَعِينَ<sup>٦٣)</sup>

92. Maka demi Tuhanmu, Kami pasti akan menanyai mereka semua,

<b>أَجْمَعِينَ</b> ajma'ina semua	<b>لَنَسْأَلُنَّهُمْ</b> lanas'alannahum Kami pasti menanyai mereka	<b>فَوْرَيْكَ</b> fa wa rabbika maka demi Tuhanmu
---	---	---

'ammā kānū ya'malūn.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ<sup>٦٤)</sup>

93. tentang apa yang telah mereka kerjakan dahulu.

<b>يَعْمَلُونَ</b> ya'malūna mereka kerjakan	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>عَمَّا</b> 'ammā dari apa
---	--	------------------------------------

Faṣda' bimā tu'maru wa a'rid 'anil-musyrikīn<sup>٦٥)</sup>

94. Maka sampaikanlah olehmu secara terang-terangan segala apa yang diperintahkan (kepadamu) dan berpalinglah dari orang-orang yang musyrik.

عَنْ

'an  
dari

أَعْرِضْ

a'rid  
berpaling-  
lah

وَ

wa  
dan

تُؤْمِنْ

tu'maru  
kamu di-  
perintah

بِمَا

bimā  
dengan  
apa

فَلَاصِدَعْ

faṣda'  
maka sam-  
paikanlah  
secara te-  
rang-te-  
rangan

الْمُشْرِكِينَ

al-musy-  
rikina  
orang-orang  
musyrik

Innā kafainākal-mustahzi'īn,

اَنَا كَفِيلٌ كَمَا كَفَيْنَاكُمْ مُسْتَهْزِئِينَ<sup>٦٧</sup>

95. Sesungguhnya Kami memelihara kamu daripada (kejahatan) orang-orang yang memperolok-olokkan (kamu),

الْمُسْتَهْزِئِينَ

al-mus-  
tahzi'īna  
orang-orang  
yang mem-  
perolok-  
olokkan

كَفِيلٌ كَمَا

kafaināka  
Kami me-  
melihara  
kamu

إِنَّا

innā  
sesunggu-  
nya Kamiallažīna yaj'alūna ma'allāhi ilāhan  
ākhar, fa saufa ya'lamūn.الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أُخْرَى  
فَسَوْفَ يَعْمَلُونَ<sup>٦٨</sup>

96. yaitu orang-orang yang menganggap adanya tuhan yang lain di samping Allah; maka mereka kelak akan mengetahui (akibat-akibatnya).

أُخْرَى

ākhara  
yang lain

إِلَهًا

ilāhan  
tuhan

اللَّهُ

Allāhi  
Allah

مَعَ

ma'a  
bersama

يَجْعَلُونَ

yaj'alūna  
menjadi-  
kan

الَّذِينَ

allazīna  
orang-  
orang yang

**يَعْلَمُونَ**  
ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

**فَسَوْفَ**  
fa saufa  
maka  
kelak

Wa laqad na'lamu annaka yadiqu  
sadruka bimā yaqūlūn,

وَلَقَدْ نَعْلَمْ أَنَّكَ يَضْيِيقُ صَدْرُكَ بِمَا  
يَقُولُونَ<sup>۱۷</sup>

97. Dan Kami sungguh-sungguh mengetahui, bahwa dadamu menjadi sempit  
disebabkan apa yang mereka ucapkan,

**صَدْرُكَ**  
sadruka  
dadamu

**يَضْيِيقُ**  
yadiqu  
sempit

**أَنَّكَ**  
annaka  
bahwasanya kamu

**نَعْلَمْ**  
na'lamu  
Kami me-  
netahui

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguh-  
nya

**وَ**  
wa  
dan

**يَقُولُونَ**  
yaqūlūna  
mereka  
ucapkan

**بِمَا**  
bimā  
dengan  
apa

fa sabbih bi ḥamdi rabbika wa kum  
minas-sājidin<sup>۱۸</sup>

فَسَبِّحْ مُحَمَّدَ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ<sup>۱۸</sup>

98. maka bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu dan jadilah kamu di antara  
orang-orang yang bersujud (shalat),

**مِنْ**  
min  
dari

**كُنْ**  
kun  
jadilah

**وَ**  
wa  
dan

**رَبِّكَ**  
rabbika  
Tuhanmu

**بِمُحَمَّدٍ**  
bi hamdi  
dengan  
memuji

**فَسَبِّحْ**  
fa sabbih  
maka ber-  
tasbihlah

السَّاجِدُونَ  
as-sājidīn  
orang-  
orang yang  
bersujud

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ<sup>۱۴</sup>  
wa‘bud rabbaka hattā ya’tiyakal-yaqīn.

99. dan sembahlah Tuhanmu sampai datang kepadamu yang diyakini (ajal).

الْيَقِينُ

al-yaqīnu  
yang  
diyakini

يَأْتِيَكَ

ya’tiyaka  
datang  
padamu

حَتَّىٰ

hattā  
sehingga

رَبَّكَ

rabbaka  
Tuhanmu

اعْبُدْ

u‘bud  
sembahlah

وَ

wa  
dan

سُورَةُ النَّحْشُورِ

AN-NAHL (LEBAH)  
SURAT KE-16 : 128 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Atā amrullāhi fa lā tasta‘jilūh, subhānahū wa ta‘alā ‘ammā yusyrikūn.

أَتَيْ أَمْرَ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ وَسُبْحَانَهُ  
وَتَعَالَى عَمَّا يَشْرِكُونَ ①

1. Telah pasti datangnya ketetapan Allah<sup>63)</sup> maka janganlah kamu meminta agar disegerakan (datang)nya. Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutukan.

سُبْحَانَهُ subhānahū Maha Suci Dia	تَسْتَعْجِلُوهُ tasta‘jilūhu kamu minta disegera- kannya	فَلَا fa lā maka jangan	اللَّهُ Allāhi Allah	أَمْرُ amru ketetapan	أَتَيْ atā telah datang
		يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka per- sekutuan	‘امْمَّا dari apa	تَعَالَى ta‘alā <sup>64)</sup> Maha Tinggi	وَ wa dan

Yunazzilul-malā‘ikata bir-rūhi min amrihi ‘alā may yasyā'u min ‘ibādihi an anzirū annahū lā ilāha illā ana fattaqūn.

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى  
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ اتَّدِرُوا إِنَّهُ  
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونَ ②

2. Dia menurunkan para malaikat dengan (membawa) wahyu dengan perintah-Nya kepada siapa yang Dia kehendaki di antara hamba-hamba-Nya,

yaitu : "Peringatkanlah olehmu sekalian, bahwasanya tidak ada Tuhan (yang haq) melainkan Aku, maka hendaklah kamu bertakwa kepada-Ku".

<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	<b>أَمْرِهِ</b> amrihi perintah-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بِالرُّوحِ</b> bir-rūhi dengan wahyu	<b>الْمَلَائِكَةَ</b> al-malā’ikata para malaikat	<b>يُنَزِّلُ</b> yunazzilu Dia menurunkan
<b>إِنَّهُ</b> annahū bahwasanya Dia	<b>أَنَّ أَنذِرُوا</b> an anzirū peringatkanlah olehmu	<b>عَبَادَهُ</b> ‘ibādihi hamba-hamba-Nya	<b>مِنْ</b> min di antara	<b>يَشَاءُ</b> yasyā'u Dia kehendaki	<b>مَنْ</b> man siapa
<b>فَاتَّقُونَ</b> fattaqūni maka bertakwalah kamu kepada-Ku	<b>أَنَا</b> ana Aku	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>إِلَهٌ</b> ilāha Tuhan	<b>لَا</b> lā tiada	

Khalaqas-samāwāti wal-arda bil-haqq, ta‘ālā ‘ammā yusyrikūn.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
تَعَالَى عَمَّا يُشَرِّكُونَ ②

3. Dia menciptakan langit dan bumi dengan haq<sup>64)</sup>. Maha Tinggi Allah daripada apa yang mereka persekutuan.

<b>تَعَالَىٰ</b> ta‘ālā Maha Tinggi	<b>بِالْحَقِّ</b> bil-haqqi dengan haq	<b>الْأَرْضَ</b> al-arda bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwāti langit	<b>خَلَقَ</b> khalaqa Dia menciptakan
				<b>يُشَرِّكُونَ</b> yusyrikūna mereka persekutuan	<b>‘أَمَّا</b> ‘ammā dari apa

Khalaqal-insāna min nuṭfatin fa iżā  
huwa khaṣīmūn mubin.

**خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ  
خَصِيمٌ مُّبِينٌ ①**

4. Dia telah menciptakan manusia dari mani, tiba-tiba ia menjadi pembantah yang nyata.

هُوَ huwa dia	فَإِذَا fa iżā maka tiba-tiba	نُطْفَةٍ nuṭfatin air mani	مِنْ min dari	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	خَلَقَ khalaqa Dia menciptakan
				مُبِينٌ mubinun yang nyata	خَصِيمٌ khaṣīmūn pembantah

Wal-an-'āma khalaqahā lakum fīhā  
dif'uw wa manāfi'u wa minhā ta'-  
kulūn.

**وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا كُلُّمْ فِيهَا دِفْعٌ وَمَنَافِعٌ  
وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ②**

5. Dan Dia telah menciptakan binatang ternak untuk kamu; padanya ada (bulu) yang menghangatkan dan berbagai-bagai manfaat, dan sebagiannya kamu makan.

دِفْعٌ dif'un meng-hangatkan	فِيهَا fīhā padanya	لَكُلُّمْ lakum bagimu	خَلَقَهَا khalaqahā Dia menciptakannya	الْأَنْعَامَ al-an-'āma binatang ternak	وَ wa dan
تَأْكُلُونَ ta'kulūna kamu makan	مِنْهَا minhā sebagian-nya	وَ wa dan	مَنَافِعٌ manāfi'u manfaat-manfaat	وَ wa dan	

Wa lakum fīhā jamāl ḥīn tūrīḥūn.  
hūna wa ḥīn tasrahūn.

**وَلَكُلُّمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِحُّونَ  
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ③**

6. Dan kamu memperoleh pandangan yang indah padanya, ketika kamu membawanya kembali ke kandang dan ketika kamu melepaskannya ke tempat penggembalaan.

**تُرِحُونَ**  
turīħūna  
kamu  
membawa  
kembali

**حِينَ**  
ħīnā  
ketika

**جَمَلٌ**  
jamālun  
indah

**فِيهَا**  
fiħā  
padanya

**لَكُمْ**  
lakum  
bagimu

**وَ**  
wa  
dan

**تَسْرَحُونَ**  
tasrahūna  
kamu me-  
lepasan

**حِينَ**  
ħīnā  
ketika

**وَ**  
wa  
dan

Wa taħmilu ašqālakum ilā baladil  
lam takūnū bāligīhi illā bi syiqqil-  
anfus, inna rabbakum lara'ufur ra-  
ħim,

وَتَحْمِلُ أَشْقَالَكُمْ إِلَى بَلَدٍ لَمْ تَكُنُوا  
بِالْغَيْرِ إِلَّا بِشَقِّ الْأَنفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ  
لَعُوفٌ رَّحِيمٌ

7. Dan ia memikul beban-bebanmu ke suatu negeri yang kamu tidak sang-  
gup sampai kepadanya, melainkan dengan kesukaran-kesukaran (yang  
memayahkan) diri. Sesungguhnya Tuhanmu benar-benar Maha Pengasih lagi  
Maha Penyayang,

**لَمْ**  
lam  
tidak

**بَلَدٌ**  
baladin  
negeri

**إِلَى**  
ilā  
ke

**أَشْقَالَكُمْ**  
ašqālakum  
beban-  
bebanmu

**تَحْمِلُ**  
taħmilu  
dia  
memikul

**وَ**  
wa  
dan

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-  
nya

**الْأَنفُسُ**  
al-anfusi  
diri

**بِشَقٍّ**  
bi syiqqi  
dengan  
kesukaran-  
kesukaran

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**بِالْغَيْرِ**  
bāligīhi  
sampai  
padanya

**تَكُونُوا**  
takūnū  
adalah  
kamu

رَحِيمٌ

raḥimun  
Maha  
Penyayang

لَّعُوفٌ

lara'ūfun  
benar-be-  
nar Maha  
Pengasih

رَبَّكُمْ

rabbakum  
Tuhanmu

wal-khaila wal-bigāla wal-ḥamīra li  
tarkabūhā wa zinah, wa yakhluqu  
mā lā ta'lamūn.

وَلِتَنِيلَ وَالْبَغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا  
وَزَيْنَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

8. dan (Dia telah menciptakan) kuda, bagal<sup>65)</sup>, dan keledai, agar kamu menungganginya dan (menjadikannya) perhiasan. Dan Allah menciptakan apa yang kamu tidak mengetahuinya.

الْحَمِيرَ

al-ḥamīra  
keledai

وَ

wa  
dan

الْبَغَالَ

al-bigāla  
bagal

وَ

wa  
dan

الْخَيْلَ

al-khaila  
kuda

وَ

wa  
dan

مَا

mā  
apa

يَخْلُقُ

yakhluqu  
Dia men-  
ciptakan

وَ

wa  
dan

زِينَةً

zinatan  
perhiasan

وَ

wa  
dan

لِتَرْكَبُوهَا

li tarkabūhā  
agar kamu  
menung-  
ganginya

لَا

lā  
tidak

تَعْلَمُونَ

ta'lamūna  
kamu me-  
ngetahui

Wa 'alallāhi qaṣdus-sabīl wa min-  
hā jā'ir, wa lau syā'a lahadākum  
ajma'in.

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَاءَتْ  
وَلَوْشَاءٌ لَهُذِكُمْ أَجْمَعِينَ ①

9. Dan hak bagi Allah (menerangkan) jalan yang lurus, dan di antara jalanan-jalan ada yang bengkok. Dan jika Dia menghendaki, tentulah Dia memimpin kamu semuanya (kepada jalan yang benar).

وَ wa dan	السَّبِيلُ as-sabili jalan	قَصْدٌ qaṣdu yang lurus	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan
لَهُدِّكُمْ lahadākum tentu Dia menunjuki kamu	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	جَاءَرُ jā'irun menyimpang	مِنْهَا minhā di antara- nya
أَجْمَعِينَ ajma'īna semua nya					

Huwal-lažī anzala minas-samā'i  
mā'al lakum minhu syarābuw wa  
minhu syajarun fihi tusimūn.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ  
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ

10. Dialah, Yang telah menurunkan air hujan dari langit untuk kamu, sebagianya menjadi minuman dan sebagianya (menyuburkan) tumbuh-tumbuhan, yang pada (tempat tumbuhnya) kamu menggembalakan ternakmu.

مَاءٌ mā'an air	السَّمَاءُ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	الَّذِي allažī yang	هُوَ huwa Dia
شَجَرٌ syajarun pohon	مِنْهُ minhu sebagian- nya	وَ wa dan	شَرَابٌ syarābuw minuman	مِنْهُ minhu sebagian- nya	لَكُمْ lakum untukmu

**تُسِيمُونَ**  
tusimūna  
kamu  
menggem-  
balakan  
ternak

**فِيهِ**  
fīhi  
padanya

Yumbitu lakum bihiz-zar'a waz-  
zaitūna wan-nakhila wal-a'nāba wa  
min kulliš-śamarāt, inna fī zhālika  
la'ayatal li qaumiyy yatafakkarūn.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الرَّزْعَ وَالرَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ  
وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّمْرَاتِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَا يَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝

11. Dia menumbuhkan bagi kamu dengan air hujan itu tanam-tanaman; zaitun, kurma, anggur dan segala macam buah-buahan. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar ada tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang memikirkan.

<b>الرَّيْتُونَ</b> az-zaitūna zaitun	<b>وَ</b> wa dan	<b>الرَّزْعَ</b> az-zar'a tanam- tanaman	<b>بِهِ</b> bihi dengan- nya	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>يُنْبِتُ</b> yumbitu Dia me- numbuhan
<b>مِنْ</b> min dari	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَعْنَابَ</b> al-a'nāba anggur	<b>وَ</b> wa dan	<b>النَّخِيلَ</b> an-nakhila kurma	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَا يَةٌ</b> la'ayatal benar-be- nar tanda	<b>ذَلِكَ</b> zhālika itu	<b>فِي</b> fī pada	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh- nya	<b>الشَّمْرَاتِ</b> as-śamarāti buah- buahan	<b>كُلِّ</b> kulli setiap
				<b>يَتَفَكَّرُونَ</b> yatafakkarūna mereka memikirkan	<b>لِقَوْمٍ</b> li qaumin bagi kaum

Wa sakhkhara lakumul-laila wan-nahāra wasy-syamsa wal-qamar, wan-nujūmu musakhkharātūm bi amrih, inna fī zālika la'ayātil li qaumiyya qilūn,

وَسَخْرَ لَكُمُ الْأَيْلَ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ  
وَالقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِإِمْرَةِ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٧﴾

12. Dan Dia menundukkan malam dan siang, matahari dan bulan untukmu. Dan bintang-bintang itu ditundukkan (untukmu) dengan perintah-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar ada tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang memahami(nya),

<b>النَّهَارُ</b> an-nahāra siang	وَ wa dan	<b>الْأَيْلَ</b> al-laila malam	<b>لَكُمُ</b> lakum bagimu	<b>سَخْرَ</b> sakhkhara Dia me-nundukkan	وَ wa dan
<b>النُّجُومُ</b> an-nujūmu bintang-bintang	وَ wa dan	<b>القَمَرُ</b> al-qamara bulan	وَ wa dan	<b>الشَّمْسُ</b> asy-syamsa matahari	وَ wa dan
<b>لَآيَاتٍ</b> la'ayātin benar-benar tanda-tanda	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu	<b>فِي</b> fī pada	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>بِإِمْرَةِ</b> bi amrihi dengan perintah-Nya	<b>مُسَخَّرَاتٍ</b> musakhkharātūn ditundukkan
				<b>يَعْقِلُونَ</b> ya'qilūna mereka memahami	<b>لِّقَوْمٍ</b> li qaumin bagi kaum

wa mā žara'a lakum fil-ardī mukhtalifan alwānuh, inna fī zālika la'ayatal li qaumiyya yažzakkarūn.

وَمَا ذَرَ أَكْمُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا الْوَانَهُ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

13. dan Dia (menundukkan pula) apa yang Dia ciptakan untuk kamu di bumi ini dengan berlain-lainan macamnya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kekuasaan Allah) bagi kaum yang mengambil pelajaran.

**الْأَرْضُ**  
al-ardī  
bumi

**فِي**  
fī  
di

**لَكُمْ**  
lakum  
bagimu

**ذَرَأً**  
zara'a  
Dia  
ciptakan

**مَا**  
mā  
apa

**وَ**  
wa  
dan

**لَآيَةً**  
la'ayatan  
benar-be-  
nar tanda

**ذَلِكَ**  
žālika  
itu

**فِي**  
fī  
pada

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-  
nya

**الْوَانَةُ**  
alwānuhū  
macamnya

**مُخْتَلِفًا**  
mukhtalifan  
berlain-  
lainan

**يَذَّكَّرُونَ**  
yažžak-  
karūna  
mereka  
mengambil  
pelajaran

**لِقَوْمٍ**  
li qaumin  
bagi kaum

Wa huwal-lažī sakhkharal-bahra li ta'kulū minhu laħman ṭariyyaw wa tastakhrijū minhu ħilyatan talbasū-nahā, wa taral-fulka mawākhira fīhi wa li tabtagū min fadlihi wa la-'allakum tasykurūn.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوهُ مِنْهُ  
لَهُ مَا طَرِيَّا وَتَسْتَخْرُجُ مِنْهُ حَلْيَةٌ تَبْسُوْهَا  
وَتَرَى الْفُلْكَ مُواخِرَ فِيهِ وَلَتَبْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑯

14. Dan Dialah, Allah yang menundukkan lautan (untukmu), agar kamu dapat memakan daripadanya daging yang segar (ikan), dan kamu mengeluarkan dari lautan itu perhiasan yang kamu pakai; dan kamu melihat bahtera berlayar padanya, dan supaya kamu mencari (keuntungan) dari karunia-Nya, dan supaya kamu bersyukur.

**لِتَأْكُلُوا**  
li ta'kulū  
agar kamu  
makan

**الْبَحْرَ**  
al-bahra  
laut

**سَخَّرَ**  
sakhkhar  
menundukkan

**الَّذِي**  
allazi  
yang

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**وَ**  
wa  
dan

<b>وَ</b> wa dan	<b>لَهْمًا</b> lahman daging	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya
<b>تَسْتَخْرِجُوا</b> tastakhrijū kamu me- ngeluarkan	<b>طَرِيّاً</b> tariyyan yang segar	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya
<b>مَوَاحِدَةً</b> mawākhira berlayar	<b>الْفُلْكَ</b> al-fulka bahtera	<b>تَرَى</b> tarā kamu melihat
<b>وَ</b> wa dan	<b>تَلْبِسُونَهَا</b> talbasūnahā kamu me- makainya	<b>حِلْيَةً</b> hilyatan perhiasan
<b>فَضْلِهِ</b> fadlihi karunia- Nya	<b>لِتَبْتَغُوا</b> li tabtagū supaya ka- mu mencari	<b>فِيهِ</b> fīhi padanya
<b>مِنْ</b> min dari	<b>وَ</b> wa dan	<b>تَشْكُرُونَ</b> tasykurūna bersyukur
<b>عَلَّكُمْ</b> la'allakum supaya kamu		

Wa alqā fil-ardi rawāsiya an tamīda  
bikum wa anhāraw wa subulal la-  
‘allakum tahtadūn,

وَالْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ  
وَأَنْهَاكَاراً وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهتَدُونَ ⑤

15. Dan Dia menancapkan gunung-gunung di bumi supaya bumi itu tidak goncang bersama kamu, (dan Dia menciptakan) sungai-sungai dan jalan-jalan agar kamu mendapat petunjuk,

أَنْ	رَوَاسِيَ	الْأَرْضُ	فِي	الْقَاعِدَةِ	وَ
an tidak	rawāsiya gunung- gunung	al-ardi bumi	fī di	alqā menancap- kan	wa dan

**سُبْلًا**  
subulan  
jalan-jalan

وَ  
wa  
dan

**أَنْهَارًا**  
anhāran  
sungai-sungai

وَ  
wa  
dan

**بِكُمْ**  
bikum  
denganmu

**تَمِيدَ**  
tamīda  
goncang

**تَهْتَدُونَ**  
tahtadūna  
mendapat  
petunjuk

**لَعَلَّكُمْ**  
la'allakum  
supaya  
kamu

wa 'alāmāt, wa bin-najmi hum yahtadūn.

**وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ** ⑯

16. dan (Dia ciptakan) tanda-tanda (penunjuk jalan). Dan dengan bintang-bintang itulah mereka mendapat petunjuk.

**يَهْتَدُونَ**  
yahtadūna  
mendapat  
petunjuk

**هُمْ**  
hum  
mereka

**بِالنَّجْمِ**  
bin-najmi  
dengan bin-tang-bintang

وَ  
wa  
dan

**عَلَامَاتٍ**  
'alāmātin  
tanda-tanda

وَ  
wa  
dan

A fa may yakhluqu ka mal lā **أَفَمَنْ يَخْلُقُ كُمْ لَا يَخْلُقُ أَفْلَاكَتَذَكَرُونَ** ⑰ yakhluq, a fa lā tażakkarūn.

17. Maka apakah (Allah) yang menciptakan itu sama dengan yang tidak dapat menciptakan (apa-apa)? maka mengapa kamu tidak mengambil pelajaran.

**أَفْلَاكَ**  
a fa lā  
maka  
tidakkah

**يَخْلُقُ**  
yakhluqu  
menciptakan

**لَا**  
lā  
tidak

**كُمْ**  
ka man  
seperti  
orang

**يَخْلُقُ**  
yakhluqu  
menciptakan

**أَفَمَنْ**  
a fa man  
maka apa-kah Dzat

**تَذَكَّرُونَ**  
tażakkarūna  
kamu  
mengambil  
pelajaran

Wa in ta‘uddū ni‘matallāhi lā tuh-  
shūhā, innallāha lagafūrur rahīm.

وَلَنْ تَعْدُ وَانْعِمَّةَ اللَّهِ لَا تُحْصُو هَا إِنَّ اللَّهَ  
لِغَفْرَانِ رَحْمَمٍ ﴿١٩﴾

18. Dan jika kamu menghitung-hitung nikmat Allah, niscaya kamu tak dapat menentukan jumlahnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhi Allah	نِعْمَةٌ ni‘mata nikmat	تَعْدُوا ta‘uddū kamu menghitung hitung	إِنْ in jika	وَ wa dan
رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	لَغَفُورٌ lagafūrun benar-be- nar Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	تَحْصُو هَا tuhshūhā kamu meng- hitungnya	

Wallāhu ya‘lamu mā tusirrūna wa  
mā tu‘linūn.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَسْرِونَ وَمَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

19. Dan Allah mengetahui apa yang kamu rahasiakan dan apa yang kamu lahirkan.

وَ wa dan	تَسْرِونَ tusirrūna kamu rahasiakan	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya‘lamu mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
			تَعْلَمُونَ tu‘linūna kamu lahirkan	مَا mā apa	

Wal-lažīna yad‘ūna min dūnillāhi  
lā yakhluqūna syai‘aw wa hum  
yukhlaqūn.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ  
شَيْئاً وَهُمْ يُخْلُقُونَ ﴿٢١﴾

20. Dan berhala-berhala yang mereka seru selain Allah, tidak dapat membuat sesuatu apa pun, sedang berhala-berhala itu (sendiri) dibuat orang.

الله Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad‘ūna mereka seru	الَّذِينَ allažīna berhala-berhala yang	وَ wa dan
يَخْلُقُونَ yukhlaqūna mereka diciptakan	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	يَخْلُقُونَ yakhluqūna mereka menciptakan	لَا lā tidak

Amwātun gairu ahyā', wa mā yasy'urūna ayyāna yub'asūn.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٌ وَمَا يَشْعُرُونَ  
آيَاتٌ يُبَعْثُثُونَ

21. (Berhala-berhala itu) benda mati tidak hidup, dan berhala-berhala itu tidak mengetahui bilakah penyembah-penyembahnya akan dibangkitkan.

يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka mengetahui	مَا mā tidak	وَ wa dan	أَحْيَاءٌ ahyā'in hidup	غَيْرُ gairu tidak	أَمْوَاتٌ amwātun benda mati
				يُبَعْثُثُونَ yub'asūna mereka dibangkitkan	آيَاتٌ ayyāna bilakah

Ilāhukum ilāhu wāhīd, fal-lazīna lā yū'minūn bālāzīra  
lā yu'minūna bil-ākhirati qulūbu hum munkiratu w hum mustakbirūn.

اللَّهُمَّ إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَا ذِيْنَ لَأُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ  
قُلُوبُهُمْ مُنْكَرٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ

22. Tuhan kamu adalah Tuhan Yang Maha Esa. Maka orang-orang yang tidak beriman kepada akhirat, hati mereka mengingkari (keesaan Allah), sedangkan mereka sendiri adalah orang-orang yang sompong.

**يُؤْمِنُونَ**

yu'minūna  
mereka  
beriman

**لَا**

lā  
tidak

**فَالَّذِينَ**

fal-lazīnā  
maka orang-  
orang yang

**وَاحِدٌ**

wahidun  
Maha Esa

**إِلَهٌ**

ilāhun  
Tuhan

**الْهُكْمُ**

ilāhukum  
Tuhanmu

**مُسْتَكْبِرُونَ**

mustak-  
birūna  
orang-orang  
sombong

**هُمْ**

hum  
mereka

**وَ**

wa  
dan

**مُنْكَرٌ**

munkiratun  
mengingkari

**قُلُوبُهُمْ**

qulūbuhum  
hati  
mereka

**بِالْآخِرَةِ**

bil-ākhirati  
dengan  
akhirat

Lā jarama annallāha ya'lamu mā yusirrūna wa mā yu'linūn, innahū lā yuhibbul-mustakbirin.

لَا جَرْمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرِرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

23. Tidak diragukan lagi bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang mereka rahasiakan dan apa yang mereka lahirkan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombang.

**يُسْرِرُونَ**

yusirrūna  
mereka  
rahasiakan

**مَا**

mā  
apa

**يَعْلَمُ**

ya'lamu  
mengetahui

**اللَّهُ**

Allāha  
Allah

**أَنَّ**

anna  
sesungguh-  
nya

**لَا جَرْمَ**

lā jarama  
tidak di-  
ragukan

**يُحِبُّ**

yuhibbu  
menyukai

**لَا**

lā  
tidak

**إِنَّهُ**

innahū  
sesungguh-  
nya Dia

**مَا**

mā  
apa

**وَ**

wa  
dan

**الْمُسْتَكْبِرِينَ**

al-mus-  
takbirina  
orang-  
orang yang  
sombong

Wa iżā qīla lahum māzā anzala  
rabbukum qälū asatirul-awwalin,

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا  
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

24. Dan apabila dikatakan kepada mereka "Apakah yang telah diturunkan Tuhanmu?" Mereka menjawab : "Dongeng-dongengan orang-orang dahulu",

**أَنْزَلَ**  
anzala  
telah me-nurunkan

**مَاذَا**  
māzā  
apakah

**لَهُمْ**  
lahum  
pada mereka

**قِيلَ**  
qīla  
dikatakan

**إِذَا**  
iżā  
apabila

**وَ**  
wa  
dan

**الْأَوَّلِينَ**  
al-awwalina  
orang-orang dahulu

**أَسَاطِيرُ**  
asatiru  
dongeng-dongengan

**قَالُوا**  
qälū  
mereka berkata

**رَبُّكُمْ**  
rabbukum  
Tuhanmu

li yaḥmilū auzārahum kāmilatay  
yaumal-qiyāmah, wa min auzāril-  
lažīna yuḍillūnahum bi gairi ‘ilm,  
alā sā'a mā yazirūn.

لِيَحْمِلُوا أَوزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمةِ  
وَمِنْ أَوزَارِ الَّذِينَ يُضْلَوْنَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
الْأَسَاءَ مَا يَرِزُونَ

25. (ucapan mereka) menyebabkan mereka memikul dosa-dosanya dengan sepenuh-penuhnya pada hari kiamat, dan sebagian dosa-dosa orang yang mereka sesatkan yang tidak mengetahui sedikit pun (bahwa mereka di-sesatkan). Ingatlah, amat buruklah dosa yang mereka pikul itu.

**مِنْ**  
min  
sebagian

**وَ**  
wa  
dan

**يَوْمَ الْقِيَمَةِ**  
yaumal-qiyāmati  
hari kiamat

**كَامِلَةً**  
kāmilatan  
sempurna

**أَوزَارُهُمْ**  
auzārahum  
dosa-dosa mereka

**لِيَحْمِلُوا**  
li yaḥmilū  
untuk mereka memikul

**الَا**  
alā  
ingatlah

**عَلَيْهِ**  
'ilmin  
pengetahuan

**بِغَيْرِ**  
bi gairi  
dengan tanpa

**يُضْلَوْنَهُمْ**  
yuḍillūnahum  
mereka sesatkan

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-orang yang

**أَوزَارِ**  
auzāri  
dosa-dosa

**يَزِرُونَ**  
yazirūna  
mereka  
pikul

**مَا**  
mā  
apa

**سَاءَ**  
sā'a  
amat  
buruk

Qad makaral-lažīna min qablihim  
fa atallāhu bun-yānahum minal-  
qawā'idi fa kharra 'alaihimus-saqfu  
min fauqihim wa atāhumul-'ažābu  
min ḥaiṣu lā yasy'urūn.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ  
بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ  
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ  
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

26. Sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mengadakan makar, maka Allah menghancurkan rumah-rumah mereka dari fondasinya, lalu atap (rumah itu) jatuh menimpa mereka dari atas, dan datanglah azab itu kepada mereka dari tempat yang tidak mereka sadari.

<b>فَأَتَى</b> fa atā maka menghan- curkan	<b>قَبْلِهِمْ</b> qablihim sebelum mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>مَكَرَ</b> makara tipu daya	<b>قَدْ</b> qad sesungguh- nya
<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>فَخَرَّ</b> fa kharra maka jatuh	<b>الْقَوَاعِدِ</b> al-qawā'idi fondasi	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بُنْيَانَهُمْ</b> bun-yāna- hum bangunan- bangunan mereka	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
<b>الْعَذَابُ</b> al-'ažābu siksa	<b>أَتَاهُمْ</b> atāhum menimpa mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَوْقِهِمْ</b> fauqihim atas mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>السَّقْفُ</b> as-suqfu atap rumah

<b>يَشْرُونَ</b> yasy'urūna mereka sadari	<b>لَا</b> lā tidak	<b>حَيْثُ</b> haiṣu tempat	<b>مِنْ</b> min dari
---	---------------------------	----------------------------------	----------------------------

Summa yaumal-qiyāmati yuhkzihim wa yaqūlu aina syurakā'iylāzīna kuntum tusyāqqūna fīhim, qālal-lažīna ūtul-'ilmā innal-khizyal-yāuma was-sū'a 'alal-kāfirin,

شُرْعَيْمَ الْقِيمَةِ تَخْزِينُهُمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شَرْكَائِيَّ  
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَشَاقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخَزِينَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ  
عَلَى الْكَافِرِينَ <sup>(٦٦)</sup>

27. Kemudian Allah menghinakan mereka di hari kiamat, dan berfirman : "Di manakah sekutu-sekutu-Ku itu (yang karena membelanya) kamu selalu memusuhi mereka (nabi-nabi dan orang-orang mukmin)?" Berkatalah orang-orang yang telah diberi ilmu<sup>(66)</sup> : "Sesungguhnya kehinaan dan azab hari ini ditimpakan atas orang-orang yang kafir".

<b>أَيْنَ</b> aina di mana	<b>يَقُولُ</b> yaqūlu Dia berkata	<b>وَ</b> wa dan	<b>يُخْزِنُهُمْ</b> yuhkzihim Dia menghinakan mereka	<b>شُرْعَيْمَ الْقِيمَةِ</b> yaumal-qiyāmati hari kiamat
<b>قَالَ</b> qala berkata	<b>فِيهِمْ</b> fīhim pada mereka	<b>تَشَاقُونَ</b> tusyāqqūna kamu memusuhi	<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>شَرْكَائِيَّ</b> syurakā'iya sekutu-sekutu-Ku
<b>الْيَوْمَ</b> al-yauma pada hari ini	<b>الْخَزِينَ</b> al-khizya kehinaan	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>الْعِلْمَ</b> al-ilma ilmu	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang

**الْكَافِرِينَ**  
al-kāfirīna  
orang-orang  
yang kafir

**عَلَىٰ**  
'alā  
atas

**السُّوءَ**  
as-sū'a  
keburukan

**وَ**  
wa  
dan

allažīna tatawoffāhumul-malā'i katu  
zālimī anfusihim, fa alqawus-salama  
mā kunnā na'malu min sū', balā  
innallāha 'alīnum bimā kuntum  
ta'malūn.

الَّذِينَ شَوَّهُمُ الْمَلَائِكَةَ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ  
فَأَلْقَوُا السَّلَامَ مَا كَانُوا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ بَلَىٰ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ مَا كَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

28. (yaitu) orang-orang yang dimatikan oleh para malaikat dalam keadaan berbuat zhalim kepada diri mereka sendiri, lalu mereka menyerah diri (sambil berkata) : "Kami sekali-kali tidak ada mengerjakan sesuatu kejahatan pun". (Malaikat menjawab) : "Ada, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang telah kamu kerjakan".

**فَأَلْقَوُا**  
fa alqau  
lalu mereka  
menyerahkan

**أَنفُسِهِمْ**  
anfusihim  
diri mereka

**ظَالِمِي**  
zālimī  
keadaan zhalim

**الْمَلَائِكَةُ**  
al-malā'i-  
katu para  
malaikat

**شَوَّهُمُ**  
tatawoffā-  
hum mereka di-  
matikan

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-  
orang yang

**سُوءٌ**  
sū'in  
kejahatan

**مِنْ**  
min  
dari

**نَعْمَلُ**  
na'malu  
kami me-  
ngerjakan

**كُنَّا**  
kunnā  
adalah kami

**مَا**  
mā  
tidak

**السَّلَامُ**  
as-salama  
penyerahan  
diri

**كُنْتُمْ**  
kuntum  
adalah  
kamu

**بِمَا**  
bimā  
dengan  
apa

**عَلَيْهِ**  
'alīnum  
Maha Me-  
ngetahui

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-  
nya

**بَلَىٰ**  
balā  
ya

**تَعْمَلُونَ**  
ta'malūna  
kamu  
kerjaan

Fadkhulū abwāba Jahannama khālidina fīhā, fa labi'sa maśwal-mutakabbirin.

فَادْخُلُوا بَوَابَ جَهَنَّمَ حَالِدِينَ فِيهَا  
فَلَبِئِسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ (٢٩)

29. Maka masukilah pintu-pintu neraka Jahannam, kamu kekal di dalamnya. Maka amat buruklah tempat orang-orang yang menyombongkan diri itu.

**فَلَبِئِسَ**

fa labi'sa  
maka amat  
buruk

**فِيهَا**

fīhā  
di dalam-  
nya

**حَالِدِينَ**

khālidina  
mereka  
kekal

**جَهَنَّمَ**

Jahannama  
Jahannam

**بَوَابَ**

abwāba  
pintu-  
pintu

**فَادْخُلُوا**

fadkhulū  
maka  
masukilah

**الْمُتَكَبِّرِينَ**

al-muta-  
kabbirina  
orang-orang  
yang me-  
nyombong-  
kan diri

**مَثْوَى**

maśwa  
tempat

Wa qīla lil-lažīnattaqau māzā anzala rabbukum, qālū khairā, lil-lažīna ahṣanū fī hāzihid-dun-yā ḥasanah, wa ladārul-ākhirati khair, wa lani'ma dārul-muttaqīn,

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ  
قَالُوا هَيْئَةً لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا  
حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنَعْمَدُ  
أَمْتَقِينَ (٣٠)

30. Dan dikatakan kepada orang-orang yang bertakwa : "Apakah yang telah diturunkan oleh Tuhanmu?" Mereka menjawab : "(Allah telah menurunkan) kebaikan". Orang-orang yang berbuat baik di dunia ini mendapat (pembalasan) yang baik. Dan sesungguhnya kampung akhirat adalah lebih baik dan itulah sebaik-sebaik tempat bagi orang yang bertakwa,

**أَنْزَلَ**

anzala  
telah  
menurun-  
kan

**مَاذَا**

māzā  
apakah

**اتَّقَوْا**

ittaqau  
bertakwa

**لِلَّذِينَ**

lil-lažīna  
pada orang-  
orang yang

**قِيلَ**

qīla  
dikatakan

**وَ**

wa  
dan

فِي	أَحْسَنُوا	لِلَّذِينَ	خَيْرًا	قَالُوا	رَبُّكُمْ
fī	ahsānu	lil-lažīna	khairan	qalū	rabbukum
di	berbuat baik	bagi orang-orang yang	kebaikan	mereka berkata	Tuhanmu
الآخرة	لَدَارٌ	وَ	حَسَنَةٌ	الدُّنْيَا	هَذِهِ
al-ākhirati	ladāru	wa	hasanatun	ad-dun-yā	hāzihi
akhirat	sungguh kampung	dan	yang baik	dunia	ini
الْمُتَّقِينَ	دَارٌ	لَنِعَمْ	وَ	خَيْرٌ	
al-muttaqīn	dāru	lani'ma	wa	khairun	
orang-orang yang bertakwa	tempat	sebaik-baik	dan	lebih baik	

jannātu 'Adniy yadkhulūnahā tajrī min tahtihal-anhāru lahum fīhā mā yasyā'ūn, kažalika yajzillāhul-muttaqīn,

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ  
تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ  
يَحْزِي اللَّهُ الْمُعْقَنِينَ ③

31. (yaitu) surga 'Adn yang mereka masuk ke dalamnya, mengalir di bawahnya sungai-sungai, di dalam surga itu mereka mendapat segala apa yang mereka kehendaki. Demikianlah Allah memberi balasan kepada orang-orang yang bertakwa,

تَحْتَهَا	مِنْ	تَجْرِي	يَدْخُلُونَهَا	عَدْنٍ	جَنَّاتُ
tahtihā	min	tajrī	yadkhulūnahā	'Adnin	jannātu
bawahnya	dari	mengalir	mereka masuk ke dalamnya	Adn	surga
كَذَلِكَ	مَا	فِيهَا			
kažalika	mā	fīhā			
demikianlah	apa	di dalamnya			
yasyā'ūna					
mereka kehendaki					
الْأَنْهَارُ					
al-anhāru					
sungai-sungai					

<b>الْمُتَقِّينَ</b> al-muttaqīna orang-orang yang bertakwa	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَجِزِي</b> yajzī memberi balasan
---	-----------------------------------	--

allažīna tatawoffāhumul-malā'ikatu tayyibīna yaqūlūna salāmun 'alai-kumud-khulul-jannata bimā kuntum ta'malūn.

الَّذِينَ تَسْوِقُهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ  
عَلَيْكُمْ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

32. (yaitu) orang-orang yang diwafatkan dalam keadaan baik<sup>67)</sup> oleh para malaikat dengan mengatakan (kepada mereka) : "Salāmun 'alaikum<sup>68)</sup>, masuklah kamu ke dalam surga itu disebabkan apa yang telah kamu kerjakan".

<b>سَلَامٌ</b> salāmun selamat	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka mengatakan	<b>طَيِّبِينَ</b> tayyibīna keadaan baik	<b>الْمَلَائِكَةُ</b> al-malā'ikatu para malaikat	<b>تَسْوِقُهُمْ</b> tatawoffāhum mereka diwafatkan	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang
<b>تَعْمَلُونَ</b> ta'malūn kamu kerjakan	<b>كَمَّ</b> kuntum adalah kamu	<b>بِمَا</b> bimā sebab	<b>الْجَنَّةَ</b> al-jannata surga	<b>أَدْخُلُوا</b> udkhulū masuklah kamu	<b>عَلَيْكُمْ</b> 'alaikum atasmu

Hal yanzurūna illā an ta'tiyahumul-malā'ikatu au ya'tiya amru rabbik, kažālika fa'alal-lazīna min qablihim, wa mā zalamahumullāhu wa lākin kānū anfusahum yazlimūn.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيهِمُ الْمَلَائِكَةُ  
أَوْ يَأْتِيَنَّ أَمْرُ رَبِّكُمْ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمُوهُ اللَّهُ وَلَكُنْ  
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

33. Tidak ada yang ditunggu-tunggu orang kafir selain dari datangnya para malaikat kepada mereka<sup>69)</sup> atau datangnya perintah Tuhanmu.<sup>70)</sup> Demikianlah yang telah diperbuat oleh orang-orang (kafir) sebelum mereka. Dan Allah tidak menganiaya mereka, akan tetapi mereka lah yang selalu menganiaya diri mereka sendiri.

أَوْ au atau	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu para malaikat	إِنْ تَرْتَبِعُهُمْ an ta'riya- hum datang pa- da mereka	إِلَّا illā kecuali	يُنْظَرُونَ yanzurūna mereka menunggu	هَلْ hal tiada
الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	فَعَلَ fa'ala telah diperbuat	كَذَلِكَ kažālika demikian- lah	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَمْرٌ amru perintah	يُؤْتَى <sup>٢١</sup> ya'tiya datangnya
الله Allāhu Allah	ظَالَمُهُمْ zalamahum menganiaya mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari
	يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka menganiaya	أَنفُسُهُمْ anfusahum diri mereka	كَانُوا kānū adalah mereka	لَكُنْ lākin tetapi	وَ wa dan

فَاصَابَهُمْ سَيِّئَاتٌ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا يَسْتَهِنُونَ <sup>٢١</sup>

34. Maka mereka ditimpa oleh (akibat) kejahatan perbuatan mereka dan mereka diliputi oleh azab yang selalu mereka perolok-olokkan.

حَاقَ hāqa diliputi	وَ wa dan	عَمِلُوا 'amilū mereka perbuat	مَا mā apa	سَيِّئَاتٌ sayyi'ātu kejahatan	فَاصَابَهُمْ fa aşā- bahum maka me- reka ditimpa
---------------------------	-----------------	---	------------------	--------------------------------------	--

<b>يَسْتَهِنُونَ</b>	<b>بِهِ</b>	<b>كَانُوا</b>	<b>مَا</b>	<b>بِهِمْ</b>
yastahzūna mereka perolok- olokkan	bihī dengan- nya	kānū adalah mereka	mā .apa	bihim dengan mereka

Wa qālal-lažīna asyrakū lau syā-  
Allāhu mā 'abdnā min dūnihi min  
syai'in nahnu wa lā ābā'unā wa lā  
ḥarramnā min dūnihi min syai',  
kažālika fa'alal-lažīna min qabli-  
him, fahal 'alar-rusuli illal-balāgul-  
mubīn.

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْشَاءَ اللَّهِ مَا عَبَدُنَا  
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا أَبْأُونَا وَلَا  
حَرَمَنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرَّوْسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥﴾

35. Dan berkatalah orang-orang musyrik : "Jika Allah menghendaki, niscaya kami tidak akan menyembah sesuatu apa pun selain Dia, baik kami maupun bapak-bapak kami, dan tidak pula kami mengharamkan sesuatu pun tanpa (izin)-Nya". Demikianlah yang diperbuat orang-orang sebelum mereka; maka tidak ada kewajiban atas para rasul, selain dari menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

<b>شَاءَ</b> syā'a meng- hendaki	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>أَشْرَكُوا</b> asyarakū menyeku- tukan	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْ</b> min dari	<b>دُونِهِ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَبَدَنَا</b> 'abdnā kami me- nyembah	<b>مَا</b> mā tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَبْأُونَا</b> ābā'unā bapak-ba- pak kami	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَحْنُ</b> nahnu kami	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu

شَيْءٌ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	دُونِهِ dunihi selain-Nya	مِنْ min dari	حَرَّمَنَا harramnā kami meng-haramkan	لَا lā tidak
فَهَلْ fa hal maka tiada	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allažina orang-orang yang	فَعَلَ fa'ala diperbuat	كَذَلِكَ kažalika demikian-lah
الْمُبِينُ al-mubinu yang nyata	الْبَالَاغُ al-balagu menyampaikan	لَا illā kecuali	الرَّسُولُ ar-rusuli para rasul	عَلَىٰ 'alā... atas	

Wa laqad ba'ašnā fī kulli ummatir rasūlan ani'budullāha wajtanibut-tāgūt, fa minhum man hadallāhu wa minhum man haqqat 'alaihid-dalālah, fa sīrū fil-ardī fanzurū kaifa kāna 'aqibatul-mukažzibin.

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا إِنَّا عَبَدُوا  
اللهَ وَاجْتَنَبُوا الْطَاغُوتَ قَمِنْهُمْ مِنْ هَذِ  
اللهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ  
فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ ⑦

36. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus rasul pada tiap-tiap umat (untuk menyerukan) : "Sembahlah Allah (saja), dan jauhilah Thaghut<sup>71)</sup> itu", maka di antara umat itu ada orang-orang yang diberi petunjuk oleh Allah dan ada pula di antaranya orang-orang yang telah pasti kesesatan baginya<sup>72)</sup>. Maka berjalanlah kamu di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang mendustakan (rasul-rasul).

أُمَّةٌ ummatin umat	كُلُّ kulli setiap	فِي fī pada	بَعَثْنَا ba'ašnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
----------------------------	--------------------------	-------------------	--	---------------------------------	-----------------

<b>الْطَّاغُوتَ</b> at-tāgūta Thaghut	<b>اجْتَنِبُوا</b> ijtanibū jauhilah	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ اعْبُدُوا</b> ani 'budū sembahlah	<b>رَسُولًا</b> rasūlan rasul
<b>مِنْهُمْ</b> minhum di antara mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>هَدَىٰ</b> hadā diberi petunjuk	<b>مَنْ</b> man orang	<b>فَهُنُّمْ</b> fa minhum maka di antara mereka
<b>فِيٍّ</b> fi di	<b>فَسِيرُوا</b> fa sirū maka berjalanlah kamu	<b>الضَّلَالُ</b> ad-dalālu kesesatan	<b>عَلَيْهِ</b> 'alaihi atasnya	<b>حَقَّتْ</b> haqqat telah pasti	<b>مَنْ</b> man orang
<b>الْمُكَذِّبِينَ</b> al-mukaž-žibina orang-orang yang mendustakan	<b>عَاقِبَةٍ</b> 'aqibatu kesudahan	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana	<b>فَانظُرُوا</b> fanzurū maka lihatlah	<b>الْأَرْضُ</b> al-arḍi bumi

In tāriṣ 'alā hudāhum fa innallāha lā yahdī may yudillu wa mā lahum min nāṣirin.

إِنْ تَحْرِصَ عَلَىٰ هُدًّا هُمْ فَلَمْ يَأْتِهِمْ بِهِ مَنْ يُضْلِلُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرٍ

37. Jika kamu sangat mengharapkan agar mereka dapat petunjuk, maka sesungguhnya Allah tiada memberi petunjuk kepada orang yang disesatkan-Nya, dan sekali-kali mereka tiada mempunyai penolong.

<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>فَإِنَّ</b> fa inna maka se-sungguhnya	<b>هُدًّا هُمْ</b> hudāhum petunjuk mereka	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>تَحْرِصَ</b> tāriṣ kamu meng-harapkan	<b>إِنْ</b> in jika
-----------------------------------	---	---	-------------------------------	--	---------------------------

مَا mā tiada	وَ wa dan	يُضْلِلُ yudillu Dia sesatkan	مَنْ man orang	يَهْدِي yahdi menunjuki	لَا lā tidak
نَاصِرِينَ nāṣirīna para penolong	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka			

Wa aqsamū billāhi jahda aimāni-him lā yab‘asullāhu may yamūt, balā wa‘dan ‘alaihi ḥaqqaw wa lā kinna akṣaran-nāsi lā ya‘lamūn,

وَأَقْسُمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ  
مَنْ يَمُوتُ بِلِي وَعَدَ أَعْلَيْهِ حَقًا وَلَكِنَّ  
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

38. Mereka bersumpah dengan nama Allah dengan sumpahnya yang sungguh-sungguh : "Allah tidak akan membangkitkan orang yang mati". (Tidak demikian), bahkan (pasti Allah akan membangkitkannya), sebagai suatu janji yang benar dari Allah, akan tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahui,

لَا lā tidak	أَيْمَانِهِمْ aimānihim sumbah mereka	جَهْدٌ jahda sungguh-sungguh	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	أَقْسُمُوا aqsamū mereka bersumpah	وَ wa dan
وَعْدًا wa‘dan janji	بِلِي balā ya	يَمُوتُ yamūtu yang mati	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhu Allah	يَبْعَثُ yab‘asu membangkitkan
النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرٌ akṣara kebanyak-an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	حَقًا haqqan benar	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya

**يَعْلَمُونَ**  
ya'lamūna  
mereka  
mengetahui

**لَا**  
lā  
tidak

li yubayyina lahumul-lažī yakhtali-fūna fīhi wa li ya'lamal-lažīna kafarū annahum kānū kāzibin.

**لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ**

39. agar Allah menjelaskan kepada mereka apa yang mereka perselisihan itu, dan agar orang-orang kafir itu mengetahui bahwasanya mereka adalah orang-orang yang berdusta.

<b>وَ</b> wa dan	<b>فِيهِ</b> fīhi padanya	<b>يَخْتَلِفُونَ</b> yakhtali-fūna mereka perselisihan	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>لَهُمْ</b> lahum pada mereka	<b>لِيُبَيِّنَ</b> li yubayyina agar Dia menjelaskan
<b>كَاذِبِينَ</b> kāzibinā orang-orang yang berdusta	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>أَنَّهُمْ</b> annahum bahwasanya mereka	<b>كَفَرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>لِيَعْلَمَ</b> li ya'lama agar mengetahui

Innamā qaulunā li syai'in iżā aradnāhu an naqūla lahū kun fa yakūn.

**إِنَّمَا قَوْلُنَا الشَّيْءٌ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ  
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ**

40. Sesungguhnya perkataan Kami terhadap sesuatu apabila Kami menghendakinya, Kami hanya mengatakan kepadanya : "kun (jadilah)", maka jadilah ia.

<b>أَنْ تَقُولَ</b> an naqūla Kami mengatakan	<b>أَرَدْنَاهُ</b> aradnāhu Kami menghendakinya	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>لِشَيْءٍ</b> li syai'in pada sesuatu	<b>قَوْلُنَا</b> qaulunā perkataan Kami	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya
---	---	--------------------------------	---	---	---

<b>فِيْكُونُ</b>	<b>كُنْ</b>	<b>لَهُ</b>
fa yakūn maka jadilah dia	kun jadilah	lahū padanya

Wal-lažīna hājarū fillāhi mim ba'di mā zulimū lanubawwi'annahum fid-dun-yā hasanah, wa la'ajrul-ākhirati akbar, lau kānū ya'lamūn,

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا  
لَنْ يُؤْتَوْنَهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَا جَرْجَرٌ  
الْآخِرَةُ الْكَبُورُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Dan orang-orang yang berhijrah karena Allah sesudah mereka dianiaya, pasti Kami akan memberikan tempat yang bagus kepada mereka di dunia. Dan sesungguhnya pahala di akhirat adalah lebih besar, kalau mereka mengetahui,

<b>مِنْ</b> min dari	<b>اللَّهِ</b> Allāhi Allah	<b>فِيْ</b> fī pada	<b>هَاجَرُوا</b> hājarū berhijrah	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>فِيْ</b> fī di	<b>لَنْ يُؤْتَنَهُمْ</b> lanubawwi-annahum pasti Kami memberikan tempat pada mereka	<b>ظُلْمُوا</b> zulimū mereka dianiaya	<b>مَا</b> mā apa	<b>بَعْدِ</b> ba'di sesudah
<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>أَكْبَرُ</b> akbaru lebih besar	<b>الْآخِرَةُ</b> al-ākhirati akhirat	<b>لِلْجَرْجَرِ</b> la'ajru sungguh pahala	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَسَنَةٌ</b> hasanatan yang baik
				<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka

allazīna ṣabarū wa ‘alā rabbihim yatawakkalūn.

**الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ** ﴿٤٢﴾

42. (yaitu) orang-orang yang sabar dan hanya kepada Tuhan saja mereka bertawakkal.

**يَتَوَكَّلُونَ**

yatawakkalūn  
mereka  
bertawakkal

**رَبِّهِمْ**

rabbihim  
Tuhan  
mereka

**عَلَى**

‘alā  
atas

**وَ**

wa  
dan

**صَبَرُوا**

ṣabarū  
sabar

**الَّذِينَ**

allażīna  
orang-  
orang yang

Wa mā arsalnā min qablika illā rijālan nūhi ilaihim fas’alū ahlaž-žikri in kuntum lā ta’lamūn,

**وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا دُجَانًا نُوحِي إِلَيْهِمْ  
فَسَأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ** ﴿٧٣﴾

43. Dan Kami tidak mengutus sebelum kamu, kecuali orang-orang lelaki yang Kami beri wahyu kepada mereka; maka bertanyalah kepada orang yang mempunyai pengetahuan<sup>73)</sup> jika kamu tidak mengetahui,

**إِلَّا**

illā  
kecuali

**قَبْلِكَ**

qablika  
sebelum  
kamu

**مِنْ**

min  
dari

**أَرْسَلْنَا**

arsalnā  
Kami  
mengutus

**مَا**

mā  
tidak

**وَ**

wa  
dan

**الَّذِكْرُ**

az-žikri  
mengerti

**أَهْلَ**

ahla  
orang

**فَسَأَلُوا**

fas’alū  
maka ber-  
tanyalah

**إِلَيْهِمْ**

ilaihim  
kepada  
mereka

**نُوحِي**

nūhi  
Kami beri  
wahyu

**دِجَانًا**

rijālan  
orang  
laki-laki

**تَعْلَمُونَ**

ta’lamūna  
kamu me-  
netahui

**لَا**

lā  
tidak

**كُنْتُمْ**

kuntum  
adalah  
kamu

**إِنْ**

in  
jika

bil-bayyināti waz-zubur, wa anzalnā ilaiķaž-žikra li tubayyina lin-nāsi mā

**بِالْبَيِّنَاتِ وَالرِّجْمِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْذِكْرَ**

nuzzila ilaihim wa la‘allahum yatafkarūn.

لِتَبْيَّنَ لِلنَّاسِ مَا نَزَّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

44. keterangan-keterangan (mukjizat) dan kitab-kitab. Dan Kami turunkan kepadamu Al Qur‘an, agar kamu menerangkan kepada umat manusia apa yang telah diturunkan kepada mereka<sup>74)</sup> dan supaya mereka memikirkan.

إِلَيْكَ	أَنْزَلْنَا	وَ	الْزَبْرُ	وَ	بِالْبَيِّنَاتِ
ilaika	anzalnā	wa	az-zuburi	wa	bil-bay-yināti
kepadamu	Kami turunkan	dan	kitab-kitab	dan	dengan keterangan-keterangan
إِلَيْهِمْ	نَزَّلَ	مَا	لِلنَّاسِ	لِتَبْيَّنَ	الذِكْرُ
ilaihim	nuzzila	mā	lin-nāsi	li tubayyina	aż-żikra
kepada mereka	diturunkan	apa	kepada manusia	agar kamu menerangkan	Al Qur‘an
yatafkarūn					
mereka memikirkan					
لَعَلَّهُمْ					
la‘allahum					
supaya mereka					
وَ					
dan					

A fa aminal-lazīna makarus-sayyi‘ātī  
ay yakhsifallāhu bihimul-arḍa au  
ya’tiyahumul-‘azābu min haisu lā  
yasy‘urūn,

اَفَامِنَ الَّذِينَ مَكْرُوهُ السَّيِّئَاتُ اَنْ يَخْسِفَ  
اللَّهُ عَزَّزَ مُجْدَهُمُ الارْضَ اَوْ يَأْتِيهِمُ العَذَابُ مِنْ  
حِيتَ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Maka apakah orang-orang yang membuat makar yang jahat itu, merasa aman (dari bencana) ditenggelamkannya bumi oleh Allah bersama mereka, atau datangnya azab kepada mereka dari tempat yang tidak mereka sadari,

<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>أَنْ يَخْسِفَ</b> ay yakhsifa ditengge- lamkan	<b>السَّيِّئَاتِ</b> as-sayyi'i'ati yang jahat	<b>مَكَرُوا</b> makarū membuat tipu daya	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang- orang yang	<b>إِنَّمَا</b> a fa amina maka apa- kah me- rasa aman
<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْعَذَابُ</b> al-'azābu siksa	<b>يَأْتِهِمْ</b> ya'tiyahum datang pa- da mereka	<b>أَوْ</b> au atau	<b>الْأَرْضَ</b> al-arḍa bumi	<b>عَلَمْ</b> bihim dengan mereka
			<b>يَشْعُرُونَ</b> yasy'urūna mereka sadari	<b>لَا</b> lā tidak	<b>حَيْثُ</b> haiṣu mana

au ya'khužahum fi taqallubihim  
famā hum bi mu'jizin,

أَوْ يَأْخُذُهُمْ فِي تَقْلِيمِ قَمَاهُمْ بِمُعْجِزِينَ ⑤

46. atau Allah mengazab mereka di waktu mereka dalam perjalanan, maka sekali-kali mereka tidak dapat menolak (azab itu),

<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>فَمَا</b> famā maka tidak	<b>تَقْلِيمُهُمْ</b> taqallubi- him perjalanan mereka	<b>فِي</b> fi dalam	<b>يَأْخُذُهُمْ</b> ya'khuža- hum Dia menyik- sa mereka	<b>أَوْ</b> au atau
				<b>بِمُعْجِزِينَ</b> bi mu'jizina dengan orang- orang yang menolak	

au ya'khužahum 'alā takhawwuf,  
fa inna rabbakum lara'ufur rahim.

أَوْ يَأْخُذُهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّهُمْ لَرَوِيٌّ  
وَجِيمٌ ⑥

47. atau Allah mengazab mereka dengan berangsur-angsur (sampai binasa)<sup>75)</sup>. Maka sesungguhnya Tuhanmu adalah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.

**رَبَّكُمْ**

rabbakum  
Tuhanmu

**فَإِنَّ**

fa inna  
maka se-  
sungguhnya

**تَخْوِيفٍ**

takhaw-  
wufin  
berangsur-  
angsur

**عَلَىٰ**

'alā  
atas

**يَاٰخُذُهُمْ**

ya'khuža-  
hum  
Dia menyik-  
sa mereka

**أَوْ**

au  
atau

**رَحِيمٌ**

rahimun  
Maha  
Penyayang

**لَوْفٌ**

lara'ūfun  
sungguh  
Maha  
Pengasih

A wa lam yarau ilā mā khala-  
qallāhu min syai'iy yatafayya'u zi-  
lāluhū 'anil-yamīni wasy-syamā'ilī  
sujjadal lillāhi wa hum dākhirūn.

أَوْ مَرِيٰ وَإِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَقَّدُوا  
ظَلَالَهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ بُشَّارَ اللَّهِ  
وَهُمْ دَاهِرُونَ ﴿٤٦﴾

48. Dan apakah mereka tidak memperhatikan segala sesuatu yang telah diciptakan Allah yang bayangannya berbolak-balik ke kanan dan ke kiri dalam keadaan sujud kepada Allah, sedang mereka berendah diri?

**خَلَقَ**

khalaqa  
telah  
mencipta-  
kan

**مَا**

mā  
apa

**إِلَىٰ**

ilā  
kepada

**يَرُوا**

yarau  
mereka  
melihat

**لَمْ**

lam  
tidak

**أَوْ**

a wa  
dan  
apakah

**عَنْ**

'an  
dari

**ظِلَالَهُ**

zilāluhū  
bayangan-  
nya

**يَتَفَقَّدُوا**

yatafayya'ū  
mereka  
berteduh

**شَيْءٍ**

syai'in  
sesuatu

**مِنْ**

min  
dari

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

و  
wa  
dan

لِلَّهِ  
lillāhi  
pada Allah

سُجْدًا  
sujjadan  
bersujud

الشَّمَائِلُ  
asy-syamā'il  
kiri

و  
wa  
dan

اليمين  
al-yamīni  
kanan

دَخْرُونَ  
dākhirūna  
merendahkan diri

هُمْ  
hum  
mereka

Wa lillāhi yasjudu mā fis-samāwāti  
wa mā fil-arḍi min dābbatiw wal-  
malā'ikatu wa hum lā yastakbirūn.

وَلَلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
مِنْ دَبْيَةٍ وَالْمَالِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ<sup>٤٩</sup>

49. Dan kepada Allah sajalah bersujud segala apa yang berada di langit dan semua makhluk yang melata di bumi dan (juga) para malaikat, sedang mereka (malaikat) tidak menyombongkan diri.

السَّمَاوَاتِ  
as-samāwāti  
langit

فِي  
fī  
di

مَا  
mā  
apa

يَسْجُدُ  
yasjudu  
bersujud

لِلَّهِ  
lillāhi  
pada Allah

و  
wa  
dan

دَبْيَةٌ  
dābbatin  
makhluk  
melata

مِنْ  
min  
dari

الْأَرْضِ  
al-arḍi  
bumi

فِي  
fī  
di

مَا  
mā  
apa

و  
wa  
dan

يَسْتَكْبِرُونَ  
yastakbirūna  
mereka me-  
nyombong-  
kan diri

لَا  
lā  
tidak

هُمْ  
hum  
mereka

و  
wa  
dan

الْمَلَائِكَةُ  
al-malāikatu  
para  
malaikat

و  
wa  
dan

Yakhāfūna rabbahum min faqihim  
wa yaf'alūna mā yu'marūn.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مَنْ فَوْقَهُمْ وَيَقْعُلُونَ  
مَا يُؤْمِرُونَ<sup>٥٠</sup>

50. Mereka takut kepada Tuhan mereka yang berkuasa di atas mereka dan melaksanakan apa yang diperintahkan (kepada mereka).

**يَفْعَلُونَ**

yaf‘alūna  
mereka me-  
laksanakan

**وَ**

wa  
dan

**فَوْقَهُمْ**

fauqihim  
atas  
mereka

**مِنْ**

min  
dari

**رَبَّهُمْ**

rabbahum  
Tuhan  
mereka

**يَخَافُونَ**

yakhāfūna  
mereka  
takut

**يُؤْمَرُونَ**

yu'marūna  
mereka  
diperintah

**مَا**

mā  
apa

Wa qālallāhu lā tattakhizū ilāhainis-  
nān, innamā huwa ilāhu wāhidun  
fa iyyāya farhabūn.

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ  
إِلَهٌ وَاحِدٌ فَإِنَّمَا يَأْتِي إِلَهٌ وَاحِدٌ فَارْهَبُونِ  
⑤

51. Allah berfirman : "Janganlah kamu menyembah dua tuhan; sesungguhnya Dialah Tuhan Yang Maha Esa, maka hendaklah kepada-Ku saja kamu takut".

**الْعَيْنِ**

ilāhaini  
dua tuhan

**تَخْنَذُوا**

tattakhizū  
kamu  
mengambil

**لَا**

lā  
jangan

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

**قَالَ**

qāla  
berkata

**وَ**

wa  
dan

**فَإِنَّمَا**

fa iyyāya  
maka ke-  
pada-Ku

**وَاحِدٌ**

wāhidun  
Maha Esa

**اللَّهُ**

ilāhun  
Tuhan

**هُوَ**

huwa  
Dia

**إِنَّمَا**

innamā  
sesungguh-  
nya hanya

**إِثْنَيْنِ**

iśnaini  
dua

**فَارْهَبُونِ**

farhabūni  
hendaknya  
kamu takut

Wa lahū mā fis-samāwāti wal-  
arḍi wa lahud-dīnu wāṣibā, a fa  
gairallāhi tattaqūn.

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ  
وَاصِبًا أَفْغَنَ اللَّهُ شَقَوْنَ  
⑥

52. Dan kepunyaan-Nyalah segala apa yang ada di langit dan di bumi, dan untuk-Nyalah ketaatan itu selama-lamanya. Maka mengapa kamu bertakwa kepada selain Allah?

وَ	السَّمَاوَاتِ	فِي	مَا	لَهُ	وَ
wa	as-samāwāti	fi	mā	lahū	wa
dan	langit	di	apa	kepunyaan-Nya	dan
أَفْعَيْرَ	وَاصِبًا	الْدِينُ	لَهُ	وَ	الْأَرْضُ
a fa gaira	wāsibān	ad-dīnu	lahu	wa	al-ardi
maka apa-	selama-	ketaatan	bagi-Nya	dan	bumi
kah selain	lamanya				
				تَسْقُونَ	اللَّهُ
				tattaqūna	Allāhi
				kamu	Allah
				berbakwa	

Wa mā bikum min ni'matin fa  
min allāhi ḫumma iżā massakumud-  
durru fa ilaihi taj'arūn.

وَمَا يَكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ قَمَنَ اللَّهُ ثُمَّ إِذَا مَسَكْمُ  
الْأَصْرُ فَإِلَيْهِ تَجْرُونَ ﴿٤٠﴾

53. Dan apa saja nikmat yang ada pada kamu, maka dari Allah-lah (datangnya), dan bila kamu ditimpa oleh kemudharatan, maka hanya kepada-Nyalah kamu meminta pertolongan.

فِمَنْ	نِعْمَةٌ	مِنْ	بِكُمْ	مَا	وَ
fa min	ni'matin	min	bikum	mā	wa
maka dari	nikmat	dari	denganmu	apa	dan
فَإِلَيْهِ	الْأَصْرُ	مَسَكْمُ	إِذَا	شُمُّ	اللَّهُ
fa ilaihi	ad-durru	massakum	iżā	ḥumma	Allāhi
maka ke- pada-Nya	kemudha- ratan	kamu	apabila	kemudian	Allah

تَجْهِرُونَ  
taj'arūna  
kamu  
memohon

Summa iżā kasyafad-durra 'ankum iżā fariqum minkum bi rabbihim yusyrikūn,

شَمَّ إِذَا كَسَفَ الظَّرَرَ عَنْكُمْ إِذَا فَرَيقٌ  
مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ⑤

54. Kemudian apabila Dia telah menghilangkan kemudharatan itu daripada kamu, tiba-tiba sebagian daripada kamu mempersekuatkan Tuhanmu dengan (yang lain),

إِذَا iżā tiba-tiba	عَنْكُمْ 'ankum dari kamu	الظَّرَرَ ad-durra kemudharatan	كَسَفَ kasyafa Dia meng-hilangkan	إِذَا iżā apabila	شَمَّ šumma kemudian
	يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka mempersekuatkan	بِرَبِّهِمْ bi rabbihim dengan Tuhan mereka	مِنْكُمْ minkum dari kamu	فَرَيقٌ fariqun segolongan	

li yakfurū bimā ātaināhum, fa tamatta'ū, fa saufa ta'lamūn.

لِيَكْفُرُوا إِنَّمَا أَتَيْنَا هُمْ فَتَمْتَحِنُوْ فَسَوْفَ  
تَعْلَمُونَ ⑥

55. biarlah mereka mengingkari nikmat yang telah Kami berikan kepada mereka; maka bersenang-senanglah kamu. Kelak kamu akan mengetahui (akibatnya).

تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu mengetahui	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	فَتَمْتَحِنُوْ fa tamatta'ū maka ber-senang-senanglah kamu	أَتَيْنَا هُمْ ātaināhum Kami berikan pada mereka	بِمَا bimā dengan apa	لِيَكْفُرُوا li yakfurū karena mengingkari
---	------------------------------------	--	---	-----------------------------	--

Wa yaj‘alūna limā lā ya‘lamūna  
naṣībam mimmā razaqnāhum,  
tallāhi latus‘alunna ‘ammā kuntum  
taftarūn.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّنْهَا  
رِزْقًا هُمْ تَالِلَّهُ لَكُشَّانٌ عَمَّا كَسْتُمْ  
تَفْتَرُونَ ⑤

56. Dan mereka sediakan untuk berhala-berhala yang mereka tiada mengetahui (kekuasaannya), satu bagian dari rezeki yang telah Kami berikan kepada mereka. Demi Allah, sesungguhnya kamu akan ditanyai tentang apa yang telah kamu ada-adakan.

<b>نَصِيبًا</b> naṣīban bagian	<b>يَعْلَمُونَ</b> ya‘lamūna mereka mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لِمَا</b> limā untuk apa	<b>يَجْعَلُونَ</b> yaj‘alūna mereka menjadikan	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَسْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>‘أَمْمَّا</b> ‘ammā dari apa	<b>لَكُشَّانٌ</b> latus‘alunna sungguh kamu akan ditanya	<b>تَالِلَّهُ</b> tallāhi demi Allah	<b>رِزْقًا هُمْ</b> razaqnāhum Kami reze- kikan pada mereka	<b>مِمْمَا</b> mimmā dari apa
<b>تَفْتَرُونَ</b> taftarūna kamu ada- adakan					

Wa yaj‘alūna lillāhil-banāti subḥā-  
nahū wa lahum mā yasytahūn.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ  
مَا يَشْتَرُونَ ⑥

57. Dan mereka menetapkan bagi Allah anak-anak perempuan<sup>76)</sup>. Maha Suci Allah, sedang untuk mereka sendiri (mereka tetapkan) apa yang mereka sukai (yaitu anak laki-laki).

<b>وَ</b> wa dan	<b>سُبْحَانَهُ</b> subḥānahū Maha Suci Dia	<b>الْبَنَاتِ</b> al-banāti anak-anak perempuan	<b>لِلَّهِ</b> lillāhi bagi Allah	<b>يَجْعَلُونَ</b> yaj‘alūna mereka menjadikan	<b>وَ</b> wa dan
------------------------	---	--	---	---	------------------------

يَشْتَهُونَ  
yasyatahuna  
mereka suka

مَا  
mā  
apa

لَهُمْ  
lahum  
bagi mereka

Wa iżā busysyira aħaduhum bil-unṣā żalla wajhuhū muswaddaw wa huwa kazim.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ  
مُسْوَدًا وَهُوَ كَظِيمٌ  
⑤٨

58. Dan apabila seseorang dari mereka diberi kabar dengan (kelahiran) anak perempuan, hitamlah (merah padamlah) mukanya, dan dia sangat marah.

ظَلَّ żalla jadilah	بِالْأُنْثَىٰ bil-unṣā dengan anak perempuan	أَحَدُهُمْ aħaduhum satu dari mereka	بُشِّرَ busysyira diberi kabar gembira	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
كَظِيمٌ każīmun marah	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	مُسْوَدًا muswaddan hitam	وَجْهُهُ wajhuhū <sup>۱</sup> wajahnya	

Yatawārā minal-qaumi min sū'i mā busysyira bih, a yumsikuhū 'alā hūnin am yadussuhū fit-turāb, alā sā'a mā yaħkumūn.

يَتَوَارِي مِنَ الْقَوْمٍ مِنْ سُوءٍ مَا بُشِّرَ بِهِ  
أَيْسَكَهُ عَلَى هُونٍ أَمْ يَدْسُهُ فِي  
الْتَّرَابِ الْأَسَاءَ مَا يَحْكُمُونَ  
⑨

59. Ia menyembunyikan dirinya dari orang banyak, disebabkan buruknya berita yang disampaikan kepadanya. Apakah dia akan memeliharanya dengan menanggung kehinaan ataukah akan menguburkannya ke dalam tanah (hidup-hidup)? Ketahuilah, alangkah buruknya apa yang mereka tetapkan itu.

مَا mā apa	سُوءٍ sū'i keburukan	مِنْ min dari	الْقَوْمُ al-qaumi kaum	مِنْ min dari	يَتَوَارِي yatawārā ia menyembunyikan
------------------	----------------------------	---------------------	-------------------------------	---------------------	---

أَمْ am atau	هُونِ hūnin kehinaan	عَلَىٰ 'alā atas	إِيمِسْكَهُ a yumsi-kuhū apakah dia memelihi-ranya	بِهِ bihī dengannya	بُشَّرَ busyisyira dikabarkan
مَا mā apa	سَاءٌ sā'a amat buruk	أَلَا alā ingatlah	الْتَّرَابُ at-turābi tanah	فِيٰ fi dalam	يَدْسُهُ yadussuhū dia menyembunyi-kannya
<b>يَحْكُمُونَ</b> yahkumūna mereka tetapkan					

Lil-lažīna lā yu'minūna bil-ākhirati mašalus-sau', wa lillāhil-mašalul-a'lā, wa huwal-'azizul-hakim.

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مُثْلُ السَّوْءِ وَلَهُ  
الْمُثْلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ أَعْزَىٰ بِالْحِكْمَةِ ①

60. Orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, mempunyai sifat yang buruk; dan Allah mempunyai sifat Yang Maha Tinggi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

السَّوْءٌ as-sau'i keburukan	مُثْلٌ mašalu perumpamaan	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang-orang yang
هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَعْلَىٰ al-a'lā Maha Tinggi	الْمُثْلُ al-mašalu perumpamaan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	وَ wa dan

**الْحَكِيمُ**  
al-hakīmu  
Maha Bijaksana

**الْعَزِيزُ**  
al-‘azīzu  
Maha Perkasa

Wa lau yu'ākhiżullāhun-nāsa bi ȝul-mihim mā taraka 'alaihā min dābbatiw wa lākiy yu'akhkhiruhum ilā ajalim musammā, fa iżā jā'a ajaluhum lā yasta'khirūna sā'atāw wa lā yastaqdimūn.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكُ عَلَيْهَا  
مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤْخِرُهُمْ إِلَى آجَلٍ مُسَمَّىٌ  
فَإِذَا جَاءَ آجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً  
وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ<sup>٦١</sup>

61. Jikalau Allah menghukum manusia karena kezalimannya, niscaya tidak akan ditinggalkan-Nya di muka bumi sesuatu pun dari makhluk yang melata, tetapi Allah menangguhkan mereka sampai kepada waktu yang ditentukan. Maka apabila telah tiba waktu (yang ditentukan) bagi mereka, tidaklah mereka dapat mengundurkannya barang sesaat pun dan tidak (pula) mendahulukannya,

**بِظُلْمِهِمْ**  
bi ȝul-mihim  
dengan kezaliman  
mereka

**النَّاسَ**  
an-nāsa  
manusia

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**يُؤَاخِذُ**  
yu'ākhiżu  
menyiksa

**لَوْ**  
lau  
jikalau

**وَ**  
wa  
dan

**وَ**  
wa  
dan

**دَابَّةٌ**  
dābbatiw  
binatang  
melata

**مِنْ**  
min  
dari

**عَلَيْهَا**  
'alaihā  
atasnya

**تَرَكُ**  
taraka  
ditinggal-  
kan

**مَا**  
mā  
tidak

**فَإِذَا**  
fa iżā  
maka  
apabila

**مُسَمَّىٌ**  
musammā  
yang di-  
tentukan

**آجَلٍ**  
ajalin  
waktu

**إِلَىٰ**  
ilā  
sampai

**يُؤْخِرُهُمْ**  
yu'akh-  
khiruhum  
Dia me-  
nangguhkan  
mereka

**لَكِنْ**  
lakin  
tetapi

وَ	سَاعَةً	يَسْتَأْخِرُونَ	لَا	أَجَلُهُمْ	جَاءَ
wa	sā‘atan	yastakhīruṇā	lā	ajaluhum	jā‘a
dan	sesaat	mereka mengakhiran-	tidak	waktu mereka	datang
		kan			

  

يَسْتَقْدِمُونَ	لَا
yastaqdi- mūna	lā
mereka mendahlu-	tidak
ukan	

Wa yaj‘alūna lillāhi mā yakrahūna wa taṣifu alsinatuhumul-kažiba anna lahumul-ḥusnā lā jarama anna lahumun-nāra wa annahum mufraṭūn.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصْفُ  
السِّنَّةِ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَى لِاجْرَمِ  
أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُفْرَطُونَ <sup>(٧)</sup>

62. dan mereka menetapkan bagi Allah apa yang mereka sendiri membencinya, dan lidah mereka mengucapkan kedustaan, yaitu bahwa sesungguhnya mereka yang akan mendapat kebaikan. Tiadalah diragukan bahwa nerakalah bagi mereka, dan sesungguhnya mereka segera dimasukkan (ke dalamnya).

وَ	يَكْرَهُونَ	مَا	لِلَّهِ	يَجْعَلُونَ	وَ
wa	yakrahūna	mā	lillāhi	yaj‘alūna	wa
dan	mereka membenci	apa	bagi Allah	mereka menjadikan	dan

  

الْحُسْنَى	لَهُمْ	أَنَّ	الْكَذِبَ	السِّنَّةِ	تَصْفُ
al-ḥusnā	lahum	anna	al-kažiba	alsinatu- hum	taṣifu
kebaikan	bagi mereka	bahwasa- nya	kedustaan	lidah mereka	menyusun

**أَنْهُمْ**  
annahum  
bahwasa-  
nya mereka

**وَ**  
wa  
dan

**النَّارَ**  
an-nāra  
neraka

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi  
mereka

**أَنَّ**  
anna  
bahwasa-  
nya

**لَا جَرْمٌ**  
lā jarama  
tidak di-  
ragukan

**مُفْرَطُونَ**  
mufraṭūna  
orang-  
orang yang  
segera

Tallāhi laqad arsalnā ilā umamim min qablika fa zayyana lahummusyaitānu a'malahum fa huwa waliyyuhumul-yauma wa lahumm 'azābun alīm.

تَالَّهُ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ مِنْ قَبْلِكُمْ فَنِيَنَّ  
لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ أَيَّوْمٌ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

63. Demi Allah, sesungguhnya Kami telah mengutus rasul-rasul Kami kepada umat-umat sebelum kamu, tetapi syaitan menjadikan umat-umat itu memandang baik perbuatan mereka (yang buruk), maka syaitan menjadi pemimpin mereka di hari itu dan bagi mereka azab yang sangat pedih.

**مِنْ**  
min  
dari

**أَمْمٍ**  
umamin  
umat-umat

**إِلَى**  
ilā  
kepada

**أَرْسَلْنَا**  
arsalnā  
Kami telah  
mengutus

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguh-  
nya

**تَالَّهُ**  
tallāhi  
demi Allah

**فَهُوَ**  
fa huwa  
maka dia

**أَعْمَالُهُمْ**  
a'malahum  
perbuatan  
mereka

**الشَّيْطَانُ**  
asy-syaitānu  
syaitan

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi  
mereka

**فَنِيَنَّ**  
fa zayyana  
maka  
menghias

**قَبْلِكَ**  
qablika  
sebelum  
kamu

**أَلِيمٌ**  
alīmun  
yang pedih

**عَذَابٌ**  
'azābun  
siksa

**لَهُمْ**  
lahum  
bagi  
mereka

**وَ**  
wa  
dan

**الْيَوْمَ**  
al-yauma  
di hari itu

**وَلِيُّهُمْ**  
waliyyu-  
hum  
pemimpin  
mereka

Wa mā anzalnā ‘alaikal-kitāba illā li tubayyina lahumul-lažikhtalafū fīhi wa hudaw wa rahmatal li qau-miy yu'minūn.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ  
لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَ  
رَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ<sup>٦٤</sup>

64. Dan Kami tidak menurunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) ini, melainkan agar kamu dapat menjelaskan kepada mereka apa yang mereka perselisihan itu dan menjadi petunjuk dan rahmat bagi kaum yang beriman.

illā kecuali	الْكِتَابَ kitab	عَلَيْكَ ‘alaika atasmu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami me-nurunkan	مَا mā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	فِيهِ fīhi padanya	اخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih	الَّذِي allaži yang	لَهُمْ lahum pada mereka	لِتُبَيِّنَ li tubayyina agar kamu menjelas-kan
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	رَحْمَةً rahmatan rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	

Wallāhu anzala minas-samā'i mā'an fa ahya bihil-arḍa ba'da mautihā, inna fī zālika la'ayatal li qaumi yasma'ūn.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِيْلَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

65. Dan Allah menurunkan dari langit air (hujan) dan dengan air itu dihidupkan-Nya bumi sesudah matinya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang mendengarkan (pelajaran).

مَاءً mā'an air	السَّمَاءُ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun-kan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
-----------------------	-----------------------------------	---------------------	-----------------------------------	----------------------------	-----------------

<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>مَوْتَهَا</b> mautihā matinya	<b>بَعْدَ</b> ba' da sesudah	<b>الْأَرْضَ</b> al-arda bumi	<b>بِهِ</b> bihi dengannya	<b>فَأَحْيَا</b> fa ahya maka Dia menghidupkan
	<b>يَسْمَعُونَ</b> yasma'unā mereka mendengar	<b>لِقَوْمٍ</b> li qaumin bagi kaum	<b>لَآيَةً</b> la'ayatan benar-benar tanda	<b>ذَلِكَ</b> zalika itu	<b>فِي</b> fi pada

Wa inna lakum fil-an'am la'iбrah, nusqikum mimmā fi buтūnihi mim baini farsiw wa damil labanan khaliшan sā'igal lisy-syāribin.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لِعِبْرَةٍ نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿٦﴾

66. Dan sesungguhnya pada binatang ternak itu benar-benar terdapat pelajaran bagi kamu. Kami memberimu minum dari apa yang berada dalam perutnya (berupa) susu yang bersih antara tahi dan darah, yang mudah ditelan bagi orang-orang yang meminumnya.

<b>لِعْبَرَةٍ</b> la'iбratan sungguh pelajaran	<b>الْأَنْعَامِ</b> al-an'am binatang ternak	<b>فِي</b> fi pada	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>بَيْنَ</b> baini antara	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بُطُونِهِ</b> butūnihi perutnya	<b>فِي</b> fi dalam	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>نُسْقِيكُمْ</b> nusqikum Kami memberi minum padamu
<b>سَائِغًا</b> sā'igan mudah ditelan	<b>خَالِصًا</b> khaliшan yang bersih	<b>لَبَنًا</b> labanan susu	<b>دَمٌ</b> damin darah	<b>وَ</b> wa dan	<b>فَرْثٌ</b> farsin tahi

لِلشَّارِبِينَ

lisy-syā-ribina

bagi orang-orang yang minum

Wa min šamarātin-nakhīli wal-a'�abi tattakhīzūna minhu sakaraw wa rizqan ḥasanā, inna fī zālīka la'ayatal li qaumiyy ya'qilūn.

وَمِنْ شَرَاتِ النَّخْيَلِ وَالْأَعْنَابِ تَخْذُونَ مِنْهُ  
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لِآيَةً لِّلْقَوْمِ  
يَعْقِلُونَ ﴿٧﴾

67. Dan dari buah kurma dan anggur, kamu buat minuman yang memabukkan dan rezeki yang baik. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kebesaran Allah) bagi orang yang memikirkan.

<b>الْأَعْنَابِ</b>	وَ	<b>النَّخْيَلِ</b>	<b>شَرَاتِ</b>	مِنْ	وَ
al-a'�abi anggur	wa dan	an-nakhīli kurma	šamarāti buah	min dari	wa dan
<b>حَسَنًا</b>	<b>رِزْقًا</b>	وَ	<b>سَكَرًا</b>	<b>مِنْهُ</b>	<b>تَخْذُونَ</b>
hasanā yang baik	rizqan rezeki	wa dan	sakaran memabukkan	minhu darinya	tattakhīzūna kamu membuat
<b>يَعْقِلُونَ</b>	<b>لِّقَوْمِ</b>	<b>لِّآيَةً</b>	<b>ذَلِكَ</b>	<b>فِي</b>	<b>إِنَّ</b>
ya'qilūna mereka memikirkan	li qaumin bagi kaum	la'ayatan benar-benar tanda	zālīka itu	fī pada	inna sesungguhnya

Wa auhā rabbuka ilan-nahli an-takhīzī minal-jibāli buyūtaw wa minasy-syajari wa mimmā ya'ri-syūn.

وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى الْخَلِيلِ أَنْ تَتَخْذِي مِنَ الْجَيَالِ  
بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمَتَابِعِ شُونَ ﴿٨﴾

68. Dan Tuhanmu mewahyukan kepada lebah : "Buatlah sarang-sarang di bukit-bukit, di pohon-pohon kayu, dan di tempat-tempat yang dibikin manusia".

أَنْ تَخْذِي anittakhizi buatlah	النَّحْلٌ an-nahli lebah	إِلَى ilā kepada	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	أَوْحِي auhā mewahyukan	وَ wa dan
الشَّجَرَةِ asy-syajari pohon	مِنْ min dari	وَ wa dan	بُيُوتًا buyūtan sarang-sarang	الْجِبَالِ al-jibāli gunung-gunung	مِنْ min dari
			يَعِشُونَ ya'risyūna mereka bikin	مِمَّا mimmā dari apa	وَ wa dan

summa kuli min kulliš-śamarāti fasluki subula rabbiki žululā, yakhruju mim buṭūnihā syarābum mukhtalifun alwānuhū fīhi syifā'ul lin-nās, inna fī žalika la'ayatal li qaumiy yatafakkarūn.

سُمَّا كُلِّي مِنْ كُلِّ الشَّمَوَاتِ فَاسْلُكِي سُبْلَ رَبِّكِ ذُلْلَا  
يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهِ أَشْرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ  
شَفَاعَ الْمُتَائِسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ⑤

69. kemudian makanlah dari tiap-tiap (macam) buah-buahan dan tempuhlah jalan Tuhanmu yang telah dimudahkan (bagimu). Dari perut lebah itu keluar, minuman (madu) yang bermacam-macam warnanya, di dalamnya terdapat obat yang menyembuhkan bagi manusia. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang memikirkan.

فَاسْلُكِي fasluki maka tempuhlah	الشَّمَوَاتِ aš-śamarāti buah-buahan	كُلِّي kulli setiap	مِنْ min dari	كُلِّي kuli makanlah	سُمَّا summa kemudian
---	--	---------------------------	---------------------	----------------------------	-----------------------------

<b>بُطُونَهَا</b> buṭūniḥā perutnya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَخْرُجُ</b> yakhruju keluar	<b>ذُلْلًا</b> zululan mudah	<b>رَبِّكِ</b> rabbiki Tuhanmu	<b>سُبُّلُ</b> subuli jalan
<b>لِلنَّاسِ</b> lin-nāsi bagi manusia	<b>شِفَاءً</b> syifa'un obat	<b>فِيهِ</b> fihi di dalamnya	<b>أَوْانَهُ</b> alwānuhū warnanya	<b>مُخْتَلِفُ</b> mukhtalifun bermacam-macam	<b>شَرَابُ</b> syarābun minuman
<b>يَتَفَكَّرُونَ</b> yatafak-karūna mereka memikirkan	<b>لِقَوْمٍ</b> li qaumin bagi kaum	<b>لَآيَةً</b> la'ayatan benar-benar tanda	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu	<b>فِ</b> fi pada	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya

Wallaḥu khalaqakum ṣumma yatawaffākum wa minkum may yuraddu ilā arżalil-'umuri li kai lā ya'lamā ba'da 'ilmin syai'ā, innallāha 'ali-mun qadīr.

وَاللهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْذِلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ

70. Allah menciptakan kamu, kemudian mewafatkan kamu; dan di antara kamu ada yang dikembalikan kepada umur yang paling lemah (pikun), supaya dia tidak mengetahui lagi sesuatu pun yang pernah diketahuinya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Kuasa.

<b>وَ</b> wa dan	<b>يَتَوَفَّكُمْ</b> yatawaf-fākum mewafatkan kamu	<b>ثُمَّ</b> ṣumma kemudian	<b>خَلَقَكُمْ</b> khalaqa-kum menciptakan kamu	<b>اللهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْعُمُرُ</b> al-'umuri umur	<b>أَرْذَلٌ</b> arżali paling lemah	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>يُرَدُّ</b> yuraddu dikembalikan	<b>مِنْ</b> man orang	<b>مِنْكُمْ</b> minkum di antara kamu

<b>شَيْئًا</b> syai'an sesuatu	<b>عِلْمٌ</b> 'ilmin pengetahuan	<b>بَعْدَ</b> ba'da sesudah	<b>يَعْلَمُ</b> ya'lama dia mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لِكَيْ</b> li kai supaya
		<b>قَدِيرٌ</b> qadirun Maha Kuasa	<b>عَلِيمٌ</b> 'alimun Maha Mengetahui	<b>الَّهُ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya

Wallāhu faḍḍala ba'ḍakum 'alā ba'din fir-rizq, famal-lazīna fuḍḍilū bi rāddī rizqihim 'alā mā malakat aimānuhum fa hum fīhi sawā', a fa bini'matillāhi yajhadūn.

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ  
فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِي الرِّزْقِ هُمْ عَلَى مَا  
مَلَكُتْ أَيْمَانَهُمْ قَهْمٌ فِيهِ سُوءٌ أَفَيْعِيْتُ  
اللَّهُ يَعْلَمُ حَدُودَ <sup>(٦)</sup>

71. Dan Allah melebihkan sebagian kamu dari sebagian yang lain dalam hal rezeki, tetapi orang-orang yang dilebihkan (rezekinya itu) tidak mau memberikan rezeki mereka kepada budak-budak yang mereka miliki, agar mereka sama (merasakan) rezeki itu. Maka mengapa mereka mengingkari nikmat Allah<sup>(7)</sup>?

<b>بَعْضٌ</b> ba'din sebagian	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>بَعْضُكُمْ</b> ba'ḍakum sebagian kamu	<b>فَضَّلَ</b> faḍḍala melebihkan	<b>الَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan
<b>بِرَادِي</b> bi rāddī dengan mengembalikan	<b>فُضِّلُوا</b> fuḍḍilū dilebihkan	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>فَمَا</b> famā maka tidak	<b>الرِّزْقُ</b> ar-rizqi rezeki	<b>فِي</b> fi dalam
<b>قَهْمٌ</b> fa hum maka mereka	<b>أَيْمَانُهُمْ</b> aimānuhum budak-budak mereka	<b>مَلَكَتْ</b> malakat mereka miliki	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>رِزْقُهُمْ</b> rizqihim rezeki mereka

**يَجْهَدُونَ**

yajhādūna

mereka  
meng-  
ingkari

**اللَّهُ**

Allāhi

Allah

**أَفِينْعَمَةٌ**

a fa bi  
ni'mati  
maka apa-  
kah dengan  
nikmat

**سَوَاءٌ**

sawā'un  
sama

**فِيهِ**

fīhi  
di dalam-  
nya

Wallāhu ja'ala lakum min anfusikum azwājāw wa ja'ala lakum min azwājikum banīna wa hafadatāw wa razaqakum minaṭ-tayyibāt, a fa bil-bāṭili yu'minūna wa bi ni'matillāhi hum yakfurūn,

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ أَفِي الْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَيَبْغِمُونَ اللَّهُ هُوَ يَعْلَمُ كُفُرُهُنَّ

72. Allah menjadikan bagi kamu istri-istri dari jenis kamu sendiri dan menjadikan bagimu dari istri-istri kamu itu, anak-anak dan cucu-cucu, dan memberimu rezeki dari yang baik-baik. Maka mengapakah mereka beriman kepada yang batil dan mengingkari nikmat Allah?

**أَنفُسُكُمْ**

anfusikum  
dirimu

**مِنْ**

min  
dari

**لَكُمْ**

lakum  
bagimu

**جَعَلَ**

ja'ala  
menjadikan

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

**وَ**

wa  
dan

**أَزْوَاجُكُمْ**

azwājikum  
istri-istrimu

**مِنْ**

min  
dari

**لَكُمْ**

lakum  
bagimu

**جَعَلَ**

ja'ala  
menjadikan

**وَ**

wa  
dan

**أَزْوَاجًا**

azwājan  
istri-istri

**مِنْ**

min  
dari

**رَزَقَكُمْ**

razaqakum  
memberi-  
mu rezeki

**وَ**

wa  
dan

**حَفَدَةٌ**

hafadatan  
cucu-cucu

**وَ**

wa  
dan

**بَنِينَ**

banīna  
anak-anak

اللَّهُ Allāhi Allah	بِنْعَمَتٍ bi ni'mati dengan nikmat	وَ wa dan	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	أَفِي الْبَاطِلِ a fa bil-bātīl maka apakah dengan yang batil	الطَّيِّبَاتِ at-tayyibāti yang baik-baik
			يَكْفُرُونَ yakfurūna mengingkari		هُمْ hum mereka

wa ya'budūna min dūnillāhi mā lā yamliku lahum rizqam minas-samāwāti wal-ardī syai'aw wa lā yastaṭī'ūn.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَيْلَكُ لَمْ  
رِزْقًا مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٧﴾

73. Dan mereka menyembah selain Allah, sesuatu yang tidak dapat memberikan rezeki kepada mereka sedikit pun dari langit dan bumi, dan tidak berkuasa (sedikit juga pun).

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونَ dūni selain	مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka menyembah	وَ wa dan
السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	مِنْ min dari	رِزْقًا rizqan rezeki	لَمْ lahum bagi mereka	لِيَلَكُ yamliku memiliki	لَا lā tidak
يَسْتَطِيعُونَ yastaṭī'ūna mereka berkuasa	لَا lā tidak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit pun	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan

Fa lā tadribū lillāhil-amṣāl, in-nallāha ya'lamu wa antum lā ta'-lamūn.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللّهَ يَعْلَمُ  
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ <sup>(٧٤)</sup>

74. Maka janganlah kamu mengadakan sekutu-sekutu bagi Allah. Sesungguhnya Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui.

الله Allāha Allah	انَّ inna sesungguhnya	الأَمْثَالَ al-amṣāla sekutu-sekutu	لِلّهِ lillāhi bagi Allah	تَضْرِبُوا tadribū kamu membuat	فَلَا fa lā maka jangan
تَعْلَمُونَ ta'lamūn kamu me- netahui	لَا lā tidak	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	

Daraballāhu mašalan 'abdām mamlūkal lā yaqdiru 'alā syai'i w wa marazaqnāhu minnā rizqan hasanan fa huwa yunfiqu minhu sirraw wa jahrā, hal yastawūn, al-hamdu lillāh, bal akṣaruhum lā ya'lamūn.

ضَرَبَ اللّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ  
عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِتَّسِرًّا رِزْقًا  
حَسَنَاهُ فَهُوَ يُفْقَدُ مِنْهُ سُرًّا وَجَهْرًا  
هَلْ يَسْتَوْنَ الْحَمْدُ لِلّهِ بِلَّ أَكْثَرُهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ <sup>(٧٥)</sup>

75. Allah membuat perumpamaan dengan seorang hamba sahaya yang dimiliki yang tidak dapat bertindak terhadap sesuatu pun dan seorang yang Kami beri rezeki yang baik dari Kami, lalu dia menafkahkan sebagian dari rezeki itu secara sembunyi dan secara terang-terangan, adakah mereka itu sama? Segala puji hanya bagi Allah, tetapi kebanyakan mereka tiada mengetahui<sup>(76)</sup>.

لَا lā tidak	مَمْلُوكًا mamlūkan dimiliki	عَبْدًا 'abdān hamba	مَثَلًا mašalan perumpa- maan	الله Allāhu Allah	ضَرَبَ daraba membuat
--------------------	------------------------------------	----------------------------	--	-------------------------	-----------------------------

<b>رَزْقَنَاهُ</b> razaqnāhu Kami memberinya rezeki	<b>مَنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَيْئٌ</b> syai'in sesuatu	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>يَقْدِرُ</b> yaqdiru berkuasa
<b>مِنْهُ</b> minhu sebagian-nya	<b>يُنْفِقُ</b> yunfiqu menafkah-kan	<b>فَهُوَ</b> fa huwa lalu dia	<b>حَسَانًا</b> ḥasanā yang baik	<b>رِزْقًا</b> rizqan rezeki	<b>مِنْتَأْ</b> minnā dari Kami
<b>الْحَمْدُ</b> al-hamdu segala puji	<b>يَسْتَوْنَ</b> yastawūna mereka sama	<b>هَلْ</b> hal adakah	<b>جَهْرًا</b> jahran terang-terangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>سِرَّاً</b> sirran sembunyi
<b>يَعْلَمُونَ</b> ya'lamūna mereka mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak	<b>أَكْثَرُهُمْ</b> aksaruhum kebanyak-an mereka	<b>بَلْ</b> bal tetapi	<b>لِلَّهِ</b> lillahi bagi Allah	

Wa ḏaraballāhu maṣalar rajulaini aḥaduhumā abkamu lā yaqdiru 'alā syai'iw wa huwa kallun 'alā maulāh, ainamā yuwajjhihu lā ya'ti bi khair, hal yastawī huwa wa may ya'muru bil-'adli wa huwa 'alā shirāṭim mustaqim.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمٌ  
لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كُلُّ عَلَى مَوْلَاهُ  
إِنَّمَا يُوَجِّهُهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هُلْ يَسْتَوِي  
هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

76. Dan Allah membuat (pula) perumpamaan : dua orang lelaki yang seorang bisu, tidak dapat berbuat sesuatu pun dan dia menjadi beban atas penanggungnya, ke mana saja dia disuruh oleh penanggungnya itu, dia tidak dapat mendatangkan suatu kebaikan pun. Samakah orang itu dengan orang yang menyuruh berbuat keadilan, dan dia berada pula di atas jalan yang lurus?

<b>اَحَدُهُمَا</b> ahaduhumā seorang da- ri keduanya	<b>رَجُلَيْنِ</b> rajulaini dua orang laki-laki	<b>مَثَلًا</b> mašalan perumpa- maan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>ضَرَبَ</b> daraba membuat	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>شَيْئٍ</b> syai'in sesuatu	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>يَقْدِرُ</b> yaqdiru berkuasa	<b>لَا</b> lā tidak	<b>ابْكَمُ</b> abkamu bisu
<b>يُوَجِّهُهُ</b> yuwajjihu dia disuruh	<b>اِيْنَمَا</b> ainamā ke mana saja	<b>مَوْلَاهُ</b> maulāhu penang- gungnya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>كُلَّ</b> kallun menjadi beban	<b>هُوَ</b> huwa dia
<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>يَسْتَوِي</b> yastawī sama	<b>هَلْ</b> hal adakah	<b>بِخَيْرٍ</b> bi khairin dengan kebajikan	<b>يَأْتِي</b> ya'ti dia men- datangkan	<b>لَا</b> lā tidak
<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْعَدْلِ</b> bil-'adli dengan keadilan	<b>يَأْمُرُ</b> ya'muru menyuruh	<b>مَنْ</b> man orang	<b>وَ</b> wa dan
			<b>مُسْتَقِيمٌ</b> mustaqim yang lurus	<b>صِرَاطٌ</b> shirāṭin jalan	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas

Wa lillāhi gaibus-samāwāti wal-ard, wa mā amrus-sā'ati illā ka lamhil-baṣari au huwa aqrab, in-nallāha 'alā kulli syai'in qadir.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كُنْهُ الْبَصَرِ وَهُوَ  
أَقْرَبُ مَا يُرَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ<sup>ۚ</sup>

77. Dan kepunyaan Allahlah segala apa yang tersembunyi di langit dan di bumi. Tidak adalah kejadian kiamat itu, melainkan seperti sekejap mata atau lebih cepat (lagi). Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	غَيْبُ gaibu yang gaib	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
كَلْمَحٌ ka lamhi seperti sekejap	إِلَّا illā kecuali	السَّاعَةُ as-sā‘ati kiamat	أَمْرٌ amru urusan	مَا mā tiada	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh-nya	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	هُوَ huwa dia	أَوْ au atau	الْبَصَرُ al-baṣari mata
	قَدِيرٌ qadīrun berkuasa		شَيْءٌ syai‘in sesuatu	كُلُّ kulli segala	عَلَىٰ ‘ala atas

Wallāhu akhrajakum mim buṭūni  
ummahātikum lā ta‘lamūna syai‘aw  
wa ja‘ala lakumus-sam‘a wal-absāra  
wal-af‘idata la‘allakum tasykurūn.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ  
وَالْأَفْعَادَ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ<sup>٧٨</sup>

78. Dan Allah mengeluarkan kamu dari perut ibumu dalam keadaan tidak mengetahui sesuatu pun, dan Dia memberi kamu pendengaran, penglihatan dan hati, agar kamu bersyukur.

أُمَّهَاتِكُمْ ummahātikum ibumu	بُطُونٌ buṭūni perut	مِنْ min dari	أَخْرَجَكُمْ akhrajakum mengeluarkanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
--	----------------------------	---------------------	--	----------------------------	-----------------

<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>جَعَلَ</b> ja‘ala Dia menjadikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَيْئًا</b> syai‘an sesuatu	<b>تَعَامُونَ</b> ta‘lamūna kamu mengetahui	<b>لَا</b> lā tidak
<b>لَعَلَّكُمْ</b> la‘allakum supaya kamu	<b>الْأَفْعَدَةُ</b> al-af‘idata hati	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَبْصَارُ</b> al-absāra penglihatan	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمْعُ</b> as-sam‘a pendengaran

**تَشَكُّرُونَ**  
tasykurūna  
bersyukur

Alam yaraū ilat-ṭairi musakhkharātin fī jawwi-samā‘, mā yumsiku-hunna illallāh, inna fī zālika la‘ayātil li qaumiyy yu‘minūn.

الْمَرْيَرُ وَالْأَطْيَرُ مُسْخَرَاتٍ فِي جَوَّ  
السَّمَاءِ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ أَنَّ  
فِي ذَلِكَ لَذِيَّاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ<sup>(۲)</sup>

79. Tidakkah mereka memperhatikan burung-burung yang dimudahkan terbang di angkasa bebas. Tidak ada yang menahannya selain daripada Allah. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda (kebesaran Tuhan) bagi orang-orang yang beriman.

<b>فِي</b> fī di	<b>مُسْخَرَاتٍ</b> musakh-kharātin ditundukkan	<b>الْأَطْيَرُ</b> at-ṭairi burung	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>يَرَوْا</b> yarau mereka melihat	<b>الْأَمْ</b> alam tidakkah
<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>يُمْسِكُهُنَّ</b> yumsikuhunna menahan mereka	<b>مَا</b> mā tiada	<b>السَّمَاءُ</b> as-samā‘i langit	<b>جَوَّ</b> jawwi angkasa

**يُؤْمِنُونَ**  
yu'minūna  
mereka  
beriman

**لِقَوْمٍ**  
li qaumin  
bagi kaum

**لَا يَأْتِ**  
la'ayātin  
benar-be-  
nar tanda-  
tanda

**ذَلِكَ**  
zālika  
itu

**فِ**  
fi  
pada

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-  
nya

Wallāhu ja'ala lakum mim buyūtikum sakanaw wa ja'ala lakum min julūdil-an'āmi buyūtan tastakhif-funahā yauma za'nikum wa yauma iqāmatikum wa min aṣwāfihā wa aubārihā wa asy'ārihā aṣāṣaw wa matā'an ilā hīn.

وَالله جَعَلَ لَكُم مِّنْ بَيْوتِكُمْ سَكَانًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا لِسَتْخِفْهُنَّا يَوْمَ ظَعْنَمٍ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ

80. Dan Allah menjadikan bagimu rumah-rumahmu sebagai tempat tinggal dan Dia menjadikan bagi kamu rumah-rumah (kemah-kemah) dari kulit binatang ternak yang kamu merasa ringan (membawa)nya di waktu kamu berjalan dan waktu kamu bermukim dan (dijadikan-Nya pula) dari bulu domba, bulu onta dan bulu kambing, alat-alat rumah tangga dan perhiasan (yang kamu pakai) sampai waktu (tertentu).

**بِيُوْتِكُمْ**  
buyūtikum  
rumah-  
rumahmu

**مِنْ**  
min  
dari

**لَكُمْ**  
lakum  
bagimu

**جَعَلَ**  
ja'ala  
menjadi-  
kan

**اللهُ**  
Allāhu  
Allah

**وَ**  
wa  
dan

**جُلُودُ**  
julūdi  
kulit-kulit

**مِنْ**  
min  
dari

**لَكُمْ**  
lakum  
bagimu

**جَعَلَ**  
ja'ala  
menjadi-  
kan

**وَ**  
wa  
dan

**سَكَانًا**  
sakanan  
tempat-  
tinggal

وَ	ظَعِينُكُمْ	يَوْمَ	تَسْتَخِفُونَهَا	بُيوْتًا	الْأَنْعَامُ
wa	za'nikum	yauma	tastakhif-fūnahā	buyūtan	al-an'āmi
dan	kamu berangkat	hari	kamu merasa ringan dengannya	rumah-rumah	binatang ternak
وَ	أَصْوَافِهَا	مِنْ	وَ	إِقَامَتِكُمْ	يَوْمَ
wa	aṣwāfiḥā	min	wa	iqāmatikum	yauma
dan	bulu domba	dari	dan	kamu menetap	hari
مَتَّاعًا	وَ	أَثَاثًا	أَشْعَارِهَا	وَ	أَوْبَارِهَا
mata'an perhiasan	wa	aṣāsan	asy'āriḥā	wa	aubāriḥā
	dan	alat-alat rumah tangga	bulu kambing	dan	bulu unta
			حِينَ		إِلَى
			hīnin		ilā
			waktu		sampai

Wallāhu ja'ala lakum mimmā khalqa zilālaw wa ja'ala lakum min al-jibāl aknānaw wa ja'ala lakum sarabila taqikumul-harra wa sarabila taqikum ba'sakum, kažālika yutimu ni'matahū 'alaikum la'allakum tuslimūn.

وَاللهُ جَعَلَ لَكُمْ مِتَّاعًا خَالِقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيمَكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيمَكُمْ بَاسِكُمْ كَذَلِكَ يُمْكِنُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْلَمُونَ <sup>(۱)</sup>

81. Dan Allah menjadikan bagimu tempat bernaung dari apa yang telah Dia ciptakan, dan Dia jadikan bagimu tempat-tempat tinggal di gunung-gunung, dan Dia jadikan bagimu pakaian yang memeliharamu dari panas dan pakaian (baju besi) yang memelihara kamu dalam peperangan. Demikianlah Allah menyempurnakan nikmat-Nya atasmu agar kamu berserah diri (kepada-Nya).

<b>خَلَقَ</b> khalaqa telah diciptakan	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>جَعَلَ</b> ja‘ala menjadi-kan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْجَبَالِ</b> al-jibāli gunung-gungung	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>جَعَلَ</b> ja‘ala menjadi-kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>ظِلَالًا</b> zilalan naungan
<b>تَقِيمُكُمْ</b> taqīkum melindungimu	<b>سَرَابِيلَ</b> sarābiла pakaian-pakaian	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>جَعَلَ</b> ja‘ala menjadi-kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَكْنَانًا</b> aknānan rumah-rumah
<b>كَذَلِكَ</b> kažālika demikian-lah	<b>بَا سَكُمْ</b> ba’sakum peperanganmu	<b>تَقِيمُكُمْ</b> taqīkum melindungimu	<b>سَرَابِيلَ</b> sarābiла pakaian-pakaian	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَرَّ</b> al-harra panas
<b>تُسَلِّمُونَ</b> tuslimūna kamu berserah diri	<b>لَعَلَّكُمْ</b> la’allakum agar kamu	<b>عَلَيْكُمْ</b> ‘alaikum atasmu	<b>نَعْمَتَهُ</b> ni‘matahū nikmat-Nya	<b>يُسِّمُ</b> yutimmu menyempurnakan	

Fa in tawallau fa innamā ‘alaikal-balāgul-mubin.  
**فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ** <sup>(۸۱)</sup>

82. Jika mereka tetap berpaling, maka sesungguhnya kewajiban yang dibebankan atasamu (Muhammad) hanyalah menyampaikan (amanat Allah) dengan terang<sup>79)</sup>.

<b>الْمُبِينُ</b> al-mubīnu yang nyata	<b>الْبَلَاغُ</b> al-balāgu menyampaikan	<b>عَلَيْكَ</b> ‘alaika atasmu	<b>فَإِنَّمَا</b> fa innamā maka se-sungguhnya hanya	<b>تَوَلَّوْا</b> tawallau mereka berpaling	<b>فَإِنْ</b> fa in maka jika
--	--	--------------------------------------	--	---	-------------------------------------

Ya‘rifūna ni‘matullāhi summa yunkirūnahā wa akṣaruhumul-kāfirūn.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ تُمْبَحِّثُ كِبْرُوهُنَّا  
وَأَكْثُرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

83. Mereka mengetahui nikmat Allah, kemudian mereka mengingkarinya dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang kafir.

<b>وَ</b> wa dan	<b>يُنْكِرُونَهَا</b> yunkirūnahā mereka mengingkarinya	<b>شَرْقًا</b> summa kemudian	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>نِعْمَتٍ</b> ni‘mata nikmat	<b>يَعْرِفُونَ</b> ya‘rifūna mereka mengetahui
				<b>الْكَافِرُونَ</b> al-kāfirūna orang-orang yang kafir	<b>أَكْثُرُهُمْ</b> akṣaruhum kebanyakan mereka

Wa yauma nab‘aṣu min kulli ummatin syahidan summa lā yu‘žanu lil-lažīna kafarū wa lā hum yusta‘tabūn.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا لَّهُمْ  
لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٢٥﴾

84. Dan (ingatlah) akan hari (ketika) Kami bangkitkan dari tiap-tiap umat seorang saksi (rasul), kemudian tidak diizinkan kepada orang-orang yang kafir (untuk membela diri) dan tidak (pula) mereka dibolehkan meminta maaf.

<b>أُمَّةٌ</b> ummatin umat	<b>كُلُّ</b> kulli tiap-tiap	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نَبْعَثُ</b> nab‘aṣu Kami bangkitkan	<b>يَوْمٌ</b> yauma hari	<b>وَ</b> wa dan
-----------------------------------	------------------------------------	----------------------------	---	--------------------------------	------------------------

**كَفَرُوا**kafarū  
kafir**لِلَّذِينَ**lil-lažīna  
bagi orang-orang yang**يُؤْذَنُ**yu'žanu  
diizinkan**لَا**lā  
tidak**شُمَّ**šumma  
kemudian**شَهِيدًا**syahīdan  
saksi**يُسْتَعْتَبُونَ**yusta'tabūna  
mereka dibolehkan  
minta maaf**هُمْ**hum  
mereka**لَا**lā  
tidak**وَ**wa  
dan

Wa iżā ra'al-lažīna žalamul-'azāba  
fa lā yuhaffafu 'anhū wa lā hum  
yunzarūn.

وَإِذَا الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا  
يُخَفَّ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤٥﴾

85. Dan apabila orang-orang zalim telah menyaksikan azab, maka tidaklah diringankan azab bagi mereka dan tidak pula mereka diberi tangguh.

**الْعَذَابَ**al-'azāba  
siksa**ظَلَمُوا**žalamū  
zalim**الَّذِينَ**allažīna  
orang-orang yang**رَأَ**ra'a.  
melihat**إِذَا**iżā  
apabila**وَ**wa  
dan**هُمْ**hum  
mereka**لَا**lā  
tidak**وَ**wa  
dan**عَنْهُمْ**'anhū  
dari mereka**يُخَفَّ**yuhaffafu  
diringankan**فَلَا**fa lā  
maka tidak**يُنْظَرُونَ**yunzarūna  
mereka diberi tangguh

Wa iżā ra'al-lažīna asyrakū syurakā-ahum qālū rabbanā hā'ulā'i syurakā'unal-lažīna kunnā nad'ū min

وَإِذَا الَّذِينَ آشَرُوكُوا شَرِكَاءَ هُمْ قَالُوا  
رَبَّنَا هُوَ لَأُشْرِكُ كَوْنَ الَّذِينَ كَانُوا دُعُوا

dūnik, fa alqau ilaihimul-qaula in-nakum lakāzibūn.

مِنْ دُونِكَ فَالْقَوْلُ إِلَيْهِمُ الْقَوْلُ إِنَّكُمْ  
لَكَاذِبُونَ ﴿٨٧﴾

86. Dan apabila orang-orang yang mempersekuatkan (Allah) melihat sekutu-sekutu mereka<sup>80</sup>, mereka berkata : "Ya Tuhan kami mereka inilah sekutu-sekutu kami yang dahulu kami sembah selain dari Engkau". Lalu sekutu-sekutu mereka mengatakan kepada mereka : "Sesungguhnya kamu benar-benar orang-orang yang dusta".

**شُرَكَاءُهُمْ**  
syurakā'a-hum  
sekutu-sekutu mereka

**أَشْرَكُوا**  
asyrakū  
mempersekuatkan

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-orang yang

**رَأَ**  
ra'a  
melihat

**إِذَا**  
iżā  
apabila

**وَ**  
wa  
dan

**كُنَّا**  
kunnā  
adalah kami

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-orang yang

**شُرَكَاؤُنَا**  
syurakā'unā  
sekutu-sekutu kami

**هُوَ لَاءُ**  
hā'ulā'i  
mereka ini

**رَبَّنَا**  
rabbanā  
Tuhan kami

**قَالُوا**  
qālu  
mereka berkata

**الْقَوْلُ**  
al-qaula  
perkataan

**إِلَيْهِمْ**  
ilaihim  
kepada mereka

**فَالْقَوْلُ**  
fa alqau  
maka mereka mengatakan

**دُونِكَ**  
dūnika  
selain Engkau

**مِنْ**  
min  
dari

**نَدْعُوا**  
nad'ū  
kami seru

**لَكَاذِبُونَ**  
lakāzibūna  
benar-benar orang yang dusta

**إِنَّكُمْ**  
innakum  
sesungguhnya kamu

Wa alqau ilallāhi yauma'iżin salama wa dalla 'anhum mā kānu yaftarūn.

وَالْقَوْلُ إِلَى اللَّهِ يَوْمَ يَمْنَدُ السَّلَامَ وَضَلَّ  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٨﴾

87. Dan mereka menyatakan ketundukannya kepada Allah pada hari itu dan hilanglah dari mereka apa yang selalu mereka ada-adakan<sup>81)</sup>.

**السَّلَامُ**  
as-salama  
ketundukan

**يَوْمَئِذٍ**  
yauma'iżin  
pada hari itu

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**إِلَىٰ**  
ilā  
kepada

**الْقَوْا**  
alqau  
mereka  
mengatakan

**وَ**  
wa  
dan

**يَفْتَرُونَ**  
yaftarūna  
mereka  
ada-adakan

**كَانُواٰ**  
kānū  
adalah  
mereka

**مَا**  
mā  
apa

**عَنْهُمْ**  
'anhum  
dari  
mereka

**ضَلَّ**  
ḍalla  
hilang

**وَ**  
wa  
dan

Allažīna kafarū wa ṣaddū 'an sabillillāhi zidnāhum 'azāban fauqal-'azābi bimā kānū yufsidūn.

**الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زَدَنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ**

88. Orang-orang yang kafir dan menghalangi (manusia) dari jalan Allah, Kami tambahkan kepada mereka siksaan di atas siksaan<sup>82)</sup> disebabkan mereka selalu berbuat kerusakan.

**سَبِيلِ اللَّهِ**  
sabilillāhi  
jalan Allah

**عَنْ**  
'an  
dari

**صَدُّوا**  
ṣaddū  
mereka  
meng-  
halangi

**وَ**  
wa  
dan

**كَفَرُوا**  
kafarū  
kafir

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-  
orang yang

**كَانُواٰ**  
kānū  
adalah  
mereka

**بِمَا**  
bimā  
sebab

**الْعَذَابِ**  
al-'azābi  
siksaan

**فَوْقَ**  
fauqa  
di atas

**عَذَابًا**  
'azāban  
siksaan

**زَدَنَاهُمْ**  
zidnāhum  
Kami me-  
nambah pa-  
da mereka

**يُفْسِدُونَ**  
yufsidūna  
mereka  
berbuat  
kerusakan

Wa yauma nab'aṣu fī kulli ummatin syahidan 'alaihim min anfusihim wa ji'nā bika syahidan 'alā hā'ulā', wa nazzalnā 'alaikal-kitāba tibyānal li kulli syai'iw wa hudaw wa rahmataw wa busyrā lil-muslimin.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ  
مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجَئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ  
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تَبَيَّنَ لِكُلِّ شَيْءٍ  
وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

89. (Dan ingatlah) akan hari (ketika) Kami bangkitkan pada tiap-tiap umat seorang saksi atas mereka dari mereka sendiri, dan Kami datangkan kamu (Muhammad) menjadi saksi atas seluruh umat manusia. Dan Kami turunkan kepadamu Al Kitab (Al Qur'an) untuk menjelaskan segala sesuatu dan petunjuk serta rahmat dan kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri.

<b>أُمَّةٌ</b> ummatin umat	<b>كُلٌّ</b> kulli tiap-tiap	<b>فِي</b> fī pada	<b>نَبْعَثُ</b> nab'aṣu Kami bangkitkan	<b>يَوْمَ</b> yauma pada hari	<b>وَ</b> wa dan
<b>جِئْنَا</b> ji'nā Kami datangkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنفُسِهِمْ</b> anfusihim diri mereka	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>شَهِيدًا</b> syahidan saksi
<b>نَزَّلْنَا</b> nazzalnā Kami turunkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>هَؤُلَاءِ</b> hā'ulā'i mereka ini	<b>عَلٰى</b> 'alā atas	<b>شَهِيدًا</b> syahidan saksi	<b>بِكَ</b> bika denganmu
<b>وَ</b> wa dan	<b>شَيْءٌ</b> syai'in sesuatu	<b>لِكُلِّ</b> li kulli pada segala	<b>تَبَيَّنَا</b> tibyānan menjelas- kan	<b>الْكِتَابَ</b> al-kitāba kitab	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atusmu

**لِلْمُسْلِمِينَ**  
lil-musli-  
mīna  
bagi orang-  
orang yang  
berserah diri

**بُشْرَىٰ**  
busyrā  
kabar  
gembira

وَ  
wa  
dan

**رَحْمَةً**  
rahmatan  
rahmat

وَ  
wa  
dan

**هُدًىٰ**  
hudan  
petunjuk

Innallāha ya'muru bil-'adli wal-ihsāni  
wa itā'i žil-qurbā wa yanħā 'anil-  
fahsyā'i wal-munkari wal-bagyī  
ya'izukum la'allakum tażakkarūn.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ  
ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَا عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ  
وَالْبَغْيِ يَعْظُلُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝

90. Sesungguhnya Allah menyuruh (kamu) berlaku adil dan berbuat kebaikan, memberi kepada kaum kerabat, dan Allah melarang dari perbuatan keji, kemungkaran dan permusuhan. Dia memberi pengajaran kepadamu agar kamu dapat mengambil pelajaran.

**الإِحْسَانِ**  
al-ihsāni  
berbuat  
kebaikan

وَ  
wa  
dan

**بِالْعَدْلِ**  
bil-'adli  
dengan  
adil

**يَأْمُرُ**  
ya'muru  
menyuruh

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

**إِنَّ**  
inna  
dan

**عَنْ**  
'an  
dari

**يَنْهَا**  
yanħā  
melarang

وَ  
wa  
dan

**ذِي الْقُرْبَىٰ**  
žil-qurbā  
kaum  
kerabat

**إِيتَاءِ**  
itā'i  
memberi

وَ  
wa  
dan

**يَعْظُلُكُمْ**  
ya'izukum  
Dia mem-  
beri peng-  
ajaran  
padamu

**الْبَغْيِ**  
al-bagyī  
kedurhaka-  
an

وَ  
wa  
dan

**الْمُنْكَرِ**  
al-munkari  
kemung-  
karan

وَ  
wa  
dan

**الْفَحْشَاءَ**  
al-fahsyā'i  
perbuatan  
keji

**تَذَكَّرُونَ**

ta'zakkarūna  
mengambil  
pelajaran

**لَعَلَّكُمْ**

la'allakum  
supaya  
kamu

Wa aufū bi 'ahdillāhi izā 'āhattum  
wa lā tanquḍul-aimāna ba'da tau-  
kīdihā wa qad ja'altumullāha 'alai-  
kum kafīlā, innallāha ya'lamu mā  
taf'alūn.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا  
تَنْقِضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ  
جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كُفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ  
مَا تَفْعَلُونَ ⑪

91. Dan tepatilah perjanjian dengan Allah apabila kamu berjanji dan janganlah kamu membatakan sumpah-sumpah(mu) itu, sesudah meneguhkannya, sedang kamu telah menjadikan Allah sebagai saksimu (terhadap sumpah-sumpah itu). Sesungguhnya Allah mengetahui apa yang kamu perbuat.

**عَاهَدْتُمْ**  
'āhattum  
kamu  
berjanji

**إِذَا**  
izā  
apabila

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

**بِعَهْدٍ**  
bi 'ahdi  
dengan  
perjanjian

**أَوْفُوا**  
aufū  
tepatilah

**وَ**  
wa  
dan

**تَوْكِيدِهَا**  
tauķidihā  
kamu me-  
neguhkannya

**بَعْدَ**  
ba'da  
sesudah

**الْأَيْمَانَ**  
al-aimāna  
sumpah-  
sumpah

**تَنْقِضُوا**  
tanquḍū  
kamu  
membatal-  
kan

**لَا**  
lā  
jangan

**وَ**  
wa  
dan

**كُفِيلًا**  
kafīlā  
penang-  
gung

**عَلَيْكُمْ**  
'alaikum  
atasmu

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

**جَعَلْتُمْ**  
ja'altum  
kamu  
menjadikan

**قَدْ**  
qad  
sungguh

**وَ**  
wa  
dan

**تَفْعَلُونَ**  
taf'alūna  
kamu  
perbuat

**مَا**  
mā  
apa

**يَعْلَمُ**  
ya'lamu  
mengetahui

**اللَّهُ**  
Allāha  
Allah

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-  
nya

Wa lā takūnū kal-latī naqadat gaz-lahā mim ba'di quwwatin ankāsā, tattakhizūna aimānakum dakhalam bainakum an takūna ummatun hiya arbā min ummah, innamā yab-lukumullāhu bih, wa layubayyinanna lakum yaumal-qiyāmati mā kuntu fīhi takhtalifūn.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقْضَتْ غَزَّلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَسْخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلَيَبْيَثَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةُ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَحْتَلِفُونَ<sup>(٦)</sup>

92. Dan janganlah kamu seperti seorang perempuan yang menguraikan benangnya yang sudah dipintal dengan kuat, menjadi cerai-berai kembali, kamu menjadikan sumpah (perjanjian)mu sebagai alat penipu di antaramu, disebabkan adanya satu golongan yang lebih banyak jumlahnya dari golongan yang lain<sup>(83)</sup>. Sesungguhnya Allah hanya menguji kamu dengan hal itu. Dan sesungguhnya di hari kiamat akan dijelaskan-Nya kepadamu apa yang dahulu kamu perselisihkan itu.

غَزَّلَهَا benang-nya	نَقْضَتْ mengurai-kan	كَالَّتِي seperti orang perempuan yang	تَكُونُوا kamu menjadi	لَا jangan	وَ dan
أَيْمَانَكُمْ sumpah-sumpahmu	تَسْخِذُونَ kamu menjadikan	أَنْكَاثًا menjadi terurai	قُوَّةٍ kuat	بَعْدَ sesudah	مِنْ dari
أَرْبَى menjadi bertambah	هِيَ dia	أُمَّةٌ golongan	أَنْ تَكُونَ kamu menjadi	بَيْنَكُمْ antara kamu	دَخَلًا alat penipu
بِهِ dengan-nya	اللَّهُ Allah	يَبْلُوكُمْ menguji kamu	إِنَّمَا sesungguhnya hanya	أُمَّةٌ golongan	مِنْ dari

**كُنْتُمْ**

kuntum  
adalah kamu

**مَا**

mā  
apa

**يَوْمَ الْقِيَمَةِ**

yaumal-  
qiyāmati  
hari kiamat

**لَكُمْ**

lakum  
padamu

**لَيْبَيْتَنَّ**

layubay-  
yinanna  
sungguh  
dijelaskan

**وَ**

wa  
dan

**تَحْتَ لِفْوَنَ**

takhtalifūna  
kamu ber-  
selisih

**فِيهِ**

fīhi  
padanya

Wa lau syā'allāhu laja'alakum ummataw wāhidatāw wa lākiy yudillu may yasyā'u wa yahdī may yasyā', wa latus'alunna 'ammā kuntum ta'malūn.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَلَكُنْ يُضْلَلُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ  
يَشَاءُ وَلَكُنْ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

93. Dan kalau Allah menghendaki, niscaya Dia menjadikan kamu satu umat (saja), tetapi Allah menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya dan memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan sesungguhnya kamu akan ditanya tentang apa yang telah kamu kerjakan.

**أُمَّةً**

ummatan  
umat

**لَجَعَلَكُمْ**

laja'alakum  
tentu men-  
jadikanmu

**اللَّهُ**

Allāhu  
Allah

**شَاءَ**

syā'a  
meng-  
hendaki

**لَوْ**

lau  
kalau

**وَ**

wa  
dan

**يَشَاءُ**

yasyā'u  
Dia  
kehendaki

**مَنْ**

man  
siapa

**يُضْلَلُ**

yudillu  
Dia me-  
nyesatkan

**لَكُنْ**

lākin  
tetapi

**وَ**

wa  
dan

**وَاحِدَةً**

wāhidatān  
satu

**لَتَسْأَلُنَّ**

latus'alunna  
sungguh  
kamu akan  
ditanya

**وَ**

wa  
dan

**يَشَاءُ**

yasyā'u  
Dia  
kehendaki

**مَنْ**

man  
siapa

**يَهْدِي**

yahdī  
Dia  
menunjuki

**وَ**

wa  
dan

<b>تَعْمَلُونَ</b>	<b>كُنْتُمْ</b>	<b>عَمَّا</b>
ta‘malūna kamu kerjakan	kuntum adalah kamu	‘ammā tentang apa

Wa lā tattakhiżū aimānakum dakhalam bainakum fa tazilla qadamum ba‘da šubūtihā wa tažūqus-su‘a bimā sadattum ‘an sabīlillāh, wa lakum ‘azābun ‘azīm.

وَلَا تَسْخِذُوا إِيمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَرْبَلْ قَدْمٌ  
بَعْدَ شُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَّقُتُمْ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

94. Dan janganlah kamu jadikan sumpah-sumpahmu sebagai alat penipu di antaramu, yang menyebabkan tergelincir kaki(mu) sesudah kokoh tegaknya, dan kamu rasakan kemelaratan (di dunia) karena kamu menghalangi (manusia) dari jalan Allah; dan bagimu azab yang besar.

<b>بَيْنَكُمْ</b> bainakum antara kamu	<b>دَخَلًا</b> dakhalan alat penipu	<b>إِيمَانَكُمْ</b> aimānakum sumpah- sumpahmu	<b>تَسْخِذُوا</b> tattakhiżū kamu menjadikan	<b>لَا</b> lā ¶angan	<b>وَ</b> wa dan
<b>تَذُوقُوا</b> tažūqū kamu me- rasakan	<b>وَ</b> wa dan	<b>شُبُوتِهَا</b> šubūtihā kokohnya	<b>بَعْدَ</b> ba‘da sesudah	<b>قَدْمٌ</b> qadamun kaki	<b>فَتَرْبَلْ</b> fa tazilla maka kamu tergelincir
<b>وَ</b> wa dan	<b>سَبِيلِ اللَّهِ</b> sabīlillāhi jalan Allah	<b>عَنْ</b> ‘an dari	<b>صَدَّقَتُمْ</b> ṣadattum kamu meng- halangi	<b>بِمَا</b> bimā sebab	<b>السُّوءَ</b> as-sū‘a keburukan
				<b>‘azīm</b> ‘azīmun yang besar	<b>عَذَابٌ</b> ‘azābun siksa
					<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu

Wa lā tasytarū bi ‘ahdillāhi šamanan qalīlā, innamā ‘indallāhi huwa khairul lakum in kuntum ta‘lamūn.

وَلَا تَشْتُرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ مَا نَأْمَلُ إِنَّمَا  
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ<sup>⑩</sup>

95. Dan janganlah kamu tukar perjanjianmu dengan Allah dengan harga yang sedikit (murah), sesungguhnya apa yang ada di sisi Allah, itulah yang lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

شَمَانَا	اللَّهُ	بِعَهْدِ	تَشْتُرُوا	لَا	وَ
šamanan	Allāhi	bi ‘ahdi	tasytarū	lā	wa
harga	Allah	perjanjian	kamu	jangan	dan
خَيْرٌ	هُوَ	عِنْدَ	تَعْلَمُونَ	إِنَّمَا	قَلِيلًاً
khairun	huwa	‘inda	ta‘lamūna	innamā	qalilan
lebih baik	dia	di sisi	kamu me-	sesungguh-	sedikit
		كُنْتُمْ	ngetahui	نَفْدٌ	
		kuntum		وَمَا عَنْدَ اللَّهِ بَاقِٰ	
		اَنْ		وَلَنْ جَرِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا وَآجِرُهُمْ يَأْسِنَ	
		لَكُمْ		مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ <sup>⑪</sup>	

Mā ‘indakum yanfadu wa mā ‘indallāhi bāq, wa lanajziyannal-lažīna sabarū ajrahum bi ahsani mā kānū ya‘malūn.

مَا عَنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عَنْدَ اللَّهِ بَاقِٰ  
وَلَنْ جَرِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا وَآجِرُهُمْ يَأْسِنَ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ<sup>⑫</sup>

96. Apa yang di sisimu akan lenyap, dan apa yang ada di sisi Allah adalah kekal. Dan sesungguhnya Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang sabar dengan pahala yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

عِنْدَ	مَا	وَ	يَنْفَدُ	عِنْدَكُمْ	مَا
‘inda	mā	wa	yanfadu	di sisimu	apa
di sisi	apa	dan	lenyap		

صَبَرُوا ṣabarū sabar	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	لَنْجَزِينَ lanajziyanna sungguh Kami mem-beri balasan	وَ wa dan	بَاقٍ bāqin kekal	اللَّهُ Allāhi Allah
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بِأَحْسَنِ bi ahsani dengan lebih baik	أَجْرُهُمْ ajrahum pahala mereka	

Man 'amila ṣāliḥam min žakarin au unšā wa huwa mu'minun fa lanuḥ-iyannahū ḥayātan ṭayyibah, wa lanajziyannahum ajrahum bi ahsani mā kānū ya'malūn.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكْرٍ أَوْ أُنْشَى وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَلَنْ تُحِينَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنْ جُرِّبَهُمْ  
أَجْرُهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ <sup>(٤٧)</sup>

97. Barangsiapa yang mengerjakan amal saleh, baik laki-laki maupun perempuan dalam keadaan beriman, maka sesungguhnya akan Kami berikan kepadanya kehidupan yang baik<sup>84)</sup> dan sesungguhnya akan Kami beri balasan kepada mereka dengan pahala yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

أَوْ au atau	ذَكْرٌ žakarin laki-laki	مِنْ min dari	صَالِحًا ṣāliḥan saleh	عَمِلَ 'amila beramal	مَنْ man siapa
حَيَاةً ḥayātan kehidupan	فَلَنْ تُحِينَهُ fa lanuḥ-iyannahū maka sungguh Kami menghidup-kannya	مُؤْمِنٌ mu'minun orang beriman	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	أُنْشَى unšā perempuan

مَا mā apa	بِأَحْسَنِ bi ahsani dengan lebih baik	أَجْرُهُمْ ajrahum pahala	لَنْجَزِيَّتُهُمْ lanajzi-yannahum sungguh Kami memberi balasan kepada mereka	وَ wa dan	طَيِّبَةً tayyibatan yang baik
				يَعْمَلُونَ ya 'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِدْ بِاللَّهِ مِنْ  
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ<sup>٦٨</sup>

98. Apabila kamu membaca Al Qur'an, hendaklah kamu meminta perlindungan kepada Allah dari syaitan yang terkutuk.

مِنْ min dari	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	فَاسْتَعِدْ fasta'iż hendaklah kamu meminta perlindungan	الْقُرْآنَ Al-Qur'āna Al Qur'an	قَرَأْتَ qara'ta kamu membaca	فَإِذَا fa iżā maka apabila
				الرَّجِيمِ ar-rajīmi terkutuk	الشَّيْطَانِ asy-syaitāni syaitan

Innahū laisa lahū sultānun 'alal-lazīna āmanū wa 'alā rabbihim yatawakkalūn.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَلَى رِبِّهِمْ تَوَكَّلُونَ<sup>٦٩</sup>

99. Sesungguhnya syaitan itu tidak ada kekuasaannya atas orang-orang yang beriman dan bertawakkal kepada Tuhan-Nya.

<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>سُلْطَانٌ</b> sultānun kekuasaan	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>لَيْسَ</b> laisa tiada	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya dia
<b>يَتَوَكَّلُونَ</b> yatawak-kalūna mereka bertawakkal	<b>رَبِّهِمْ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	

Innamā sultānuhū 'alal-lažīna yatawallaunahū wal-lažīna hum bihī musyrikūn.

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٣﴾

100. Sesungguhnya kekuasaannya (syaitan) hanyalah atas orang-orang yang mengambilnya jadi pemimpin dan atas orang-orang yang memperseku-tukannya dengan Allah.

<b>وَ</b> wa dan	<b>يَتَوَلَّونَ</b> yatawallalaunahū menjadi-kannya pemimpin	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>سُلْطَانُهُ</b> sultānuhū kekuasaannya	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya
		<b>مُشْرِكُونَ</b> musyrikūna orang-orang yang memperseku-tukannya	<b>بِهِ</b> bihī dengannya	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang

Wa izā baddalnā āyatam makāna āyatiw wallāhu a'lamu bimā yunaz-zilu qālū innamā anta muftar, bal

وَإِذَا أَبَدَلْنَا آيَةً مَكَانَةً لِللهِ  
أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ

akṣaruhum lā ya‘lamūn.

**مُفْتَرٌ بَلْ أَكْثُرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ** ﴿١٦﴾

101. Dan apabila Kami letakkan suatu ayat di tempat ayat yang lain sebagai penggantinya padahal Allah lebih mengetahui apa yang diturunkan-Nya, mereka berkata : "Sesungguhnya kamu adalah orang yang mengada-adakan saja". Bahkan kebanyakan mereka tiada mengetahui.

أَيْتَهُ ayatin ayat	مَكَانٌ makāna tempat	أَيْةٌ āyatan ayat	بَدَلْنَا baddalnā Kami mengganti	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
قَالُوا qālū mereka berkata	يُنَزِّلُ yunazzilu Dia turunkan	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a‘lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
لَا lā tidak	أَكْثُرُهُمْ akṣaruhum kebanyak- an mereka	بَلْ bal bahkan	مُفْتَرٌ muftarin orang yang mengada- adakan	أَنْتَ anta kamu	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
					يَعْلَمُونَ ya‘lamūna mereka mengetahui

Qul nazzalahū rūḥul-qudusi mirabbika bil-haqqi li yusabbital-lazīna āmanū wa hudaw wa busyrā lil-muslimin.

**قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ  
بِالْحَقِّ لِيُنَبِّئَ النَّذِينَ آمَنُوا وَهُدَىٰ  
وَبُشِّرُوا لِلْمُسْلِمِينَ** ﴿١٧﴾

102. Katakanlah : "Rūḥul-Qudus (Jibril) menurunkan Al Qur'an itu dari Tuhanmu dengan benar, untuk meneguhkan (hati) orang-orang yang telah beriman, dan menjadi petunjuk serta kabar gembira bagi orang-orang yang berserah diri (kepada Allah)".

<b>بِالْحَقِّ</b> bil-haqqi dengan benar	<b>رَبُّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رُوحُ الْقُدُسِ</b> rūhul-qudusi Ruhul Qudus	<b>نَزَّلَهُ</b> nazzalahū menurunkannya	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
--	--------------------------------------	----------------------------	---	--	----------------------------------

<b>وَ</b> wa dan	<b>هُدًى</b> hudan petunjuk	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>لِيُتَبَّعَ</b> li yuṣabbiṭa untuk meneguhkan
------------------------	-----------------------------------	------------------------	-------------------------------------	--	--

<b>لِلْمُسْلِمِينَ</b> lil-musli-mīna bagi orang-orang yang berserah diri	<b>بُشْرَى</b> busyra kabar gembira
---	---

Wa laqad na'lamu annahum yaqūlūna innamā yu'allimuhū basyar, lisānul-lažī yulhiḍūna ilaihi a'jamiyuw wa hāzā lisānun 'Arabiyyum mubin.

وَلَقَدْ نَعْلَمْ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يَعْلَمُ بَشَرٌ  
لِسَانُ الدُّجَى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَبْحَجَىٰ  
وَهَذَا السَّانُ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ<sup>۸۵</sup>

103. Dan sesungguhnya Kami mengetahui bahwa mereka berkata : "Sesungguhnya Al Qur'an itu diajarkan oleh seorang manusia kepadanya (Muhammad)". Padahal bahasa orang yang mereka tuduhkan (bahwa) Muhammad belajar kepadanya bahasa Ajam<sup>85</sup>, sedang Al Qur'an adalah dalam bahasa Arab yang terang.

<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka berkata	<b>أَنَّهُمْ</b> annahum bahwasa-nya mereka	<b>نَعْلَمْ</b> na'lamu Kami mengetahui	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
---	---	---	---	--	------------------------

<b>إِلَيْهِ</b> ilaihi kepadanya	<b>يُلْحِدُونَ</b> yulhidūna mereka tuduh	<b>الَّذِي</b> allažī orang yang	<b>لِسَانٌ</b> lisānu bahasa	<b>بَشَرٌ</b> basyarun manusia	<b>يُعَلِّمُهُ</b> yu'allimuhū mengajar-kannya
<b>مُبِينٌ</b> mubinun yang nyata	<b>عَرَبِيٌّ</b> 'Arabiyun Arab	<b>لِسَانٌ</b> lisānun bahasa	<b>هَذَا</b> hāžā ini	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَجْمَعِيٌّ</b> a'jamiyun Ajam

Innal-lažīna lā yu'minūna bi āyātillāhi lā yahdīhimullāhu wa lahum 'azābun alīm.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

**104. Sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada ayat-ayat Allah (Al Qur'an) Allah tidak akan memberi petunjuk kepada mereka dan bagi mereka azab yang pedih.**

<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>بِآيَاتٍ</b> bi āyāti dengan ayat-ayat	<b>لَيُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>عَذَابٌ</b> 'azābun siksa	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَهْدِيهِمْ</b> yahdīhem menunjuki mereka	<b>لَا</b> lā tidak
<b>الْأَلِيمُ</b> alīmun yang pedih					

Innamā yaftaril-kažibal-lažīna lā yu'minūna bi āyātillāh, wa ulā'ika humul-kažibūn.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ

105. Sesungguhnya yang mengada-adakan kebohongan, hanyalah orang-orang yang tidak beriman kepada ayat-ayat Allah, dan mereka itulah orang-orang pendusta.

<b>يُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang-orang yang	<b>الْكَذَبَ</b> al-kažiba kebohongan	<b>يَفْتَرِي</b> yaftari mengada-adakan	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguhnya hanya
<b>الْكَاذِبُونَ</b> al-kāzibūna orang-orang yang dusta	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'iķa mereka itu	<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>بِآيَاتٍ</b> bi āyati dengan ayat-ayat

Man kafara billāhi mim ba'di īmānihi illā man ukriha wa qalbuhi muṭma'innun bil-īmāni wa lākim man syarahā bil-kufri ṣadran fa 'alaihim gadabum min allāh, wa la-hum 'azābun 'azīm.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ أَكْرَهَ  
وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ  
بِالْكُفْرِ صَدَرَ فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

106. Barangsiapa yang kafir kepada Allah sesudah dia beriman (dia mendapat kemurkaan Allah), kecuali orang yang dipaksa kafir padahal hatinya tetap tenang dalam beriman (dia tidak berdosa), akan tetapi orang yang melapangkan dadanya untuk kekafiran, maka kemurkaan Allah menimpanya dan baginya azab yang besar.

<b>إِيمَانِهِ</b> īmānihi imannya	<b>بَعْدَ</b> ba'di sesudah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بِاللَّهِ</b> billāhi dengan Allah	<b>كُفَرَ</b> kafara kafir	<b>مَنْ</b> man siapa
<b>مُطْمَئِنٌ</b> muṭma'innun tenang	<b>قَلْبُهُ</b> qalbuhi hatinya	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَكْرَهَ</b> ukriha dipaksa	<b>مَنْ</b> man orang	<b>لَا</b> illā kecuali

<b>بِالْكُفْرِ</b> bil-kufri dengan kekafiran	<b>شَرَحَ</b> syaraha melapang- kan	<b>مَنْ</b> man orang	<b>لَكِنْ</b> lakin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْإِيمَانِ</b> bil-imāni dengan iman
<b>وَ</b> wa dan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَضْبٌ</b> gadabun kemurkaan	<b>فَعَلَيْهِمْ</b> fa 'alaihim maka atas mereka	<b>صَدْرًا</b> ṣadrā dada
			<b>عَظِيمٌ</b> 'azīmun yang besar	<b>عَذَابٌ</b> 'ažābun siksa	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka

Žālika bi annahumustahabbul-hayātad-dun-yā 'alal-ākhirati wa annallāha lā yahdil-qaulal-kāfirin.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ أَسْتَحْبُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

107. Yang demikian itu disebabkan karena sesungguhnya mereka mencintai kehidupan di dunia lebih dari akhirat, dan bahwasanya Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang kafir.

<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>الْحَيَاةِ</b> al-hayāta kehidupan	<b>اسْتَحْبُوا</b> istaḥabbū mereka mencintai	<b>بِأَنَّهُمْ</b> bi anna- hum karena se- sungguh- nya mereka	<b>ذَلِكَ</b> žālika itu
<b>يَهْدِي</b> yahdī memberi petunjuk	<b>لَا</b> lā tidak	<b>اللَّهُ</b> Allāha Allah	<b>أَنَّ</b> anna bahwasa- nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْآخِرَةِ</b> al-ākhirati akhirat

**الْكَافِرِينَ**  
al-kāfirīna  
mereka kafir

**الْقَوْمَ**  
al-qāuma  
 kaum

Ulā'ikal-lazīna ṭaba'allāhu 'alā qu-lūbihim wa sam'ihim wa abṣārihim, wa ulā'ika humul-gāfilūn.

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
وَسَمِعُوهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ  
**الْغَافِلُونَ** ﴿٦﴾

108. Mereka itulah orang-orang yang hati, pendengaran dan penglihatannya telah dikunci mati oleh Allah, dan mereka itulah orang-orang yang lalai.

**قُلُوبُهُمْ**  
qulūbihim  
hati mereka

**عَلَى**  
'alā  
atas

**اللَّهُ**  
Allāhu  
Allah

**طَبَعَ**  
ṭaba'a  
menutup

**الَّذِينَ**  
allazīna  
orang-orang yang

**أُولَئِكَ**  
ulā'ika  
mereka itu

**أُولَئِكَ**  
ulā'ika  
mereka itu

**وَ**  
wa  
dan

**أَبْصَارُهُمْ**  
abṣārihim  
penglihatan mereka

**وَ**  
wa  
dan

**سَمِعُوهُمْ**  
sam'ihim  
pendengaran mereka

**وَ**  
wa  
dan

**الْغَافِلُونَ**  
al-gāfilūna  
orang-orang yang lalai

**هُمْ**  
hum  
mereka

Lā jarama annahum fil-ākhirati humul-khāsirūn.

لَاجْرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ  
**الْخَاسِرُونَ**

109. Pastilah bahwa mereka di akhirat nanti adalah orang-orang yang merugi.

**الْخَاسِرُونَ**  
al-khāsiरūna  
orang-orang  
yang merugi

**هُمْ**  
hum  
mereka

**الْآخِرَةُ**  
al-ākhirati  
akhirat

**فِي**  
fi  
di

**أَنَّهُمْ**  
annahum  
bahwasanya  
mereka

**لَاجَرَمَ**  
lā jarama  
pasti

Summa inna rabbaka lil-lažīna hā-jarū mim ba’di mā futinū summa jāhadū wa šabarū, inna rabbaka mim ba’dihā lagafūrur raḥīm.

شَوَّانَ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ  
مَا فِتْنَوْا شُرُّجَاهَدُوا وَاصْبَرُوا إِنَّ  
رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

110. Dan sesungguhnya Tuhanmu (pelindung) bagi orang-orang yang berhijrah sesudah menderita cobaan, kemudian mereka berjihad dan sabar; sesungguhnya Tuhanmu sesudah itu benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

**مِنْ**  
min  
dari

**هَاجَرُوا**  
hājarū  
berhijrah

**لِلَّذِينَ**  
lil-lažīna  
bagi orang-orang  
yang

**رَبَّكَ**  
rabbaka  
Tuhanmu

**إِنَّ**  
inna  
sesungguhnya

**شُرُّ**  
šumma  
kemudian

**وَ**  
wa  
dan

**جَاهَدُوا**  
jāhadū  
mereka  
berjihad

**شُرُّ**  
šumma  
kemudian

**فِتْنَوْا**  
futinū  
cobaan  
mereka

**مَا**  
mā  
apa

**بَعْدِ**  
ba’di  
sesudah

**لَغَفُورٌ**  
lagafūrun  
benar-benar  
Maha  
Pengampun

**بَعْدِهَا**  
ba’dihā  
sesudahnya

**مِنْ**  
min  
dari

**رَبَّكَ**  
rabbaka  
Tuhanmu

**إِنَّ**  
inna  
sesungguhnya

**صَبَرُوا**  
šabarū  
mereka  
bersabar

**رَحِيمٌ**  
raḥimun  
Maha  
Penyayang

Yauma ta'tī kullu nafsin tujādilu 'an nafsihā wa tuwaffā kullu nafsim mā 'amilat wa hum lā yuzlamūn:

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِحِجَادٍ عَنْ نَفْسِهَا  
وَتُوْقَى كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ⑪

111. (Ingatlah) suatu hari (ketika) tiap-tiap diri datang untuk membela dirinya sendiri dan bagi tiap-tiap diri disempurnakan (balasan) apa yang telah dikerjakannya, sedang mereka tidak dianiaya (dirugikan).

عَنْ 'an dari	بِحِجَادٍ tujādilu membela	نَفْسٌ nafsin diri	كُلُّ kullu tiap-tiap	تَأْتِي ta'tī datang	يَوْمَ yauma pada hari
مَا mā apa	نَفْسٌ nafsin diri	كُلُّ kullu tiap-tiap	تُوْقَى tuwaffā disempur-nakan	وْ wa dan	نَفْسِهَا nafsihā dirinya
يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وْ wa dan	عَمِلَتْ 'amilat telah dikerjakan	

Wa daraballāhu mašalan qaryatan kānat āminatam muṭma'innatay ya'-tihā rizquhā ragadam min kulli makānin fa kafarat bi an'umillāhi fa azāqahallāhu libāsal-jū'i wal-khaufi bimā kānū yaṣna'ūn.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ أَمْنَةً مُطْمِئِنَةً  
يَا تَيَّمَّهَا رَزْقُهَا رَغْدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ  
بِأَعْصِمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ  
وَالْخُوفُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ⑫

112. Dan Allah telah membuat suatu perumpamaan (dengan) sebuah negeri yang dahulunya aman lagi tenteram, rezekinya datang kepadanya melimpah ruah dari segenap tempat, tetapi (penduduk)nya mengingkari nikmat-nikmat Allah; karena itu Allah merasakan kepada mereka pakaian<sup>86)</sup> kelaparan dan ketakutan, disebabkan apa yang selalu mereka perbuat.

<b>كَانَتْ</b> kānat adalah dia	<b>قَوْيَةً</b> qaryatan negeri	<b>مَشَّالًا</b> mašalan perumpamaan	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>ضَرَبَ</b> daraba membuat	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَغْدًا</b> ragadan melimpah ruah	<b>رِزْقُهَا</b> rizquhā rezekinya	<b>يَأْتِيهَا</b> ya'tihā datang padanya	<b>مُطْمِئْنَةً</b> muṭma'in-natan tenteram	<b>آمِنَةً</b> āminatan aman
<b>فَإِذَا قَاهَا</b> fa azaqahā maka merasakan padanya	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>بِأَنْعُمٍ</b> bi an'umi dengan nikmat-nikmat	<b>فَكَفَرُتْ</b> fa kafarat maka mereka mengingkari	<b>مَكَانٌ</b> makānin tempat	<b>كُلُّ</b> kulli segala
<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>الخُوفُ</b> al-khaufi ketakutan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الجُوعُ</b> al-jū'i kelaparan	<b>لِبَاسٍ</b> libāsa pakaian	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah
				<b>يَصْنَعُونَ</b> yaṣna'una mereka perbuat	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka

Wa laqad jā'ahum rasūlum minhum  
fa kažzabūhu fa akhažahumul-'azābu  
wa hum žalimūn.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَبُوهُ  
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ<sup>١١٣</sup>

113. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka seorang rasul dari mereka sendiri, tetapi mereka mendustakannya; karena itu mereka dimusnahkan azab dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

<b>فَكَذَبُوهُ</b> fa kaž-žabūhu maka mereka mendustakan-nya	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>رَسُولٌ</b> rasūlun rasul	<b>جَاءَهُمْ</b> jā'ahum. datang pada mereka	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>ظَالِمُونَ</b> zālimūna orang-orang yang zalim	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْعَذَابُ</b> al-'azābu siksa	<b>فَأَخَذَهُمْ</b> fa akha-žahum maka menimpa mereka	

Fa kulū mimmā razaqakumullāhu halālan tayyibaw wasykurū ni'matullāhi in kuntum iyyāhu ta'budūn.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَ اللَّهُ حَلَالًا كَيْطَبًا وَاشْكُرُوا  
نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيمَانَ تَعْبُدُونَ (١٦)

114. Maka makanlah yang halal lagi baik dari rezeki yang telah diberikan Allah kepadamu; dan syukurilah nikmat Allah, jika kamu hanya kepada-Nya saja menyembah.

<b>طَيِّبًا</b> tayyiban baik	<b>حَلَالًا</b> halālan halal	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>رَزْقًا</b> razaqakum memberi rezeki padamu	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>فَكُلُوا</b> fa kulū maka makanlah
<b>كُنْتُمْ</b> kuntum adalah kamu	<b>إِنْ</b> in jika	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>نِعْمَتٌ</b> ni'mata nikmat	<b>اشْكُرُوا</b> usykurū syukurilah	<b>وَ</b> wa dan
				<b>تَعْبُدُونَ</b> ta'būdūna kamu menyembah	<b>إِيَّاهُ</b> iyyāhu pada-Nya

Innamā ḥarrama ‘alaikumul-maitata wad-dama wa laḥmal-khinziri wa mā uhilla li gairillāhi bih, fa manidturra gaira bāgiw wa lā ‘ādin fa innallāha gafūrur rahīm.

**إِنَّمَا حَرَمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ  
الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ  
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ**

115. Sesungguhnya Allah hanya mengharamkan atasamu (memakan) bangkai, darah, daging babi dan apa yang disebelih dengan menyebut nama selain Allah; tetapi barangsiapa yang terpaksa memakannya dengan tidak menganiaya dan tidak pula melampaui batas, maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

الدَّمُ ad-dama darah	وَ wa dan	الْمَيْتَةُ al-maitata bangkai	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	حَرَمَ ḥarrama mengharamkan	إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya
لِغَيْرِ li gairi karena selain	أَهْلَ uhilla disebelih	مَا mā apa	وَ wa dan	لَحْمَ الْخِنْزِيرِ lahmal-khinziri daging babi	وَ wa dan
بَاغَ bāgin aniaya	غَيْرَ gaira bukan	اضْطُرَّ idturra terpaksa	فَمَنْ fa man maka siapa	بِهِ bihi dengannya	اللَّهُ Allāhi Allah
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se-sungguhnya	عَادِ 'ādin melampaui batas	لَا lā tidak	وَ wa dan
رَحِيمٌ rahimun Maha Penyayang					

Wa lā taqūlū limā taṣifu alsinatukumul-kažiba hāžā halāluw wa hāžā ḥarāmul li taftarū ‘alallāhil-kažib, innal-lažīna yaftarūna ‘alallāhil-kažiba lā yuflīhūn.

وَلَا تَقُولُوا مَا تَصِفُ أَسْتَنْكُمُ الْكَذِبَ  
هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لَتَفَرَّوْا  
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ  
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُقْلِحُونَ ﴿١١﴾

116. Dan janganlah kamu mengatakan terhadap apa yang disebut-sebut oleh lidahmu secara dusta "ini halal dan ini haram", untuk mengada-adakan kebohongan terhadap Allah. Sesungguhnya orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah tiadalah beruntung.

<b>الْسِنْكُمُ</b> alsinatukum lidahmu	<b>تَصِيفُ</b> taṣifu menyebut	<b>لِمَا</b> limā pada apa	<b>تَقُولُوا</b> taqūlū kamu mengatakan	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan
<b>حَرَامٌ</b> ḥarāmun haram	<b>هَذَا</b> hāžā ini	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَلَالٌ</b> halālu halal	<b>هَذَا</b> hāžā ini	<b>الْكَذِبَ</b> al-kažiba kedustaan
<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>الْكَذِبَ</b> al-kažiba kebohongan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>لَتَفَرَّوْا</b> li taftarū untuk mengada-adakan
<b>يُقْلِحُونَ</b> yuflīhūna mereka beruntung	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الْكَذِبَ</b> al-kažiba kebohongan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>يَفْتَرُونَ</b> yaftarūna mengada-adakan

Matā‘un qalīluw wa lahum ‘azabun alim.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

117. (Itu adalah) kesenangan yang sedikit; dan bagi mereka azab yang pedih.

<b>الْيَمُونُ</b> alimun yang pedih	<b>عَذَابٌ</b> 'azābun siksaan	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَلِيلٌ</b> qalilun sedikit	<b>مَتَاعٌ</b> matā'un kesenangan
---	--------------------------------------	--	------------------------	--------------------------------------	---

Wa 'alal-lažīna Hādū ḥarramnā mā qaṣaṣnā 'alaika min qabl, wa mā zalamnāhum wa lakin kānū anfusahum yazlimūn.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمَنَا مَا قَصَصْنَا  
عَلَيْكَ مِنْ قَبْلٍ وَمَا ظَلَمْنَا هُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ<sup>٨٧)</sup>

118. Dan terhadap orang-orang Yahudi, Kami haramkan apa yang telah Kami ceritakan dahulu kepadamu<sup>87)</sup>; dan Kami tiada menganiaya mereka, akan tetapi mereka lah yang menganiaya diri mereka sendiri.

<b>مَا</b> mā apa	<b>حَرَمَنَا</b> ḥarramnā Kami haramkan	<b>هَادُوا</b> Hādū Yahudi	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>عَلَى</b> 'alā atas	<b>وَ</b> wa dan
<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>قَبْلٌ</b> qablu sebelum	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atasmu	<b>قَصَصْنَا</b> qaṣaṣnā telah Kami ceritakan
<b>يَظْلِمُونَ</b> yazlimūna mereka meng- aniaya	<b>أَنفُسُهُمْ</b> anfusahum diri mereka	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>لَكِنْ</b> lakin tetapi	<b>وَ</b> wa dan	<b>ظَلَمْنَا هُمْ</b> zalamnā- hum Kami meng- aniaya mereka

Summa inna rabbaka lil-lažīna 'amilus-sū'a bi jahālatin summa tābū mim ba'di zālika wa aṣlaḥū inna rabbaka mim ba'dihā lagafūrur rahim.

شَمَّا إِنْ رَبَّكَ الَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِهَا لَهُ  
ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَاصْلَحُوهَا إِنْ رَبَّكَ  
مِنْ بَعْدِهَا الْغَفُورُ رَحِيمٌ<sup>٨٨)</sup>

119. Kemudian, sesungguhnya Tuhanmu (mengampuni) bagi orang-orang yang mengerjakan kesalahan karena kebodohnya, kemudian mereka bertaubat sesudah itu dan memperbaiki (dirinya); sesungguhnya Tuhanmu sesudah itu benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

السُّوءَ as-sū'a kejahatan	عَمِلُوا 'amilū mengerjakan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang-orang yang	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguhnya	شُمَّ šumma kemudian
ذَلِكَ žālika itu	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَابُوا tābū mereka bertaubat	شُمَّ šumma kemudian	بِجَهَالَةٍ bi jahālatin karena kebodohan
بَعْدِهَا ba'dihā sesudahnya	مِنْ min dari	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguhnya	أَصْلَحُوا aṣlaḥū mereka memperbaiki	وَ wa dan
				رَحِيمُ rahīmun Maha Penyayang	لَغْفُورٌ lagafūrun benar-benar Maha Pengampun

Inna Ibrāhīma kāna ummatan qānītal lillāhi ḥanifā, wa lam yaku min al-musyrikīn,

إِنَّ ابْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا  
وَلَمْ يَكُنْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (٧٧)

120. Sesungguhnya Ibrahim adalah seorang imam yang dapat dijadikan teladan lagi patuh kepada Allah dan hanif<sup>88)</sup>. Dan sekali-kali bukanlah dia termasuk orang-orang yang mempersekuatun (Tuhan),

لِلَّهِ lillāhi kepada Allah	قَانِتًا qānītan patuh	أُمَّةً ummata seorang	كَانَ kāna adalah dia	ابْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	إِنَّ inna sesungguhnya
------------------------------------	------------------------------	------------------------------	-----------------------------	------------------------------------	-------------------------------

الْمُشْرِكِينَ al-musy-rikīn orang-orang yang memperseku-tukan	مِنْ min dari	يَكُونُ yaku adalah dia	لَمْ lam tidak	وْ wa dan	حَنِيفًا ḥanīfān hanif
--	---------------------	-------------------------------	----------------------	-----------------	------------------------------

syākiral li an'umih, ijtabāhu wa hadāhu ilā sirātim mustaqim.

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ اجْتَبَيْهُ وَهَدَاهُ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢﴾

121. (lagi) yang menyukuri nikmat-nikmat Allah, Allah telah memilihnya dan menunjukinya kepada jalan yang lurus.

إِلَى ilā kepada	هَذِهِ hadāhu menunjuki-nya	وْ wa dan	اجْتَبَيْهُ ijtabāhu Dia me-milihnya	لِأَنْعَمِهِ li an'umihi pada nik-mat-nik-mat-Nya	شَاكِرًا syākiran mensu-kuri
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ			سِرَاطٍ mustaqim yang lurus		

Wa ātaināhu fid-dun-yā ḥasanah, wa innahū fil-ākhirati laminaṣ-sālihin.

وَاتَّيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ  
لِمَنِ الصَّالِحِينَ ﴿١٣﴾

122. Dan Kami berikan kepadanya kebaikan di dunia. Dan sesungguhnya dia di akhirat benar-benar termasuk orang-orang yang saleh.

وْ wa dan	حَسَنَةً hasanatan kebaikan	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fi di	أَتَيْنَاهُ ātaiñāhu Kami beri-kan padanya	وْ wa dan
-----------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------	--	-----------------

<b>الصَّالِحِينَ</b> as-ṣālihiṇa orang-orang yang saleh	<b>لَمْنَ</b> lamin sungguh dari	<b>الْآخِرَةُ</b> al-ākhirati akhirat	<b>فِي</b> fī di	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya dia
---	--	---	------------------------	--

Summa auhainā ilaika anittabi' millata Ibrāhīma ḥanīfā, wa mā kāna minal-musyrikin.

شَمْ وَ حَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ ابْرَاهِيمَ  
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ <sup>(١٢)</sup>

123. Kemudian Kami wahyukan kepadamu (Muhammad) : "Ikutilah agama Ibrahim seorang yang hanif", dan bukanlah dia termasuk orang-orang yang mempersekuat Tuhan.

<b>ابْرَاهِيمَ</b> Ibrāhīma Ibrahim	<b>مِلَّةَ</b> millata agama	<b>أَنِ اتَّبِعْ</b> anittabi' hendaklah ikutilah	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>أَوْحَيْنَا</b> auhainā Kami wahyukan	<b>شَمْ</b> summa kemudian
<b>الْمُشْرِكِينَ</b> al-musy-rikina orang-orang yang mempersekuatan	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>حَنِيفًا</b> ḥanīfan yang lurus

Innamā ju'ilas-sabtu 'alal-lažinakh-talafū fīh, wa inna rabbaka layah-kumu bainahum yaumal-qiyāmati fi mā kānū fīh yakhtalifūn.

إِنَّمَا جَعَلَ السَّبْتَ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ  
وَلَنْ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا  
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ <sup>(١٣)</sup>

124. Sesungguhnya diwajibkan (menghormati<sup>89</sup>) hari Sabtu atas orang-orang (Yahudi) yang berselisih padanya. Dan sesungguhnya Tuhanmu benar-benar akan memberi putusan di antara mereka di hari kiamat terhadap apa yang telah mereka perselisihkan itu.

<b>اَخْتَلَفُوا</b> ikhtalafū berselisih	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>السَّبْتِ</b> as-sabtu hari Sabtu	<b>جُعْلَ</b> ju'ila diwajibkan	<b>إِنَّمَا</b> innamā sesungguh- nya
<b>بَيْنَهُمْ</b> bainahum di antara mereka	<b>لَيَحْكُمُ</b> layahkumu benar-be- nar me- mutuskan	<b>رَبَّكَ</b> rabbaka Tuhanmu	<b>إِنَّ</b> inna sesungguh- nya	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِيهِ</b> fihi padanya
<b>يَخْتَلِفُونَ</b> yaħtalifūna mereka berselisih	<b>فِيهِ</b> fihi padanya	<b>كَانُوا</b> kānū adalah mereka	<b>فِيمَا</b> fīmā pada apa	<b>يَوْمَ الْقِيَمَةِ</b> yaumal- qiyāmati hari kiamat	

Ud'u ilā sabili rabbika bil-hikmati wal-mau'izatil-hasanati wa jādilhum bil-latī hiya ahsan, inna rabbaka huwa a'lamu bi man dalla 'an sabilihi wa huwa a'lamu bil-muhtadin.

أَدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ  
الْحَسَنَةِ وَجَادِلُهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ  
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٩٠﴾

125. Serulah (manusia) kepada jalan Tuhanmu dengan hikmah<sup>90</sup> dan pelajaran yang baik dan bantahlah mereka dengan cara yang baik. Sesungguhnya Tuhanmu Dialah yang lebih mengetahui tentang siapa yang tersesat dari jalan-Nya dan Dia-lah yang lebih mengetahui orang-orang yang mendapat petunjuk.

<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْحِكْمَةِ</b> bil-hikmati dengan hikmah	<b>رَبَّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>سَبِيلِ</b> sabili jalan	<b>إِلَىٰ</b> ilā kepada	<b>أَدْعُ</b> ud'u serulah
------------------------	---	--------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	----------------------------------

<b>هِيَ</b> hiya dia	<b>بِالَّتِي</b> bil-latī dengan yang	<b>جَادُلُهُمْ</b> jādilhum bantahlah mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَسَنَةِ</b> al-hasanati yang baik	<b>الْمَوْعِظَةِ</b> al-mau'izati pelajaran
<b>بِمَنْ</b> bi man dengan siapa	<b>أَعْلَمُ</b> a'lamu lebih mengetahui	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>رَبَّكَ</b> rabbaka Tuhanmu	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>أَحْسَنُ</b> ahsanu lebih baik
<b>أَعْلَمُ</b> a'lamu lebih mengetahui	<b>هُوَ</b> huwa Dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>سَبِيلِهِ</b> sabilihī jalan-Nya	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>ضَلَّ</b> dalla tersesat

**بِالْمُهْتَدِينَ**  
bil-muh-tadīna  
dengan orang-orang yang mendapat petunjuk

Wa in 'aqabtum fa 'aqibū bi misli mā 'ūqibtum bih, wa la'in šabartum lahuwa khairul liš-šabirin.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عَوْقَبْتُمْ  
بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُو خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ (w)

126. Dan jika kamu memberikan balasan, maka balaslah dengan balasan yang sama dengan siksaan yang ditimpakan kepadamu<sup>91</sup>. Akan tetapi jika kamu bersabar, sesungguhnya itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang sabar.

<b>مَا</b> mā apa	<b>بِمِثْلِ</b> bi misli dengan seperti	<b>فَعَاقِبُوا</b> fa 'aqibū maka balaslah	<b>عَاقِبَتُمْ</b> 'aqabtum kamu membalas	<b>إِنْ</b> 'an jika	<b>وَ</b> wa dan
-------------------------	---	--	---	----------------------------	------------------------

**لَهُو**  
lahuwa  
sungguh  
dia/itu

**صَبَرْتُمْ**  
ṣabartum  
kamu  
bersabar

**لَعِنْ**  
la'un  
sungguh  
jika

**وَ**  
wa  
dan

**بِهِ**  
bihi  
dengannya

**عُقِبْتُمْ**  
'ūqibtum  
kamu  
disiksa

**لِلصَّابِرِينَ**  
liš-ṣabirīna  
bagi orang-  
orang yang  
sabar

**خَيْرٌ**  
khairun  
lebih baik

Waṣbir wa mā ṣabruka illā billāhi  
wa lā taḥzan 'alaihim wa lā taku fi  
daiqim mimmā yamkurūn.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبَرْتُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ  
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ<sup>(١٧)</sup>

127. Bersabarlah (hai Muhammad) dan tiadalah kesabaranmu itu melainkan dengan pertolongan Allah dan janganlah kamu bersedih hati terhadap (kekafiran) mereka dan janganlah kamu bersempit dada terhadap apa yang mereka tipu dayakan.

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**صَبَرْتُكَ**  
ṣabartuk  
kesabar-  
anmu

**مَا**  
mā  
tiada

**وَ**  
wa  
dan

**اَصْبِرْ**  
iṣbir  
bersabar-  
lah

**وَ**  
wa  
dan

**وَ**  
wa  
dan

**عَلَيْهِمْ**  
'alaihim  
atas  
mereka

**تَحْزَنْ**  
taḥzan  
kamu ber-  
sedih hati

**لَا**  
lā  
jangan

**وَ**  
wa  
dan

**بِاللَّهِ**  
billāhi  
dengan  
Allah

**يَمْكُرُونَ**  
yamkurūna  
mereka tipu  
dayakan

**مِمَّا**  
mimmā  
dari apa

**ضَيْقٌ**  
daiqin  
kesempitan

**فِي**  
fi  
pada

**تَكُُ**  
taku  
kamu

**لَا**  
lā  
jangan

Innallāha ma'al-lažīnattaqaw wal-  
lažīna hum muhsinūn.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ  
مُحْسِنُونَ<sup>(١٨)</sup>

128. Sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang bertakwa dan orang-orang yang berbuat kebaikan.

و  
wa  
dan

اتَّقُوا  
ittaqau  
mereka  
bertakwa

الَّذِينَ  
allažīna  
orang-  
orang yang

مَعَ  
ma‘a  
bersama

اللَّهُ  
Allāha  
Allah

إِنَّ  
inna  
sesungguh-  
nya

مُحْسِنُونَ  
muhsinūna  
berbuat  
kebaikan

هُمْ  
hum  
mereka

الَّذِينَ  
allažīna  
orang-  
orang yang



سُورَةُ الْإِسْرَاءَ

AL-ISRĀ' (MEMPERJALANKAN DI MALAM HARI)  
SURAT KE-17 : 111 AYAT

JUZ 15

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Subhānal-lažī asrā bi ‘abdihi lailam  
minal-Masjidil-Harāmi ilal-Masjidil-  
Aqṣal-lažī bāraknā haulahū li nuri-  
yahū min āyātinā, innahū huwas-  
samī‘ul-bašīr.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ إِلَيْهِ مِنَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى  
الَّذِي بَارَكَنَا حَوْلَهُ لِنُرِيهِ مِنْ آيَاتِنَا أَنَّهُ  
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ①

1. Maha Suci Allah yang telah memperjalankan hamba-Nya pada suatu malam dari Al Masjidil Haram ke Al Masjidil Aqsha yang telah Kami berkahsi sekelilingnya<sup>92)</sup> agar Kami perlihatkan kepadanya sebagian dari tanda-tanda (kebesaran) Kami. Sesungguhnya Dia adalah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

مِنْ	لَيْلًا	بِعَبْدٍ	أَسْرَى	الَّذِي	سُبْحَانَ
min dari	lailan malam	bi ‘abdihi dengan hamba-Nya	asrā telah mem- perjalankan	allažī yang	subhāna Maha Suci
حَوْلَهُ	بَارَكَنَا	الَّذِي	الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى	إِلَى	الْمَسْجِدِ الْحَرامِ
haulahū sekeling- nya	bāraknā telah Kami berkahsi	allažī yang	al-Masjidil- Aqṣā Masjidil Aqsha	ilā ke	al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram

**السَّمِيعُ**  
as-samī‘u  
Maha  
Mendengar

**هُوَ**  
huwa  
Dia

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguh-  
nya Dia

**أَيَّاتِنَا**  
āyātinā  
tanda- tan-  
da Kami

**مِنْ**  
min  
sebagian

**لُنْرِيَةٌ**  
li nuriyahū  
agar Kami  
perlihatkan  
padanya

**الْبَصِيرُ**  
al-baṣiru  
Maha  
Melihat

Wa ātainā Mūsal-kitāba wa ja‘al-  
nāhu hudal li Bani Isrā’ila allā  
tattakhiżū min dūni wakīlā.

وَاتَّيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا هُدًى  
لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَا تَتَّخِذُ وَمِنْ دُونِي  
وَكِيلًا

2. Dan Kami berikan kepada Musa kitab (Taurat) dan Kami jadikan kitab Taurat itu petunjuk bagi Bani Israil (dengan firman) : "Janganlah kamu mengambil penolong selain Aku",

**جَعَلْنَاهُ**  
ja‘alnāhu  
Kami men-  
jadikannya

**وَ**  
wa  
dan

**الْكِتَابَ**  
al-kitāba  
kitab

**مُوسَى**  
Mūsā  
Musa

**أَتَيْنَا**  
ātainā  
Kami  
berikan

**وَ**  
wa  
dan

**دُونِي**  
dūni  
selain Aku

**مِنْ**  
min  
dari

**تَتَّخِذُوا**  
tattakhiżū  
kamu  
mengambil

**أَلَا**  
allā  
agar  
jangan

**لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ**  
li Bani  
Isrā’ila  
bagi Bani  
Israil

**هُدًى**  
hudan  
petunjuk

**وَكِيلًا**  
wakīlā  
penolong

Žurriyyata man ḥamalnā ma'a Nūh,  
innahū kāna 'abdan syakūrā.

ذُرِّيَّةٌ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ  
عَبْدًا شَاكُورًا

3. (yaitu) anak cucu dari orang-orang yang Kami bawa bersama-sama Nuh. Sesungguhnya dia adalah hamba (Allah) yang banyak bersyukur.

<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguhnya dia	<b>نُوحٌ</b> Nūhin Nuh	<b>مَعَ</b> ma'a bersama	<b>حَمَلْنَا</b> ḥamalnā Kami bawa	<b>مَنْ</b> man orang	<b>ذُرِّيَّةٌ</b> žurriyyata keturunan
				<b>شَاكُورًا</b> syakūran bersyukur	<b>عَبْدًا</b> 'abdan hamba

Wa qadainā ilā Bani Isrā'ila fil-kitābi latufsidunna fil-arḍi marratāni wa lata'lunna 'uluwwan kabīra.

وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ  
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ  
وَلَتَعْلَمَنَّ عُلُوًّا كَيْرًا ①

4. Dan telah Kami tetapkan terhadap Bani Israil dalam kitab itu : "Sesungguhnya kamu akan membuat kerusakan di muka bumi ini dua kali<sup>⑨3</sup> dan pasti kamu akan menyombongkan diri dengan kesombongan yang besar".

<b>الْكِتَابِ</b> al-kitābi kitab	<b>فِي</b> fī dalam	<b>بَنِي إِسْرَائِيلَ</b> Bani Isrā'ila Bani Israil	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>قَضَيْتَا</b> qadainā telah Kami tetapkan	<b>وَ</b> wa dan
<b>لَتَعْلَمَنَّ</b> lata'lunna kamu pasti menyombongkan diri	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَرَّتَيْنِ</b> marratāni dua kali	<b>الْأَرْضِ</b> al-arḍi bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>لَتُفْسِدُنَّ</b> latufsidunna sungguh kamu membuat kerusakan

**كَبِيرًا**

kabirah  
besar

**عُلُوًّا**

'uluwwan  
kesom-  
bongan

Fa iżā jā'a wa'du ullaḥumā ba'aṣnā 'alaikum 'ibādā lanā ulī ba'sin syadidin fa jāsū khilālād-diyār, wa kāna wa'dam maf'ūlā.

فَإِذَا جَاءَهُ وَعْدُ أُولَئِنَّا بَعْثَنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا  
لَنَا أُولَئِنَّا بِأَسِّ شَدِيدٍ فَخَاسُوا خَلَالَ  
الْدِيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا ①

5. Maka apabila datang saat hukuman bagi (kejahatan) pertama dari kedua (kejahatan) itu, Kami datangkan kepadamu hamba-hamba Kami yang mempunyai kekuatan yang besar, lalu mereka merajalela di kampung-kampung, dan itulah ketetapan yang pasti terlaksana.

**عَلَيْكُمْ**

'alaikum  
atasmu

**بَعْثَنَا**

ba'aṣnā  
Kami  
bangkitkan

**أُولَئِنَّا**

ullaḥumā  
pertama da-  
ri keduanya

**وَعْدُ**

wa'du  
hukuman

**جَاءَ**

jā'a  
datang

**فَإِذَا**

fa iżā  
maka  
apabila

**فَخَاسُوا**

fa jāsū  
lalu mereka  
berkeliaran

**شَدِيدٍ**

syadidin  
yang  
besar

**بِأَسِّ**

ba'sin  
kekuatan

**أُولَئِنَّا**

ulī  
mempunyai

**لَنَا**

lanā  
bagi Kami

**عِبَادًا**

'ibādān  
hamba-  
hamba

**مَفْعُولًا**

maf'ūlan  
terlaksana

**وَعْدًا**

wa'dan  
ketetapan

**كَانَ**

kāna  
adalah dia

**وَ**

wa  
dan

**الْدِيَارِ**

ad-diyāri  
kampung-  
kampung

**خَلَالَ**

khilālā  
di sekitar

Summa radadnā lakumul-karrata 'alaihim wa amdadnākum bi amwāliw wa banīna wa ja'lnākum aksara nafirā.

شَرَدَنَا لَكُمُ الْكَرَّةُ عَلَيْهِمْ وَامْدَنَا كُمْ  
بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَا كُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ①

6. Kemudian Kami berikan kepadamu giliran untuk mengalahkan mereka kembali dan Kami membantumu dengan harta kekayaan dan anak-anak dan Kami jadikan kamu kelompok yang lebih besar.

وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	الْكَرَّةُ al-karrata giliran	لَكُمْ lakum padamu	رَدَدَنَا radadnā Kami kembalikan	شَمَّ summa kemudian
جَعَلْنَاكُمْ ja'alnā- kum Kami men- jadikanmu	وَ wa dan	بَنِينَ banīna anak-anak	وَ wa dan	بِأَمْوَالٍ bi amwālin dengan harta	أَمْدَدْنَاكُمْ amdad- nākum Kami mem- bantumu
نَفِيرًا nafirān kelompok					أَكْثَرَ akṣara lebih banyak

In ahsantum ahsantum li anfusikum, wa in asat'um fa lahā, fa izā jā'a wa 'dul-ākhirati li yasū'u wujūhakum wa li yadkhulul-masjidā kamā dakhluhū awwala marratiw wa li yutabbirū mā 'alau tatbirā.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ وَلَنْ  
أَسْأَنْتُمْ قَلْهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لَيَسُوعُوكُمْ  
وَجُوهُكُمْ وَلَيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوكُمْ  
أَوْلَ مَرَّةٍ وَلَيُتَبَرُّ وَأَمَّا عَلَوْاتِ شِيرًا

7. Jika kamu berbuat baik (berarti) kamu berbuat baik bagi dirimu sendiri dan jika kamu berbuat jahat, maka (kejahanatan) itu bagi dirimu sendiri, dan apabila datang saat hukuman bagi (kejahanatan) yang kedua, (Kami datangkan orang-orang lain) untuk menyuramkan muka-muka kamu dan mereka masuk ke dalam masjid, sebagaimana musuh-musuhmu memasukinya pada kali pertama dan untuk membinasakan sehabis-habisnya apa saja yang mereka kuasai.

إِنْ in jika	وَ wa dan	لِأَنفُسِكُمْ li anfusikum bagi dirimu	أَحْسَنْتُمْ ahsantum kamu ber- buat baik	أَحْسَنْتُمْ ahsantum kamu ber- buat baik	إِنْ in jika
--------------------	-----------------	--	--	--	--------------------

الآخرة al-ākhirati akhir	وَعْدٌ wa‘du hukuman	جَاءَ jā‘a datang	فَإِذَا fa iżā maka apabila	فَلَهَا fa laħā maka baginya	أَسَاطِيرُ asa’tum kamu ber- buat jahat
كَمَا kamā sebagai- mana	الْمَسْجِدُ al-masjidā mesjid	لَيَدْخُلُوا li yadkhulū mereka masuk	وَ wa dan	وُجُوهَكُمْ wujūhakum muka-muka kamu	لَيَسْوَءُوا li yasū‘ū untuk me- nyuramkan
مَا mā apa	لَيُتَبَرِّرُوا li yutabbirū untuk mem- binasakan	وَ wa dan	مَرَّةٌ marratin kali	أَوَّلَ awwala pertama	دَخَلُوهُ dakhalūhu mereka memasuki nya
تَتَبَرَّرًا tatbiran kebinasaan					عَلَوْا ‘alau atas mereka

‘Asā rabbukum ay yarhamakum,  
wa in ‘uttum ‘udnā, wa ja‘alnā Ja-  
hannama lil-kāfirinā haśirā.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ وَلَنْ عَدْمُنَّمْ عَدْنَمْ  
وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

8. Mudah-mudahan Tuhanmu akan melimpahkan rahmat-(Nya) kepadamu; dan sekiranya kamu kembali kepada (kedurhakaan), niscaya Kami kembali (mengazabmu) dan Kamijadikan neraka Jahannam penjara bagi orang-orang yang tidak beriman.

عَدْنَمْ ‘uttum kamu kembali	لَانْ in jika	وَ wa dan	أَنْ يَرْحَمَكُمْ ay yarha- makum merahmati kamu	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	عَسَىٰ ‘asā mudah- mudahan
---------------------------------------	---------------------	-----------------	--	----------------------------------	-------------------------------------

<b>حَصِيرًا</b> haśiran penjara	<b>لِلْكَافِرِينَ</b> lil-kāfirīna bagi orang-orang kafir	<b>جَهَنَّمَ</b> Jahannama Jahannam	<b>جَعَلْنَا</b> ja‘alnā Kami jadikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>عُدْنَا</b> 'udnā Kami kembali
---------------------------------------	---	---	---	------------------------	---

Inna hāżal-Qur'āna yahdī lil-latī hiya aqwamu wa yubasysyirul-mu'mininal-lažīna ya‘malūna-ṣāliḥāti anna la-hum ajran kabīra,

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنُ يَهْدِي لِلّٰتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ  
أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَيْرًا ⑤

9. Sesungguhnya Al Qur'an ini memberikan petunjuk kepada (jalan) yang lebih lurus dan memberi kabar gembira kepada orang-orang mukmin yang mengerjakan amal saleh bahwa bagi mereka ada pahala yang besar,

<b>هِيَ</b> hiya dia	<b>لِلّٰتِي</b> lil-latī bagi yang	<b>يَهْدِي</b> yahdī menunjuki	<b>الْقُرْآنَ</b> Al-Qur'āna Al Qur'an	<b>هُذَا</b> hāżā ini	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya
<b>يَعْمَلُونَ</b> ya‘malūna mereka beramal	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'mi-nīna orang-orang yang beriman	<b>يُبَشِّرُ</b> yubasysyiru memberi kabar gembira	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَقْوَمُ</b> aqwamu lebih lurus
<b>كَيْرًا</b> kabīran besar	<b>أَجْرًا</b> ajran pahala	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أَنَّ</b> anna bahwasa-nya	<b>الصَّالِحَاتِ</b> as-ṣalīḥāti saleh	

wa annal-lažīna lā yu'minūna bil-ākhirati a‘tadnā lahum ‘azāban alīmā.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ⑥

10. dan sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, Kami sediakan bagi mereka azab yang pedih.

<b>بِالْآخِرَةِ</b> bil-ākhirati dengan akhirat	<b>يُؤْمِنُونَ</b> yu'minūna mereka beriman	<b>لَا</b> lā tidak	<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang-orang yang	<b>أَنَّ</b> anna sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan

  

<b>الْيَمِّ</b> al-yimma yang pedih	<b>عَذَابًا</b> 'azāban siksa	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أَعْتَدْنَا</b> a'tadnā Kami sediakan
---	-------------------------------------	---------------------------------------	--

Wa yad'ul-insānu bisy-syarri du-'ā'ahū bil-khāir, wa kānal-insānu 'ajūlā.

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءً بِالْخَيْرِ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ⑩

11. Dan manusia mendoa untuk kejahatan sebagaimana ia mendoa untuk kebaikan. Dan adalah manusia bersifat tergesa-gesa.

<b>بِالْخَيْرِ</b> bil-khāiri dengan kebaikan	<b>دُعَاءً</b> du-'ā'ahū doanya	<b>بِالشَّرِّ</b> bisy-syarri dengan kejahatan	<b>الْإِنْسَانُ</b> al-insānu manusia	<b>يَدْعُ</b> yad'u berdoa	<b>وَ</b> wa dan

  

<b>عَجُولًا</b> 'ajūlā tergesa-gesa	<b>الْإِنْسَانُ</b> al-insānu manusia	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>وَ</b> wa dan
---	---	------------------------------------	------------------------

Wa ja'alnā-laila wan-nahāra āyatāini fa mahaunā āyatāl-laili wa ja'alnā āyatān-nahāri mubṣiratal li tabtagū faḍlam mir rabbikum wa li ta'lamū 'adadas-sinīna wal-hisāb, wa kulla syai'in fassalnāhu tafsīlā.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ  
النَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبَصِّرَةً لِتَبَتَّعُوا  
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ  
وَالْحِسَابَ وَكُلُّ شَيْءٍ فَصَلَّنَا هُنَفِصِيلًا ⑯

12. Dan Kami jadikan malam dan siang sebagai dua tanda, lalu Kami hapuskan tanda malam dan Kami jadikan tanda siang itu terang, agar kamu mencari karunia dari Tuhanmu, dan supaya kamu mengetahui bilangan tahun-tahun dan perhitungan. Dan segala sesuatu telah Kami terangkan dengan jelas.

أَيْتَيْنَ āyatainī dua tanda	النَّهَارُ an-nahāra siang	وَ wa dan	اللَّيْلُ al-laila .malam	جَعَلْنَا ja‘alnā Kami jadikan	وَ wa dan
أَيَّةٌ āyata tanda	جَعَلْنَا ja‘alnā Kami jadikan	وَ wa dan	اللَّيْلِ al-laili malam	أَيَّةٌ āyata tanda	فَمَحَوْنَا fa mahaunā lalu Kami hapuskan
رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	فَضْلًاً fadlan karunia	لِتَبْتَغُوا li tabtagū agar kamu mencari	مُبَشِّرَةً mubśiratan terang	النَّهَارُ an-nahāri siang
الْحِسَابَ al-hisāba perhitung- an	وَ wa dan	السِّنِينَ as-sinīna tahun- tahun	عَدَدٌ ‘adada bilangan	لِتَعْلَمُوا li ta‘lamū agar kamu mengetahui	وَ wa dan
تَفْصِيلًاً tafsīlan jelas	فَصَلَنَاهُ faṣṣalnāhu Kami men- jelaskannya	شَيْئًا syai'in sesuatu	كُلًّا kulla segala	وَ wa dan	

Wa kulla insānin alzamnāhu tā'irahū fī 'unuqih, wa nukhriju lahū yaumal-qiyāmati kitabay yalqāhu mansyūrā.

وَكُلَّ إِنْسَانٍ الْزَّمَنَاهُ طَاهِرٌ فِي عُنْقِهِ وَخُرُجَ  
لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كَبَابِلَقَهُ مَنْشُورًا

13. Dan tiap-tiap manusia itu telah Kami tetapkan amal perbuatannya (sebagaimana tetapnya kalung) pada lehernya. Dan Kami keluarkan baginya pada hari kiamat sebuah kitab yang dijmpainya terbuka.

فِي fī pada	طَارَةً tā'irahū perbuatan-nya	الْزَمَنَاهُ alzamnāhū Kami tetapkan baginya	إِنْسَانٍ insānīn manusia	كُلَّ kulla tiap-tiap	وَ wa dan
كِتَابًا kitāban kitab	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaum al-qiyāmati hari kiamat	لَهُ lahū baginya	نُخْرِجُ nukhriju Kami keluarkan	وَ wa dan	عُنْقِهِ 'unuqihī lehernya
مَنْشُورًا mansyūran terbuka					يَلْقَهُ yalqāhu dijumpainya

Iqra' kitābak, kafā bi nafsikal-yau-ma 'alaika hāsibā.

اقرأ كِتابَكَ كَفِي بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ  
حسِيبًا ⑯

14. "Bacalah kitabmu, cukuplah dirimu sendiri pada waktu ini sebagai penghisab terhadapmu".

عَلَيْكَ 'alaika atasmu	الْيَوْمَ al-yauma pada hari ini	بِنَفْسِكَ bi nafsika dengan dirimu	كَفِي kafā cukuplah	كِتابَكَ kitābaka kitabmu	اقرأ iqra' bacalah
حسِيبًا hāsibā penghisab					

Manihtadā fa innamā yahtadī li nafsih, wa man dalla fa innamā yadillu 'alaikhā, wa lā taziru wāziratu wizra ukhra, wa mā kunnā mu'ažibina hattā nab'asa rasūlā.

مَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ  
فَإِنَّمَا يَضْلُلُ عَلَيْهَا وَلَا تُزِرُّ وَلَا زَرَّةً وَذَرَ أَخْرَى  
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا ⑰

15. Barangsiapa yang berbuat sesuai dengan hidayah (Allah), maka sesungguhnya dia berbuat itu untuk (keselamatan) dirinya sendiri; dan barangsiapa yang sesat maka sesungguhnya dia tersesat bagi (kerugian) dirinya sendiri. Dan seorang yang berdosa tidak dapat memikul dosa orang lain, dan Kami tidak akan mengazab sebelum Kami mengutus seorang rasul.

وَ	لِنَفْسِهِ	يَهْتَدِي	فَإِنَّمَا	إِهْتَدَى	مَنْ
wa dan	li nafsihi untuk dirinya	yahtadi dia mendapat petunjuk	fa innamā maka sesungguhnya	ihtada mendapat petunjuk	man siapa
وَ	عَلَيْهَا	يَضُلُّ	فَإِنَّمَا	ضَلَّ	مَنْ
wa dan	'alaihā atasnya	yadillu dia tersesat	fa innamā maka sesungguhnya	dalla tersesat	man siapa
وَ	أُخْرَى	وِزْرًا	وَازِرَةٌ	تَزْرُّ	لَا
wa dan	ukhrā yang lain	wizra dosa	wāziratun orang yang berdosa	taziru memikul dosa	lā tidak
رَسُولًا	نَبَعَثُ	حَتَّىٰ	مُعَذِّبِينَ	كُنَّا	مَا
rasūlan rasul	nab'aṣa Kami mengutus	ḥattā sehingga	mu'aẓẓibinā menyiksa	kunna adalah Kami	mā tidak

Wa iżā aradnā an nuhlika qaryatan amarnā mutrafiḥā fa fasaqū fiḥā fa ḥaqqa 'alaihal-qaulu fa dammarnāhā tadmīrā.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمْرَنَا مُرْتَفِئَهَا فَقَسَّقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا

16. Dan jika Kami hendak membinasakan suatu negeri, maka Kami perintahkan kepada orang-orang yang hidup mewah di negeri itu (supaya mentaati Allah) tetapi mereka melakukan kedurhakaan dalam negeri itu, maka sudah sepantasnya berlaku terhadapnya perkataan (ketentuan Kami), kemudian Kami hancurkan negeri itu sehancur-hancurnya.

أَمْرَنَا amarnā Kami perintahkan	قَرَيَّةٌ qaryatan negeri	أَنْ نُهْلِكَ an nuhlika Kami membinasakan	أَرَدْنَا aradnā Kami hendak	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
الْقَوْلُ al-qaulu perkataan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	حَقٌّ fa haqqā maka pasti	فِيهَا fīhā di dalamnya	فَسَقَطُوا fa fasaqū maka mereka berbuat durhaka	مُتَرْفِهَا mutrafiḥā orang-orang yang hidup mewah
تَدَمِيرًا tadmiran sehancur-hancurnya					فَدَمَرَنَاهَا fa dammarnāhā maka Kami menghancurnya

Wa kam ahlaknā minal-qurūni mim ba'di Nūh, wa kafā bi rabbika bi žunūbi 'ibādihi khabiram baširā.

وَكَمْ أَهْلَكَنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ  
وَكَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَيْرًا بِصَيْرًا<sup>(17)</sup>

17. Dan berapa banyaknya kaum sesudah Nuh telah Kami binasakan. Dan cukuplah Tuhanmu Maha Mengetahui lagi Maha Melihat dosa hamba-hamba-Nya.

مِنْ min dari	الْقُرُونُ al-qurūni kaum	مِنْ min dari	أَهْلَكَنَا ahlaknā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapakah	وَ wa dan
بِذُنُوبِ bi žunūbi dengan dosa-dosa	بِرَبِّكَ bi rabbika dengan Tuhanmu	كَفَّى kafā cukuplah	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	بَعْدٍ ba'di sesudah

**بَصِيرًا**  
baṣīra  
Maha Melihat

**خَيْرًا**  
khabirān  
Maha Mengetahui

**عَبَادَه**  
'ibādihi  
hamba-hamba-Nya

Man kāna yurīdul-'ājilata 'ajjalnā  
lahū fīhā mā nasyā'u li man nuri-  
du šumma ja'alnā lahū Jahannam,  
yaṣlāhā mažmūmam madhūrā.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ بَعْدَنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ  
لِمَنْ شُرِيدَ شُرُّ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلِهَا  
مَذْمُومًا مَذْهُورًا

18. Barangsiapa menghendaki kehidupan sekarang (duniawi), maka Kami segerakan baginya di dunia itu apa yang Kami kehendaki bagi orang yang Kami kehendaki dan Kami tentukan baginya neraka Jahannam; ia akan memasukinya dalam keadaan tercela dan terusir.

<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>عَجَلْنَا</b> 'ajjalnā Kami segerakan	<b>الْعَاجِلَةَ</b> al-'ājilata kehidupan sekarang	<b>يُرِيدُ</b> yurīdu menghendaki	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَنْ</b> man siapa
<b>ثُمَّ</b> summa kemudian	<b>شُرِيدَ</b> nurīdu Kami kehendaki	<b>لِمَنْ</b> li man bagi siapa	<b>نَشَاءُ</b> nasyā'u Kami kehendaki	<b>مَا</b> mā apa	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya
<b>مَذْهُورًا</b> madhūran terusir	<b>مَذْمُومًا</b> mažmūman tercela	<b>يَصْلِهَا</b> yaṣlāhā dia memasukinya	<b>جَهَنَّمَ</b> Jahannama Jahannam	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>جَعَلْنَا</b> ja'alnā Kami jadikan

Wa man arādal-ākhirata wa sa'a  
lahā sa'yahā wa huwa mu'minun fa  
ulā'iha kāna sa'yuhum masykūrā.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لِهَا سَعْيَهَا وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا

19. Dan barangsiapa yang menghendaki kehidupan akhirat dan berusaha ke arah itu dengan sungguh-sungguh sedang ia adalah mukmin, maka mereka itu adalah orang-orang yang usahanya dibalasi dengan baik.

<b>سَعِيٌّ</b> sa'ā berusaha	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْآخِرَةُ</b> al-ākhirata akhirat	<b>أَرَادَ</b> arāda meng-hendaki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَأُولَئِكَ</b> fa ulā'ika maka mereka itu	<b>مُؤْمِنٌ</b> mu'minun orang yang beriman	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>سَعِيَهَا</b> sa'yahā usahanya	<b>لَهَا</b> lahā baginya
				<b>مَشْكُورًا</b> masykurān dibalas dengan baik	<b>سَعِيُّهُمْ</b> sa'yuhum usaha mereka

Kullan numiddu hā'ulā'i wa hā'ulā'i min 'atā'i rabbik, wa mā kāna 'atā'u rabbika mahzūrā.

كُلَّا نِمْدَهُولَاءِ وَهُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ  
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا

20. Kepada masing-masing golongan baik golongan ini maupun golongan itu<sup>94)</sup> Kami berikan bantuan dari kemurahan Tuhanmu. Dan kemurahan Tuhanmu tidak dapat dihalangi.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>هُولَاءِ</b> hā'ulā'i mereka ini	<b>وَ</b> wa dan	<b>هُولَاءِ</b> hā'ulā'i mereka ini	<b>نِمْدَهُ</b> numiddu Kami berikan	<b>كُلَّا</b> kullan masing-masing
<b>عَطَاءُ</b> 'atā'u pemberian	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>عَطَاءُ</b> 'atā'i pemberian
				<b>مَحْظُورًا</b> mahzūran dihalangi	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu

Unzur kaifa faddalnā ba‘dahum ‘alā ba‘d, wa lal-ākhiratu akbaru darajatiw wa akbaru tafḍilā.

انظُرْ كِيفَ فَضَّلَنَا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا

21. Perhatikanlah bagaimana Kami lebihkan sebagian dari mereka atas sebagian (yang lain). Dan pasti kehidupan akhirat lebih tinggi tingkatnya dan lebih besar keutamaannya.

<b>بعضٌ</b> ba‘din sebagian	<b>على</b> ‘alā atas	<b>بعضُهُمْ</b> ba‘dahum sebagian mereka	<b>فضَّلَنَا</b> faddalnā Kami lebihkan	<b>كِيفَ</b> kaifa bagaimana	<b>انظُرْ</b> unzur lihatlah
<b>أَكْبَرُ</b> akbaru lebih besar	<b>وَ</b> wa dan	<b>دَرَجَاتٍ</b> darajatin derajat	<b>أَكْبَرُ</b> akbaru lebih besar	<b>لِلْآخِرَةِ</b> lal-ākhiratu pasti akhirat	<b>وَ</b> wa dan
<b>تَفْضِيلًا</b> tafdilan keutamaan					

Lā taj‘al ma‘allāhi ilāhan ākhara fa taq‘uda mazmūmam makhżūlā.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخْرَى فَتَقْعُدْ مَذْمُومًا  
مَخْذُولًا

22. Janganlah kamu adakan tuhan yang lain di samping Allah, agar kamu tidak menjadi tercela dan tidak ditinggalkan (Allah).

<b>أَخْرَى</b> ākhara yang lain	<b>إِلَهًا</b> ilāhan tuhan	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مَعَ</b> ma‘a bersama	<b>تَجْعَلُ</b> taj‘al kamu menjadikan	<b>لَا</b> lā jangan
				<b>مَخْذُولًا</b> makhżūlā ditinggal-kan	<b>مَذْمُومًا</b> mazmūmā tercela

فَتَقْعُدْ  
fa taq‘uda  
maka kamu  
jadi

Wa qadā rabbuka allā ta'budu illā iyyāhu wa bil-wālidaini ihsānā, immā yabluganna 'indakal-kibara ahaduhumā au kilāhumā fa lā taql lahumā uffiw wa lā tanharhumā wa qul lahumā qaulan karīmā.

وَقَضَى رَبُّكَ أَلَا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَإِلَّا وَالَّذِينَ  
إِحْسَانًا إِمَّا يَلْعَنُونَ عِنْدَكَ الْكَبَرَ أَحَدُهُمَا  
أَوْ كَلَّا لَهُمَا فَلَا تَقْتُلْ لَهُمَا إِفَّ وَلَا تَتَهْرِهِمَا  
وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَيْمًا

⑨٥

23. Dan Tuhanmu telah memerintahkan supaya kamu jangan menyembah selain Dia dan hendaklah kamu berbuat baik pada ibu bapakmu dengan sebaik-baiknya. Jika salah seorang di antara keduanya atau kedua-duanya sampai berumur lanjut dalam pemeliharaanmu, maka sekali-kali janganlah kamu mengatakan kepada keduanya perkataan "ah" dan janganlah kamu membentak mereka dan ucapkanlah kepada mereka perkataan yang mulia<sup>95</sup>.

الله illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budu kamu me-nyembah	أَلَا allā agar jangan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	قَضَى qadā telah me-merintahkan	وَ wa dan
يَلْعَنَ yabluganna sampai	إِمَّا immā jika	إِحْسَانًا ihsānan berbuat baik	بِالْوَالَّدِينَ bil-wālidaini dengan ibu bapak	وَ wa dan	إِيَّاهُ iyyāhu kepada-Nya
فَلَا fa lā maka jangan	كَلَّا لَهُمَا kilāhumā kedua-duanya	أَوْ au atau	أَحَدُهُمَا ahaduhumā salah satu di antara keduanya	الْكَبَرَ al-kibara berumur lanjut	عِنْدَكَ 'indaka di sisimu
تَهْرِهِمَا tanharhumā kamu membentak keduanya	لَا lā jangan	وَ wa dan	إِفَّ uffin ah	لَهُمَا lahumā pada keduanya	تَقْتُلْ taql kamu me-ngatakan

**كَرِيمًا**  
kariman  
yang mulia

**قَوْلًا**  
qaulan  
perkataan

**لَهُمَا**  
lahumā  
pada  
keduanya

**قُلْ**  
qul  
katakanlah

**وَ**  
wa  
dan

Wakhfiд lahumā janāhaż-žulli mi-nar-rahmati wa qur rabbirḥamhumā kamā rabbayāni ṣagīrā.

وَاحْفَضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ  
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَارَبَيَانِ صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

24. Dan rendahkanlah dirimu terhadap mereka berdua dengan penuh kesayangan dan ucapkanlah : "Wahai Tuhanku, kasihilah mereka keduanya, sebagaimana mereka berdua telah mendidik aku waktu kecil".

**مِنْ**  
min  
dari

**الذُّلِّ**  
aż-žulli  
kehinaan

**جَنَاحَ**  
janāha  
sayap

**لَهُمَا**  
lahumā  
pada  
keduanya

**إِنْخُضْ**  
ikhfiд  
rendah-  
kanlah

**وَ**  
wa  
dan

**كَمَا**  
kamā  
sebagai-  
mana

**أَرْحَمْهُمَا**  
irḥamhumā  
kasihilah  
keduanya

**رَبِّ**  
rabbi  
Tuhanku

**قُلْ**  
qul  
katakanlah

**وَ**  
wa  
dan

**الرَّحْمَةُ**  
ar-rahmati  
kasih  
sayang

**صَغِيرًا**  
ṣagīran  
waktu kecil

**رَبَّيَانِ**  
rabbayāni  
telah men-  
didik aku

Rabbukum a'lamu bimā fī nufūsikum,  
in takūnū ṣalihīna fa innahū kāna  
lil-awwābīna gafūrā.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا  
صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلَّا وَآبِينَ عَفُورًا ﴿٢٥﴾

25. Tuhanmu lebih mengetahui apa yang ada dalam hatimu; jika kamu orang-orang yang baik, maka sesungguhnya Dia Maha Pengampun bagi orang-orang yang bertaubat.

إِنْ in jika	نُفُسُكُمْ nufūskum hatimu	فِي fi dalam	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu
غَفُورًا gafuran Maha Pengampun	لِلْأَوَابِينَ lil-awwābinā bagi orang-orang yang bertaubat	كَانَ kāna adalah Dia	فَإِنَّهُ fa innahū maka se-sungguhnya Dia	صَالِحِينَ ṣalīḥīna orang-orang yang saleh	تَكُونُوا takūnū adalah kamu

Wa āti žal-qurbā haqqahū wal-miskīna wabnās-sabīli wa lā tubažzir tabžīrā.

وَاتِّهِ الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا

26. Dan berikanlah kepada keluarga-keluarga yang dekat akan haknya, kepada orang miskin dan orang yang dalam perjalanan; dan janganlah kamu menghambur-hamburkan (hartamu) secara boros.

الْمِسْكِينَ al-miskīna orang-orang miskin	وَ wa dan	حَقَّهُ haqqahū haknya	ذَا الْقُرْبَى žal-qurbā keluarga dekat	أَتِ āti berikanlah	وَ wa dan
تَبْذِيرًا tabžīrān berlebih-lebihan	تُبَذِّرُ tubažzir kamu boros	لَا lā jangan	وَ wa dan	ابْنَ السَّبِيلِ ibnās-sabīli musafir	وَ wa dan

Innal-mubažzirīna kānū ikhwānasyayātīn, wa kānasy-syaiṭānu li rabbihi kafūrā.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينَ  
وَكَانَ الشَّيَطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا

27. Sesungguhnya pemboros-pemboros itu adalah saudara-saudara syaitan dan syaitan itu adalah sangat ingkar kepada Tuhannya.

وَ	الشَّيَاطِينَ	إِخْوَانَ	كَانُوا	الْمُبَدِّرِينَ	إِنَّ
wa	asy-sya-yātīni	ikhwāna	kānū	al-mubaž-žirīna	inna
dan	syaitan-syaitan	saudara-saudara	adalah mereka	pemboros-pemboros	sesungguhnya
كَفُورًا	لِرَبِّهِ	الشَّيَاطِينُ	كَانَ		
kafūra	li rabbihī	asy-syaiṭānu	kāna		
sangat ingkar	kepada Tuhananya	syaitan	adalah dia		

Wa immā tu‘ridanna ‘anhum ubtigā'a  
rahmatim mir rabbika tarjūhā fa qul  
lahum qaulam maisūrā.

وَمَا تَعْرِضُنَّ عَنْهُمْ أَبْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ  
تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قُوَّلًا مَيْسُورًا ﴿٢٨﴾

28. Dan jika kamu berpaling dari mereka untuk memperoleh rahmat dari Tuhanmu yang kamu harapkan, maka katakanlah kepada mereka ucapan yang pantas<sup>96)</sup>.

رَحْمَةٌ	ابْتِغَاءٌ	عَنْهُمْ	تَعْرِضُنَّ	إِمَّا	وَ
rahmatin	ibtigā'a	‘anhum	tu‘ridanna	immā	wa
rahmat	menginginkan	dari mereka	kamu berpaling	jika	dan
قُوَّلًا	لَهُمْ	فَقُلْ	تَرْجُوهَا	رَبِّكَ	مِنْ
qaulan	lahum	fa qul	tarjūhā	rabbika	min
ucapan	pada mereka	maka katakanlah	kamu mengharapkannya	Tuhanmu	dari
				مَيْسُورًا	
				maisūran	
				yang mudah	

Wa lā taj‘al yadaka maglūlatan ilā

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَى عُنْقِكَ

'unuqika wa lā tabsuṭhā kullal-basti  
fa taq'uda malūmam maḥsūrā.

وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدْ مَلُومًا  
مَحْسُورًا ۚ

29. Dan janganlah kamu jadikan tanganmu terbelenggu pada lehermu dan janganlah kamu terlalu mengulurkannya<sup>97)</sup> karena itu kamu menjadi tercela dan menyesal.

إِلَى ilā pada	مَغْلُولَةً maglūlatan terbeleng- gu	يَدَكَ yadaka tanganmu	تَجْعَلُ taj'al kamu jadikan	لَا lā jangan	وَ wa dan
الْبَسْطِ al-basti terbuka	كُلَّ kulla terlalu	تَبْسُطْهَا tabsuṭhā kamu mengulur- kannya	لَا lā jangan	وَ wa dan	عُنْقُكَ 'unuqika lehermu
			مَحْسُورًا maḥsūran menyesal	مَلُومًا malūman tercela	فَتَقْعُدْ fa taq'uda maka kamu menjadi

Inna rabbaka yabsuṭur-rizqa li may  
yasyā'u wa yaqdir, innahū kāna bi  
'ibādihi khabīram baṣirā.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِيَادٍ خَيْرًا بَصِيرًا ۚ

30. Sesungguhnya Tuhanmu melapangkan rezeki kepada siapa yang Dia kehendaki dan menyempitkannya; sesungguhnya Dia Maha Mengetahui lagi Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya.

يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	الرِّزْقَ ar-rizqa rezeki	يَبْسُطُ yabsuṭu melapang- kan	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
--	--------------------------------	---------------------------------	---	-------------------------------	------------------------------------

**خَيْرًا**  
khabīran  
Maha Me-  
ngetahui

**بِعَادِهِ**  
bi 'ibādihi  
dengan  
hamba-  
hamba-Nya

**كَانَ**  
kāna  
adalah  
Dia

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguh-  
nya Dia

**يَقَدِّرُ**  
yaqdiru  
memper-  
sempit

**وَ**  
wa  
dan

**بَصِيرًا**  
baṣiran  
Maha  
Melihat

Wa lā taqtulū aulādakum khasyyata  
imlāq, naḥnu narzuquhum wa iyyā-  
kum, inna qatlahum kāna khit'an  
kabīra.

وَلَا تَقْتُلُوا أُولَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٌ تَحْنُنُ  
نَرْزُقُهُمْ وَإِنَّا كُمْ أَنْ قَاتَلْهُمْ كَانَ خَطَأً كَبِيرًا

31. Dan janganlah kamu membunuh anak-anakmu karena takut kemiskinan.  
Kamilah yang akan memberi rezeki kepada mereka dan juga kepadamu.  
Sesungguhnya membunuh mereka adalah suatu dosa yang besar.

**إِمْلَاقٌ**  
imlāqin  
menjadi  
miskin

**خَشْيَةً**  
khasyyata  
takut

**أُولَادُكُمْ**  
aulādakum  
anak-  
anakmu

**تَقْتُلُوا**  
taqtulū  
kamu  
membunuh

**لَا**  
lā  
jangan

**وَ**  
wa  
dan

**قَاتَلْهُمْ**  
qatlahum  
membunuh  
mereka

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-  
nya

**إِيَّاكُمْ**  
iyyākum  
kepadamu

**وَ**  
wa  
dan

**نَرْزُقُهُمْ**  
narzuquhum  
Kami mem-  
beri rezeki  
mereka

**نَحْنُ**  
naḥnu  
Kami

**كَبِيرًا**  
kabirān  
besar

**خَطَأً**  
khit'an  
dosa

**كَانَ**  
kāna  
adalah dia

Wa lā taqrabuz-zinā innahū kāna  
fahisyah, wa sā'a sabīla.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَى إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءً  
سَيِّلًا

32. Dan janganlah kamu mendekati zina; sesungguhnya zina itu adalah suatu perbuatan yang keji. Dan suatu jalan yang buruk.

كَانَ kāna adalah dia	إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia	الْزِنُّ az-zinā zina	تَقْرَبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	وَ wa dan
سَبِيلًاً sabilan jalan	سَاءٌ sā'a buruk	وَ wa dan	فَاحشةً fahisyatān perbuatan keji		

Wa lā taqtulun-nafsal-latī ḥarramallāhu illā bil-haqq, wa man qutila mazlūman fa qad ja'ālnā li waliyyihī sultānan fa lā yusrif fil-qatl, innahū kāna mansūrā.

وَلَا تَقْتُلُو النَّفْسَ الَّتِي حَرَمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلَ اللَّهُ لَوْلَيْهِ  
سُلْطَانًا فَلَا يُسِرِّفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ  
مَصْوُرًا ﴿٩﴾

33. Dan janganlah kamu membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya), melainkan dengan suatu (alasan yang benar)<sup>98)</sup>. Dan barangsiapa dibunuh secara zalim, maka sesungguhnya Kami telah memberi kekuasaan<sup>99)</sup> kepada ahli warisnya, tetapi janganlah ahli waris itu melampaui batas dalam membunuh. Sesungguhnya ia adalah orang yang mendapat pertolongan.

حَرَمَ ḥarrama Dia haramkan	الَّتِي allati yang	النَّفْسُ an-nafsa diri	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	وَ wa dan
قُتِلَ qutila dibunuh	مَنْ man siapa	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhu Allah

<b>فَلَا</b> fa lā maka jangan	<b>سُلْطَانًا</b> sultānan kekuasaan	<b>لِوَلِيٍّ مِّنْهُ</b> li waliyyihī pada ahli warisnya	<b>جَعَلْنَا</b> ja‘alnā Kami jadikan	<b>فَقَدْ</b> fa qad maka se- sungguh- nya	<b>مَظْلُومًا</b> mazlūman secara zalim
<b>مَنْصُورًا</b> mansūran orang yang mendapat pertolongan	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>إِنَّهُ</b> innahū sesungguh- nya dia	<b>الْقَتْلُ</b> al-qatli membunuh	<b>فِي</b> fī dalam	<b>يُسْرِفُ</b> yusrif melampaui batas

Wa lā taqrabū mālal-yatīmi illā bil-lati hiya ahsanu hattā yabluga asyuddahū wa aufū bil-‘ahdi innal-‘ahda kāna mas’ulā.

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتَمِ إِذَا كَانَ حَسَنٌ  
حَتَّى يَبْلُغَ أَشْدَهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ  
الْعَهْدَ كَانَ مَسْوِلًا ﴿٢٦﴾

34. Dan janganlah kamu mendekati harta anak yatim, kecuali dengan cara yang lebih baik (bermanfaat) sampai ia dewasa dan penuhilah janji; sesungguhnya janji itu pasti diminta pertanggungjawabannya.

<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الْيَتَمِ</b> al-yatīmi anak yatim	<b>مَالٌ</b> māla harta	<b>تَقْرُبُوا</b> taqrabū kamu mendekati	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَشْدَهُ</b> asyuddahū <sup>26</sup> dewasa	<b>يَبْلُغُ</b> yabluga dia sampai	<b>حَتَّى</b> hattā sehingga	<b>لَحْسَنُ</b> ahsanu lebih baik	<b>هِيَ</b> hiya dia	<b>بِالْأَيْمَانِ</b> bil-latī dengan yang
<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>الْعَهْدُ</b> al-‘ahda janji	<b>إِنْ</b> inna sesungguh- nya	<b>بِالْعَهْدِ</b> bil-ahdi dengan janji	<b>أَوْفُوا</b> aufū penuhilah	<b>وَ</b> wa dan

مسؤلًا  
mas'ūlan  
dipertanya-  
kan

Wa auful-kaila izā kiltum wa zinū  
bil-qistāsil-mustaqīm, zālika khairuw  
wa ahisanu ta'wilā.

وَأَوْفُوا الْكِبِيلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ  
الْمُسْتَقِيمَ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا<sup>(٣٥)</sup>

**35. Dan sempurnakanlah takaran apabila kamu menakar, dan timbanglah dengan neraca yang benar. Itulah yang lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya.**

وَ	كِلْتُمْ	إِذَا	الْكِبِيلَ	أَوْفُوا	وَ
wa	kiltum	izā	al-kaila	aufū	wa
dan	kamu menakar	apabila	takaran	sempurnakanlah	dan
وَ	خَيْرٌ	ذَلِكَ	الْمُسْتَقِيمُ	بِالْقِسْطَاسِ	زِنُوا
wa	khairun	zālika	al-mustaqīm	dengan neraca	zinū
dan	lebih baik	itu	yang lurus		timbanglah
				تَأْوِيلًا	أَحْسَنُ
				ta'wilan	ahisanu
				akibat	lebih baik

Wa lā taqfu mā laisa laka bihī 'ilm,  
innas-sam'a wal-bashara wal-fu'āda  
kullu ulā'ika kāna 'anhu mas'ūla.

وَلَا تَنْقِضْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَإِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ  
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْؤُلًا<sup>(٣٦)</sup>

**36. Dan janganlah kamu mengikuti apa yang kamu tidak mempunyai pengetahuan tentangnya. Sesungguhnya pendengaran, penglihatan dan hati, semuanya itu akan diminta pertanggungjawabannya.**

لَكَ laka bagimu	لَيْسَ laisa tiada	مَا mā apa	تَقْفُ taqfu kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan
البَصَرُ al-baṣara penglihatan	وَ wa dan	السَّمْعُ as-sam‘a pendengaran	إِنَّ inna sesungguhnya	عِلْمٌ ‘ilmun pengetahuan	بِهِ bihi dengannya
عَنْهُ 'anhu darinya	كَانَ kāna adalah dia	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	كُلُّ kullu semua	الْفُؤَادُ al-fu'āda hati	وَ wa dan
مَسْعُولاً mas'ūla dipertanyaikan					

Wa lā tamṣi fil-ardī marahā, innaka lan takhriqal-arḍa wa lan tablugal-jibala tūlā.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرُقَ  
الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٧﴾

37. Dan janganlah kamu berjalan di muka bumi ini dengan sompong, karena sesungguhnya kamu sekali-kali tidak dapat menembus bumi dan sekali-kali kamu tidak akan sampai setinggi gunung.

مَرَحًا marahan sombong	الْأَرْضُ al-ardī bumi	فِي fi di	تَمْشِ tamṣi kamu berjalan	لَا lā jangan	وَ wa dan
الْجِبَالُ al-jibāla gunung	لَنْ تَبْلُغَ lan tabluga kamu tidak akan sampai	وَ wa dan	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	لَنْ تَخْرُقَ lan takhriqa kamu tidak akan menembus	إِنَّكَ innaka sesungguhnya kamu

طُولًا  
tulan  
tinggi

Kullu žālika kāna sayyi'uhū 'inda rabbika makrūhā.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئَةً عِنْدَ رَبِّكَ  
مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

38. Semua itu<sup>100)</sup> kejahatannya amat dibenci di sisi Tuhanmu.

رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عِنْدَ 'inda di sisi	سَيِّئَةٌ sayyi'uhū kejahatan-nya	كَانَ kāna adalah dia	ذَلِكَ žālika itu	كُلُّ kullu semua
-------------------------------	----------------------------	---	-----------------------------	-------------------------	-------------------------

مَكْرُوهًا  
makrūhan  
dibenci

Žālika mimmā auhā ilaika rabbuka minal-hikmah, wa lā taj'al ma'allāhi ilāhan ākhara fa tulqā fī Jahannama malūmam madhūrā.

ذَلِكَ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ  
وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ أَهَامَ الْأَخْرَفَ لَقِيَ فِي جَهَنَّمَ  
مَلُومًا مَدْحُورًا ﴿٣٩﴾

39. Itulah sebagian hikmah yang diwahyukan Tuhan kepadamu. Dan janganlah kamu mengadakan tuhan yang lain di samping Allah, yang menyebabkan kamu dilemparkan ke dalam neraka dalam keadaan tercela lagi dijauhkan (dari rahmat Allah).

مِنْ min sebagian	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُوحِيَ auhā diwahyu-kan	مَمَّا mimmā dari apa	ذَلِكَ žālika itu
اللهُ Allāhi Allah	مَعَ ma'a bersama	تَجْعَلْ taj'al kamu menjadikan	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْحِكْمَةُ al-hikmati hikmah

**مَلُومًا**  
malūman  
tercela

**جَهَنَّمَ**  
Jahannama  
Jahannam

**فِي**  
fi  
dalam

**فَتُلْقَىٰ**  
fa tulqā  
maka kamu  
dilemparkan

**أَخْرَىٰ**  
ākhara  
yang lain

**إِلَهًاٰ**  
ilāhan  
tuhan

**مَدْحُورًا**  
madhūran  
dijauhkan

A fa asfākum rabbukum bil-banīna  
wat-takhaža minal-malā'ikati ināšā,  
innakum lataqūlūna qaulan 'azīmā.

أَفَاصْفِكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِينَ وَأَخْذَمُنَ الْمَلِئَكَةَ  
إِنَّا نَأْنَثُكُمْ لِتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا

40. Maka apakah patut Tuhan memilihkan bagimu anak-anak laki-laki sedang Dia sendiri mengambil anak-anak perempuan di antara para malaikat? Sesungguhnya kamu benar-benar mengucapkan kata-kata yang besar (dosanya).

**مِنْ**  
min  
dari

**الْتَّحْذِيزَ**  
ittakhaža  
mengambil

**وَ**  
wa  
dan

**بِالْبَنِينَ**  
bil-banīna  
dengan  
anak-anak  
laki-laki

**رَبُّكُمْ**  
rabbukum  
Tuhanmu

**أَفَاصْفِكُمْ**  
a fa  
asfākum  
maka pa-  
tutkah me-  
milihkan  
bagimu

**عَظِيمًا**  
'azīmā  
yang besar

**قَوْلًا**  
qaulan  
ucapan

**لِتَقُولُونَ**  
lataqūlūna  
benar-be-  
nar menga-  
takan

**إِنَّا نَأْنَثُكُمْ**  
innakum  
sesungguh-  
nya kamu

**إِنَّا نَأْنَثُكُمْ**  
ināšā  
anak-anak  
perempuan

**الْمَلِئَكَةَ**  
al-malā'ikati  
para  
malaikat

Wa laqad ṣarrafnā fi hāzal-Qur'āni  
li yażżakkarū, wa mā yaziđuhum  
illā nufūrā.

وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنَ لِيَذَكُرُوا وَمَا  
يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ②

41. Dan sesungguhnya dalam Al Qur'an ini Kami telah ulang-ulangi (per-

ingatan-peringatan), agar mereka selalu ingat. Dan ulangan peringatan itu tidak lain hanyalah menambah mereka lari (dari kebenaran).

<b>الْقُرْآن</b> Al-Qur'āni Al Qur'an	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>فِي</b> fī dalam	<b>صَرَفْنَا</b> ṣarrafnā Kami telah mengulang-ulang	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>نُفُورًا</b> nufūran lari	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>يَزِيدُهُمْ</b> yazidu-hum menambah mereka	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>لِيَذَّكَرُوا</b> li yaž-žakkarū agar mereka ingat

Qul lau kāna ma‘ahū ālihatun kamā yaqūlūna iżal labtagau ilā žil-‘Arsyi sabīlā.

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ اللَّهُ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا  
لَا بَتَغُوا إِلَى ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٧﴾

42. Katakanlah : "Jikalau ada tuhan-tuhan di samping-Nya, sebagaimana yang mereka katakan, niscaya tuhan-tuhan itu mencari jalan kepada Tuhan yang mempunyai 'Arsy".

<b>كَمَا</b> kamā sebagai-mana	<b>الْهُمَّ</b> ālihatun tuhan-tuhan	<b>مَعَهُ</b> ma‘ahū bersama-Nya	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>سَبِيلًا</b> sabīlān jalan	<b>ذِي الْعَرْشِ</b> žil-‘Arsyi mempunyai Arsy	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>لَا بَتَغُوا</b> labtagau tentu mereka mencari	<b>إِذَا</b> izan jika demikian	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka katakan

Subhānahū wa ta‘ālā ‘ammā yaqūlūna ‘uluwwan kabīrā.

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوّاً كَبِيرًا ﴿٤٨﴾

43. Maha Suci dan Maha Tinggi Dia dari apa yang mereka katakan dengan ketinggian yang sebesar-besarnya

**عُلوّاً**  
'ulūwwan  
ketinggian

**يَقُولُونَ**  
yaqūlūna  
mereka katakan

**عَمَّا**  
'ammā  
dari apa

**تَعَالَى**  
ta 'alā  
Maha Tinggi

**وَ**  
wa  
dan

**سُبْحَانَهُ**  
subḥānahū  
Maha Suci Dia

**كَبِيرًا**  
kabīran  
besar

Tusabbiḥu lahus-samāwātus-sab'u wal-arḍu wa man fīhinn, wa im min syai'in illā yusabbiḥu bi ḥamdiḥi wa lākil lā tafqahūna tasbihahum, in-nahū kāna ḥalīman gafūrā.

تَسْبِحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ  
وَإِنْ مَنْ شَيْءٌ لَا يُسَبِّحُ بِمَحْمَدٍ وَلَكِنْ لَا تَفْتَرُونَ  
تَسْبِيْحُهُمْ أَنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤﴾

44. Langit yang tujuh, bumi dan semua yang ada di dalamnya bertasbih kepada Allah. Dan tak ada suatu pun melainkan bertasbih dengan memuji-Nya, tetapi kamu sekalian tidak mengerti tasbih mereka. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyantun lagi Maha Pengampun.

**الْأَرْضُ**  
al-ardu  
bumi

**وَ**  
wa  
dan

**السَّبْعُ**  
as-sab'u  
tujuh

**السَّمَاوَاتُ**  
as-samā-wātu  
langit

**لَهُ**  
lahu  
pada-Nya

**تَسْبِحُ**  
tusabbiḥu  
bertasbih

**مِنْ**  
min  
dari

**إِنْ**  
in  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**فِيهِنَّ**  
fīhinnā  
di dalamnya

**مَنْ**  
man  
siapa

**وَ**  
wa  
dan

**لَكِنْ**  
lākin  
tetapi

**وَ**  
wa  
dan

**بِمَحْمَدٍ**  
bi ḥamdiḥi  
dengan memuji-Nya

**يُسَبِّحُ**  
yusabbiḥu  
bertasbih

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

**شَيْءٌ**  
syai'in  
sesuatu

**حَلِيمًا**  
haliman  
Maha Penyantun

**كَانَ**  
kāna  
adalah Dia

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguhnya Dia

**تَسْبِيحُهُمْ**  
tasbihahum  
tasbih mereka

**تَفَقَّهُونَ**  
tafqahūna  
kamu mengerti

**لَا**  
lā  
tidak

**غَفُورًا**  
gafūran  
Maha Pengampun

Wa iżā qara'tal-Qur'āna ja'alnā bainaka wa bainal-lažīna lā yu'minūna bil-āakhirati hijābam mastūrā,

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا ﴿٤﴾

45. Dan apabila kamu membaca Al Qur'an niscaya Kami adakan antara kamu dan orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, suatu dinding yang tertutup,

**بَيْنَكَ**  
bainaka  
antaramu

**جَعَلْنَا**  
ja'alnā  
Kami jadikan

**الْقُرْآنَ**  
Al-Qur'āna  
Al Qur'an

**قَرَأْتَ**  
qara'ta  
kamu membaca

**إِذَا**  
iżā  
apabila

**وَ**  
wa  
dan

**بِالْآخِرَةِ**  
bil-āakhirati  
dengan akhirat

**يُؤْمِنُونَ**  
yu'minūna  
mereka beriman

**لَا**  
lā  
tidak

**الَّذِينَ**  
allažīna  
orang-orang yang

**بَيْنَ**  
baina  
antara

**وَ**  
wa  
dan

**مَسْتُورًا**  
mastūran  
tertutup

**حِجَابًا**  
hijāban  
dinding

wa ja'alnā 'alā qulūbihim akinna-tan ay yafqahūhu wa fī āžānihim waqrā, wa iżā žakarta rabbaka fil-Qur'āni wahdahū wallau 'alā ad-bārihim nufurā.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ لَكَيْتَ أَنْ يَفْقُهُوهُ وَفِي أَذْنِهِمْ وَقَرَا وَإِذَا ذَرْتَ رِبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ أَعْلَىٰ أَدَبَّارِهِمْ نُفُورًا ﴿٥﴾

46. dan Kami adakan tutupan di atas hati mereka dan sumbatan di telinga mereka, agar mereka tidak dapat memahaminya. Dan apabila kamu menyebut Tuhanmu saja dalam Al Qur'an, niscaya mereka berpaling ke belakang karena bencinya.

أَنْ يَفْقِهُوْهُ ay yaf-qahūhu mereka memahaminya	أَكْتَبَهُ tutupan	فُلُوْبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَىٰ 'alā atas	جَعَلْنَا ja‘alnā Kami jadikan	وَ wa dan
إِذَاٰ izā apabila	وَ wa dan	وَقَرًاٰ waqrān sumbatan	أَذْانِهِمْ āzānihim telinga mereka	فِيٰ fī dalam	وَ wa dan
وَلَّوْاٰ wallau mereka berpaling	وَحْدَهُ wahdahū sendiri-Nya	الْقُرْآنٰ Al-Qur'āni Al Qur'an	فِيٰ fī dalam	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	ذَكْرَتَ żakarta kamu menyebut
				نُفُورًاٰ nufūran lari	أَدَبَارِهِمْ adbārihim belakang mereka
				عَلَىٰ 'alā atas	

Nahnu a‘lamu bimā yastamī‘ūna bihi iż yastamī‘ūna ilaika wa iż hum najwā iż yaqūluz-zālimūna in tatabi‘ūna illā rajulam mashūra.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ  
إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ بَجُوعٍ لَذِي قُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ  
تَشْعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٤﴾

47. Kami lebih mengetahui dalam keadaan bagaimana mereka mendengarkan sewaktu mereka mendengarkan kamu, dan sewaktu mereka berbisik-bisik (yaitu) ketika orang-orang zalim itu berkata : "Kamu tidak lain hanyalah mengikuti seorang laki-laki yang kena sihir".

<b>إِذْ</b> iz ketika	<b>بِهِ</b> bih dengannya	<b>يَسْتَمِعُونَ</b> yastami‘ūna mereka mendengarkan	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>أَعْلَمُ</b> a‘lamu lebih mengetahui	<b>نَحْنُ</b> nahnu Kami
<b>نَجْوَى</b> najwā berbisik-bisik	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>إِذْ</b> iz ketika	<b>وَ</b> wa dan	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>يَسْتَمِعُونَ</b> yastami‘ūna mereka mendengarkan
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>تَتَّبِعُونَ</b> tattabi‘ūna kamu mengikuti	<b>إِنْ</b> in tidak	<b>الظَّالِمُونَ</b> az-zālimūna orang-orang yang zalim	<b>يَقُولُ</b> yaqūlu berkata	<b>إِذْ</b> iz ketika
<b>مَسْحُورًا</b> mashūran kena sihir					<b>رَجُلًا</b> rajulan seorang laki-laki

Unzur kaifa darabū lakal-amṣāla fa dallū fa lā yastaṭī‘ūna sabilā.

انظُرْ كِيفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا  
فَلَا يَسْتَطِعُونَ سَيِّلًا

48. Lihatlah bagaimana mereka membuat perumpamaan-perumpamaan terhadapmu; karena itu mereka menjadi sesat dan tidak dapat lagi menemukan jalan (yang benar).

<b>فَضَلُّوا</b> fa dallū maka mereka sesat	<b>الْأَمْثَالَ</b> al-amṣāla perumpamaan-perumpamaan	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>ضَرَبُوا</b> darabū mereka membuat	<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana	<b>أَنْظُرْ</b> unzur lihatlah
---	---	-------------------------------	---	-------------------------------------	--------------------------------------

<b>سَبِيلًا</b> sabilan jalan	<b>يَسْتَطِيعُونَ</b> yastaṭī‘ūna mereka dapat	<b>فَلَا</b> fa la maka tidak
-------------------------------------	--	-------------------------------------

Wa qālū a iżā kunnā ‘izāmaw wa rufātan a innā lamab‘ūsūna khalqan jadidā.

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَفَاتَهُ أَنَّا مَبْعُوثُونَ  
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

49. Dan mereka berkata : "Apakah bila kami telah menjadi tulang-belulang dan benda-benda yang hancur, apa benar-benarkah kami akan dibangkitkan kembali sebagai makhluk yang baru?"

<b>وَ</b> wa dan	<b>عِظَاماً</b> ‘izāman tulang- belulang	<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kami	<b>إِذَا</b> a iżā apakah bila	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan
<b>جَدِيدًا</b> jadidā yang baru	<b>خَلْقًا</b> khalqan menjadi makhluk	<b>لَمَبْعُوثُونَ</b> lamab‘ūsūna benar-be- nar dibang- kitkan	<b>عَانَا</b> a innā apakah se- sungguh- nya kami	<b>رُفَاتًا</b> rufātan benda- benda yang hancur	

Qul kūnū hijāratān au ḥadidā,

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

50. Katakanlah : "Jadilah kamu sekalian batu atau besi,

<b>حَدِيدًا</b> ḥadidā besi	<b>أَوْ</b> au atau	<b>حِجَارَةً</b> hijāratān batu	<b>كُونُوا</b> kūnū jadilah kamu	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
-----------------------------------	---------------------------	---------------------------------------	---	----------------------------------

au khalqam mimmā yakburu fi şudūrikum, fa sayaqūlūna may yu-‘idunā, qulil-lažī faṭarakum awwala

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكُبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسِيَقُولُونَ  
مَنْ يُعِيدُ نَاقِلَ الْذِي قَطَرَكُمْ أَوْ لَرْقَةً فَسِيَغْصُونَ

marrah, fa sayun-gidūna ilaika ru'ūsahum wa yaqūlūna matā hū, qul 'asā ay yakūna qarībā.

إِلَيْكُمْ رُوْسَمٌ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا

51. atau suatu makhluk dari makhluk yang tidak mungkin (hidup) menurut pikiranmu". Maka mereka akan bertanya : "Siapa yang akan menghidupkan kami kembali?" Katakanlah : "Yang telah menciptakan kamu pada kali yang pertama". Lalu mereka akan menggeleng-gelengkan kepala mereka kepadamu dan berkata : "Kapan itu (akan terjadi)?" Katakanlah : "Mudah-mudahan waktu berbangkit itu dekat",

<b>صُدُورُكُمْ</b> ṣudūrikum dadamu	<b>فِي</b> fi dalam	<b>يَكْبُرُ</b> yakburu besar	<b>مِمَّا</b> mimmā dari apa	<b>خَلْقًا</b> khalqan makhluk	<b>أَوْ</b> au atau
<b>فَطَرَكُمْ</b> faṭarakum telah men- ciptakanmu	<b>الَّذِي</b> allaži yang	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>يُعِيدُنَا</b> yu'īdunā mengemba- likan kami	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>فَسَيَقُولُونَ</b> fa sayā- qūlūna maka me- reka akan berkata
<b>وَ</b> wa dan	<b>رُوْسَمٌ</b> ru'ūsahum kepala mereka	<b>إِلَيْكُ</b> ilaika kepadamu	<b>فَسَيَخْصُونَ</b> fa sayun- gidūna maka me- reka akan menggeleng- geleng	<b>مَرْتَقٌ</b> marratin kali	<b>أَوَّلٌ</b> awwala pertama
<b>أَنْ يَكُونَ</b> ay yakūna adalah dia	<b>عَسَىٰ</b> 'asā mudah- mudahan	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>مَتَىٰ</b> matā kapan	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka berkata
					<b>قَرِيبًا</b> qarīban dekat

Yauma yad'ūkum fa tastajibūna bi ḥamdihi wa tazunnūna il labiṣtum illā qalīlā.

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ مُحَمَّدٌ وَّتَظُنُونَ  
إِنْ لِيَشْتُمُ الْأَقْلِيلَ ﴿٤﴾

52. yaitu pada hari Dia memanggil kamu, lalu kamu mematuhi-Nya sambil memuji-Nya dan kamu mengira, bahwa kamu tidak berdiam (di dalam kubur) kecuali sebentar saja.

تَظُنُونَ tażunnūna kamu mengira	وَ wa dan	بِ الْحَمْدِ bi ḥam- dihi dengan memuji- Nya	فَتَسْتَجِيبُونَ fa tasta- jibūna maka kamu memper- kenankan	يَدْعُوكُمْ yad'ūkum Dia me- manggilmu	يَوْمَ yauma pada hari
قَلِيلًاً qalīlān sebentar	إِلَّا illā kecuali	لِبَسْتُمْ labiṣtum kamu berdiam	إِنْ in tidak		

Wa qul li 'ibādī yaqūlul-latī hiya ahṣan, innasy-syaitāna yanzagu bainahum, innasy-syaitāna kāna lil-insāni 'aduwwam mubīnā.

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنْ  
الشَّيْطَانُ يَنْزَعُ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ  
كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥﴾

53. Dan katakanlah kepada hamba-hamba-Ku : "Hendaklah mereka mengucapkan perkataan yang lebih baik (benar). Sesungguhnya syaitan itu menimbulkan perselisihan di antara mereka. Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi manusia.

هِيَ hiya dia	الَّتِي allatī yang	يَقُولُوا yaqūlū mereka mengata- kan	لِعِبَادِي li 'ibādī kepada hamba- hamba-Ku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
---------------------	---------------------------	--	---	---------------------------	-----------------

إِنَّ	بَيْنَهُمْ	يَنْزَعُ	الشَّيْطَانَ	إِنَّ	أَحْسَنُ
inna sesungguh-nya	bainahum di antara mereka	yanzagū menghasut	asy-syaitāna syaitan	inna sesungguh-nya	aḥsanu lebih baik
مُبِينًا	عَدُوًا	لِلْإِنْسَانِ	كَانَ	الشَّيْطَانَ	
mubīnā yang nyata	'aduwan musuh	lil-insāni bagi manusia	kāna adalah dia	asy-syaitāna syaitan	

Rabbukum a'lamu bikum, iy yasya' yarhamkum au iy yasya' yu'ażzibkum, wa mā arsalnāka 'alaihim wakīlā.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَاءُ رَحْمَكُمْ أَوْ إِنَّ يَشَاءُ  
يُعَذِّبَكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا

54. Tuhanmu lebih mengetahui tentang kamu. Dia akan memberi rahmat kepadamu jika Dia menghendaki dan Dia akan mengazabmu, jika Dia menghendaki. Dan Kami tidaklah mengutusmu untuk menjadi penjaga bagi mereka.

يَرْحَمَكُمْ	يَشَاءُ	إِنْ	بِكُمْ	أَعْلَمُ	رَبُّكُمْ
yarhamkum merahmatimu	yasya' Dia meng- hendaki	in jika	bikum denganmu	a'lamu lebih me- ngetahui	rabbukum Tuhanmu
مَا	وَ	يُعَذِّبَكُمْ	يَشَاءُ	إِنْ	أَوْ
mā tidak	wa dan	yu'ażzib- kum menyiksa- mu	yasya' Dia meng- hendaki	in jika	au atau
			وَكِيلًا	عَلَيْهِمْ	أَرْسَلْنَاكَ
			wakīlā penjaga	'alaihim atas mereka	arsalnāka Kami meng- utusmu

Wa rabbuka a'lamu bi man fis-

وَرِبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

سَمَاءٍ وَالْأَرْضَ، وَلَا يَعْلَمُ بِعَيْنٍ  
بَعْضَ الْمَلَائِكَةِ مَنْ أَوْدَ زَبُورًا

samāwāti wal-ard, wa laqad faddalnā ba‘dān-nabiyyīna ‘alā ba‘diw wa ātainā Dāwūda Zabūrā.

وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّنَ عَلَى بَعْضٍ  
وَأَتَيْنَا دَاؤِدَ زَبُورًا

55. Dan Tuhanmu lebih mengetahui siapa yang (ada) di langit dan di bumi. Dan sesungguhnya telah Kami lebihkan sebagian nabi-nabi itu atas sebagian (yang lain), dan Kami berikan Zabur (kepada) Daud.

السماءات as-samāwāti langit	فِي fi di	بِمَنْ bi man dengan siapa	أَعْلَمُ a‘lamu lebih me- netahui	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan
بَعْضَ ba‘da sebagian	فَضَّلْنَا faddalnā Kami lebihkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan	الْأَرْضَ al-ardi bumi	وَ wa dan
دَاؤِدَ Dāwūda	أَتَيْنَا ātainā Kami beri	وَ wa	بَعْضَ ba‘din sebagian	عَلَى ‘alā atas	النَّبِيِّنَ an-nabiyyīna nabi-nabi
Zabūran Zabur					

Qulid‘ul-lažīna za‘amtum min dūnihi  
fa lā yamlikūna kasyfad-durri ‘ankum  
wa lā tāhwilā.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ رَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا  
يَمْلِكُونَ كَشْفَ الظُّرُورِ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا

56. Katakanlah : "Panggilah mereka yang kamu anggap (tuhan)<sup>101</sup> selain Allah, maka mereka tidak akan mempunyai kekuasaan untuk menghilangkan bahaya daripadamu dan tidak pula memindahkannya".

<b>دُونِهِ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَعَمْتُمْ</b> za‘amtum kamu anggap	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang-orang yang	<b>ادْعُوا</b> ud‘ū panggillah mereka	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
<b>وَ</b> wa dan	<b>عَنْكُمْ</b> 'ankum darimu	<b>الضَّرُّ</b> ad-durri bahaya	<b>كَشْفَ</b> kasyfa meng-hilangkan	<b>يُمْلِكُونَ</b> yamlikuna mereka berkuasa	<b>فَلَا</b> fa la maka tidak
					<b>تَحْوِيلًا</b> tahwīlan memindahkan
					<b>لَا</b> la tidak

Ulā'ikal-lažīna yad‘ūna yabtagūna ilā rabbihimul-wasīlata ayyuhum aqrabu wa yarjūna rahmatahū wa yakhafūna ‘azābah, inna ‘azāba rabbika kāna mahzūrā.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى رَبِّهِمْ  
الْوَسِيلَةُ إِلَيْهِمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ  
وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ  
مَحْذُورًا ﴿٦﴾

57. Orang-orang yang mereka seru itu mereka sendiri mencari jalan kepada Tuhan mereka<sup>102)</sup> siapa di antara mereka yang lebih dekat (kepada Allah) dan mengharapkan rahmat-Nya dan takut akan azab-Nya; sesungguhnya azab Tuhanmu adalah suatu yang (harus) ditakuti.

<b>رَبِّهِمْ</b> rabbihim Tuhan mereka	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>يَبْتَغُونَ</b> yabtagūna mereka mencari	<b>يَدْعُونَ</b> yad‘ūna mereka seru	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang-orang yang	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'ika mereka itu
<b>رَحْمَتَهُ</b> rahmatahū rahmat-Nya	<b>يَرْجُونَ</b> yarjūna mereka mengharap	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَقْرَبُ</b> aqrabu lebih dekat	<b>أَيُّهُمْ</b> ayyuhum mana di antara mereka	<b>الْوَسِيلَةُ</b> al-wasīlata jalan

<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>عَذَابٍ</b> 'azāba siksa	<b>إِنْ</b> inna sesungguhnya	<b>عَذَابَهُ</b> 'azābahū siksa-Nya	<b>يَخَافُونَ</b> yakhafūna mereka takut	<b>وَ</b> wa dan
				<b>مَحْذُورًا</b> mahżūran ditakuti	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia

Wa im min qaryatin illā nahnu muhlikūhā qabla yaumil-qiyāmati au mu'ażzibūhā 'azāban syadīdā, kāna zālika fil-kitābi mastūrā.

وَإِنْ مِنْ قَوْيَةٍ إِلَّا خَنْ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ  
يَوْمِ الْقِيَمَةِ أَوْ مَعْذِبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا  
كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا

58. Tak ada suatu negeri pun (yang durhaka penduduknya), melainkan Kami membinasakannya sebelum hari kiamat atau Kami azab (penduduknya) dengan azab yang sangat keras. Yang demikian itu telah tertulis di dalam kitab (Lauh Mahfuzh).

<b>نَحْنُ</b> nahnu Kami	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>قَوْيَةٌ</b> qaryatin negeri	<b>مِنْ</b> min dari	<b>إِنْ</b> in tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَذَابًا</b> 'azāban siksa	<b>مَعْذِبُوهَا</b> mu'ażzibūhā menyiksa-nya	<b>أَوْ</b> au atau	<b>يَوْمَ الْقِيَمَةِ</b> yaumil-qiyāmati hari kiamat	<b>قَبْلَ</b> qabla sebelum	<b>مُهْلِكُوهَا</b> muhlikūhā membina-sakannya
<b>مَسْطُورًا</b> mastūran tertulis	<b>الْكِتَابِ</b> al-kitābi kitab	<b>فِي</b> fi dalam	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>شَدِيدًا</b> shadīdā sangat keras

Wa mā manā'anā an nursila bil-āyāti illā an każżaba bihal-awwa-

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرِسِّلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَبَ

lūn, wa ātainā Šamūdan-nāqata mubśiratan fa zalamū bihā, wa mā nūrsilu bil-āyāti illā takhwifā.

بِهَا الْأَوْلُونَ وَاتَّيْنَا شَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً  
فَظَاهَمَوا بِهَا وَمَا نُرِسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا

59. Dan sekali-kali tidak ada yang menghalangi Kami untuk mengirimkan (kepadamu) tanda-tanda (kekuasaan Kami), melainkan karena tanda-tanda itu telah didustakan oleh orang-orang dahulu<sup>103</sup>. Dan telah Kami berikan kepada Šamūd unta betina itu (sebagai mukjizat) yang dapat dilihat, tetapi mereka menganiaya unta betina itu. Dan Kami tidak memberi tanda-tanda itu melainkan untuk menakuti.

إِلَّا illā kecuali	بِالْآيَاتِ bil-āyāti dengan tanda-tanda	أَنْ نُرِسِلَ an nūrsila Kami mengirimkan	مَنْعَنَا mana'anā menghalangi Kami	مَا mā tidak	وَ wa dan
شَمُودٌ Šamūda Šamūd	أَتَيْنَا ātainā Kami beri	وَ wa dan	الْأَوْلُونَ al-awwalūna orang-orang dahulu	بِهَا bihā dengannya	أَنْ كَذَّبَ an kazzaba telah mendustakan
مَا mā tidak	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	فَظَاهَمُوا fa zalamū maka mereka menganiaya	مُبْصِرَةً mubśiratan dapat dilihat	النَّاقَةَ an-nāqata unta betina
	تَخْوِيفًا takhwifā untuk menakuti	إِلَّا illā kecuali	بِالْآيَاتِ bil-āyāti dengan tanda-tanda	نُرِسِلُ nūrsil Kami mengirimkan	

Wa iż qulnā laka inna rabbaka ahāta bin-nās, wa mā ja'alnarru'yal-latī araināka illā fitnatal lin-nāsi wasy-syajaratal-mal'ūnata fil-Qur'ān, wa nukhawwifuhum famā yaziduhum illā ṭugyānan kabirā.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالثَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ  
وَالشَّجَرَةُ الْمَلْعُونَةُ فِي الْقُرْآنِ وَتَخْوِيفُهُمْ  
فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا كُطْفَيَا نَاجِيَرًا

60. Dan (ingatlah), ketika Kami wahyukan kepadamu: "Sesungguhnya (ilmu) Tuhanmu meliputi segala manusia". Dan Kami tidak menjadikan mimpi<sup>104</sup> yang telah Kami perlihatkan kepadamu, melainkan sebagai ujian bagi manusia dan (begitu pula) pohon kayu yang terkutuk dalam Al Qur'an<sup>105</sup>. Dan Kami menakut-nakuti mereka, tetapi yang demikian itu hanyalah menambah besar kedurhakaan mereka.

<b>رَبَّكَ</b> rabbaka Tuhanmu	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>لَكَ</b> laka padamu	<b>قُلْنَا</b> qulnā Kami katakan	<b>إِذْ</b> iz ketika	<b>وَ</b> wa dan
<b>الرُّؤْيَا</b> ar-ru'yā mimpi	<b>جَعَلْنَا</b> ja'alnā Kami menjadikan	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالنَّاسِ</b> bin-nāsi dengan manusia	<b>أَحَاطَ</b> ahāta meliputi
<b>وَ</b> wa dan	<b>لِلنَّاسِ</b> lin-nāsi bagi manusia	<b>فِتْنَةً</b> fitnatan ujian	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>أَرَيْنَاكَ</b> araināka telah Kami perlihatkan padamu	<b>الَّتِي</b> allati yang
<b>نُخَوْفُهُمْ</b> nukhaw-wifuhum Kami menakut-nakuti mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْقُرْآنَ</b> Al-Qur'āni Al Qur'an	<b>فِي</b> fi dalam	<b>الْمَلْعُونَةَ</b> al-mal'ū-nata terkutuk	<b>الشَّجَرَةُ</b> asy-syajara rata pohon
<b>كَبِيرًا</b> kabirān besar	<b>طُغْيَانًا</b> tugyanan kedurhakaan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>يَزِيدُهُمْ</b> yaziduhum menambah mereka	<b>فَمَا</b> famā maka tidak	

Wa iż qulnā lil-malā'ikatisjudū li  
Adama fa sajadū illā iblīs, qāla a  
asjudu li man khalaqta ḫinā.

وَلَذْ قُلْنَةِ الْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِأَدْمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسُ قَالَ إِسْجُدُوا مِنْ حَلْقَتِ طِينًا

61. Dan (ingatlah), tatkala Kami berfirman kepada para malaikat : "Sujudlah kamu semua kepada Adam", lalu mereka sujud kecuali iblis. Dia berkata : "Apakah aku akan sujud kepada orang yang Engkau ciptakan dari tanah?"

<b>لِأَدْمَ</b> li Adama kepada Adam	<b>اسْجُدُوا</b> usjudū sujudlah kamu	<b>لِلْمَلَائِكَةِ</b> lil-malā'ikati pada para malaikat	<b>قُلْنَا</b> qulnā Kami berkata	<b>لَذْ</b> iż ketika	<b>وَ</b> wa dan
<b>لِمَنْ</b> li man kepada orang	<b>ءَاسْجُدُو</b> a asjudu apakah aku akan sujud	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>إِبْلِيسُ</b> iblīsa iblis	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>فَسَجَدُوا</b> fa sajadū maka me- reka sujud
				<b>طِينًا</b> ṭinā tanah	<b>حَلْقَتَ</b> khalaqta telah Engkau ciptakan

Qāla a ra'aitaka hāzā-lažī karramta  
'alayya la'in akhkhartani ilā yaumil-  
qiyāmati la'ahtanikanna žurriyyatahū  
illā qalīlā.

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَمْتَ عَلَيَّ لِئَلَّا  
أَخْرَجْتَنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا حَتَّى كَنَّ ذُرَيْتَهُ  
إِلَّا قَلِيلًا

62. Dia (iblis) berkata : "Terangkanlah kepadaku inikah orangnya yang Engkau mulikan atas diriku? Sesungguhnya jika Engkau memberi tangguh kepadaku sampai hari kiamat, niscaya benar-benar akan aku sesatkan keturunannya, kecuali sebagian kecil".

<b>عَلَيَّ</b> 'alayya atasku	<b>كَرَمْتَ</b> karramta Engkau mulikan	<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>هَذَا</b> hāzā ini	<b>أَرَأَيْتَكَ</b> a ra'aitaka terangkan- lah padaku	<b>قَالَ</b> qāla berkata

**ذُرِّيَّةٌ**  
žurriyya-  
tahū  
keturunan-  
nya

**لَا حَتَّىَكَنْ**  
la'ahtani-  
kanna  
benar-be-  
nar aku  
kuasai

**يَوْمُ الْقِيَمَةِ**  
yaumil-  
qiyāmati  
hari kiamat

**إِلَىٰ**  
ilā  
sampai

**أَخْرَتْنَ**  
akhkhar-  
tani  
Engkau  
memberi  
tangguh  
padaku

**لِئَنْ**  
la'in  
sungguh  
jika

**قِلِيلًا**  
qalīlan  
sedikit

**إِلَّا**  
illā  
kecuali

Qālā az-Zubār fa man tabi'aka minhum  
fa inna Jahannama jazā'ukum jazā'am  
maufūrā.

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبَعَكَ مِنْهُمْ فَإِنْ جَهَنَّمَ  
جَرَأَ وَكُمْ جَرَاءً مَوْفُورًا ﴿٦﴾

63. Tuhan berfirman : "Pergilah, barangsiapa di antara mereka yang mengikuti kamu, maka sesungguhnya neraka Jahannam adalah balasanmu semua, sebagai suatu pembalasan yang cukup."

**فَإِنَّ**  
fa inna  
maka se-  
sungguhnya

**مِنْهُمْ**  
minhum  
di antara  
mereka

**تَبَعَكَ**  
tabi'aka  
mengikuti-  
mu

**فَمَنْ**  
fa man  
maka  
siapa

**أَذْهَبَ**  
izhab  
pergilah

**قَالَ**  
qāla  
berkata

**مَوْفُورًا**  
maufūran  
yang cukup

**جَرَاءً**  
jazā'an  
balasan

**جَرَاءً وَكُمْ**  
jazā'ukum  
balasanmu

**جَهَنَّمَ**  
Jahannama  
Jahannam

Wastafziz manista'a ta minhum bi  
ṣautika wa ajlib 'alaihim bi khailika  
wa rajilika wa syārik-hum fil-amwāli  
wal-aulādi wa 'idhum, wa mā ya-  
'iduhumusy-syaiṭānu illā gurūrā.

وَاسْتَفِرِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ  
وَاجْلِبْ عَلَيْهِمْ نَحْيَلَكَ وَرَجْلَكَ وَشَارِكَهُمْ  
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدْهُمْ وَمَا  
يَعْدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٧﴾

64. Dan hasunglah siapa yang kamu sanggupi di antara mereka dengan

ajakanmu, dan kerahkanlah terhadap mereka pasukan berkuda dan pasukanmu yang berjalan kaki dan berserikatlah dengan mereka pada harta dan anak-anak dan beri janjilah mereka. Dan tidak ada yang dijanjikan oleh syaitan kepada mereka melainkan tipuan belaka<sup>106)</sup>.

<b>بِصَوْتِكَ</b> bi šautika dengan ajakanmu	<b>مِنْهُمْ</b> minhum di antara mereka	<b>إِسْتَطَعْتَ</b> istata‘ta kamu sanggupi	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>إِسْتَفْزَرْتُ</b> istafziz hasunglah	<b>وَ</b> wa dan
<b>رَجُلَكَ</b> rajiliqa pasukanmu yang berjalan kaki	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِخَلِيلَكَ</b> bi khailika dengan pasukan berkudamu	<b>عَلَيْهِمْ</b> ‘alaihim atas mereka	<b>أَجْلِبْ</b> ajlib kerahkanlah	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْأُولَادُ</b> al-aulādi anak-anak	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْأَمْوَالُ</b> al-amwāli harta	<b>فِي</b> fi dalam	<b>شَارِكُهُمْ</b> syārik-hum berserikatlah dengan mereka	<b>وَ</b> wa dan
<b>الشَّيْطَانُ</b> asy-syaitānu syaitan	<b>يَعْدُهُمْ</b> ya‘iduhum menjanjikan pada mereka	<b>مَا</b> mā tiada	<b>وَ</b> wa dan	<b>عَدْهُمْ</b> ‘idhum beri janjilah mereka	<b>وَ</b> wa dan
				<b>غُرُورًا</b> gurūran tipuan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali

Inna ‘ibādi laisa laka ‘alaihim sultān,  
wa kafā bi rabbika wakilā.

إِنَّ عَبْدِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ  
وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا

65. Sesungguhnya hamba-hamba-Ku, kamu tidak dapat berkuasa atas mereka. Dan cukuplah Tuhanmu sebagai Penjaga".

**سُلْطَانٌ**  
sultānun  
kekuasaan

**عَلَيْهِمْ**  
'alaihim  
atas  
mereka

**لَكَ**  
laka  
bagimu

**لَيْسَ**  
laisa  
tiada

**عَبَادِي**  
'ibādī  
hamba-  
hamba-Ku

**إِنَّ**  
inna  
sesungguh-  
nya

**وَكِيلًاً**  
wakilan  
Penjaga

**بِرَبِّكَ**  
bi rabbika  
dengan  
Tuhanmu

**كَفَى**  
kafā  
cukuplah

**وَ**  
wa  
dan

Rabbukum al-dz̄i yuzjī l-km al-flk  
fil-bahri li tabtagū min fadlih,  
innahū kāna bikum rahimā.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُنْجِي لَكُمُ الْفَلَكَ  
فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ  
إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

66. Tuhanmu adalah yang melayarkan kapal-kapal di lautan untukmu, agar kamu mencari sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyayang terhadapmu.

**فِي**  
fi  
di

**الْفُلَكَ**  
al-fulka  
kapal

**لَكُمْ**  
lakum  
bagimu

**يُنْجِي**  
yuzjī  
melayar-  
kan

**الَّذِي**  
allažī  
yang

**رَبُّكُمْ**  
rabbukum  
Tuhanmu

**كَانَ**  
kāna  
adalah  
Dia

**إِنَّهُ**  
innahū  
sesungguh-  
nya Dia

**فَضْلِهِ**  
fadlihī  
karunia-  
Nya

**مِنْ**  
min  
dari

**لِتَبْتَغُوا**  
li tabtagū  
agar kamu  
mencari

**الْبَحْرِ**  
al-bahri  
laut

**رَحِيمًا**  
rahiman  
Maha  
Penyayang

**بِكُمْ**  
bikum  
denganmu

Wa iżā massakumud-durru fil-bahri  
dalla man tad'ūna illā iyyāh, fa  
lammā najjākum ilal-barri a'rāqtum,  
wa kānal-insānu kafūrā.

وَإِذَا مَسَكُمُ الظُّرُفُ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مِنْ تَدْعُونَ  
إِلَّا إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كُفُورًا ۝

67. Dan apabila kamu ditimpa bahaya di lautan, niscaya hilanglah siapa yang kamu seru kecuali Dia. Maka tatkala Dia menyelamatkan kamu ke daratan, kamu berpaling. Dan manusia adalah selalu tidak berterima kasih.

<b>البَحْرُ</b> al-bahri lautan	<b>فِي</b> fi di	<b>الضَّرُّ</b> ad-durru bahaya	<b>مَسْكُوكٌ</b> massakum kamu ditimpak	<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan
<b>فَلَمَّا</b> fa lammā maka tatkala	<b>إِيَّاهُ</b> iyyāhu kepada- Nya	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>تَدْعُونَ</b> tad'ūna kamu seru	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>ضَلَّ</b> dalla hilang
<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْرَضْتُمْ</b> a'rāḍtum kamu berpaling	<b>الْبَرِّ</b> al-barri daratan	<b>إِلَى</b> ilā ke	<b>نَجَّاكُمْ</b> najjākum Kami se- lamatkan kamu
<b>كُفُورًا</b> kafūran ingkar	<b>الْإِنْسَانُ</b> al-insānu manusia				

A fa amintum ay yakhsifa bikum  
jānibal-barri au yursila ‘alaikum  
hāṣibān ṣumma lā tajidū lakum  
wakilā,

أَفَمِنْتَرَآنِ يَخْسِفُ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ  
أَوْ يُرِيدُ عَلَيْكُمْ حَاصِبَاً فَلَا يَتَحَدُّ وَا  
لَكُمْ وَكِيلًا<sup>٦٧</sup>

68. Maka apakah kamu merasa aman (dari hukuman Tuhan) yang menjungkirbalikkan sebagian daratan bersama kamu atau Dia meniupkan (angin keras yang membawa) batu-batu kecil? dan kamu tidak akan mendapat seorang pelindung pun bagi kamu,

أَوْ au atau	الْبَرِّ al-barri daratan	جَانِبَ jāniba sisi	بِكُمْ bikum denganmu	أَنْ يَخْسِفَ ay yakh-sifa Dia me-nenggelam-kan	أَفَأَمْنَثُمْ a fa amintum maka apa-kah kamu aman
تَجِدُوا tajidū kamu mendapati	لَا lā tidak	شَمَّ šumma kemudian	حَاصِبًا hāšiban angin yang menerangkan kerikil	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يُرْسَلٌ yursila Dia meniupkan
أَمْ أَمْنَثُمْ أَنْ يَعِيدَكُمْ فِي تَارِيَةٍ أُخْرَى فَيُرْسَلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الْرِّيحِ فَيُغَرِّقُكُمْ وَمَا كَفَرْتُمْ تُرْلَاتِبُهُ الْكُمُ عَلَيْنَا هِيَ تَبَيَّنَ					وَكِيلًا wakilan pelindung
لَكُمْ lakum bagimu					

am amintum ay yu'idakum fīhi tāratan ukhrā fa yursila 'alaikum qāṣifam minar-riḥi fa yugriqakum bimā kafartum šumma lā tajidū lakum 'alainā bihi tabi'a.

أَمْ أَمْنَثُمْ أَنْ يَعِيدَكُمْ فِي تَارِيَةٍ أُخْرَى  
فَيُرْسَلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الْرِّيحِ فَيُغَرِّقُكُمْ  
وَمَا كَفَرْتُمْ تُرْلَاتِبُهُ الْكُمُ عَلَيْنَا هِيَ تَبَيَّنَ

69. atau apakah kamu merasa aman dari dikembalikan-Nya kamu ke laut sekali lagi, lalu Dia meniupkan atas kamu angin taupan dan ditenggelamkan-Nya kamu disebabkan kekafiranmu. Dan kamu tidak akan mendapat seorang penolong pun dalam hal ini terhadap (siksaan) Kami.

أُخْرَى ukhrā lain	تَارِيَةً tāratan kali	فِيهِ fīhi di dalamnya	أَنْ يَعِيدَكُمْ ay yu'idakum Dia mengembalikanmu	أَمْنَثُمْ amintum kamu merasa aman	أَمْ am ataukah
--------------------------	------------------------------	------------------------------	---	---	-----------------------

**فِيْغَرِقْمُ**  
fa yugri-qakum  
maka Dia menenggelamkanmu

**الرِّحْيَ**  
ar-rihi  
angin

**مِنْ**  
min  
dari

**قَاصِفَاً**  
qāṣifan  
gemuruh

**عَلَيْكُمْ**  
'alaikum  
atasmu

**فَيُرِسْلَ**  
fa yursila  
maka Dia meniupkan

**لَكُمْ**  
lakum  
bagimu

**تَجِدُوا**  
tajidū  
kamu mendapati

**لَا**  
lā  
tidak

**شُمَّ**  
šumma  
kemudian

**كَفْرَمْ**  
kafartum  
kekafiranmu

**بِمَا**  
bimā  
sebab

**تَبِيَعًا**  
tabi'an  
penolong

**بِهِ**  
bihī  
dengannya

**عَلَيْنَا**  
'alainā  
atas Kami

Wa laqad karramnā bani Ādama wa hamalnāhum fil-barri wal-bahri wa razaqnāhum minaṭ-tayyibāti wa fadḍalnāhum 'alā kaśīrim mimman khalaqnā tafḍilā.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنَى آدَمَ وَ حَمَلْنَاهُمْ فِي  
الْبَرِّ وَ الْبَحْرِ وَ رَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَ فَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِنْ خَلْقَنَا  
تَفْضِيلًا ﴿٧﴾

70. Dan sesungguhnya telah Kami muliakan anak-anak Adam, Kami angkat mereka di daratan dan di lautan<sup>107)</sup>, Kami beri mereka rezeki dari yang baik-baik dan Kami lebihkan mereka dengan kelebihan yang sempurna atas kebanyakan makhluk yang telah Kami ciptakan.

**وَ**  
wa  
dan

**أَدَمَ**  
Ādama  
Adam

**بَنَى**  
bani  
anak-anak

**كَرَّمْنَا**  
karramnā  
telah Kami muliakan

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguhnya

**وَ**  
wa  
dan

**وَ**  
wa  
dan

**الْبَحْرِ**  
al-bahri  
lautan

**وَ**  
wa  
dan

**الْبَرِّ**  
al-barri  
daratan

**فِي**  
fi  
di

**حَمَلْنَاهُمْ**  
hamalnāhum  
Kami angkat mereka

<b>عَلٰى</b> ‘alā atas	<b>فَضَّلْنَا هُمْ</b> faḍḍalnā-hum Kami lebihkan mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْتَّيِّبَاتِ</b> at-tayyibāti yang baik-baik	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَزَقْنَا هُمْ</b> razaqnā-hum Kami beri mereka rezeki
		<b>تَفْضِيلًا</b> tafdīlan kelebihan	<b>خَلَقْنَا</b> khalaqnā telah Kami ciptakan	<b>مِمَّنْ</b> mimman dari siapa	<b>كَثِيرًا</b> kaśirin kebanyak-an

Yauma nad‘ū kulla unāsim bi imāmihim, fa man ḫutiya kitābahū bi yamīnihi fa ulā’ika yaqra’ūna kitābahum wa lā yuzlamūna fatilā.

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أَنْاسٍ بِإِمَامَرْمَمْ فَمَنْ أُورَقَ  
كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ كِتابَهُمْ  
وَلَا يُظْلَمُونَ فَتَلَّا (٦١)

71. (Ingatlah) suatu hari (yang di hari itu) Kami panggil tiap umat dengan pemimpinnya; dan barangsiapa yang diberikan kitab amalannya di tangan kanannya maka mereka ini akan membaca kitabnya itu, dan mereka tidak dianaya sedikit pun.

<b>فَمَنْ</b> fa man maka siapa	<b>بِإِمَامَرْمَمْ</b> bi imā-mihim dengan pemimpin mereka	<b>أَنْاسٌ</b> unāsin umat	<b>كُلُّ</b> kulla setiap	<b>نَدْعُوا</b> nad‘ū Kami panggil	<b>يَوْمَ</b> yauma hari
<b>كِتابَهُمْ</b> kitābahum kitab mereka	<b>يَقْرَءُونَ</b> yaqra’ūna mereka membaca	<b>فَأُولَئِكَ</b> fa ulā’ika maka mereka itu	<b>بِيَمِينِهِ</b> bi yamīnihi dengan tangan kanannya	<b>كِتابَهُ</b> kitābahū kitabnya	<b>أُورَقَ</b> ūtiya diberikan

<b>فَتِيلًا</b>	<b>يُظْلَمُونَ</b>	<b>لَا</b>	<b>وَ</b>
fatīlān sedikit pun	yuzlamūna mereka dianiaya	lā tidak	wa dan

Wa man kāna fī hāzihī a'mā fa huwa fil-ākhirati a'mā wa adallu sabīlā.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
أَعْمَى وَأَضَلُّ سَبِيلًا (٧٦)

72. Dan barangsiapa yang buta (hatinya) di dunia ini, niscaya di akhirat (nantinya) ia akan lebih buta (pula) dan lebih tersesat dari jalan (yang benar).

<b>أَعْمَى</b>	<b>هُذِهِ</b>	<b>فِي</b>	<b>كَانَ</b>	<b>مَنْ</b>	<b>وَ</b>
a'mā buta	hāzihī ini	fī di dalam	kāna adalah dia	man siapa	wa dan
<b>أَضَلُّ</b>	<b>وَ</b>	<b>أَعْمَى</b>	<b>الْآخِرَةِ</b>	<b>فِي</b>	<b>فَهُوَ</b>
adallu lebih tersesat	wa dan	a'mā buta	al-ākhirati akhirat	fī di	fa huwa maka dia
					<b>سَبِيلًا</b>
					sabīlan jalan

Wa in kādū layaftinūnaka 'anil-lažī auhainā ilaika li taftariya 'alainā gairahū wa iżal lattakhażūka kħallā.

وَلَمْ كَادُوا لِيَفْتَنُوكُمْ عَنِ الدِّينِ أَوْ حَيَّنَا  
إِلَيْكُمْ لِتَقْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَهُ وَإِذَا  
لَا تَخْذُولُكَ خَلِيلًا (٧٧)

73. Dan sesungguhnya mereka hampir memalingkan kamu dari apa yang telah Kami wahyukan kepadamu, agar kamu membuat yang lain secara bohong terhadap Kami; dan kalau sudah begitu tentulah mereka mengambil kamu jadi sahabat yang setia.

<b>الَّذِي</b> allažī yang	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>لِيَقْتَسِمُونَكَ</b> layafti-nūnaka sungguh memalingkanmu	<b>كَادُوا</b> kādū mereka hampir	<b>إِنْ</b> in sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>غَيْرُهُ</b> gairahū selainnya	<b>عَلَيْنَا</b> 'alainā atas Kami	<b>لِتَقْتَرِي</b> li taftariya agar kamu mengadakan	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu	<b>أَوْحَيْنَا</b> auhainā Kami wahyukan
			<b>خَلِيلًا</b> khalīlan sahabat yang setia	<b>لَا تَنْخُذُوكَ</b> lattakhzūka tentu mereka mengambilmu	<b>إِذَا</b> izān kalau begitu

Wa lau lā an šabbatnāka laqad kitta tarkanu ilaihim syai'an qalilā,

وَلَوْلَا أَنْ شَبَّتَكَ لَقَدْ كَدْتَ تَرْكَنْ  
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا<sup>(٧٤)</sup>

74. Dan kalau Kami tidak memperkuat (hati)mu, niscaya kamu hampir-hampir condong sedikit kepada mereka,

<b>كَدْتَ</b> kitta kamu hampir	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>أَنْ شَبَّتَكَ</b> an šabat-nāka Kami memperkuatmu	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>وَ</b> wa dan
			<b>قَلِيلًا</b> qalilā sedikit	<b>شَيْئًا</b> syai'an sesuatu	<b>إِلَيْهِمْ</b> ilaihim kepada mereka

iżal la'ażaqnāka di'fal-hayāti wa di'fal-mamāti šumma lā tajidu laka 'alainā naşirā.

إِذَا لَأَذْقَنَكَ ضُعْفَ الْحَيَاةِ وَضُعْفَ  
الْمَمَاتِ تُمْ لَا تَجْدُلَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

75. kalau terjadi demikian, benar-benarlah Kami akan rasakan kepadamu (siksaan) berlipat ganda di dunia ini dan begitu (pula siksaan) berlipat ganda sesudah mati, dan kamu tidak akan mendapat seorang penolong pun terhadap Kami.

<b>ضُعْفٌ</b> di'fa berlipat ganda	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan	<b>ضُعْفٌ</b> di'fa berlipat ganda	<b>لَأَذْقَنَكَ</b> la'ażaqnāka benar-be- nar Kami rasakan padamu	<b>إِذَا</b> iżan jika demikian
<b>عَلَيْنَا</b> 'alainā atas Kami	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>تَجْدُ</b> tajidu kamu mendapat	<b>لَا</b> lā tidak	<b>شُمْمَ</b> šumma kemudian	<b>الْمَمَاتِ</b> al-mamāti sesudah mati
<b>نَصِيرًا</b> naşiran penolong					

Wa in kādū layastafizzūnaka minal-  
ardi li yukhrijūka minhā wa iżal lā  
yalbaşūna khilāfaka illā qalīlā.

وَإِنْ كَادُوا لِيَسْتَفِرُونَكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لِيُخْرُجُوكُمْ مِنْهَا وَإِذَا لَيَبْثُونَ  
خَلَافَكَ الْأَقْبِلَاءِ ﴿٧٦﴾

76. Dan sesungguhnya benar-benar mereka hampir membuatmu gelisah di negeri (Mekah) untuk mengusirmu daripadanya dan kalau terjadi demikian, niscaya sepeninggalmu mereka tidak tinggal, melainkan sebentar saja<sup>108)</sup>.

<b>الْأَرْضُ</b> al-ardī bumi	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَيْسَتْ قَرْفُونَكَ</b> layastafiz-zūnaka benar-benar membuatmu gelisah	<b>كَادُوا</b> kādū mereka hampir	<b>إِنْ</b> in sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>يَلْبَثُونَ</b> yalbašūna mereka tinggal	<b>لَا</b> lā tidak	<b>إِذًا</b> iżā jika demikian	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِنْهَا</b> minhā darinya	<b>لِيُخْرِجُوكَ</b> li yukhrijūka untuk mengusirmu
			<b>قَلِيلًاً</b> qalīlan sebentar	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>خِلَافَكَ</b> khilafaka sepeninggalmu

Sunnata man qad arsalnā qablaka mir rusulinā wa lā tajidu li sunnatinā tāhwīlā.

سُنَّةٌ مِّنْ قَدَّارَسْلَنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا  
وَلَا تَجِدُ لِسْتِنَاتِنَا تَحْوِيلًا

77. (Kami menetapkan yang demikian) sebagai suatu ketetapan terhadap rasul-rasul Kami yang Kami utus sebelum kamu<sup>109)</sup> dan tidak akan kamu dapat perubahan bagi ketetapan Kami itu.

<b>مِنْ</b> min dari	<b>قَبْلَكَ</b> qablaka sebelum kamu	<b>أَرْسَلَنَا</b> arsalnā telah Kami utus	<b>قَدْ</b> qad sungguh	<b>مِنْ</b> man orang	<b>سُنَّةٌ</b> sunnata ketetapan
<b>تَحْوِيلًاً</b> tāhwīlan perubahan	<b>لِسْتِنَاتِنَا</b> li sunnatinā pada ketetapan Kami	<b>تَجِدُ</b> tajidu kamu mendapatkan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>رُسُلِنَا</b> rusulinā rasul-rasul Kami

Aqimis-ṣalāta li dulukisy-syamsi ilā gasaqil-laili wa qur'ānal-fajr, inna qur'ānal-fajri kāna masyhūda.

أَقِمُ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسْقِ  
اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ  
كَانَ مَشْهُودًا (١٠)

78. Dirikanlah shalat dari sesudah matahari tergelincir sampai gelap malam dan (dirikanlah pula shalat) subuh<sup>110</sup>. Sesungguhnya shalat subuh itu disaksikan (oleh malaikat).

غَسْقٌ	إِلَى	الشَّمْسِ	لِدُلُوكٍ	الصَّلَاةَ	أَقِمْ
gasaqi gelap	ilā sampai	asy-syamsi matahari	li duluki sesudah tergelincir	aṣ-ṣalāta shalat	aqim dirikanlah
قُرْآنَ	إِنَّ	الْفَجْرِ	قُرْآنَ	وَ	اللَّيْلِ
qur'āna bacaan (shalat)	inna sesungguh- nya	al-fajri subuh	qur'āna bacaan (shalat)	wa dan	al-laili malam
			مَشْهُودًا	كَانَ	الْفَجْرِ
			masyhūdan disaksikan	kāna adalah dia	al-fajri subuh

Wa minal-laili fa tahajjad bihī nāfi-latal laki, 'asā ay yab'aṣaka rabbuka maqāmam mahmūdā.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدُ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى

أَنْ يَعْتَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا (١١)

79. Dan pada sebagian malam hari bershalat tahajudlah kamu sebagai suatu ibadah tambahan bagimu; mudah-mudahan Tuhanmu mengangkat kamu ke tempat yang terpuji.

نَافِلَةً	بِهِ	فَتَهَجَّدُ	اللَّيْلِ	مِنْ	وَ
nāfilatan ibadah tambahan	bihī dengannya	fa tahajjad maka ber- tahajudlah kamu	al-laili malam	min sebagian	wa dan

**مَحْوُدًا**  
mahmū-  
dan  
terpuji

**مَقَامًا**  
maqāman  
tempat

**رَبِّكَ**  
rabbuka  
Tuhanmu

**أَنْ يَعْتَشَكَ**  
ay yab-  
'asaka  
meng-  
angkatmu

**عَسِيٌّ**  
'asā  
mudah-  
mudahan

**لَكَ**  
laka  
bagimu

Wa qur rabbi adkhilnī mudkhala  
ṣidqiwa akhrijnī mukhraja ṣid-  
qiwa waj'al lī mil ladunka sultānan  
naṣirā.

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صَدِيقٍ وَأَخْرِجْنِي  
مُخْرَجَ صَدِيقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا  
نَصِيرًا

80. Dan katakanlah : "Ya Tuhanku, masukkanlah aku secara masuk yang benar dan keluarkanlah (pula) aku secara keluar yang benar dan berikanlah kepada-ku dari sisi Engkau kekuasaan yang menolong"<sup>[111]</sup>.

**صَدِيقٍ**  
ṣidqin  
benar

**مُدْخَلٌ**  
mudkhala  
tempat  
masuk

**أَدْخِلْنِي**  
adkhilnī  
masukkan-  
lah aku

**رَبِّ**  
rabbi  
Tuhanku

**قُلْ**  
qul  
katakanlah

**وَ**  
wa  
dan

**أَجْعَلْ**  
ij'al  
berikanlah

**وَ**  
wa  
dan

**صَدِيقٍ**  
ṣidqin  
benar

**مُخْرَجٌ**  
mukhraja  
tempat  
keluar

**أَخْرِجْنِي**  
akhrijnī  
keluarkan-  
lah aku

**وَ**  
wa  
dan

**نَصِيرًا**  
naṣiran  
menolong

**سُلْطَانًا**  
sultānan  
kekuasaan

**لَدُنْكَ**  
ladunka  
sisi Engkau

**مِنْ**  
min  
dari

**لِي**  
lī  
padaku

Wa qul jā'al-haqqu wa zahaqal-bātil,  
innal-bātila kāna zahūqā.

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ  
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا

81. Dan katakanlah : "Yang benar telah datang dan yang batil telah lenyap". Sesungguhnya yang batil itu adalah sesuatu yang pasti lenyap.

<b>ذَهَقَ</b> zahaqa telah lenyap	وَ wa dan	<b>الْحَقُّ</b> al-ḥaqqu yang benar	<b>جَاءَ</b> jā'a telah datang	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	وَ wa dan
<b>رَهُوقًا</b> zahūqan lenyap	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>الْبَاطِلَ</b> al-bāṭila yang batil	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>الْبَاطِلُ</b> al-bāṭilu yang batil	

Wa nunazzilu minal-Qur'āni mā huwa syifā'uwa wa rahmatul lil-mu'minīna wa lā yaziduz-zālimīna illā khasārā.

وَنَزَّلْنَا مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شَفَاءٌ وَرَحْمَةٌ  
لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَرِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨﴾

82. Dan Kami turunkan dari Al Qur'an suatu yang menjadi penawar dan rahmat bagi orang-orang yang beriman dan Al Qur'an itu tidaklah menambah kepada orang-orang yang zalim selain kerugian.

<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>مَا</b> mā apa	<b>الْقُرْآنُ</b> Al-Qur'āni Al Qur'an	<b>مِنْ</b> min dari	<b>نَزَّلْنَا</b> nunazzilu Kami turunkan	وَ wa dan
<b>لَا</b> lā tidak	وَ wa dan	<b>لِلْمُؤْمِنِينَ</b> lil-mu'minīna bagi orang-orang yang beriman	<b>رَحْمَةٌ</b> rahmatun rahmat	وَ wa dan	<b>شَفَاءٌ</b> syifā'un penawar
		<b>خَسَارًا</b> khasārā kerugian	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الظَّالِمِينَ</b> az-zālimīna orang-orang yang zalim	<b>يَرِيدُ</b> yazidu dia menambah

Wa iżā an'amnā 'alal-insāni a'rada

وَإِذَا آتَيْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْبَجَانِيهُ

wa na'ā bi jānibih, wa iżā massahusy-syarru kāna ya'ūsā.

وَإِذَا مَسَهُ الشَّرْكَانْ يَئُوسًا ﴿٨٢﴾

83. Dan apabila Kami berikan kesenangan kepada manusia niscaya berpalinglah dia; dan membelakang dengan sikap yang sompong; dan apabila dia ditimpa kesusahan niscaya dia berputus asa.

Qul kulluy ya‘malu ‘alā syākilatih,  
fa rabbukum a‘lamu bi man huwa  
ahdā sabilā.

قُلْ كُلُّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ  
أَكْلَمُ مِنْ هُوَ أَهْدَى سَيِّلًا ﴿١٤﴾

84. Katakanlah : "Tiap-tiap orang berbuat menurut keadaannya<sup>112)</sup> masing-masing". Maka Tuhanmu lebih mengetahui siapa yang lebih benar jalannya.

<b>فَرِبْكُمْ</b> fa rab- bukum maka Tuhanmu	<b>شَاكِلَتِهِ</b> syākilatihi keadaan- nya	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	<b>يَعْمَلُ</b> ya‘malu berbuat	<b>كُلُّ</b> kullun masing- masing	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
--	--	-------------------------------	---------------------------------------	---	----------------------------------

<b>سَبِيلًا</b> sabilan jalan	<b>أَهْدَى</b> ahdā lebih mendapat petunjuk	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>بِمَنْ</b> bi man dengan siapa	<b>أَعْلَمُ</b> a'lamu lebih mengetahui
-------------------------------------	---	----------------------------	---	---

Wa yas'alūnaka 'anir-rūh, qulir-rūhu min amri rabbi wa mā ūtītum min al-'ilmi illā qalilā.  
 وَيَسْأَوْنَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّيٍّ  
 وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قِلِيلًا<sup>(٥)</sup>

85. Dan mereka bertanya kepadamu tentang ruh. Katakanlah : "Ruh itu termasuk urusan Tuhanmu, dan tidaklah kamu diberi pengetahuan melainkan sedikit".

<b>الرُّوحُ</b> ar-rūhu ruh	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>الرُّوحُ</b> ar-rūhi ruh	<b>عَنْ</b> 'an tentang	<b>يَسْأَوْنَكَ</b> yas'alūnaka mereka akan bertanya padamu	<b>وَ</b> wa dan
<b>أُوتِيتُمْ</b> ūtītum kamu diberi	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>رَبِّيٌّ</b> rabbi Tuhanmu	<b>أَمْرُ</b> amri urusan	<b>مِنْ</b> min dari
		<b>قِلِيلًا</b> qalilā sedikit	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الْعِلْمُ</b> al-'ilmi pengetahuan	<b>مِنْ</b> min dari

Wa la'in syi'nā lanažhabanna bil-lazī auḥainā ilaika šumma lā tajidu laka bihi 'alainā wakīlā,  
 وَلَئِنْ شِئْنَا لَنْذَهَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا  
 إِلَيْكَ شَهْمًا لَا تَحْدُدُكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا<sup>(٦)</sup>

86. Dan sesungguhnya jika Kami menghendaki, niscaya Kami lenyapkan apa yang telah Kami wahyukan kepadamu, dan dengan pelenyapan itu, kamu tidak akan mendapat seorang pembela pun terhadap Kami,

<b>أَوْحَيْنَا</b> auḥainā telah Kami wahyukan	<b>بِالذِّي</b> bil-lažī dengan yang	<b>لَذَّهَبَنَ</b> lanažha-banna niscaya Kami hilangkan	<b>شَئْنَا</b> syi'nā Kami meng-hendaki	<b>لَئِنْ</b> la'in sungguh jika	<b>وَ</b> wa dan
<b>بِهِ</b> bihī dengan-nya	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>تَجِدُ</b> tajidu kamu mendapat	<b>لَا</b> lā tidak	<b>شُرُّ</b> šumma kemudian	<b>إِلَيْكَ</b> ilaika kepadamu
				<b>وَكِيلًا</b> wakilan pelindung	<b>عَلَيْنَا</b> 'alainā atas Kami

illā rahmatam mir rabbik, inna fad-lahū kāna 'alaika kabirā.

اللَّهُ رَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ  
كَبِيرًا (۸۷)

87. kecuali karena rahmat dari Tuhanmu. Sesungguhnya karunia-Nya atas-mu adalah besar.

<b>فَضْلَهُ</b> fadlahū karunia-Nya	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَحْمَةً</b> rahmatan rahmat	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
				<b>كَبِيرًا</b> kabirān besar	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atasmu

Qul la'injatama'atil-insu wal-jinnu 'alā ay ya'tū bi miṣli hāzal-Qur'āni lā ya'tūna bi miṣlihi wa lau kāna ba'duhum li ba'din zahirā.

قُلْ لَئِنْ اجْتَمَعَتِ الْأَنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ  
أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنَ لَا يَأْتُونَ  
بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَاهِرِيًّا (۸۸)

88. Katakanlah : "Sesungguhnya jika manusia dan jin berkumpul untuk membuat yang serupa Al Qur'an ini, niscaya mereka tidak akan dapat membuat yang serupa dengan dia, sekalipun sebagian mereka menjadi pembantu bagi sebagian yang lain".

الجِنُّ al-jinnu jin	وَ wa dan	الإِنْسُونُ al-insu manusia	اجْتَمَعَتْ ijtama'aat berkumpul	لَئِنْ la'in sungguh jika	قُلْ qul katakanlah
لَا lā tidak	الْقُرْآنُ Al-Qur'āni Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	بِمِثْلِ bi mišli dengan seperti	أَنْ يَأْتُوا ay ya'tū mereka membuat	عَلَىٰ 'alā atas
بَعْضُهُمْ ba'duhum sebagian mereka	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau walaupun	وَ wa dan	بِمِثْلِهِ bi mišlihi dengan sepertinya	يَأْتُونَ ya'tūna mereka membuat
				ظَاهِيرًا zahīra membantu	لِبَعْضِ li ba'din bagi sebagian

Wa laqad ṣarrafnā lin-nāsi fī hāzal-Qur'āni min kulli maṣal, fa abā akšarun-nāsi illā kufūrā.

وَلَقَدْ صَرَفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَابِي الْكُفَّارِ النَّاسِ الْكُفُورُ<sup>(٨)</sup>

89. Dan sesungguhnya Kami telah mengulang-ulang kepada manusia dalam Al Qur'an ini tiap-tiap macam perumpamaan, tapi kebanyakan manusia tidak menyukai kecuali mengingkari(nya).

هَذَا hāzā ini	فِي fī dalam	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	صَرَفْنَا ṣarrafnā Kami telah mengulang- ulang	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan

<b>أَكْثَرٌ</b> akṣaru kebanyak-an	<b>فَإِنِّي</b> fa abā maka enggan	<b>مَثَلٌ</b> mašalin perumpamaan	<b>كُلُّ</b> kulli tiap-tiap	<b>مِنْ</b> min dari	<b>الْقُرْآنُ</b> Al-Qur'āni Al Qur'an
			<b>كُفُورًا</b> kufūran mengingkari	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>النَّاسُ</b> an-nāsi manusia

Wa qālū lan nu'mina laka hattā tafjura  
lanā minal-arḍi yambū'ā,

وَقَالُوا لَنَّنَا مِنْ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ  
الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ①

90. Dan mereka berkata : "Kami sekali-kali tidak percaya kepadamu hingga kamu memancarkan mata air dari bumi untuk kami,

<b>تَفْجُرٌ</b> tafjura memancarkan	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>لَنْ نُؤْمِنَ</b> lan nu'mina kami tidak beriman	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>وَ</b> wa dan
			<b>يَنْبُوعًا</b> yambū'ā mata air	<b>الْأَرْضُ</b> al-arḍi bumi	<b>مِنْ</b> min dari

au takūna laka jannatun min nakhi-liw wa 'inabin fa tufajjir-al-anhāra khilālahā tafjirā,

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَخْلٍ وَعَنْ فَتَحِي  
الْأَنْهَارِ خَلَالَهَا تَفْجِيرًا ②

91. atau kamu mempunyai sebuah kebun kurma dan anggur, lalu kamu alirkan sungai-sungai di celah kebun yang deras alirannya,

<b>نَخْلٌ</b> nakhlīn kurma	<b>مِنْ</b> min dari	<b>جَنَّةٌ</b> jannatun kebun	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>تَكُونُ</b> takūna adalah kamu	<b>أَوْ</b> au atau
-----------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	---	---------------------------

**تَفْجِيرًا**  
tafjīrān  
memancar

**خَلَالَهَا**  
khilālahā  
di celahnya

**الْأَنْهَارَ**  
al-anhāra  
sungai-sungai

**فَتُفْجِرُ**  
fa tufajjira  
lalu kamu alirkan

**عَنْ**  
'inabin  
anggur

**وَ**  
wa  
dan

au tusqīṭas-samā'a kamā za'amta 'alainā kisafan au ta'tiya billāhi wal-malā'ikati qabilā,

أَوْ سَقَطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا  
كِسْفًا وَ تَأْتِي بِاللَّهِ وَ الْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا<sup>(٩٧)</sup>

92. atau kamu jatuhkan langit berkeping-keping atas kami, sebagaimana kamu katakan atau kamu datangkan Allah dan malaikat-malaikat berhadapan muka dengan kami.

**عَلَيْنَا**  
'alainā  
atas kami

**رَعَمْتَ**  
za'amta  
kamu katakan

**كَمَا**  
kamā  
sebagaimana

**السَّمَاءَ**  
as-samā'a  
langit

**سَقَطَ**  
tusqīṭa  
kamu jatuhkan

**أَوْ**  
au  
atau

**الْمَلَائِكَةِ**  
al-malā'ikati  
malaikat-malaikat

**وَ**  
wa  
dan

**بِاللَّهِ**  
billāhi  
dengan Allah

**تَأْتِيَ**  
ta'tiya  
kamu datangkan

**أَوْ**  
au  
atau

**كِسْفًا**  
kisafan  
berkeping-keping

**قَبِيلًاً**  
qabilan  
berhadapan

au yakūna laka baitum min zukhrufin  
au tarqā fis-samā', wa lan nu'mina li  
ruqiyyika ḥattā tunazzila 'alainā kitāban naqra'uh, qul subḥāna rabbi  
hal kuntu illā basyarar rasūla.

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِنْ زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقِيفٍ  
فِي السَّمَاءِ وَ لَنْ تَوْمَنْ لِرُقِيقٍ حَتَّى تَنْزَلَ  
عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ  
كُنْتَ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا<sup>(٩٨)</sup>

93. Atau kamu mempunyai sebuah rumah dari emas, atau kamu naik ke langit. Dan kami sekali-kali tidak akan mempercayai kenaikanmu itu hingga kamu turunkan atas kami sebuah kitab yang kami baca". Katakanlah : "Maha Suci Tuhanmu, bukankah aku ini hanya seorang manusia yang menjadi rasul?"

<b>زُخْرِفٌ</b> zukhrufin emas	<b>مِنْ</b> min dari	<b>بَيْتٌ</b> baitun rumah	<b>لَكَ</b> laka bagimu	<b>يَكُونُ</b> yakūna adalah dia	<b>أَوْ</b> au atau
<b>لَنْ نُؤْمِنَ</b> lan nu'mina kami tidak percaya	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاءُ</b> as-samā'i langit	<b>فِي</b> fī di	<b>تَرْقَىٰ</b> tarqā kamu naik	<b>أَوْ</b> au atau
<b>نَقْرَرُوهُ</b> naqra'uhū kami membacanya	<b>كِتَابًاٍ</b> kitāban kitab	<b>عَلَيْنَا</b> 'alainā atas kami	<b>تَنَزَّلٌ</b> tunazzila kamu turunkan	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>لِرُقْيَةٍ</b> li ruqiyika kenaikanmu
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>كُنْتُ</b> kuntu adalah aku	<b>هَلْ</b> hal bukankah	<b>رَبِّيْ</b> rabbi Tuhanmu	<b>سُبْحَانَ</b> subḥāna Maha Suci	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
				<b>رَسُولًا</b> rasūlan rasul	<b>بَشَرًا</b> basyaran manusia

Wa mā mana'an-nāsa ay yu'minū  
 iż jā'ahumul-hudā illā an qālū a  
 ba'asallāhu basyaran rasūlā.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ  
 الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا<sup>(١)</sup>

94. Dan tidak ada sesuatu yang menghalangi manusia untuk beriman tatkala datang petunjuk kepadanya, kecuali perkataan mereka: "Adakah Allah mengutus seorang manusia menjadi rasul?"

<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>أَنْ يُؤْمِنُوا</b> ay yu'minū mereka beriman	<b>النَّاسُ</b> an-nāsa manusia	<b>مَنْعَ</b> mana'a menghalangi	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
-----------------------------	--	---------------------------------------	--	---------------------------	------------------------

<b>اللهُ</b> Allāhu Allah	<b>أَبْعَثَ</b> a ba‘asa apakah mengutus	<b>أَنْقَلُوا</b> an qālū mereka berkata	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الْهُدُىٰ</b> al-hudā petunjuk	<b>جَاءَهُمْ</b> jā'ahum datang pa- da mereka
				<b>رَسُولًا</b> rasūlan rasul	<b>بَشَّارًا</b> basyaran manusia

Qul lau kāna fil-ardī ma'lā'i katuy yamsyūna mu'tma'innina lanazzalnā 'alaihim minas-samā'i malakar rasūla.

فُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ  
مُطْمَئِنِينَ لَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ  
مَلَكًا رَسُولًا <sup>(۱۰)</sup>

95. Katakanlah : "Kalau seandainya ada malaikat-malaikat yang berjalan-jalan sebagai penghuni di bumi, niscaya Kami turunkan dari langit kepada mereka seorang malaikat menjadi rasul".

<b>مَلَائِكَةٌ</b> malā'ikun malaikat- malaikat	<b>الْأَرْضِ</b> al-ardī bumi	<b>فِي</b> fī di	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>فُلْ</b> qul katakanlah
<b>السَّمَاءُ</b> as-samā'i langit	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>لَنْزَلْنَا</b> lanazzalnā tentu Kami turunkan	<b>مُطْمَئِنِينَ</b> mu'tma'in-nīna tenang	<b>يَمْشُونَ</b> yamsyūna mereka berjalan
					<b>رَسُولًا</b> rasūlan rasul
					<b>مَلَكًا</b> malakan malaikat

Qul kafā billāhi syahidam baini wa bainakum, innahū kāna bi 'ibādihi khabirām baṣirā.

فُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا <sup>(۱۱)</sup>

96. Katakanlah : "Cukuplah Allah menjadi saksi antara aku dan kamu sekalian. Sesungguhnya Dia adalah Maha Mengetahui lagi Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya".

وَ	بَيْنِي	شَهِيدًا	بِاللّٰهِ	كُفَىٰ	قُلْ
wa	bainī	syahidan	dengan	kafā	qul
dan	antaraku	saksi	Allah	cukuplah	katakanlah
بَصِيرًا	خَيْرًا	عِبَادَةٍ	كَانَ	إِنَّهُ	بَيْنَ كُمْ
baṣiran	khabirān	bi 'ibādihi	kanā	innahū	bainakum
Maha	Maha	dengan	adalah Dia	sesungguh-	antaramu
Melihat	Mengetahui	hamba-	Nya	nya Dia	

Wa may yahdillāhu fa huwal-muhtad, wa may yuḍlil fa lan tajida lahum auliyā' a min dūnih, wa naḥsyuruhum yaumal-qiyāmati 'alā wujūhihim 'umyaw wa bukmaw wa ʃummā, ma'wāhum Jahannam, kul-lamā khabat zidnāhum sa'iṛā.

وَمَنْ يَهِدَ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدٌ وَمَنْ يُضْلَلْ فَلَنْ يَجِدَ لَهُمْ أَوْلِياءَ مِنْ دُونِهِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلٰى وُجُوهِهِمْ عُمَيَا وَبِكَامَا وَمُمَا مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ كَمَا حَبَتْ زِدَنَاهُمْ سَعِيرًا

97. Dan barangsiapa yang ditunjuki Allah, dialah yang mendapat petunjuk dan barangsiapa yang Dia sesatkan maka sekali-kali kamu tidak akan mendapat penolong-penolong bagi mereka selain dari Dia. Dan Kami akan mengumpulkan mereka pada hari kiamat (diseret) atas muka mereka dalam keadaan buta, bisu dan pekak. Tempat kediaman mereka adalah neraka Jahan-nam. Tiap-tiap kali nyala api Jahannam itu akan padam, Kami tambah lagi bagi mereka nyalanya.

الْمُهْتَدٌ	فَهُوَ	اللّٰهُ	يَهِدِ	مَنْ	وَ
al-muhtadi	fa huwa	Allāhu	yahdi	man	
orang yang	maka dia	Allah	menunjuki	siapa	
mendapat					
petunjuk					

<b>أَوْلَيَاءَ</b> auliyā'a penolong-penolong	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>فَلَنْ تَجِدَ</b> fa lan tajida maka tidak kamu mendapat	<b>يُضْهِلُّ</b> yudlil Dia sesatkan	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan
<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>يَوْمَ الْقِيَمَةِ</b> yaumal-qiyāmati hari kiamat	<b>نَحْشُرُهُمْ</b> naḥṣyuru-hum Kami mengumpulkan mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>دُونَهُ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari
<b>صُمَّاً</b> ṣumman pekak	<b>وَ</b> wa dan	<b>بُكْمَا</b> bukman bisu	<b>وَ</b> wa dan	<b>عُمِيَّا</b> 'umyan buta	<b>وُجُوهُهُمْ</b> wujūhihim muka mereka
<b>سَعِيرًا</b> sa'iran nyalanya	<b>زِدْنَاهُمْ</b> zidnāhum Kami tambah bagi mereka	<b>خَبَّتْ</b> khabat padam	<b>كُلَّمَا</b> kullamā tiap-tiap kali	<b>جَحَنَّمُ</b> Jahannamu Jahannam	<b>مَأْوَاهُمْ</b> ma'wāhum tempat kediaman mereka

Žālika jazā'uhum bi annahum kafarū bi āyatīnā wa qälū a iżā kunnā 'izāmaw wa rufātan a innā lamab'ūshuna khalqan jadidā.

ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِمَا نَهَمُ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عَظَامًا وَرُفَاتًا إِنَّا مَبْعُوثُونَ خَلَقَنَا جَدِيدًا ⑥

98. Itulah balasan bagi mereka, karena sesungguhnya mereka kafir kepada ayat-ayat Kami dan (karena mereka) berkata : "Apakah bila kami telah menjadi tulang-belulang dan benda-benda yang hancur, apakah kami benar-benar akan dibangkitkan kembali sebagai makhluk baru?"

وَ wa dan	بِأَيَّاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	كُفُرُوا kafarū kafir	بِأَنَّهُمْ bi annahum karena se- sungguh- nya mereka	جَرَأَوْهُمْ jazā'uhum balasan bagi mereka	ذَلِكَ zālika itu
رُفَاتًا rufātan benda- benda yang hancur	وَ wa dan	عِظَامًا 'izāman tulang- belulang	كُنَّا kunnā adalah kami	إِذَا a iżā apakah bila	قَالُوا qalū mereka berkata
	جَدِيدًا jadīdan baru	خَلْقًا khalqan makhluk	لَمَّا عَوْثُونَ lamab'uṣūna benar- benar di- bangkitkan	إِنَّا a innā apakah se- sungguh- nya kami	

A wa lam yarau annallāhal-lazi khalaqas-samawāti wal-arḍa qādirun 'alā ay yakhluqa mišlahum wa ja'ala lahum ajalal lā raiba fih, fa abaz-zālimūna illā kufūrā.

أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ  
لَهُمْ لِجَلَالًا رَبِّ فِيهِ فَابِي الظَّالِمِينَ إِلَّا  
كُفُورًا<sup>(113)</sup>

99. Dan apakah mereka tidak memperhatikan bahwasanya Allah yang menciptakan langit dan bumi adalah kuasa (pula) menciptakan yang serupa dengan mereka, dan telah menetapkan waktu yang tertentu<sup>(113)</sup> bagi mereka yang tidak ada keraguan padanya? Maka orang-orang zalim itu tidak menghendaki kecuali kekafiran.

الَّذِي allazi yang	اللَّهُ Allāha Allah	أَنْ anna bahwas- nya	يَرَوْا yarau mereka melihat	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
---------------------------	----------------------------	--------------------------------	---------------------------------------	----------------------	-------------------------------

<b>عَلٰى</b> ‘alā atas	<b>قَادِرٌ</b> qādirun berkuasa	<b>الْأَرْضَ</b> al-arḍa bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwāti langit	<b>خَلَقَ</b> khalaqa menciptakan
<b>أَجَالًا</b> ajalan waktu	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>جَعَلَ</b> ja‘ala menetapkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>مِثْلَهُمْ</b> mišlahum seperti mereka	<b>أَنْ يَخْلُقَ</b> ay yakhluqa menciptakan
<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الظَّالِمُونَ</b> az-zalimūna orang-orang yang zalim	<b>فَبِإِ</b> fa abā maka enggan	<b>فِيهِ</b> fihi padanya	<b>رَبَّ</b> raiba keraguan	<b>لَا</b> lā tiada
<b>كُفُورًا</b> kufūran kekaifiran					

Qul lau antum tamlikūna khazā'i-na rahmati rabbi iżal la'amsaktum khasyyatal-infāq, wa kānal-insānu qatūrā.

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّيْ  
إِذَا لَمْ سَكُنْتُمْ خَشِيَّةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ  
الْإِنْسَانُ قَتُورًا

100. Katakanlah : "Kalau seandainya kamu menguasai perpendaharaan-perpendaharaan rahmat Tuhanmu, niscaya perpendaharaan itu kamu tahan, karena takut membelanjakannya". Dan adalah manusia itu sangat kikir.

<b>رَحْمَةٌ</b> rahmati rahmat	<b>خَزَائِنَ</b> khazā'ina perpendaharaan-perpendaharaan	<b>تَمْلِكُونَ</b> tamlikūna kamu menguasai	<b>أَنْتُمْ</b> antum kamu	<b>لَوْ</b> lau kalau	<b>قُلْ</b> qul katakanlah
--------------------------------------	--	---	----------------------------------	-----------------------------	----------------------------------

وَ	الْإِنْفَاقُ	خَشِيَّةٌ	لَا مَسْكُونٌ	إِذَا	رَبِّيْ
wa dan	al-infāqī membelan- jakan	khasyyata takut	la'lamsaktum tentu kamu tahan	iżān jika demikian	rabbi Tuhanmu
	قَتُورًا		الْإِنْسَانُ	كَانَ	
	qatūran sangat kikir		al-insānu manusia	kāna adalah dia	

Wa laqad ātainā Mūsā tis'a āyātim bayyinātin fas'al Bani Isrā'il iż jā'ahum fa qāla lahū Fir'aunu innī la'azunnuka yā Mūsā mashūrā.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيْنَاتٍ  
فَسَعَى بْنَيْ إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ  
فَرْعَوْنُ أَفَلَا تَنْظُنَكَ يَامُوسَى مَسْحُورًا

101. Dan sesungguhnya Kami telah memberikan kepada Musa sembilan buah mukjizat yang nyata<sup>114)</sup> maka tanyakanlah ke-pada Bani Israil, tatkala Musa datang kepada mereka lalu Fir'aun berkata kepadanya : "Sesungguhnya aku sangka kamu, hai Musa, seorang yang kena sihir".

آيَاتٍ	تِسْعَ	مُوسَى	أَتَيْنَا	لَقَدْ	وَ
āyātin mukjizat	tis'a sembilan	Mūsā Musa	ātainā telah Kami beri	laqad sesungguh- nya	wa dan
فَقَالَ	جَاءَهُمْ	إِذْ	بْنَيْ إِسْرَائِيلَ	فَسَعَى	بَيْنَاتٍ
fa qāla maka berkata	jā'ahum datang pa- da mereka	iż ketika	Bani Isrā'il Bani Israil	fas'al maka tanyalah	bayyinātin yang nyata
مُوسَى	يَا	لَا كُنْتَكَ	أَفْ	فَرْعَوْنُ	لَهُ
Mūsā Musa	yā hai	la'azunnuka menyang ka kamu	innī sesungguh- nya aku	Fir'aunu Fir'aun	lahū padanya

**مَسْحُورًا**  
mashūran  
orang yang  
kena sihir

Qāla laqad ‘alimta mā anzala hā’ulā'i  
illā rabbus-samāwāti wal-ardī baṣā'ir,  
wa innī la’azunnuka yā Fir‘aunu  
mašbūrā.

قَالَ لَقَدْ عِلِّمْتَ مَا أَنْزَلَ لَهُؤُلَاءِ الْأَرْبَعَةِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِصَائِرٍ وَأَفْيَ  
لَا ظُنْكَ يَا فَرْعَوْنَ مَشْبُورًا

102. Musa menjawab : "Sesungguhnya kamu telah mengetahui, bahwa tiada yang menurunkan mukjizat-mukjizat itu kecuali Tuhan Yang memelihara langit dan bumi sebagai bukti-bukti yang nyata; dan sesungguhnya aku mengira kamu, hai Fir'aun, seorang yang akan binasa".

هُوَلَاءُ hā’ulā'i mereka ini	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَا mā tidak	عِلِّمْتَ ‘alimta kamu telah mengetahui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	قَالَ qāla berkata
بِصَائِرٍ baṣā'ir bukti-bukti yang nyata	الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	رَبُّ rabbu Tuhan	إِلَّا illā kecuali
مَشْبُورًا mašbūrān orang yang binasa	فَرْعَوْنُ Fir‘aunu Fir'aun	يَا yā hai	لَا ظُنْكَ la’azunnuka menyang- ka kamu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	وَ wa dan

Fa arāda ay yastafizzahum minal-  
ardī fa agraqnāhu wa mam ma‘ahū  
jamī‘ā,

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِرُهُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَأَغْرَقَنَا وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا

103. Kemudian (Fir'aun) hendak mengusir mereka (Musa dan pengikut-pengikutnya) dari bumi (Mesir) itu, maka Kami tenggelamkan dia (Fir'aun) serta orang-orang yang bersama-sama dia seluruhnya,

وَ	فَأَغْرَقْنَاهُ	الْأَرْضَ	مِنْ	أَن يَسْتَقْرُّهُمْ	فَارَادَ
wa	fa agraq-nāhu	al-ardī	min	ay yasta-fizzahum	fa arāda
dan	maka Kami menenggelamkannya	bumi	dari	mengusir mereka	maka hendak
			جِمِيعًا	مَعَهُ	مَنْ
			jami'an	ma'ahū	man
			semua	bersama-nya	orang

wa qulnā mim ba'dihī li Bani Isrā'il as-kunū  
kunul-arda fa iżā ja'a wa'dul-ākhirati  
ji'nā bikum lafiṭā.

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا  
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ  
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا

(١٦)

104. dan Kami berfirman sesudah itu kepada Bani Israil : "Diamlah di negeri ini, maka apabila datang masa berbangkit, niscaya Kami datangkan kamu dalam keadaan bercampur-baur (dengan musuhmu)".

اسْكُنُوا	لِبَنِي إِسْرَائِيلَ	بَعْدِهِ	مِنْ	قُلْنَا	وَ
uskunū	li Bani Isrā'il	ba'dihī	min	qulnā	wa
diamlah kamu	kepada Bani Israil	sesudahnya	dari	Kami berkata	dan
جِئْنَا	الْآخِرَةِ	وَعْدُ	جَاءَ	فَإِذَا	الْأَرْضَ
ji'nā	al-ākhirati	wa'du	ja'a	fa iżā	al-arda
Kami datangkan	akhirat	janji	datang	maka apabila	bumi
				لَفِيفًا	
				lafiṭan	
				bercampur	
					بِكُمْ
					bikum denganmu

Wa bil-haqqi anzalnāhu wa bil-haqqi nazal, wa mā arsalnāka illā mubasysiraw wa naṣīra.

وَ بِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَ بِالْحَقِّ نَزَّلْنَاكَ  
إِلَّا مُبَشِّرٌ وَ نَذِيرًا ﴿١٥﴾

105. Dan Kami turunkan (Al Qur'an) itu dengan sebenar-benarnya dan Al Qur'an itu telah turun dengan (membawa) kebenaran. Dan Kami tidak mengutus kamu, melainkan sebagai pembawa berita gembira dan pemberi peringatan.

وَ nazala telah turun	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar	وَ wa dan	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami me-nurunkan-nya	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar	وَ wa dan
وَ wa dan	مُبَشِّرٌ mubasy-syiran pembawa berita gembira	إِلَّا illā kecuali	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami mengutus kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
نَذِيرًا naṣīran pemberi peringatan					

Wa Qur'ānan faraqnāhu li taqra'ahū 'alan-nāsi 'alā mukšiwa nazzalnāhu tanzilā.

وَ قُوَّاتُنَا فَقَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ  
وَ نَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٦﴾

106. Dan Al Qur'an itu telah Kami turunkan dengan berangsur-angsur agar kamu membacakannya perlahan-lahan kepada manusia dan Kami menurunkannya bagian demi bagian.

النَّاسُ an-nāsi manusia	عَلَى 'alā atas	لِتَقْرَأَهُ li taqra'ahū agar kamu membaca-kannya	فَقَاهُ faraqnāhu Kami telah membagi-baginya	قُوَّاتُنا Qur'ānan Al Qur'an	وَ wa dan
--------------------------------	-----------------------	---	---	-------------------------------------	-----------------

**تَنْزِيلًا**

tanzīlān  
bagian de-  
mi bagian

**نَزَّلْنَاهُ**

nazzalnāhu  
Kami me-  
nurunkan-  
nya

**وَ**

wa  
dan

**مُكْثٍ**

mukšin  
perlahan-  
lahan

**عَلَىٰ**

'alā  
atas

Qul āminū bihī au lā tu'minū,  
innal-lažīna ūtul-'ilma min qablihi  
iżā yutlā 'alaihim yakhirrūna lil-až-  
qāni sujjadā,

قُلْ أَمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أَفْتَأْمَنُوا  
الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُشَلَّى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ  
لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٧﴾

107. Katakanlah : "Berimanlah kamu kepadanya atau tidak usah beriman (sama saja bagi Allah)". Sesungguhnya orang-orang yang diberi pengetahuan sebelumnya apabila Al Qur'an dibacakan kepada mereka, mereka menyungkur atas muka mereka sambil bersujud,

**تُؤْمِنُوا**

tu'minū  
kamu  
beriman

**لَا**

lā  
tidak

**أَوْ**

au  
atau

**بِهِ**

bihī  
dengan-  
nya

**أَمِنُوا**

āminū  
berimanlah  
kamu

**قُلْ**

qul  
katakanlah

**قَبْلِهِ**

qablihi  
sebelum-  
nya

**مِنْ**

min  
dari

**الْعِلْمَ**

al-'ilma  
ilmu

**أُوتُوا**

ūtū  
diberi

**الَّذِينَ**

allazīna  
orang-  
orang yang

**إِنَّ**

inna  
sesungguh-  
nya

**سُجَّدًا**

'sujjadah  
bersujud

**لِلْأَذْقَانِ**

lil-ažqāni  
pada dagu

**يَخِرُّونَ**

yakhirrūna  
mereka  
menyungkur

**عَلَيْهِمْ**

'alaihim  
atas  
mereka

**يُشَلَّى**

yutlā  
dibacakan

**إِذَا**

iżā  
apabila

wa yaqūlūna subḥāna rabbinā in  
kāna wa'du rabbinā lamaf'ūlā.

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا  
لَمْ يَفُلَّ ﴿١٨﴾

108. dan mereka berkata : "Maha Suci Tuhan kami; sesungguhnya janji Tuhan kami pasti dipenuhi".

كَانَ	إِنْ	رَبِّنَا	سُبْحَانَ	يَقُولُونَ	وَ
kāna adalah dia	in sesungguh-nya	rabbinā Tuhan kami	subhāna Maha Suci	yaqūlūna mereka berkata	wa dan
		لَمْ يَفْعُلُوا		رَبِّنَا	وَعْدُ
		lamaf'ulan pasti di-kerjakan		rabbinā Tuhan kami	wa 'du janji

Wa yakhirrūna lil-ażqāni yabkūna **وَيَخْرُونَ لِلأَذْقَانِ يَكُونُ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا**<sup>٦٩</sup>  
wa yaziduhum khusyū'a.

109. Dan mereka menyungkur atas muka mereka sambil menangis dan mereka bertambah khusyuk.

يَزِيدُهُمْ	وَ	يَكُونُ	لِلأَذْقَانِ	يَخْرُونَ	وَ
yaziduhum menambah mereka	wa dan	yabkūna mereka menangis	lil-ażqāni pada dagu	yakhirrūna mereka menyungkur	wa dan
<b>خُشُوعًا</b> khusyū'an khusyuk					

Qulid'ullāha awid'ur-rahmān, ay-yam mā tad'ū fa lahul-asmā'u'l-husnā, wa lā tajhar bi şalātika wa lā tukhāfit bihā wabtagi baina zālika sabīlā.

قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ قُلْ أَيَّا مَا تَدْعُوا  
فَلَهُ الْكَسَمَاءُ الْحَسْنَى وَلَا جَهَرَ بِصَلَاتِكَ وَلَا  
تَخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا

110. Katakanlah : "Serulah Allah atau serulah Ar-Rahmān. Dengan nama yang mana saja kamu seru, Dia mempunyai al-asmā'u'l-husnā (nama-nama yang terbaik) dan janganlah kamu mengeraskan suaramu dalam shalatmu dan janganlah pula merendahkannya<sup>115)</sup> dan carilah jalan tengah di antara kedua itu".

الرَّحْمَنُ Ar-Rahmāna Maha Pemurah	ادْعُوا ud'ū serulah	أَوْ au atau	اللَّهُ Allāha Allah	ادْعُوا ud'ū serulah	قُلْ qul katakanlah
الْحُسْنَى al-husnā terbaik	الْاسْمَاءُ al-asmā'u nama-nama	فَلَهُ fa lahū maka bagi-Nya	تَدْعُوا tad'ū kamu seru	مَا mā apa	إِيَّا ayyan mana saja
لَا lā jangan	وَ wa dan	بِصَلَاتِكَ bi šalātika dengan shalatmu	تَجْهِيرٌ tajhar kamu mengeraskan	لَا lā jangan	وَ wa dan
ذَلِكَ zālika itu	بَيْنَ baina antara	ابْتَغِ ibtagi carilah	وَ wa dan	بِهَا bihā dengan-nya	تُخَافِتُ tukhāfit kamu rendahkan
					سَبِيلًا sabilan jalan

Wa qulil-hamdu lillāhil-lažī lam yattakhiž waladaw wa lam yakul lahū syarīkun fil-mulki wa lam yakul lahū waliyyum minaž-žulli wa kabbirhu takbirā.

وَقُلْ أَنْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ  
لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الدُّنْلِ  
وَكَبُورٌ تَكْبِيرًا ﴿١١﴾

111. Dan katakanlah : "Segala puji bagi Allah Yang tidak mempunyai anak dan tidak mempunyai sekutu dalam kerajaan-Nya dan Dia bukan pula hina yang memerlukan penolong dan agungkanlah Dia dengan pengagungan yang sebesar-besarnya."

لَمْ lam tidak	الَّذِي allažī yang	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
لَهُ lahū bagi-Nya	يَكْنُونْ yakun menjadikan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	وَلَدًا waladan anak	يَتَخَيَّزْ yattakhiż mengambil
يَكْنُونْ yakun menjadikan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	الْمُلْكُ al-mulki kerajaan	فِي fi dalam	شَرِيكٌ syarikun sekutu
كَبِيرٌ kabbiru agungkan- lah Dia	وَ wa dan	الذُّلُلُ až-žulli hina	مِنْ min dari	وَلِيٌّ waliyyun penolong	لَهُ lahū bagi-Nya

تَكْبِيرًا  
takbiran  
sebesar-  
besarnya

## سُورَةُ الْكَهْفِ

**AL-KAHFI (GUA)**  
SURAT KE-18 : 110 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

**بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ**

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Al-ḥamdu lillāhil-lažī anzala ‘alā ‘abdihil-kitāba wa lam yaj‘al lahū ‘iwajā.

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الذِّي أَنْزَلَ عَلٰى عَبْدِهِ الْكِتَابَ  
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عَوْجَأً

1. Segala puji bagi Allah yang telah menurunkan kepada hamba-Nya Al Kitab (Al Qur'an) dan Dia tidak mengadakan kebengkokan<sup>[16]</sup> di dalamnya;

عَبْدِهِ	عَلٰى	أَنْزَلَ	الذِّي	لِلّٰهِ	الْحَمْدُ
‘abdihi	‘alā	anzala	allažī	bagi Allah	al-ḥamdu
hamba-Nya	atas	telah menurunkan	yang		segala puji
‘iwajā	lahū	yaj‘al			
bengkok	baginya	menjadikan			
			لَمْ	وَ	الْكِتَابَ
			lam	wa	al-kitāba
			tidak		kitab

Qayyimal li yunzira ba'san syadīdam mil ladunhu wa yubasysyiral-mu'-mininal-lažīna ya'malūna-ṣalihāti anna lahum ajran ḥasanā,

قَمِّا لِيْنِدِرِ يَاسَّا شَدِيدَامِ لَدُنْهُ وَيَشِيرِ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ  
أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا

2. sebagai bimbingan yang lurus, untuk memperingatkan akan siksaan yang sangat pedih dari sisi Allah dan memberi berita gembira kepada orang-orang yang beriman, yang mengerjakan amal saleh, bahwa mereka akan mendapat pembalasan yang baik,

<b>لَدُنْهُ</b> ladunhu sisi-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>شَدِيدًا</b> syadidan amat keras	<b>بَاسًا</b> ba'san siksaaan	<b>لِيُنذِرَ</b> li yunzira untuk mem- peringatkan	<b>قِيمًا</b> qayyiman bimbingan yang lurus
<b>الصَّالِحَاتِ</b> as-salihati saleh	<b>يَعْمَلُونَ</b> ya'maluna mereka beramal	<b>الَّذِينَ</b> allažina orang- orang yang	<b>الْمُؤْمِنِينَ</b> al-mu'mi-nina orang- orang yang beriman	<b>يُبَشِّرُ</b> yubasy- syira memberi berita gembira	<b>وَ</b> wa dan
		<b>حَسَنًا</b> ḥasanan yang baik	<b>أَجْرًا</b> ajarān pahala	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أَنَّ</b> anna bahwas- nya

mākišīna fīhi abadā,

مَاكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ②

3. mereka kekal di dalamnya untuk selama-lamanya.

<b>أَبَدًا</b> abadan selamanya	<b>فِيهِ</b> fīhi di dalam- nya	<b>مَاكِثِينَ</b> mākišīna mereka tinggal
---------------------------------------	--	--

wa yunzir al-lažīna qālū ittakhaža-  
žallāhu waladā.

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا تَخْذِلُ اللَّهُ وَلَدًا ③

4. Dan untuk memperingatkan kepada orang-orang yang berkata : "Allah mengambil seorang anak".

<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>تَخْذِلُ</b> ittakhaža mengambil	<b>قَالُوا</b> qālū mereka berkata	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang- orang yang	<b>يُنذِرَ</b> yunzira memper- ingatkan	<b>وَ</b> wa dan
-----------------------------------	---	---	--	--	------------------------

وَلَدًا

waladan  
anak

Mā lahum bihī min 'ilmīw wa lā  
li ābā'ihim, kaburat kalimatan takhruju  
min afwāhīhim, iy yaqūlūna  
illā kažibā.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا يَأْتُهُمْ كَبُرَتْ  
كَلِمَةٌ تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ  
الْأَكْذِبَ ①

5. Mereka sekali-kali tidak mempunyai pengetahuan tentang hal itu, begitu pula nenek moyang mereka. Alangkah jeleknya kata-kata yang keluar dari mulut mereka; mereka tidak mengatakan (sesuatu) kecuali dusta.

وَ	عِلْمٍ	مِنْ	بِهِ	لَهُمْ	مَا
wa	'ilmin	min	bihī	lahum	mā
dan	pengeta-huan	dari	dengan-nya	bagi mereka	tidak
مِنْ	تَخْرُجُ	كَلِمَةً	كَبُرَتْ	لَا يَأْتُهُمْ	لَا
min	takhruju	kalimatan	kaburat	li ābā'ihim	ābā'ihim
dari	keluar	kata-kata	alangkah besar/ jelek	bagi ba-pak-bapak mereka	tidak
كَذِبًا	إِلَّا	يَقُولُونَ	إِنْ	أَفْوَاهِهِمْ	
kažibā	illā	yaqūlūna	in	afwāhīhim	
dusta	kecuali	mereka me-negatakan	tidak	mulut mereka	

Fa la'a'llaka bākhi'un nafsaka 'alā  
āsārihim il lam yu'minū bi hāzal-  
hadīsi asafā.

فَلَعَلَّكَ بَاخْرُجُ نَفْسَكَ عَلَى أَثَارِهِمْ إِنْ  
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثَ أَسْفًا ①

6. Maka (apakah) barangkali kamu akan membunuh dirimu karena bersedih hati sesudah mereka berpaling, sekiranya mereka tidak beriman kepada keterangan ini (Al Qur'an).

إِنْ in jika	أَثَارُهُمْ asārihim mereka berpaling	عَلَىٰ ‘alā atas	نَفْسَكَ nafiska dirimu	بَاخْرُ bākhi‘un akan membunuh	فَلَعْلَكَ fa la‘allaka maka barangkali kamu
أَسْفًا asafan berduka cita	الْحَدِيثُ al-hadīsi keterangan	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	يُؤْمِنُوا yu'minū mereka beriman	لَمْ lam tidak	

Innā ja‘alnā mā ‘alal-ardī zīnatal lahā  
li nabluwahum ayyuhum ahsanu  
‘amalā.

إِنَّا جَعَلْنَا مَاعَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا  
لِنَبْلُوْهُمْ أَيْمَانُهُمْ أَحْسَنُ عَمَالًا<sup>v</sup>

7. Sesungguhnya Kami telah menjadikan apa yang ada di bumi sebagai perhiasan baginya, agar Kami menguji mereka siapakah di antara mereka yang terbaik perbuatannya.

زِينَةٌ zīnatan perhiasan	الْأَرْضُ al-ardī bumi	عَلَىٰ ‘alā atas	مَا mā apa	جَعَلْنَا ja‘alnā Kami telah menjadikan	إِنَّا innā sesungguhnya Kami
عَمَالًا ‘amalan perbuatan	أَحْسَنُ ahsanu lebih baik	أَيْمَانُهُمْ ayyuhum manakah mereka	لِنَبْلُوْهُمْ li nabluwahum agar Kami menguji mereka	لَهَا lahā baginya	

Wa innā lajā‘ilūna mā ‘alaihā ša‘idan juruzā.

وَإِنَّا لَجَاءْعِلُونَ مَاعَلَيْهَا صَعِيدًا جُرْزًا<sup>v</sup>

8. Dan sesungguhnya Kami benar-benar akan menjadikan (pula) apa yang di atasnya menjadi tanah yang rata lagi tandus.

صَعِيدًا

sa'īdan  
tanah

عَلَيْهَا

'alaihā  
atasnya

مَا

mā  
apa

لَجَأُ عَلَوْنَ

lajā' ilūna  
benar-be-  
nar menjadikan

إِنَّا

innā  
sesungguh-  
nya Kami

وَ

wa  
dan

جُرُزًا

juruza-  
tandus

Am ḥasibta anna aṣḥābal-kahfi  
war-raqīmi kānū min āyātinā  
'ajabā.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ  
وَالرَّقِيمَ كَانُوا مِنْ أَيَّاتِنَا عَجَبًا⑨

9. Atau kamu mengira bahwa orang-orang yang mendiami gua dan (yang mempunyai) raqim<sup>117)</sup> itu, mereka termasuk tanda-tanda kekuasaan Kami yang mengherankan?

وَ

wa  
dan

الْكَهْفُ

al-kahfi  
gua

أَصْحَابُ

aṣḥāba  
penghuni

أَنَّ

anna  
bahwasa-  
nya

حَسِبْتَ

hasibta  
kamu  
mengira

أَمْ

am  
atau

عَجَبًا

'ajaban  
meng-  
herankan

أَيَّاتِنَا

āyātinā  
tanda-tan-  
da Kami

مِنْ

min  
dari

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

الرَّقِيمُ

ar-raqīmi  
raqim

Iz awal-fityatu ilal-kahfi fa qālū  
rabbanā ātinā mil ladunka rahma-  
taw wa hayyi' lanā min amrinā  
rasyadā.

إِذَا وَيَ الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا  
رَبَّنَا أَتَيْتَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهِيَ لَنَا مِنْ  
أَمْرِنَا رَاشِدًا⑩

10. (Ingatlah) tatkala pemuda-pemuda itu mencari tempat berlindung ke dalam gua lalu mereka berdoa : "Wahai Tuhan kami berikanlah rahmat kepada kami dari sisi-Mu dan sempurnakanlah bagi kami petunjuk yang lurus dalam urusan kami (ini)".

<b>فَقَالُوا</b> fa qālū lalu mereka berkata	<b>الْكَهْفُ</b> al-kahfi gua	<b>إِلَى</b> ilā ke	<b>الْفِتْيَةُ</b> al-fityatu pemuda-pemuda	<b>أَوْ</b> awā berlindung	<b>إِذْ</b> iz ketika
<b>وَ</b> wa dan	<b>رَحْمَةً</b> rahmatan rahmat	<b>لَدُنْكَ</b> ladunka sisi-Mu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَتَنَا</b> ātinā berilah kami	<b>رَبَّنَا</b> rabbanā Tuhan kami
<b>رَشَدًا</b> rasyadan petunjuk yang lurus	<b>أَمْرِنَا</b> amrinā urusan kami	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَنَا</b> lanā bagi kami	<b>هَيْئَةً</b> hayyi' sempurnakan	

Fa ḏarabnā ‘alā āzānihim fil-kahfi  
sinīna ‘adadā,

فَضَرَبَنَا عَلَى أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ  
عَدَادًا

11. Maka Kami tutup telinga mereka beberapa tahun dalam gua itu<sup>118)</sup>,

<b>سِنِينَ</b> sinīna beberapa tahun	<b>الْكَهْفُ</b> al-kahfi gua	<b>فِي</b> fī dalam	<b>أَذَانِهِمْ</b> āzānihim telinga mereka	<b>عَلَى</b> ‘alā atas	<b>فَضَرَبَنَا</b> fa ḏarabnā maka Kami tutup
					<b>عَدَادًا</b> ‘adadan bilangan

summa ba‘aṣnāhum li na‘lama  
ayyul-hizbaini aḥṣā limā labiṣū  
amadā.

شَمَّ بَعْثَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَنَّا لَنْجَبَنَ أَحَصَيْ  
لِمَا لَبَثُوا أَمَّا

12. kemudian Kami bangunkan mereka, agar Kami mengetahui manakah di antara kedua golongan itu<sup>119)</sup> yang lebih tepat dalam menghitung berapa lamanya mereka tinggal (dalam gua itu).

<b>أَحْصَى</b> ahṣā meng- hitung	<b>الْحِزَبَيْنِ</b> al-hizbaini kedua golongan	<b>أَيُّ</b> ayyu manakah	<b>لِنَعَمَّ</b> li na'lamā agar Kami mengeta- hui	<b>بَعْثَاثَاهُمْ</b> ba'aṣnāhum Kami bangunkan mereka	<b>شُمْ</b> ṣumma kemudian
			<b>أَمَدَّا</b> amadan lama	<b>لَيْشُوا</b> labiṣū mereka tinggal	<b>لِمَا</b> limā pada apa

Nahnu naquṣṣu 'alaika naba'ahum bil-ḥaqqa, innahum fityatun āmanū bi rabbihim wa zidnāhum hudā,

نَحْنُ نَقْصٌ عَلَيْكَ نَبَاهُمْ بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ أَمْنُوا بِرَبِّهِمْ وَزَدْنَاهُمْ هُدًى ۝

13. Kami ceritakan kisah mereka kepadamu (Muhammad) dengan sebenarnya. Sesungguhnya mereka itu adalah pemuda-pemuda yang beriman kepada Tuhan mereka dan Kami tambahkan kepada mereka petunjuk;

<b>إِنَّهُمْ</b> innahum sesungguh- nya mereka	<b>بِالْحَقِّ</b> bil-ḥaqqi dengan benar	<b>نَبَاهُمْ</b> naba'ahum berita mereka	<b>عَلَيْكَ</b> 'alaika atasmu	<b>نَقْصٌ</b> naquṣṣu Kami ceritakan	<b>نَحْنُ</b> nahnu Kami
<b>هُدًى</b> hudan petunjuk	<b>زِدْنَاهُمْ</b> zidnāhum Kami me- nambah pa- da mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِرَبِّهِمْ</b> bi rabbihim dengan Tuhan mereka	<b>أَمْنُوا</b> āmanū beriman	<b>فِتْيَةٌ</b> fityatun pemuda- pemuda

wa rabatnā 'alā qulūbihim iż qāmū fa qālū rabbunā rabbus-samāwāti wal-ardī lan nad'uwa min dūnihi ilāhal laqad qulnā iżan syaṭṭā.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنَّنَا دُعُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَّا ۝

14. dan Kami telah meneguhkan hati mereka di waktu mereka berdiri<sup>120</sup>) lalu mereka berkata : "Tuhan kami adalah Tuhan langit dan bumi; kami sekali-kali tidak menyeru Tuhan selain Dia, sesungguhnya kami kalau demikian telah mengucapkan perkataan yang amat jauh dari kebenaran".

قَامُوا qāmū mereka berdiri	إِذْ iż ketika	فُلُوْبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَىٰ 'alā atas	رَبَطْنَا rabaṭnā Kami telah meneguh- kan	وَ wa dan
الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتُ as-samāwātī langit	رَبُّ rabbu Tuhan	رَبَّنَا rabbunā Tuhan kami	فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata
قُلْنَا qulnā kami me- ngatakan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	إِلَاهًا ilāhan tuhan	دُونَهُ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	لَنْ نَدْعُواً lan nad'ūwa tidak kami menyeru
				شَطَطْتَا syaṭatan jauh dari kebenaran	إِنَّا izan jika demikian

Hā'ulā'i qaumunattakhażū min dū-nihī ălihah, lau lā ya'tūna 'alaihim bi sultānim bayyin, fa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi kažibā.

هُوَ لَكُمْ قَوْمٌ مِّنَ الْخَنْدَقِ وَ مِنْ دُونِهِ الْهَمَةُ لَوْلَا  
يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ بَيْنَ فَمِنْ أَظْلَمُ  
مَنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا<sup>١20</sup>

15. Kaum kami ini telah menjadikan selain Dia sebagai tuhan-tuhan (untuk disembah). Mengapa mereka tidak mengemukakan alasan yang terang (tentang kepercayaan mereka?) Siapakah yang lebih zalim daripada orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah?

<b>الهَمَّةُ</b> ālihatan tuhan-tuhan	<b>دُونِهِ</b> dūnihi selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>اتَّخَذُوا</b> ittakħażū mereka menjadikan	<b>قَوْمًا</b> qaumunā kaum kami	<b>هَوَلَاءُ</b> hā'ulā'i mereka ini
<b>بَيْنِ</b> bayyinīn yang terang	<b>بِسُلْطَانٍ</b> bi sultānīn dengan alasan	<b>عَلَيْهِمْ</b> 'alaihim atas mereka	<b>يَأْتُونَ</b> ya'tūna mereka mendatangkan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>لَوْ</b> lau mengapa
<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>إِفْرَاتِي</b> iftarā mengadakan	<b>مِمَّنْ</b> mimman dari orang	<b>أَظْلَمُ</b> azlamu lebih zalim	<b>فَمَنْ</b> fa man maka siapa
<b>كَذِبًا</b> kažibān kedustaan					

Wa izi'tazaltumūhum wa mā ya'-  
budūna illallāha fa'wū ilal-kahfi  
yansyur lakum rabbukum mir-rah-  
matihī wa yuhayyi' lakum min  
amrikum mirfaqā.

وَإِذَا عَزَّلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهُ  
فَأَوْفُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشِرُ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ  
رَحْمَتِهِ وَمَهِيَّ لَكُمْ مِنْ أَمْرِ رَبِّكُمْ مُرْفَقًا ۝

16. Dan apabila kamu meninggalkan mereka dan apa yang mereka sembah selain Allah, maka carilah tempat berlindung ke dalam gua itu niscaya Tuhanmu akan melimpahkan sebagian rahmat-Nya kepadamu dan menyediakan sesuatu yang berguna bagimu dalam urusan kamu<sup>121)</sup>.

<b>يَعْبُدُونَ</b> ya'budūna mereka sembah	<b>مَا</b> mā apa	<b>وَ</b> wa dan	<b>اعْتَرَّتْلَمُوهُمْ</b> i'tazaltu- mūhum kamu me- ninggalkan mereka	<b>إِذْ</b> iz apabila	<b>وَ</b> wa dan
--	-------------------------	------------------------	---	------------------------------	------------------------

يَنْشُرُ yansyur melimpahkan	الْكَهْفُ al-kahfi gua	إِلَىٰ ilā ke	فَأَوْفُواٰ fa'wū maka mereka berlindung	اللَّهُ Allāha Allah	إِلَّاٰ illā kecuali
يُهَيِّئُ yuhayyi' Dia menyediakan	وَ wa dan	رَحْمَتِهِ raḥmatihī rahmat-Nya	مِنْ min dari	رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	لَكُمْ lakum padamu
	مِرْفَقًا mirfaqan berguna	أَمْرِكُمْ amrikum urusanmu	مِنْ min dari		لَكُمْ lakum bagimu

Wa tarasy-syamsa iżā ṭala'at ta-zāwaru 'an kahfihim žātal-yamīni wa iżā garabat taqrīduhum žātasy-syimāli wa hum fī fajwatim minh, žālika min āyātillāh, may yah-dillāhu fa huwal-muhtadi wa may yud'lil fa lan tajida lahū waliyyam mursyidā.

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَارُورٌ عَنْ كَهْفِهِمْ  
ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِصُهُمْ ذَاتَ  
الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجَوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ  
آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِي اللَّهُ فِيهِ الْمُهْتَدِي وَمَنْ  
يُضْلِلُ فَلَنْ يَخْدَلَهُ وَلَيَّاً مُرْشِدًا ﴿١﴾

17. Dan kamu akan melihat matahari ketika terbit, condong dari gua mereka ke sebelah kanan, dan bila matahari itu terbenam menjauhi mereka ke sebelah kiri sedang mereka berada dalam tempat yang luas dalam gua itu. Itu adalah sebagian dari tanda-tanda (kebesaran) Allah. Barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka dia lah yang mendapat petunjuk; dan barangsiapa yang disesatkan-Nya; maka kamu tak akan mendapatkan seorang pemimpin pun yang dapat memberi petunjuk kepadanya.

تَزَارُورٌ ta-zāwaru condong	طَلَعَتْ ṭala'at terbit	إِذَا iżā apabila	الشَّمْسَ asy-syamsa matahari	وَ tarā kamu melihat
------------------------------------	-------------------------------	-------------------------	-------------------------------------	-------------------------------

<b>إِذَا</b> iżā apabila	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْيَمِينُ</b> al-yamīni kanan	<b>ذَاتٌ</b> zāta sebelah	<b>كَهْفُهُمْ</b> kahfihim gua mereka	<b>عَنْ</b> ‘an dari
<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الشِّمَاءلٌ</b> asy-syimāli kiri	<b>ذَاتٌ</b> zāta sebelah	<b>تَقْرِضُهُمْ</b> taqrīduhum menjauhi mereka	<b>غَرَبَتْ</b> garabat terbenam
<b>أَيَّاتٍ</b> āyāti tanda-tanda	<b>مِنْ</b> min sebagian	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>فِجُوقٌ</b> fajwatin tempat yang luas	<b>فِي</b> fī dalam
<b>الْمُهْتَدِيُّ</b> al-muhtadi orang yang mendapat petunjuk	<b>فَهُوَ</b> fa huwa maka dia	<b>اللَّهُ</b> Allāhu Allah	<b>يَهْدِ</b> yahdi menunjuki	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah
<b>وَلِيًّا</b> waliyyan pemimpin	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>فَلَنْ تَجِدَ</b> fa lan tajida maka kamu tidak mendapat	<b>يُضْلِلُ</b> yudlil Dia sesatkan	<b>مَنْ</b> man siapa	<b>وَ</b> wa dan
<b>مُرْشِداً</b> mursyidan memberi petunjuk					

Wa taḥsabuhum aiqāzaw wa hum ruqūduw wa nuqallibuhum zātal-yamīni wa zātasy-syimāl, wa kalbu-hum bāsiṭun žirā’aihi bil-waṣid,

وَخَسِبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُؤودٌ وَنَقِيلُهُمْ  
**ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَاءلِ وَكَلْبُهُمْ**  
**بَاسِطُ ذَرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوَاطَّلَعَتْ**

lawiṭala‘ta ‘alaihim lawallaita minhum firāraw wa lamuli‘ta minhum ru‘bā.

عَلَيْهِمْ لَوْلَيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمْ يُلْمِسْ  
مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾

18. Dan kamu mengira mereka itu bangun padahal mereka tidur; dan Kami balik-balikkan mereka ke kanan dan ke kiri, sedang anjing mereka mengunjuk kedua lengannya di muka pintu gua. Dan jika kamu menyaksikan mereka tentulah kamu akan berpaling dari mereka dengan melarikan (diri) dan tentulah (hati) kamu akan dipenuhi dengan ketakutan terhadap mereka.

<b>رُقُودٌ</b> ruqūdun tidur	<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَيْقَاظًا</b> aiqāzān bangun	<b>تَحْسِبُهُمْ</b> tahsabuhum kamu mengira mereka	<b>وَ</b> wa dan
<b>ذَاتَ</b> žāta sebelah	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْيَمِينِ</b> al-yamīni kanan	<b>ذَاتَ</b> žāta sebelah	<b>نُقْلِبُهُمْ</b> nuqalli-buhum Kami balik-balikkan mereka	<b>وَ</b> wa dan
<b>بِالْوَصِيدِ</b> bil-waṣidi dengan gua	<b>ذِرَاعَيْهِ</b> zirā‘aihi lengannya	<b>بَاسِطُ</b> bāsiṭun mengunjur-kan	<b>كَبُوْبُوم</b> kalbuhum anjing mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>الشِّمَالِ</b> asy-syimāli kiri
<b>فَرَادًا</b> firāran lari	<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>لَوْلَيْتَ</b> lawallaita tentu kamu berpaling	<b>عَلَيْهِمْ</b> ‘alaihim atas mereka	<b>أَطَلَعْتَ</b> iṭṭala‘ta kamu menyaksikan	<b>لَوْ</b> lau jikalau
	<b>رُعْبًا</b> ru‘ban takut		<b>مِنْهُمْ</b> minhum dari mereka	<b>لَمْ يُلْمِسْ</b> lamuli‘ta tentu kamu dipenuhi	<b>وَ</b> wa dan

Wa kažālika ba'ašnāhum li yatasā' alū bainahum, qāla qā'ilum min-hum kam labištum, qālū labišnā yauman au ba'da yaūm, qālū rab-bukum a'lamu bimā labištum, fab-ašū ahadakum bi wariqikum hā-zihī ilal-madīnatī fal yanzur ayyuhā azkā ta'āman fal ya'tikum bi rizqim minhu wal yatalṭṭaf wa lā yusy-'iranna bikum ahadā.

وَكَذِلِكَ بَعْثَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ  
قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لِيَشْتَمِ قَالُوا لَيْشَانَا يَوْمًا  
أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا  
لِيَشْتَمُ فَابْعَثُوا أَحَدًا كُمْ بُورْقَمْ  
هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلَيَنْظُرْ إِلَيْهَا أَزْكِيَّ  
طَعَامًا فِي أَيِّ تِكْمَ بِرْزَقٌ مِّنْهُ وَلِيَتَأْطِفْ  
وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ۝

19. Dan demikianlah Kami bangunkan mereka agar mereka saling bertanya di antara mereka sendiri. Berkatalah salah seorang di antara mereka : "Sudah berapa lamakah kamu berada (di sini?)". Mereka menjawab : "Kita berada (di sini) sehari atau setengah hari". Berkata (yang lain lagi) : "Tuhan kamu lebih mengetahui berapa lamanya kamu berada (di sini)". Maka suruhlah salah seorang di antara kamu pergi ke kota dengan membawa uang perakmu ini, dan hendaklah dia lihat manakah makanan yang lebih baik, maka hendaklah dia membawa makanan itu untukmu, dan hendaklah dia berlaku lemah lembut dan janganlah sekali-kali menceritakan halmu kepada seseorang pun.

قال	بَيْنَهُمْ	لِيَتَسَاءَلُوا	بَعْثَاهُمْ	كَذِلِكَ	و
qāla	bainahum	li yatasā'-alūna	ba'ašnā-hum	kažālika	wa
berkata	antara mereka	agar mereka saling bertanya	Kami bangunkan mereka	demikianlah	dan
لَيْشَانَا	قَالُوا	لِيَشْتَمُ	كَمْ		
kita tinggal	qālū	labištum	kam		
	mereka berkata	kamu tinggal	berapa		
رَبُّكُمْ	قَالُوا	يَوْمٌ	بَعْضَ	مِنْهُمْ	قَائِلٌ
Tuhanmu	qālū	yaumin hari	ba'da setengah	minhum di antara mereka	qā'ilun orang yang berkata
	mereka berkata				
			أَوْ		
			au atau		
			يَوْمًا		
			yauman sehari		

<b>بِوْرَقْكُمْ</b> bi wariqikum dengan uangmu	<b>أَحَدَكُمْ</b> ahadakum seorang dari kamu	<b>فَابْعَثُوا</b> fab'aṣū maka suruhlah	<b>لِبَسْتُمْ</b> labistum kamu tinggal	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa	<b>أَعْلَمُ</b> a'lamu lebih mengetahui
<b>ازْكَةٌ</b> azkā lebih suci	<b>إِيَّاهَا</b> ayyuḥā manakah	<b>فَيُنْظَرُ</b> fal yanẓur maka lihatlah	<b>الْمَدِينَةُ</b> al-madīnatī kota	<b>إِلَى</b> ilā ke	<b>هَذِهِ</b> hāzīhi ini
<b>وَ</b> wa dan	<b>وَلِيَتَاطِفُ</b> wal yataṭaf hendaklah lemah lembut	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>بِرِزْقٍ</b> bi rizqin dengan rezeki	<b>فَلِيَأْتِكُمْ</b> fal ya'ti-kum maka dia membawa untukmu	<b>طَعَامًا</b> ṭa'āman makanan
<b>أَحَدًا</b> ahadan seorang	<b>بِكُمْ</b> bikum denganmu	<b>يُشَرِّنَ</b> yusy'iranna menceritakan	<b>لَا</b> lā jangan		

Innahum iy yažharū 'alaikum yar-jumūkum au yu'idūkum fī millati-him wa lan tuflīhū izan abadā.

إِنَّهُمْ إِذْ يَظْهَرُونَ عَلَيْكُمْ بِرِجُومٍ جُوْمُوكْ أَوْ يُعِيدُوكْمُ  
فِي مَلَتِهِمْ وَلَنْ تَفْلِحُوا أَذَّا أَبَدَّا

20. Sesungguhnya jika mereka dapat mengetahui tempatmu, niscaya mereka akan melempar kamu dengan batu, atau memaksamu kembali kepada agama mereka, dan jika demikian niscaya kamu tidak akan beruntung selama-lamanya".

أو au atau	يَرْجُوكُمْ yarjumū-kum mereka melempari kamu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يَظْهَرُوا yazharū mereka mengetahui	إِنْ in jika	إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka
إِذَا izan jika demikian	لَنْ تُفْلِحُوا lan tuflīhū tidak kamu beruntung	وَ wa dan	مِلَّتْهُمْ millatihim agama mereka	فِي fi pada	يُعِيدُوكُمْ yu'idukum mereka mengembalikan kamu
أَبَدًا abadan selamanya					

Wa kažālika a'sarnā 'alaihim li ya'lamū anna wa'dallāhi haqquw wa annas-sā'ata lā raiba fīhā, iż yata-nāza'ūna bainahum amrahum fa qālubnū 'alaihim bun-yānā, rabbuhum a'lam bihim, qālal-lazīna galabū 'alā amrihim lanattakhižanna 'alaihim masjidā.

وَكَذَلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَارِبَّ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَاتُلُوا أَبْنَائَهُمْ بَيْنَ أَنَّا نَرْبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَخَذَنَ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا <sup>(۱۲۲)</sup>

21. Dan demikian (pula) Kami mempertemukan (manusia) dengan mereka, agar manusia itu mengetahui, bahwa janji Allah itu benar, dan bahwa kedatangan hari kiamat tidak ada keraguan padanya. Ketika orang-orang itu berselisih tentang urusan mereka<sup>122)</sup>, orang-orang itu berkata : "Dirikanlah sebuah bangunan di atas (gua) mereka, Tuhan mereka lebih mengetahui tentang mereka". Orang-orang yang berkuasa atas urusan mereka berkata : "Sesungguhnya kami akan mendirikan sebuah rumah peribadatan di atasnya".

أَنْ anna bahwasa-nya	لِيَعْلَمُوا li ya'lamū agar mere-ka menge-tahui	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَعْتَنَا a'sarnā Kami memper-temukan	كَذَلِكَ kažālika demikian-lah	وَ wa dan
السَّاعَةَ as-sā'ata kiamat	أَنْ anna bahwasa-nya	وَ wa dan	حَقٌّ haqqun benar	اللَّهُ Allāhi Allah	وَعْدٌ wa'da janji
بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	يَتَنَازَعُونَ yatanaza-‘una mereka berselisih	إِذْ iż ketika	فِيهَا fihā padanya	رَيْبٌ raiba keraguan	لَا lā tiada
رَبُّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	بُنِيَانًا bun-yānan bangunan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ابْنُوا ubnū dirikanlah	فَقَالُوا fa qālū lalu mere-ka berkata	أَمْرُهُمْ amrahum urusan mereka
عَلٰى 'alā atas	غَلَبُوا galabū berkuasa	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	قَالَ qāla berkata	عَلَمْ bihim dengan mereka	أَعْلَمُ a'lamu lebih me-ngetahui
	مَسْجِدًا masjidan tempat sujud	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka		لَنْ تَخْذَنَّ lanattakhizanna sungguh kami akan mendirikan	أَمْرِهِمْ amrihim urusan mereka

Sayaqūlūna ṣalāsatūn rābi‘uhum kalbuhum, wa yaqūlūna khamsatūn sādisuhum kalbuhum rajmam bil-gaib, wa yaqūlūna sab‘atuw wa ṣāminuhum kalbuhum, qur rabbi a‘lamu bi ‘iddathim mā ya‘lamuhum illā qalīl, fa lā tumāri fihim illā mirā'an zāhiraw wa lā tastafti fihim minhum ahadā.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كُلُّهُمْ وَيَقُولُونَ  
خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كُلُّهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ  
وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كُلُّهُمْ قُلْ  
رَبِّي أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ  
فَلَا رَمَارٌ فِيهِمْ إِلَّا مَرَأَ ظَاهِرًا  
وَلَا تَسْتَفِتْ فِيهِمْ مِنْهُمْ حَدَّا

22. Nanti (ada orang yang akan) mengatakan<sup>123)</sup> (jumlah mereka) adalah tiga orang yang keempat adalah anjingnya, dan (yang lain) mengatakan : "(jumlah mereka) adalah lima orang yang keenam adalah anjingnya", sebagai terkaan terhadap barang yang gaib; dan (yang lain lagi) mengatakan : "(Jumlah mereka) tujuh orang, yang kedelapan adalah anjingnya." Katakanlah : "Tuhanmu lebih mengetahui jumlah mereka; tidak ada orang yang mengetahui (bilangan) mereka kecuali sedikit". Karena itu janganlah kamu (Muhammad) bertengkar tentang hal mereka, kecuali pertengkaran lahir saja dan jangan kamu menanyakan tentang mereka (pemuda-pemuda itu) kepada seorang pun di antara mereka.

<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka mengata- kan	<b>وَ</b> wa dan	<b>كُلُّهُمْ</b> kalbuhum anjing mereka	<b>رَابِعُهُمْ</b> rābi‘uhum keempat mereka	<b>ثَلَاثَةٌ</b> ṣalāsatūn tiga	<b>سَيَقُولُونَ</b> sayaqūlūna mereka akan me- ngatakan
<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْغَيْبِ</b> bil-gaibi dengan yang gaib	<b>رَجْمًا</b> rajman terkaan	<b>كُلُّهُمْ</b> kalbuhum anjing mereka	<b>سَادِسُهُمْ</b> sādisuhum keenam mereka	<b>خَمْسَةٌ</b> khamsatūn lima
<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>كُلُّهُمْ</b> kalbuhum anjing mereka	<b>ثَامِنُهُمْ</b> ṣāminuhum kedelapan mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>سَبْعَةٌ</b> sab‘atuw tujuh	<b>يَقُولُونَ</b> yaqūlūna mereka me- ngatakan

اَلَّا illā	يَعْلَمُونَ ya‘lamu-hum	مَا mā	بِعِدَتِهِمْ bi ‘iddatihim	أَعْلَمُ a‘lamu	رَبِّيٌّ rabbī
مِرَاءً mirā'an	اَلَّا illā	فِيهِمْ fīhim	شَمَارٍ tumāri	فَلَا fa lā	قَلِيلٌ qalilun
پerteng-karan	kecuali	tentang mereka	kamu bertengkar	maka jangan	sedikit
مِنْهُمْ minhum	فِيهِمْ fīhim	تَسْتَفِتْ tastafti	لَا lā	وَ wa	ظَاهِرًا zāhiran
dari mereka	tentang mereka	kamu menyanyakan	jangan	dan	lahir
اَحَدًا ahadan seorang					

Wa lā taqūlanna li syai'in inni fā'ilun  
وَلَا تَقُولَنَّ لِشَائِعٍ إِنِّي فَاعِلُ ذَلِكَ عَذَابًا<sup>۲۳</sup>

23. Dan jangan sekali-kali kamu mengatakan terhadap sesuatu : "Sesungguhnya aku akan mengerjakan itu besok pagi,

فَاعِلٌ fā'ilun	إِنِّي inni	لِشَائِعٍ li syai'in	تَقُولَنَّ taqūlanna	لَا lā	وَ wa
mengerja-kan	sesungguh-nya aku	pada sesuatu	kamu men-gatakan	jangan	dan

عَذَابًا gaduhan	ذَلِكَ zālika
besok	itu

illā ay yasyā' allāh, wažkur rabbaka  
iżā nasīta wa qul 'asā ay yahdiyani  
rabbī li aqraba min hāzā rasyadā.

إِلَّا أَن يَشَاءُ اللَّهُ وَإِذْ كُرِبَ إِذَا نَسِيَتْ  
وَقُلْ عَسَى أَن يَهْدِيَنَ رَبِّ لَاقِرْبَ  
مِنْ هَذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

24. kecuali (dengan menyebut) : "Insya Allah<sup>124)</sup>. Dan ingatlah Tuhanmu jika kamu lupa dan katakanlah : "Mudah-mudahan Tuhanku akan memberiku petunjuk kepada yang lebih dekat kebenarannya daripada ini".

إِذْ كُرِبَ užkur ingatlah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَشَاءُ yasyā'a meng-hendaki	أَنْ an jika	إِلَّا illā kecuali
عَسَى 'asā mudah-mudahan	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan	نِسِيَتْ nasīta kamu lupa	إِذَا iżā apabila	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu
رَشَدًا rasyadan kebenaran	هَذَا hāzā ini	مِنْ min dari	لَاقِرْبَ li aqraba kepada lebih dekat	رَبِّ rabbi Tuhanku	أَنْ يَهْدِيَنَ ay yahdiyani memberi petunjuk padaku

Wa labišū fī kahfihim šalāša mi'atin  
sinīna wazdādū tis'ā.

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةَ سِنِينَ  
وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

25. Dan mereka tinggal dalam gua mereka tiga ratus tahun dan ditambah sembilan tahun (lagi).

سِنِينَ sinīna tahun	ثَلَاثَ مِائَةَ šalāša mi'atin tiga ratus	كَهْفِهِمْ kahfihim gua mereka	فِي fī dalam	لَبِثُوا labišū mereka tinggal	وَ wa dan
----------------------------	---	--------------------------------------	--------------------	--------------------------------------	-----------------

تِسْعَا	اَرْذَادُوا	وَ
tis‘an sembilan	izdādū mereka me- nambahkan	wa dan

Qulillāhu a‘lam bimā labisū, lahū gaibus-samāwāti wal-ard, abṣir bihi wa asmi’, mā lahum min dūnihi miw waliyy, wa lā yusyriku fī ḥukmihī ahadā.

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لِبِسُواهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ أَبْصَرَ بِهِ وَأَسْمَعَ مَا لَهُ مِنْ  
دُونِهِ مِنْ وَلِيٌّ وَلَا يُشَرِّكُ فِي حُكْمِهِ  
أَحَدًا

(٦٦)

26. Katakanlah : "Allah lebih mengetahui berapa lamanya mereka tinggal (di gua); kepunyaan-Nyalah semua yang tersembunyi di langit dan di bumi. Alangkah terang penglihatan-Nya dan alangkah tajam pendengaran-Nya; tak ada seorang pelindung pun bagi mereka selain daripada-Nya; dan Dia tidak mengambil seorang pun menjadi sekutu-Nya dalam menetapkan keputusan".

لَهُ	لَبِسُوا	بِمَا	أَعْلَمُ	اللَّهُ	قُلْ
lahū kepunya- an-Nya	labisū mereka tinggal	bimā dengan apa	a‘lamu lebih me- ngetahui	Allāhu Allah	qul katakanlah
وَ	أَبْصَرَ بِهِ	الْأَرْضِ	وَ	السَّمَاوَاتِ	غَيْبُ
wa dan	abṣir bihi amat tajam penglihatan- nya	al-ardī bumi	wa dan	as-samāwāti langit	gaibu kegaiban
مِنْ	دُونِهِ	مِنْ	لَهُمْ	مَا	أَسْمَعَ
min dari	dūnihi selain-Nya	min dari	lahum bagi mereka	mā tiada	asmi‘ amat nyaring pendengaran- nya

**حُكْمِهِ**  
hukmihi  
menetap-  
kan kepu-  
tusan-Nya

**فِي**  
fi  
dalam

**يُسْرِكُ**  
yusyriku  
Dia meng-  
ambil sekutu

**لَا**  
lā  
tidak

**وَ**  
wa  
dan

**وَالِيٰ**  
waliyyin  
pelindung

**أَحَدًا**  
ahadan  
seorang

Watlu mā ūhiya ilaika min kitābi rabbik, lā mubaddila li kalimātihi, wa lan tajida min dūnihi multahadā.

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ  
لَا مُبْدِلٌ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ يَجِدَ مِنْ  
دُونِهِ مُلْتَحِلًا

27. Dan bacakanlah apa yang diwahyukan kepadamu, yaitu kitab Tuhanmu (Al Qur'an). Tidak ada (seorang pun) yang dapat mengubah kalimat-kalimat-Nya. Dan kamu tidak akan dapat menemukan tempat berlindung selain dari pada-Nya.

**مِنْ**  
min  
dari

**إِلَيْكَ**  
ilaika  
kepadamu

**أُوحِيَ**  
ūhiya  
diwahyukan

**مَا**  
mā  
apa

**اتْلُ**  
utlu  
bacakanlah

**وَ**  
wa  
dan

**وَ**  
wa  
dan

**لِكَلِمَاتِهِ**  
li kalimātihi  
bagi kali-  
mat-kali-  
mat-Nya

**مُبْدِلٌ**  
mubaddila  
berubah

**لَا**  
lā  
tidak

**رَبِّكَ**  
rabbika  
Tuhanmu

**كِتَابٌ**  
kitābi  
kitab

**مُلْتَحِلًا**  
multahadā  
tempat  
berlindung

**دُونِهِ**  
dūnihi  
selain-Nya

**مِنْ**  
mā  
apa

**لَنْ يَجِدَ**  
lan tajida  
kamu tidak  
mendapat

Waṣbir nafsaka ma‘al-lažīna yad‘ūna rabbahum bil-gadāti wal-‘asyiyyi yuridūna wajhahū wa lā ta‘du ‘aināka ‘anhum, turidu zinatal-hayātid-dunyā, wa lā tuṭi‘ man agfalaq qalbahū ‘an žikrinā wattaba‘a hawāhu wa kāna amruhū furuṭā.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ  
بِالْغَدْوَةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ  
عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطْعِمْ  
مَنْ أَعْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ  
وَكَانَ أَمْرُهُ فِرْطًا ﴿٢٨﴾

28. Dan bersabarlah kamu bersama-sama dengan orang-orang yang menyeru Tuhanmu di pagi dan senja hari dengan mengharap keridhaan-Nya; dan janganlah kedua matamu berpaling dari mereka (karena) mengharapkan perhiasan kehidupan dunia ini; dan janganlah kamu mengikuti orang yang hatinya telah Kami lalaikan dari mengingat Kami, serta menuruti hawa nafsu-nya dan adalah keadaannya itu melewati batas.

<b>يَدْعُونَ</b> yad‘ūna menyeru	<b>الَّذِينَ</b> allāzīna orang- orang yang	<b>مَعَ</b> ma‘a bersama	<b>نَفْسَكَ</b> nafsaka dirimu	<b>اَصْبِرْ</b> iṣbir bersabar- lah	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَجْهَهُ</b> wajhahū wajah-Nya	<b>يُرِيدُونَ</b> yuridūna mereka mengharap	<b>الْعَشِيِّ</b> al-‘asyiyyi senja	<b>وَ</b> wa dan	<b>بِالْغَدْوَةِ</b> bil-gadāti pada waktu pagi	<b>رَبَّهُمْ</b> rabbahum Tuhan mereka
<b>تُرِيدُ</b> turidu kamu mengharap	<b>عَنْهُمْ</b> ‘anhum dari mereka	<b>عَيْنَاكَ</b> ‘aināka kedua matamu	<b>تَعْدُ</b> ta‘du kamu berpaling	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan
<b>تُطْعِمْ</b> tuṭi‘ kamu mengikuti	<b>لَا</b> lā jangan	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْدُّنْيَا</b> ad-dun-yā dunia	<b>الْحَيَاةُ</b> al-hayāti kehidupan	<b>زِينَةٌ</b> zinata perhiasan

وَ	ذِكْرُنَا	عَنْ	قَلْبَهُ	أَعْفَلْنَا	مَنْ
wa	zikrinā	'an	qalbahū	agfalnā	man
dan	mengingat Kami	dari	hatinya	telah Kami lalaikan	orang
فُرْطًا	أَمْرُهُ	كَانَ	وَ	هَوْيَهُ	اتَّبَعَ
furuṭan	amruḥū	kāna	wa	hawāḥu	ittaba'a
melampaui batas	urusannya	adalah dia	dan	hawa nafsunya	mengikuti

Wa qulil-haqqu mir rabbikum, fa man syā'a fal yu'miw wa man syā'a fal yakfur, innā a'tadnā liž-zāli-mīna nāran ahāta bihim surādiqū-hā, wa iy yastagiṣū yugāṣū bi mā'in kal-muhli yasywil-wujūh, bi'sasy-syarāb, wa sā'at murtafaqā.

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رِبِّكُمْ فِيمَنْ شَاءَ فَلِيَؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلِيَكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًاً أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادُقَهُ أَوْ أَنْ يَسْتَغْشِيُوا بِغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمَهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ⑤

29. Dan katakanlah : "Kebenaran itu datangnya dari Tuhanmu; maka barang siapa yang ingin (beriman) hendaklah ia beriman, dan barangsiapa yang ingin (kafir) biarlah ia kafir". Sesungguhnya Kami telah sediakan bagi orang-orang zalim itu neraka, yang gejolaknya mengepung mereka. Dan jika mereka minta minum, niscaya mereka akan diberi minum dengan air seperti besi yang mendidih yang menghanguskan muka. Itulah minuman yang paling buruk dan tempat istirahat yang paling jelek.

فَنَّ	رَبِّكُمْ	مِنْ	الْحَقُّ	قُلْ	وَ
fa man	rabbikum	min	al-haqqu	qul	wa
maka siapa	Tuhanmu	dari	kebenaran	katakanlah	dan
فَلِيَكُفُرْ	شَاءَ	مَنْ	وَ	فَلِيَؤْمِنْ	شَاءَ
fal yakfur	syā'a	man	wa	fal yu'min	syā'a
maka hen-daklah dia	ingin	siapa	dan	maka hen-daklah dia	ingin

<b>بِهِمْ</b> bihim dengan mereka	<b>أَحَاطَ</b> ahāṭa mengepung	<b>نَارًا</b> nāra neraka	<b>لِلظَّالِمِينَ</b> liz-zalīmīna bagi orang- orang yang zalim	<b>أَعْتَدْنَا</b> a'tadnā telah Kami sediakan	<b>إِنَّا</b> innā sesungguh- nya Kami
<b>بِمَاءٍ</b> bi mā'in dengan air	<b>يُغَاثُوا</b> yugāṣū mereka diberi minum	<b>يَسْتَغْشِيُوا</b> yastagħiṣsū mereka meminta minum	<b>إِنْ</b> in jika	<b>وَ</b> wa dan	<b>سُرَادِقُهَا</b> surādiquhā asapnya
<b>وَ</b> wa dan	<b>الشَّرَابُ</b> asy-syarābu minuman	<b>بِئْسَ</b> bi'sa seburuk- buruk	<b>الْوُجُوهَ</b> al-wujūha wajah	<b>يَشْوِي</b> yasywi meng- hanguskan	<b>كَالْمُهْلِ</b> kal-muhli seperti besi yang mendidih
				<b>مُرْتَفَقًا</b> murtafaqan tempat istirahat	<b>سَاهَتْ</b> sā'at seburuk- buruk

Innal-lažīna āmanū wa 'amilus-sālihāti  
innā lā nudī'u ajra man ahṣana  
'amalā.

إِنَّ الَّذِينَ أَمْنَوْا وَعَلَوْا الصَّلَحَاتِ إِنَّ  
لَا يُنْصِيْعُ أَجْرَ مِنْ أَحْسَنِ عَمَلَاتِهِ

30. Sesungguhnya mereka yang beriman dan beramal saleh, tentulah Kami tidak akan menya-nyiakan pahala orang-orang yang mengerjakan amalan(nya) dengan baik.

<b>الصَّلَحَاتِ</b> as-salihāti saleh	<b>عَلَوْا</b> 'amilū mereka beramal	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَمْنَوْا</b> āmanū beriman	<b>الَّذِينَ</b> allāžīna orang- orang yang	<b>إِنَّ</b> innā sesungguh- nya
---	---	------------------------	--------------------------------------	--	---

<b>أَحْسَنَ</b> ahsana lebih baik	<b>مَنْ</b> man orang	<b>أَجْرٌ</b> ajra pahala	<b>نُضِيْعُ</b> nuḍī‘u Kami meng-hilangkan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>إِنَّا</b> innā sesungguhnya Kami
---	-----------------------------	---------------------------------	--	---------------------------	--

**عَمَلٌ**  
'amalan  
amal

Ulā'ika lahum jannātu 'Adnin tajrī min tahtihimul-anhāru yuhallauna fīhā min asāwira min zahabiw wa yalbasūna siyāban khudram min sundusiw wa istabraqim muttaki'īna fīhā 'alal-arā'ik, ni'maṣ-ṣawāb, wa hasunat murtafaqā.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ  
يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ  
شَيَّاً بِأَخْضَرٍ كَمِنْ سُنْدُسٍ وَأَسْتَبْرِيقٍ  
مُشَكِّينٍ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نَعْمَ الشَّوَّابُ  
وَحَسِّنْتَ مُرْتَفَقَاتِكَ

31. Mereka itulah (orang-orang yang) bagi mereka surga 'Adn, mengalir sungai-sungai di bawahnya; dalam surga itu mereka dihiasi dengan gelang emas dan mereka memakai pakaian hijau dari sutera halus dan sutera tebal, sedang mereka duduk sambil bersandar di atas dipan-dipan yang indah. Itulah pahala yang sebaik-baiknya, dan tempat istirahat yang indah;

<b>مِنْ</b> min dari	<b>تَجْرِي</b> tajrī mengalir	<b>عَدْنٌ</b> 'Adnin Adn	<b>جَنَّاتٌ</b> jannātu surga	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>أُولَئِكَ</b> ulā'ika mereka itu
<b>أَسَاوِرَ</b> asāwira gelang-gelang	<b>مِنْ</b> min dari	<b>فِيهَا</b> fīhā di dalamnya	<b>يُحَلَّوْنَ</b> yuhallauna mereka di-beri per-hiasan	<b>الْأَنْهَارُ</b> al-anhāru sungai-sungai	<b>تَحْتَهِمُ</b> tahtihim bawah mereka

<b>خُضْرًا</b> khudran hijau	<b>شِيَابَانًا</b> šiyāban pakaian	<b>يَلْبَسُونَ</b> yalbasūna mereka memakai	<b>وَ</b> wa dan	<b>ذَهَبٌ</b> žahabin emas	<b>مِنْ</b> min dari
<b>فِيهَا</b> fihā di dalam-nya	<b>مُتَّكِئُينَ</b> muttaki'īna mereka bersandar	<b>إِسْتَبْرَقٍ</b> istabraqin kain sutera tebal	<b>وَ</b> wa dan	<b>سُندُسٌ</b> sundusin kain sutera tipis	<b>مِنْ</b> min dari
<b>حَسْنَتْ</b> ħasunat sebaik-baik	<b>وَ</b> wa dan	<b>الثَّوَابُ</b> aṣ-ṣawābu pahala	<b>نَعَمْ</b> ni'ma sebaik-baik	<b>الْأَرَائِكُ</b> al-arā'iķi dipan-dipan	<b>عَلَىٰ</b> 'alā di atas
<b>مُرْتَفَقًا</b> murtafaqan tempat istirahat					

Wa'drib lahum mašalar rajulaini ja'alnā li ahadihimā jannataini min a'nābiw wa ḥafafnāhumā bi nakhliw wa ja'alnā bainahumā zar'a.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا حَلْيَنْ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا  
جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَّنَا هُمَا بَخْلٌ  
وَجَعَلْنَا بَيْهِمَا زَرَّ عَالٌ

32. Dan berikanlah kepada mereka<sup>125)</sup> sebuah perumpamaan dua orang laki-laki<sup>126)</sup>, Kami jadikan bagi seorang di antara keduanya (yang kafir) dua buah kebun angur dan Kami kelilingi kedua kebun itu dengan pohon-pohon kurma dan di antara kedua kebun itu Kami buatkan ladang.

<b>جَعَلْنَا</b> ja'alnā Kami jadikan	<b>رَجُلَيْنِ</b> rajulaini dua orang laki-laki	<b>مَثَلًا</b> mašalan perumpa- maan	<b>لَهُمْ</b> lahum pada mereka	<b>اضْرِبْ</b> idrib berikanlah	<b>وَ</b> wa dan
--	--	---	--	---------------------------------------	------------------------

<b>حَفَنَا هُمَا</b> hafafnā-humā Kami kelilingi ke-duanya	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَعْنَابٍ</b> a'nābin anggur	<b>مِنْ</b> min dari	<b>جَنَّتَيْنِ</b> jannataini dua kebun	<b>لِأَحَدِهِمَا</b> li ahadihimā bagi satu dari kedua-duanya
<b>ذَرْعًا</b> zar'an ladang	<b>بَيْنَهُمَا</b> bainahumā antara keduanya	<b>جَعَلْنَا</b> ja'alnā Kami jadikan	<b>وَ</b> wa dan	<b>نَخْلٌ</b> bi nakhlin dengan pohon kurma	

Kiltal-jannataini ātat ukulahā wa lam tazlim minhu syai'aw wa fajjarmā khilālahumā naharā,

كَلْتَ الْجَنَّاتَيْنِ أَتَتْ أَكْلَهَا وَمَنْ تَظْلِمْ مِنْهُ  
شَيْئًا وَفَجَرْنَا خَلَالَهُمَا نَهَرًا ﴿٢٣﴾

33. Kedua buah kebun itu menghasilkan buahnya, dan kebun itu tiada kurang buahnya sedikit pun, dan Kami alirkan sungai di celah-celah kedua kebun itu,

<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَكْلَهَا</b> ukulahā buahnya	<b>أَتَتْ</b> ātat menda-tangkan	<b>الْجَنَّاتَيْنِ</b> al-jannataini dua kebun	<b>كَلْتَ</b> kiltā kedua
<b>خَلَالَهُمَا</b> khilālahumā di celah-celah ke-duanya	<b>فَجَرْنَا</b> fajjarnā Kami pancarkan	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَيْئًا</b> syai'an sedikit	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>تَظْلِمْ</b> tazlim kurang
<b>نَهَرًا</b> naharan sungai					

wa kāna lahū šamar, fa qāla li

وَكَانَ لَهُ شَمْرٌ قَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ

šāhibihī wa huwa yuhāwiruhū ana  
akṣaru minka mālaw wa a'azzu  
nafara.

آنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعْزَّ نَفَرًا

34. dan dia mempunyai kekayaan besar, maka ia berkata kepada kawannya (yang mukmin) ketika ia bercakap-cakap dengan dia : "Hartaku lebih banyak daripada hartamu dan pengikut-pengikutku lebih kuat".

<b>لِصَاحِبِهِ</b> li šāhibihī pada kawannya	<b>فَقَالَ</b> fa qāla maka dia berkata	<b>شَمَرُ</b> šamarun kekayaan	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>وَ</b> wa dan
<b>مِنْكَ</b> minka darimu	<b>أَكْثَرُ</b> akṣaru lebih banyak	<b>أَنَا</b> ana aku	<b>يُحَكُّمُ عَلَيْهِ</b> yuhāwiruhū bercakap-cakap de-nangannya	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan
		<b>نَفَرًا</b> nafaran pengikut-pengikut	<b>أَعْزَّ</b> a'azzu lebih kuat	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَالًا</b> mālan harta

Wa dakhala jannatahū wa huwa zālimul li nafsih, qāla mā azunnū  
an tabida hāzihī abadā,

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا  
أَكْنَى آنَّ تَيِّدَ هَذِهِ آبَدًا

35. Dan dia memasuki kebunnya sedang dia zalim terhadap dirinya sendiri<sup>127</sup>;  
ia berkata : "Aku kira kebun ini tidak akan binasa selama-lamanya,

<b>ظَالِمٌ</b> zālimun zalim	<b>هُوَ</b> huwa dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>جَنَّتَهُ</b> jannatahū kebunnya	<b>دَخَلَ</b> dakhala dia masuk	<b>وَ</b> wa dan
------------------------------------	----------------------------	------------------------	---	---------------------------------------	------------------------

<b>هَذِهِ</b> hāzīhī ini	<b>أَنْ تُبَدِّيَ</b> an tabīda tidak akan binasa	<b>أَظُنْ</b> azunnū aku kira	<b>مَا</b> mā tidak	<b>قَالَ</b> qāla berkata	<b>لِنَفْسِهِ</b> li nafsihī pada dirinya
--------------------------------	--	-------------------------------------	---------------------------	---------------------------------	--

**أَبَدًا**  
abadan  
selamanya

wa mā azunnus-sā'ata qā'imataw wa la'ir rudittu ilā rabbi la'ajidanna khairam minhā munqalabā.

وَمَا أَظُنَ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِدْتَ  
إِلَى رَبِّكَ لَجَدَنَ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا <sup>٣٦</sup>

36. dan aku tidak mengira hari kiamat itu akan datang, dan jika sekiranya aku dikembalikan kepada Tuhanmu, pasti aku akan mendapat tempat kembali yang lebih baik daripada kebun-kebun itu".

<b>وَ</b> wa dan	<b>قَائِمَةً</b> qā'imatan kiamat	<b>السَّاعَةَ</b> as-sā'ata waktu	<b>أَظُنْ</b> azunnū aku mengira	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
------------------------	---	---	---	---------------------------	------------------------

<b>خَيْرًا</b> khairan lebih baik	<b>لَاجَدَنَ</b> la'ajidanna pasti aku mendapat	<b>رَبِّي</b> rabbi Tuhanmu	<b>إِلَى</b> ilā kepada	<b>رُدِدْتَ</b> rudittu aku di- kembalikan	<b>لَئِنْ</b> la'in sungguh jika
---	--	-----------------------------------	-------------------------------	---	---

<b>مُنْقَلَبًا</b> munqalaban tempat kembali	<b>مِنْهَا</b> minhā darinya
---	------------------------------------

Qāla lahū shāhibuhū wa huwa yu-hāwiruhū a kafarta bil-lažī khalaqaka min turābin summa min nutfatin summa sawwāka rajulā.

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يَحَاوِرُهُ أَفَرَتَ  
بِالَّذِي خَلَقْتَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مَنْ نَطَقَ فِيمَنْ  
سَوْنَكَ رَجُلًا <sup>٣٧</sup>

37. Kawannya (yang mukmin) berkata kepadanya sedang dia bercakap-cakap dengannya : "Apakah kamu kafir kepada (Tuhan) yang menciptakan kamu dari tanah, kemudian dari setetes air mani, lalu Dia menjadikan kamu seorang laki-laki yang sempurna?"

يَحَاوِرُهُ yuḥāwiruhū bercakap-cakap dengannya	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	صَاحِبُهُ ṣāhibuhū kawannya	لَهُ lahū padanya	قَالَ qāla berkata
سُمْمَةٌ śumma kemudian	تُرَابٌ turābin tanah	مِنْ min dari	خَلَقَكَ khalaqaka menciptakanmu	بِالذِّي bil-lažī dengan yang	أَكَفَرَتْ a kafarta apakah kamu kafir
رَجُلًا rajulan seorang laki-laki	سَوْلَكَ sawwāka menjadikanmu	سُمْمَةٌ śumma kemudian	نُطْفَةٌ nutfatin air mani	مِنْ min dari	

Lākinna huwallāhu rabbi wa lā usyriku bi rabbi aḥadā **لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا**

38. Tetapi (aku percaya bahwa) : Dia-lah Allah, Tuhanmu, dan aku tidak mempersekuatkan seorang pun dengan Tuhanmu.

لَا lā tidak	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	هُوَ huwa Dia	لَكِنَّا lākinna tetapi
		أَحَدًا ahadan seorang	بِرَبِّي bi rabbi dengan Tuhanmu	أُشْرِكُ usyriku aku menyekutuan	

Wa lau lā iż dakhalta jannataka qulta mā syā'allāhu lā quwwata illā billāh, in tarani ana aqalla minka mālaw wa waladā.

وَلَوْلَا ذَدَخَلْتَ جِنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ  
لَا فُوْزَةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَنَ أَذْقَلَ مِنْكَ مَا لَا  
وَلَدًا

39. Dan mengapa kamu tidak mengucapkan tatkala kamu memasuki kebunmu "mā syā'allāhu lā quwwata illā billāh" (sungguh atas kehendak Allah semuanya ini terwujud, tiada kekuatan kecuali dengan pertolongan Allah). Sekiranya kamu anggap aku lebih sedikit darimu dalam hal harta dan keturunan,

<b>جِنَّتَكَ</b>	<b>دَخَلْتَ</b>	<b>إِذْ</b>	<b>لَا</b>	<b>لَوْ</b>	<b>وَ</b>
jannataka kebunmu	dakhalta kamu masuk	iż ketika	lā tidak	lau mengapa	wa dan
<b>فُوْزَةَ</b>	<b>لَا</b>	<b>اللَّهُ</b>	<b>شَاءَ</b>	<b>مَا</b>	<b>قُلْتَ</b>
quwwata kekuatan	lā tiada	Allāhu Allah	syā'a kehendak	mā apa	qulta kamu me- ngatakan
<b>أَقْلَ</b>	<b>أَنَا</b>	<b>تَرَنَ</b>	<b>إِنْ</b>	<b>بِاللَّهِ</b>	<b>إِلَّا</b>
aqallā lebih sedikit	ana aku	tarani kamu melihat	in jika	billāhi dengan Allah	illā kecuali
<b>وَلَدًا</b>	<b>وَ</b>	<b>مَالًا</b>	<b>مِنْكَ</b>		
waladan anak	wa dan	mālan harta	minkā darimu		

Fa 'asā rabbi ay yu'tiyani khairam min jannatika wa yursila 'alaihā ḥusbānam minas-samā'i fa tuṣbiha ša'īdan zalaqā,

فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِنِنِ حَيْرَانَ مِنْ جَنَّتِكَ  
وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ  
فَقُبْصَحَ صَعِيدًا زَقَّا

40. maka mudah-mudahan Tuhanmu, akan memberi kepadaku (kebun) yang lebih baik daripada kebunmu (ini); dan mudah-mudahan Dia mengirimkan ketentuan (petir) dari langit kepada kebunmu, hingga (kebun itu) menjadi tanah yang licin;

<b>جَنَّتَكَ</b> jannatika kebunmu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>خَيْرًا</b> khairan lebih baik	<b>أَنْ يُؤْتَيَنِ</b> ay yutiyanī memberi padaku	<b>وَبِيٌّ</b> rabbi Tuhaniku	<b>فَعَسَىٰ</b> fa 'asā maka mudah- mudahan
<b>السَّمَاءُ</b> as-samā'i langit	<b>مِنْ</b> min dari	<b>حُسْبَانًا</b> husbānā siksaan	<b>عَلَيْهَا</b> 'alaihā atasnya	<b>يُرِسَّلَ</b> yursila Dia me- ngirimkan	<b>وَ</b> wa dan
				<b>زَلَاقًا</b> zalaqan licin	<b>صَعِيدًاً</b> sha'idan tanah

au yuṣbiha mā'uḥā gauran fa lan  
tastaṭī'a lahū ṭalabā.

41. atau airnya menjadi surut ke dalam tanah, maka sekali-kali kamu tidak dapat menemukannya lagi".

<b>لَهُ</b> lahū padanya	<b>فَلَنْ تَسْتَطِعَ</b> fa lan tastaṭī'a maka kamu tidak dapat	<b>غُورًا</b> gauran surut	<b>مَأْوَهَا</b> mā'uḥā airnya	<b>يُصِحِّ</b> yuṣbiha menjadi	<b>أَوْ</b> au atau
<b> طَلَبًا</b> ṭalaban menemu- kan					

Wa uhīṭa bi šamarihi fa aşbahā  
yuqallibu kaffaihi 'alā mā anfaqa  
fīhā wa hiya khāwiyatun 'alā  
'urūsyihā wa yaqūlu yā laitanī lam  
usyrik bi rabbi ahadā.

وَأُحِيطَ بِشَمَرٍ فَاصْبَحَ يَقْلُبُ كَفِيَّهُ عَلَىٰ مَا  
أَنْفَقَ فِيهَا وَهُوَ خَاوِيَّهُ عَلَىٰ عُرُوشَهَا وَيَقُولُ  
يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا

42. Dan harta kekayaannya dibinasakan, lalu ia membolak-balikkan kedua tangannya (tanda menyesal) terhadap apa yang ia telah belanjakan untuk itu, sedang pohon anggur itu roboh bersama para-paranya dan dia berkata : "Aduhai kiranya dulu aku tidak mempersekuatkan seorang pun dengan Tuhan-ku".

<b>كَفَىٰهُ</b> kaffaihi kedua tapak ta- ngannya	<b>يُقْلِبُ</b> yuqallibu membolak- balikkan	<b>فَاصْبِحْ</b> fa aṣbaha maka jadilah dia	<b>بِشَوْرٍ</b> bi ṣamariḥi dengan buahnya	<b>أُحِيطَ</b> uhīṭa diliputi	<b>وَ</b> wa dan
<b>هِيَ</b> hiya dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>فِيهَا</b> fiḥā padanya	<b>أَنْفَقَ</b> anfaqa dia nafkahkan	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas
<b>يَا</b> yā aduhai	<b>يَقُولُ</b> yaqūlu dia berkata	<b>وَ</b> wa dan	<b>عُرُوسُهَا</b> 'urūsyihā para- paranya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>خَاوِيَّةٌ</b> khāwiyatun roboh
<b>أَحَدٌ</b> ahadan seorang	<b>بِرَبِّي</b> bi rabbi dengan Tuhanku	<b>أُشْرِكَ</b> usyrik aku me- nyekutukan	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>لَيْتَنِي</b> laitani kiranya dulu aku	

Wa lam takul lahū fi'atuy yanṣurū-nahū min dūnillāhi wa mā kāna mutaṣirā.

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِتْنَةٌ يَصْرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿٤٣﴾

43. Dan tidak ada bagi dia segolongan pun yang akan menolongnya selain Allah; dan sekali-kali ia tidak dapat membela dirinya.

<b>يَنْصُرُونَهُ</b> yanṣurū-nahū menolong-nya	<b>فِتْنَةٌ</b> fi'atun golongan	<b>لَهُ</b> lahū baginya	<b>تَكُونُ</b> takun menjadikan	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>وَ</b> wa dan
--	--	--------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------	------------------------

كَانَ  
kāna  
adalah dia

مَا  
mā  
tidak

وَ  
wa  
dan

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

دُونِ  
dūni  
selain

مِنْ  
min  
dari

مُنتَصِرًا  
muntasiran  
tertolong

Hunālikal-walāyatu lillāhil-haqq,  
huwa khairun sawābaw wa khairun  
'uqbā.

هُنَالِكَ الْوَلَيَةُ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ تَوَابًا  
وَخَيْرٌ عَقْبًا ﴿٤٤﴾

44. Di sana pertolongan itu hanya dari Allah Yang Haq. Dia adalah sebaik-baik Pemberi pahala dan sebaik-baik Pemberi balasan.

خَيْرٌ  
khairun  
sebaik-baik

هُوَ  
huwa  
Dia

الْحَقُّ  
al-haqqi  
Yang Haq

اللَّهُ  
lillāhi  
bagi Allah

الْوَلَيَةُ  
al-walāyatu  
pertolongan

هُنَالِكَ  
hunālika  
di sana

عَقْبًا  
'uqban  
Pemberi  
balasan

خَيْرٌ  
khairun  
sebaik-baik

وَ  
wa  
dan

تَوَابًا  
sawāban  
Pemberi  
pahala

Wa'drib lahum ma'salal-hayātid-dun-yā ka mā'in anzalnāhu minas-samā'i fakhtalata bihi nabātul-ardi fa aşbahā hasyimān tażrūhur-riyāh, wa kānallāhu 'alā kulli syai'im muqtadirā.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ  
مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ سَابُ الْأَرْضِ فَاصْبَحَ  
هَشِيمًا تَذْرُو مَرِيَاحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

45. Dan berilah perumpamaan kepada mereka (manusia), kehidupan dunia adalah sebagai air hujan yang Kami turunkan dari langit, maka menjadi subur karenanya tumbuh-tumbuhan di muka bumi, kemudian tumbuh-tumbuhan itu menjadi kering yang diterbangkan oleh angin. Dan adalah Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayāti kehidupan	مَثَلٌ mašala perumpamaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	اضْرِبُ idrib berikanlah	وَ wa dan
بِهِ bihī dengan-nya	فَاخْتَلطَ fakhtalaṭa maka bercampur	السَّمَاءُ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami menurunkannya	كَمَاءٌ ka mā'in seperti air
الرِّيَاحُ ar-riyāḥu angin	تَذَرُّوهُ tażrūhu diterbangkan	هَشِيمًا hasyimān kering	فَاصْبَحَ fa aşbahā lalu dia menjadi	الْأَرْضُ al-ardī bumi	نَبَاتٌ nabātu tumbuh-tumbuhan
شَيْءٌ syai'īn sesuatu	كُلُّ kullī segala	عَلَىٰ 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan
مُقْتَدِرًا muqtadiran Maha Kuasa					

Al-mālu wal-banūna zīnatul-hayātid-dun-yā, wal-bāqiyātuṣ-ṣāliḥātu khairun 'inda rabbika ṣawābaw wa khairun amalā.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ  
الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدِ رَبِّكَ شَوَّابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا

46. Harta dan anak-anak adalah perhiasan kehidupan dunia tetapi amalan-amalan yang kekal lagi saleh adalah lebih baik pahalanya di sisi Tuhanmu serta lebih baik untuk menjadi harapan.

الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayāti kehidupan	زِينَةٌ zīnatū perhiasan	الْبَنُونَ al-banūna anak-anak	وَ wa dan	الْمَالُ al-mālu harta
-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------	-----------------	------------------------------

<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>عَنْدَ</b> ‘inda di sisi	<b>حَيْرٌ</b> khairun lebih baik	<b>الصَّالِحَاتُ</b> aṣ-ṣalīḥātu amalan- amalan saleh	<b>الْبَاقِيَاتُ</b> al-bāqiyātu yang kekal	<b>وَ</b> wa dan
<b>أَمَلًا</b> amalan harapan	<b>حَيْرٌ</b> khairun lebih baik	<b>وَ</b> wa dan	<b>شَوَّابًا</b> śawāban pahala		

Wa yauma nusayyirul-jibāla wa taral-arda bārizataw wa ḥasyarnāhum falam nugādir minhum ahadā.

وَيَوْمَ نُسْتِرُ الْجَبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً  
وَحَشِّنَا هُمْ فَأَمَّا نُعَادِرُ مِنْهُمْ أَحَدًا

47. Dan (ingatlah) akan hari (yang ketika itu) Kami perjalankan gunung-gunung dan kamu akan melihat bumi itu datar dan Kami kumpulkan seluruh manusia, dan tidak Kami tinggalkan seorang pun dari mereka.

<b>تَرَى</b> tarā kamu melihat	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْجِبَالَ</b> al-jibāla gunung-gunung	<b>نُسِيِّرُ</b> nusayyiru Kami perjalankan	<b>يَوْمَ</b> yauma hari	<b>وَ</b> wa dan
<b>نُعَادِرُ</b> nugādir  Kami tinggalkan	<b>فَأَمَرْ</b> fa lam  maka tidak	<b>حَشَرْنَاهُمْ</b> ħasyarnā- hum  Kami kumpulkan mereka	<b>وَ</b> wa  dan	<b>بَارِزَةً</b> bārizatan  datar	<b>الْأَرْضَ</b> al-arḍa  bumi
<b>أَحَدًا</b> ahādan  seorang	<b>مِنْهُمْ</b> minhum  dari mereka				

Wa 'uridū 'alā rabbika şaffā, laqad ji'tumūnā kamā khalaqnākum awwala marrah, bal za'amtum allan naj'ala lakum mau'idā.

وَعُرِضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفَّا لَقَدْ جَهَّمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرْقَدٍ بَلْ زَعْمَتِ الَّذِينَ نَجَّعَلُ لَكُمْ مَوْعِدًا

48. Dan mereka akan dibawa ke hadapan Tuhanmu dengan berbaris. Sesungguhnya kamu datang kepada Kami, sebagaimana Kami menciptakan kamu pada kali yang pertama; bahkan kamu mengatakan bahwa Kami sekali-kali tidak akan menetapkan bagi kamu waktu<sup>128)</sup> (memenuhi) perjanjian.

<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>صَفَّا</b> şaffan berbaris	<b>رَبِّكَ</b> rabbika Tuhanmu	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas	<b>عِرْضُوا</b> 'uridū mereka di-perlihatkan	<b>وَ</b> wa dan
<b>بَلْ</b> bal bahkan	<b>مَرْقَدٌ</b> marratin kali	<b>أَوَّلٌ</b> awwala pertama	<b>خَلَقْنَاكُمْ</b> khalaq-nākum Kami menciptakan kamu	<b>كَمَا</b> kamā sebagaimana	<b>جَهَّمُونَا</b> ji'tumūnā kamu datang pada Kami
<b>مَوْعِدًا</b> mau'idan waktu	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu	<b>نَجَّعَلُ</b> naj'ala Kami menetapkan	<b>الَّذِينَ</b> allan tidak	<b>زَعْمَتِ</b> za'amtum kamu mengatakan	

Wa wudi'al-kitābu fa taral-mujri-mīna musyfiqīna mimmā fīhi wa yaqūlūna yā wailatanā māli hāżal-kitābi lā yugādiru şagiratāw wa lā kabiratan illā ahşāhā, wa wajadū mā 'amilū hādirā, wa lā yazlimu rabbuka aħadā.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْجُحُمَيْنَ مُشَفِّقِيْنَ مَمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيَلْتَنَا مَالْ هَذَا الْكِتَابُ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا حَصَبَهَا وَوَجَدَهَا مَعِنْهَا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا

49. Dan diletakkanlah kitab, lalu kamu akan melihat orang-orang yang bersalah ketakutan terhadap apa yang (tertulis) di dalamnya, dan mereka berkata : "Aduhai celaka kami, kitab apakah ini yang tidak meninggalkan yang

kecil dan tidak (pula) yang besar, melainkan ia mencatat semuanya; dan mereka dapati apa yang telah mereka kerjakan ada (tertulis). Dan Tuhanmu tidak menganiaya seorang jua pun".

**مُشْفِقِينَ**

musyfiqīna

ketakutan

**الْجُحْمِينَ**

al-mujri-mīna

orang-orang yang bersalah

**فَتَرَى**

fa tarā

maka kamu melihat

**الْكِتَابُ**

al-kitābu

kitab

**وُضْعَ**

wuḍī'a

diletakkan

**وَ**

wa

dan

**وَيَلَّتَنَا**

wailatanā

celaka kami

**يَا**

yā

aduhai

**يَقُولُونَ**

yaqūlūna

mereka berkata

**وَ**

wa

dan

**فِيهِ**

fīhi

di dalamnya

**مِمَّا**

mimmā

dari apa

**صَغِيرَةً**

sagiratan

yang kecil

**يُغَادِرُ**

yugādiru

meninggalkan

**لَا**

lā

tidak

**الْكِتَابِ**

al-kitābi

kitab

**هَذَا**

hāzā

ini

**مَالٍ**

māli

apakah

**وَ**

wa

dan

**أَحْسَاهَا**

ahsahā

meng-  
hitungnya

**إِلَّا**

illā

kecuali

**كَبِيرَةً**

kabiratan

yang besar

**لَا**

lā

tidak

**وَ**

wa

dan

**لَا**

tidak

**وَ**

wa

dan

**حَاضِرًا**

hādiran

ada

**عَلِمُوا**

'amilū

mereka  
kerjaikan

**مَا**

mā

apa

**وَجَدُوا**

wajadū

mereka  
dapati

**أَحَدًا**

ahadan

seorang

**رَبُّكَ**

rabbuka

Tuhanmu

**يَظْلِمُ**

yazlimu

meng-  
aniaya

Wa iż qulnā lil-malā'ikatisjudū li Adama fa sajadū illā iblīs, kāna minal-jinni fa fasaqa 'an amri rabbih, a fa tattakhiżūnahū wa žurriyyatahū auliya'a min dūnī wa hum lakum 'aduw, bi'sa liz-zāliminā badalā.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلِئَكَةِ اسْجُدُوا لِلْأَدْمَ فَسَجَدُوا إِلَّا  
إِبْلِيسُ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ  
أَفْتَخَذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلَيَاءُ مِنْ دُونِي  
وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ وَيُسَّلِّطُ الظَّالِمِينَ بَدْلًا

50. Dan (ingatlah) ketika Kami berfirman kepada para malaikat : "Sujudlah kamu kepada Adam<sup>129</sup>, maka sujudlah mereka kecuali iblis. Dia adalah dari golongan jin, maka ia mendurhakai perintah Tuhan-Nya. Patutkah kamu mengambil dia dan turunan-turunannya sebagai pemimpin selain daripada-Ku, sedang mereka adalah musuhmu? Amat buruklah iblis itu sebagai pengganti (Allah) bagi orang-orang yang zhalim.

<b>لِلْأَدْمَ</b> li Adama pada Adam	<b>اسْجُدُوا</b> usjudū sujudlah kamu	<b>لِلْمَلِئَكَةِ</b> lil-malā'ikati pada para malaikat	<b>قُلْنَا</b> qulnā Kami berkata	<b>إِذْ</b> iż ketika	<b>وَ</b> wa dan
<b>الْجِنِّ</b> al-jinni jin	<b>مِنْ</b> min dari	<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>إِبْلِيسُ</b> iblīsa iblis	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>فَسَجَدُوا</b> fa sajadū maka mereka bersujud
<b>وَ</b> wa dan	<b>أَفْتَخَذُونَهُ</b> a fa tattakhiżūnahū maka apakah kamu mengambilnya	<b>رَبِّهِ</b> rabbihī Tuhan-Nya	<b>أَمْرٌ</b> amri perintah	<b>عَنْ</b> 'an dari	<b>فَفَسَقَ</b> fa fasaqa maka ia mendurhakai
<b>هُمْ</b> hum mereka	<b>وَ</b> wa dan	<b>دُونِي</b> dūnī selain-Ku	<b>مِنْ</b> min dari	<b>أَوْلَيَاءُ</b> auliyā'a pemimpin	<b>ذُرِّيَّتَهُ</b> žurriyya-tahū keturunan-nya

<b>بَدَلًا</b> badalan pengganti	<b>لِلظَّالِمِينَ</b> liz-zalimina bagi orang-orang yang zalim	<b>بِسْ</b> bi'sa amat buruk	<b>عَدُوٌّ</b> 'aduwun musuh	<b>لَكُمْ</b> lakum bagimu
-------------------------------------	---	---------------------------------	---------------------------------	-------------------------------

Mā asyhattuhum khalqas-samāwati wal-ardi wa lā khalqa anfusihim, wa mā kuntu muttakhiżal-mudillina 'adudā.

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذًا  
الْمُضْلِلِينَ عَضْدًا⑤

51. Aku tidak menghadirkan mereka (iblis dan anak cucunya) untuk menyaksikan penciptaan langit dan bumi dan tidak (pula) penciptaan diri mereka sendiri; dan tidaklah Aku mengambil orang-orang yang menyesatkan itu sebagai penolong.

<b>الْأَرْضُ</b> al-ardi bumi	<b>وَ</b> wa dan	<b>السَّمَاوَاتِ</b> as-samāwati langit	<b>خَلْقٌ</b> khalqa menciptakan	<b>أَشْهَدْتُهُمْ</b> asyhattuhum Aku menyaksikan mereka	<b>مَا</b> mā tidak
<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنفُسِهِمْ</b> anfusihim diri mereka	<b>خَلْقٌ</b> khalqa penciptaan	<b>لَا</b> lā tidak	<b>وَ</b> wa dan
					<b>عَضْدًا</b> 'adudan penolong

  

<b>الْمُضْلِلِينَ</b> al-mudillina orang-orang yang menyesatkan	<b>مُتَّخِذًا</b> muttakhiżā mengambil	<b>كُنْتُ</b> kuntu adalah
---	--	----------------------------------

Wa yauma yaqūlu nādū syurakā'iyal-lažīna za'amtu fa da'auhum fa lam yastajibū lahum wa ja'alnā bainahum maubiqā.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شَرِكَاءِ الَّذِينَ زَعَمُوا  
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِبُوهُمْ وَجَعَلُنا  
بِيَدِهِمْ مُوْيِقًا⑥

52. Dan (ingatlah) akan hari (yang ketika itu) Dia berfirman : "Panggilah olehmu sekalian sekutu-sekutu-Ku yang kamu katakan itu". Mereka lalu memanggilnya tetapi sekutu-sekutu itu tidak membalaas seruan mereka dan Kami adakan untuk mereka tempat kebinasaan (neraka).

الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	شُرَكَائِيَّ syurakā'iya sekutu-sekutu-Ku	نَادُوا nādū panggilah olehmu	يَقُولُ yaqūlu Dia berkata	يَوْمَ yauma pada hari	وَ wa dan
وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَسْتَحِبُّوا yastajībū mereka memperkenankan	فَلَمْ fa lam maka tidak	فَدَعُوهُمْ fa da'a'u-hum maka mereka memanggilnya	زَعْمَتْ za'amtu'm kamu katakan
			مَوْبِقًا <sup>١٠٣</sup> maubiqan tempat kebinasaan	بَيْنَهُمْ <sup>١٠٤</sup> bainahum antara mereka	جَعَلْنَا <sup>١٠٥</sup> ja'alnā Kami menjadikan

Wa ra'al-mujrimūnan-nāra fa ȝannū annahum muwāqi'ūhā wa lam yajidū 'anhā maṣrifā.

وَالْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُوا أَنَّهُمْ مَوْا قَعُودًا  
وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهُمْ صِرَاطًا

53. Dan orang-orang yang berdosa melihat neraka, maka mereka meyakini, bahwa mereka akan jatuh ke dalamnya dan mereka tidak menemukan tempat berpaling daripadanya.

أَنْهُمْ annahum bahwasannya mereka	فَظَنُوا fa ȝannū maka mereka meyakini	النَّارَ an-nāra neraka	الْمُجْرِمُونَ al-mujri-mūna orang-orang yang berdosa	رَا ra'a melihat	وَ wa dan
---	--	-------------------------------	---	------------------------	-----------------

<b>مَصْرِفًا</b> maṣrifān tempat berpaling	<b>عَنْهَا</b> 'anhā darinya	<b>يَجِدُوا</b> yajidū mereka mendapat	<b>لَمْ</b> lam tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُوَاقِعُهَا</b> muwāqi'ūhā mereka jatuh ke dalamnya
--	------------------------------------	--	-----------------------------	------------------------	---

Wa laqad ṣarrafnā fī hāzal-Qur'āni lin-nāsi min kulli maṣal, wa kānal-insānu akṣara syai'in jadalā.

وَلَقَدْ صَرَفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثْنَىٰ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٥﴾

54. Dan sesungguhnya Kami telah mengulang-ulangi bagi manusia dalam Al Qur'an ini bermacam-macam perumpamaan. Dan manusia adalah makhluk yang paling banyak membantah.

<b>الْقُرْآن</b> Al-Qur'āni Al Qur'an	<b>هَذَا</b> haḍā ini	<b>فِي</b> fi dalam	<b>صَرَفْنَا</b> ṣarrafnā Kami telah mengulang-ulang	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya	<b>وَ</b> wa dan
<b>كَانَ</b> kāna adalah dia	<b>وَ</b> wa dan	<b>مَثَلٌ</b> maṣalin perumpamaan	<b>كُلُّ</b> kulli bermacam-macam	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لِلنَّاسِ</b> lin-nāsi bagi manusia
		<b>جَدَلًا</b> jadalan membantah	<b>شَيْءٍ</b> syai'in sesuatu	<b>أَكْثَرَ</b> akṣara lebih banyak	<b>الْإِنْسَانُ</b> al-insānu manusia

Wa mā mana'an-nāsa ay yu'minū iż jā'ahumul-hudā wa yastagfirū rabbahum illā an ta'tiyahum sunnatul-awwalīna au ya'tiyahumul-'azābu qubulā.

وَمَامَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْجَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيهِمْ سُنْنَةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ قُبْلًا ﴿٥٦﴾

55. Dan tidak ada sesuatu pun yang menghalangi manusia dari beriman, ketika petunjuk telah datang kepada mereka, dan memohon ampun kepada Tuhan mereka, kecuali (keinginan menanti) datangnya hukum (Allah yang telah berlaku pada) umat-umat yang dahulu atau datangnya azab atas mereka dengan nyata.

إِذْ iż ketika	أَنْ يُؤْمِنُوا ay yu'minū mereka beriman	النَّاسَ an-nāsa manusia	مَنْعَ mana'a menghalangi	مَا mā tidak	وَ wa dan
اَلَا illā kecuali	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	يَسْتَغْفِرُوا yastagfirū mereka memohon ampun	وَ wa dan	الْهُدَىٰ al-hudā petunjuk	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pada mereka
الْعَذَابُ al-'azābu siksa	يَا تِيَاهُمْ ya'tiyahum datang pada mereka	أَوْ au atau	الْأَوَّلِينَ al-awwālinā umat-umat yang dahulu	سُنْنَةٌ sunnatu hukum	أَنْ تَأْتِيهِمْ an ta'iyyahum datang pada mereka
قُبْلًا qubulan yang nyata					

Wa mā narsilul-mursalīna illā mu-basysyirīna wa munzirīn, wa yujā-dilul-lažīna kafarū bil-bātīli li yud-hidū bihil-ḥaqqa wattakhazū ayāti wa mā unzirū huzuwa.

وَمَا نَرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ  
وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيدُ حَضُورًا  
بِهِ الْحَقُّ وَاتَّخَذُوا أَيْقَاظًا وَمَا أَنْذِرُ وَاهْرُوا ⑦

56. Dan tidaklah Kami mengutus rasul-rasul melainkan sebagai pembawa berita gembira dan sebagai pemberi peringatan; tetapi orang-orang yang kafir membantah dengan yang batil agar dengan demikian mereka dapat melenyapkan yang hak, dan mereka menganggap ayat-ayat Kami dan peringatan-peringatan terhadap mereka sebagai olok-olokan.

<b>مُبَشِّرِينَ</b> mubasy-syirīna pembawa berita gembira	<b>إِلَّا</b> illā kecuali	<b>الْمُرْسَلِينَ</b> al-mursala-liña rasul-rasul	<b>نُرْسِلُ</b> nursilu Kami mengutus	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan
<b>كُفَّرُوا</b> kafarū kafir	<b>الَّذِينَ</b> allažīna orang-orang yang	<b>يُجَادِلُ</b> yujādilu membantah	<b>وَ</b> wa dan	<b>مُنَذِّرِينَ</b> munžirīna pemberi peringatan	<b>وَ</b> wa dan
<b>اتَّخَذُوا</b> ittakhažū mereka mengambil	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحَقَّ</b> al-haqqa kebenaran	<b>بِهِ</b> bihi dengan-nya	<b>لِيَدِ حَضُورًا</b> li yudhiḍū agar mereka melemparkan	<b>بِالْبَاطِلِ</b> bil-bāṭil dengan yang batil
<b>هُزُونًا</b> huzuwan olok-olokan	<b>أُنذِرُوا</b> unžirū mereka diperingatkan	<b>مَا</b> mā apa	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَيَّاقٍ</b> āyāti ayat-ayat-Ku	

Wa man azlamu mimman žukkira bi āyāti rabbihī fa a'raḍa 'anhā wa nasiya mā qaddamat yadāh, innā ja'ālnā 'alā qulūbihim akinnatan ay yafqahūhu wa fī āzānihim waqrā, wa in tad'uhum ilal-hudā fa lay yahtadū iżan abadā.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِنْ ذُكْرِ بِيَاتِ رَبِّهِ فَاعْرَضْ  
عَنْهَا وَنِسِيَ مَا قَدَّمْتَ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا  
عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكْثَرَهُ أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي ذَلِكَ هُمْ  
وَقَرَأُوا وَلَمْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوا  
إِذَا آبَدُوا

57. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang telah diperingatkan dengan ayat-ayat dari Tuhan mereka lalu dia berpaling daripadanya dan melupakan apa yang telah dikerjakan oleh kedua tangannya? Sesungguhnya Kami telah meletakkan tutupan di atas hati mereka, (sehingga mereka tidak) memahaminya, dan (Kami letakkan pula) sumbatan di telinga mereka; dan kendatipun

kamu menyeru mereka kepada petunjuk, niscaya mereka tidak akan mendapat petunjuk selama-lamanya.

**بِيَاتٍ**

bi ayati  
dengan  
ayat-ayat

**ذُكْرٌ**

zukkira  
telah di-  
peringatkan

**مِنْ**

mimman  
dari  
orang

**أَظْلَمُ**

azlamu  
lebih zalim

**مَنْ**

man  
orang

**وَ**

wa  
dan

**مَا**

mā  
apa  
yang

**نَسِيَّاً**

nasiya  
melupakan

**وَ**

wa  
dan

**عَنْهَا**

'anhā  
darinya

**فَأَعْرَضَ**

fa a'rada  
lalu dia  
berpaling

**رَبِّهِ**

rabbihī  
Tuhannya

**قُلُوبُهُمْ**

qulūbihim  
hati  
mereka

**عَلَىٰ**

'alā  
atas

**جَعَلْنَا**

ja'alnā  
Kami telah  
menjadikan

**إِنَّا**

innā  
sesungguh-  
nya Kami

**يَدَاهُ**

yadāhu  
tangannya

**قَدَّمَتْ**

qaddamat  
dikerjakan

**وَقْرًا**

waqrān  
sumbatan

**أَذَانَهُمْ**

āzānihim  
telinga  
mereka

**فِ**

fī  
di

**وَ**

wa  
dan

**أَنْ يَفْقَهُوهُ**

ay yafqa-  
hūhu  
mereka me-  
mahaminya

**أَكِنَّةٌ**

akinnatan  
tutupan

**فَلَمْ يَتَدَدُّوا**

fa lay  
yahtadū  
maka me-  
reka tidak  
mendapat  
petunjuk

**الْهُدَىٰ**

al-hudā  
petunjuk

**إِلَىٰ**

ilā  
kepada

**تَدْعُهُمْ**

tad'uhum  
kamu me-  
nyeru me-  
reka

**إِنْ**

in  
jika

**وَ**

wa  
dan

**أَبَدًا**

abadan  
selamanya

**إِذَا**

iżan  
jika  
demikian

Wa rabbukal-gafūru žur-rahmah, lau  
yu'ākhižuhum bimā kasabū la'ajjala  
lahumul-'azāb, bal lahum mau'idul  
lay yajidū min dūnihī mau'ilā.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْيَأْخِذُهُمْ  
بِمَا كَسَبُوا عَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابُ بَلْ أَنَّ  
مَوْعِدُنَّ يَحْدُو امْتَدْدُونَهُ مَوْئِلاً<sup>(٤)</sup>

58. Dan Tuhanmu yang Maha Pengampun, lagi mempunyai rahmat. Jika Dia mengazab mereka karena perbuatan mereka, tentu Dia akan menyegerakan azab bagi mereka. Tetapi bagi mereka ada waktu yang tertentu (untuk mendapat azab) yang mereka sekali-kali tidak akan menemukan tempat berlindung daripadanya.

<b>يُؤْخِذُهُمْ</b> yu'ākhižuhum Dia mengazab mereka	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>ذُو الرَّحْمَةِ</b> žur-rahmati mempunyai rahmat	<b>الْغَفُورُ</b> al-gafūru Maha Pengampun	<b>رَبُّكَ</b> rabbuka Tuhanmu	<b>وَ</b> wa dan
<b>بَلْ</b> bal tetapi	<b>الْعَذَابَ</b> al-'azāba siksa	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka	<b>لَعَجَلَ</b> la'ajjala tentu Dia menyegerakan	<b>كَسَبُوا</b> kasabū mereka usahakan	<b>بِمَا</b> bimā dengan apa
<b>مَوْئِلاً</b> mau'ilān tempat berlindung	<b>دُونَهُ</b> dūnihī selain-Nya	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَنْ يَجِدُوا</b> lay yajidū mereka tidak mendapat	<b>مَوْعِدُ</b> mau'idun waktu tertentu	<b>لَهُمْ</b> lahum bagi mereka

Wa tilkal-qurā ahlaknāhum lammā  
zalamū wa ja'alnā li mahlikihim  
mau'idā.

وَتِلْكَ الْقُرَى أَهْلَكْنَا هُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا  
لَهُمْ كَهْمَ مَوْعِدًا<sup>(٥)</sup>

59. Dan (penduduk) negeri itu telah Kami binasakan ketika mereka berbuat zalim, dan telah Kami tetapkan waktu tertentu bagi kebinasaan mereka.

ظَالَمُوا zalamū mereka zalim	لَمَّا lammā tatkala	أَهْلَكَنَا هُمْ ahlaknāhum telah Kami binasakan mereka	الْقُرْآنِ al-qurā negeri	تِلْكَ tilka itu	وَ wa dan
	مَوْعِدًا mau‘idan waktu tertentu	لِمَهْلَكَتِهِمْ li mahli- kihim bagi kebi- nasaan mereka	جَعَلْنَا ja‘alnā Kami tetapkan		وَ wa dan

Wa iż qāla Mūsā li fatāhu lā abrahū  
hattā abluga majma‘al-bahraini au  
amdiya huqubā.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَّةٍ لَا يَرْجُحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ  
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقْبَانَ

60. Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada muridnya<sup>130)</sup>: "Aku tidak akan berhenti (berjalan) sebelum sampai ke pertemuan dua buah lautan; atau aku akan berjalan sampai bertahun-tahun".

لَا lā tidak	لِفَتَّةٍ li fatāhu kepada muridnya	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	إِذْ iż ketika	وَ wa dan
أَوْ au atau	الْبَحْرَيْنِ al-bahraini dua lautan	مَجْمَعٌ majma‘a pertemuan	أَبْلُغَ abluga aku sampai	حَتَّىٰ hattā sehingga	أَبْرُجَ abrahu aku ber- henti
					حُقْبَانَ huquban bertahun- tahun
					أَمْضَىَ amdiya aku ber- jalan terus

Fa lammā balagā majma‘a bainihimā nasiyā hūtahumā fattakhaža sabīlahū fil-bahri sārabā.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَّا حُوتَهُمَا  
فَأَخْتَذَ سَيِّلَةً فِي الْبَحْرِ سَرِيًّا ⑦

61. Maka tatkala mereka sampai ke pertemuan dua buah laut itu, mereka lalai akan ikannya, lalu ikan itu melompat mengambil jalannya ke laut itu.

حُوتَهُمَا	نَسِيَّا	بَيْنِهِمَا	مَجْمَعَ	بَلَغا	فَلَمَّا
hūtahumā	nasiyā	bainihimā	majma‘a	balagā	fa lammā
ikan keduanya	keduanya	antara keduanya	pertemuan	keduanya sampai	maka tatkala
سَرِيًّا					
saraban melompat					
الْبَحْرِ			فِي		فَأَخْتَذَ
al-bahri			fī		fattakhaža
laut			كَهْ		lalu mengambil

Fa lammā jāwazā qāla li fatāhu ātinā gadā'anā, laqad laqinā min safarinā hāzā našabā.

فَلَمَّا جَاءَ وَزَقَالَ لِفَتْشَهُ أَتَنَا غَدَّهُنَا لَقَدْ  
لَقِينَاهُنَّا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصِيبًا ⑧

62. Maka tatkala mereka berjalan lebih jauh, berkatalah Musa kepada muridnya : "Bawalah kemari makanan kita; sesungguhnya kita telah merasa letih karena perjalanan kita ini".

غَدَّهُنَا	أَتَنَا	لِفَتْشَهُ	قَالَ	جَاؤَزَا	فَلَمَّا
gadā'anā	ātinā	li fatāhu	qāla	jāwazā	fa lammā
makanan kita	bawalah pada kita	kepada muridnya	berkata	keduanya melampaui	maka tatkala
نَصِيبًا	هَذَا	سَفَرِنَا	مِنْ	لَقِينَا	
našabān letih	hāzā ini	safarinā perjalanan kita	min dari	laqinā kita menemui	لَقَدْ
					laqad sesungguhnya

Qāla a ra'ita iż awainā ilas-ṣakh-rati fa innī nasītul-hūta wa mā

قَالَ أَرَيْتَ إِذَا وَيْنَاهُ إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيْتُ

ansānīhu illasy-syaiṭānu an ażkurah,  
wattakhaža sabīlahū fil-bahri ‘ajabā.

الْحُوتُ وَمَا أَنْسَانِيهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ  
أَذْكُرُهُ وَأَتَخْدِسِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَباً ﴿٦﴾

63. Muridnya menjawab : "Tahukah kamu tatkala kita mencari tempat berlindung di batu tadi, maka sesungguhnya aku lupa (menceritakan tentang) ikan itu dan tidak adalah yang melupakan aku untuk menceritakannya kecuali syaitan dan ikan itu mengambil jalannya ke laut dengan cara yang aneh sekali".

<b>الصَّخْرَةُ</b> aş-ṣakhrati batu karang	<b>إِلَى</b> ilā ke	<b>أَوَيْنَا</b> awainā kita berlindung	<b>إِذْ</b> iz ketika	<b>أَرَأَيْتَ</b> a ra'a'ita tahukah kamu	<b>قَالَ</b> qāla berkata
<b>أَنْسَانِيهُ</b> ansānīhu aku me-lupakanya	<b>مَا</b> mā tidak	<b>وَ</b> wa dan	<b>الْحُوتُ</b> al-hūta ikan	<b>نَسِيْتُ</b> nasītu aku lupa	<b>فِيَّ</b> fa innī maka se-sungguhnya aku
<b>سِيْلَهُ</b> sabīlahū jalannya	<b>أَتَخْدِ</b> ittakhaža mengambil	<b>وَ</b> wa dan	<b>أَنْ أَذْكُرُهُ</b> an ażku-rahu aku meng-ingatnya	<b>الشَّيْطَانُ</b> asy-syaiṭānu syaitan	<b>إِلَّا</b> illā kecuali
				<b>عَجَباً</b> 'ajaban aneh	<b>الْبَحْرِ</b> al-bahri laut
					<b>فِي</b> fi ke

Qāla žālika mā kunnā nabgi fartaddā  
'alā āsārihimā qaşaşa,

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي فَارْتَدَّا عَلَى آثَارِهِمَا  
قَصْصَةً ﴿٧﴾

64. Musa berkata : "Itulah (tempat) yang kita cari". Lalu keduanya kembali, mengikuti jejak mereka semula.

<b>فَارْتَدَّا</b> fartaddā lalu keduanya kembali	<b>نَبْغَ</b> nabgi kita cari	<b>كُنَّا</b> kunnā adalah kita	<b>مَا</b> mā apa	<b>ذَلِكَ</b> zālika itu	<b>قَالَ</b> qāla berkata
			<b>قَصَصًا</b> qaṣaṣan mengikuti	<b>أَثَارَهَا</b> āṣārihimā jejak keduanya	<b>عَلَىٰ</b> 'alā atas

fa wajadā 'abdā min 'ibādinā  
ātaināhu rāḥmatam min 'indinā wa  
'allamnāhu mil ladunnā 'ilmā.

فَوْجَدَ أَعْبَدًا مِنْ عَبَادِنَا أَتَيْنَاهُ رَحْمَةً  
مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَمَنَا مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ⑩

65. Lalu mereka bertemu dengan seorang hamba di antara hamba-hamba Kami, yang telah Kami berikan kepadanya rahmat dari sisi Kami, dan yang telah Kami ajarkan kepadanya ilmu dari sisi Kami<sup>131)</sup>.

<b>رَحْمَةً</b> raḥmatan rahmat	<b>أَتَيْنَاهُ</b> ātaināhu telah Kami berikan padanya	<b>عَبَادَنَا</b> 'ibādinā hamba-hamba Kami	<b>مِنْ</b> min di antara	<b>عَبْدًا</b> 'abdan hamba	<b>فَوْجَدَ</b> fa wajadā lalu keduanya men-dapati
<b>لَدُنَّا</b> ladunnā sisi Kami	<b>مِنْ</b> min dari	<b>عَلَمَنَاهُ</b> 'allamnāhu telah Kami ajarkan padanya	<b>وَ</b> wa dan	<b>عِنْدَنَا</b> 'indinā sisi Kami	<b>مِنْ</b> min dari
<b>عِلْمًا</b> 'ilmā ilmu					

Qāla lahū Mūsā hal attabi'uka 'alā  
an tu 'allimani mimma 'ullimta rusydā.

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَيْتُكَ عَلَىٰ أَنْ  
تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ⑯

66. Musa berkata kepada Khidhr : "Bolehkah aku mengikutimu supaya kamu mengajarkan kepadaku ilmu yang benar di antara ilmu-ilmu yang telah diajarkan kepadamu?"

<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	<b>أَتَبْيَعُكَ</b> attabi‘uka aku mengikutimu	<b>هَلْ</b> hal bolehkah	<b>مُوسَىٰ</b> Mūsā Musa	<b>لَهُ</b> lahū kepadanya	<b>قَالَ</b> qāla berkata
		<b>رُشْدًا</b> rusydan yang benar	<b>عُلِّمْتَ</b> ‘ullimta telah diajarkan padamu	<b>مِمَّا</b> mimmā di antara apa	<b>أَنْتُعَلِّمَنِ</b> an tu‘al-limani kamu mengajarkan padaku

Qāla innaka lan tastañ‘a ma‘iya ṣabrā.

قال إنك لن تستطيع معى صبراً

67. Dia menjawab : "Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sanggup sabar bersamaku."

<b>صَبَرًا</b> ṣabran sabar	<b>مَعَ</b> ma‘iya bersamaku	<b>لَنْ تَسْتَطِعَ</b> lan tastañ‘a kamu tidak akan sanggup	<b>إِنْكَ</b> innaka sesungguhnya kamu	<b>قَالَ</b> qāla dia berkata
-----------------------------------	------------------------------------	---	--	-------------------------------------

Wa kaifa taṣbiru ‘alā mā lam tuhit bihi khubrā.

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحْلِطْ بِهِ خُبْرًا

68. Dan bagaimana kamu dapat sabar atas sesuatu, yang kamu belum mempunyai pengetahuan yang cukup tentang hal itu?"

<b>لَمْ</b> lam belum	<b>مَا</b> mā apa	<b>عَلَىٰ</b> ‘alā atas	<b>تَصْبِرُ</b> taṣbiru kamu bersabar	<b>كَيْفَ</b> kaifa bagaimana	<b>وَ</b> wa dan
-----------------------------	-------------------------	-------------------------------	---	-------------------------------------	------------------------

<b>حُبْرًا</b>	<b>بِهِ</b>	<b>تَحْكَمْ</b>
khubran pengetahuan	bihi dengan-nya	tuhiť kamu me- ngetahui

Qāla satajiduni in syā'allāhu šābiraw  
wa lā a'ši laka amrā.

قال سَيَجِدُ فِي آن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي  
لَكَ أَمْرًا

69. Musa berkata : "Insyā'allāh kamu akan mendapati aku sebagai seorang yang sabar, dan aku tidak akan menentangmu dalam sesuatu urusan pun"

<b>صَابِرًا</b>	<b>اللَّهُ</b>	<b>شَاءَ</b>	<b>إِنْ</b>	<b>سَيَجِدُنِي</b>	<b>قَالَ</b>
šābiran sabar	Allāhu Allah	syā'a meng- hendaki	in jika	satajiduni kamu akan mendapati aku	qāla dia berkata
<b>أَمْرًا</b>	<b>لَكَ</b>	<b>أَعْصِي</b>	<b>لَا</b>	<b>وَ</b>	
amran urusan	laka padamu	a'ši aku me- ntang	lā tidak	wa dan	

Qāla fa inittaba'tanī fa lā tas'alnī  
'an syai'in hattā uhdīsa laka minhu  
zīkrā.

قال فَإِنْ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى  
أُحِدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا

70. Dia berkata : "Jika kamu mengikutiku, maka janganlah kamu menanyakan kepadaku tentang sesuatu apa pun, sampai aku sendiri menerangkannya kepadamu".

<b>عَنْ</b>	<b>تَسْأَلْنِي</b>	<b>فَلَا</b>	<b>اتَّبَعْتَنِي</b>	<b>فَإِنْ</b>	<b>قَالَ</b>
'an tentang	tas'alnī kamu ber- tanya padaku	fa lā maka jangan	ittaba'tanī kamu mengikuti aku	fa in maka jika	qāla dia berkata

<b>ذِكْرًا</b> zikran pelajaran	<b>مِنْهُ</b> minhu darinya	<b>لَكَ</b> laka padamu	<b>أُحْدِثُ</b> uhdiṣa aku mene- rangkan	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>شَيْئًا</b> syai'in sesuatu
---------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	---	-------------------------------------	--------------------------------------

Fantalaqā, hattā iżā rakibā fis-safinati kharaqahā, qāla a kharaqtahā li tugriqa ahlahā, laqad ji'ta syai'an imrā.

فَانطَّلَقَ حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَ فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا  
قَالَ أَخْرَقَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا قَدْ جَعَلَ شَيْئًا  
إِمْرَأًا (v)

71. Maka berjalanlah keduanya, hingga tatkala keduanya menaiki perahu lalu Khidhr melubanginya. Musa berkata : "Mengapa kamu melubangi perahu itu yang akibatnya kamu menenggelamkan penumpangnya? Sesungguhnya kamu telah berbuat sesuatu kesalahan yang besar."

<b>السَّفِينَةُ</b> as-safinati perahu	<b>فِي</b> fi di	<b>رَكِبَ</b> rakibā keduanya menaiki	<b>إِذَا</b> iżā tatkala	<b>حَتَّىٰ</b> hattā sehingga	<b>فَانطَّلَقَ</b> fantalaqā maka ke- duanya berjalan
<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguh- nya	<b>أَهْلَهَا</b> ahlahā penum- pangnya	<b>لِتُغْرِقَ</b> li tugriqa untuk me- neggelam- kan	<b>أَخْرَقَهَا</b> a kharaq- tahā mengapa kamu me- lubanginya	<b>قَالَ</b> qāla dia berkata	<b>خَرَقَهَا</b> kharaqahā dia me- lubanginya
			<b>إِمْرَأًا</b> imran mungkar	<b>شَيْئًا</b> syai'an sesuatu	<b>جَعَلَ</b> ji'ta kamu men- datangkan

Qāla alam aqul innaka lan tastati'a ma'iya sabrā.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِعَ مَعِي صَبَرًا (v)

72. Dia (Khidhr) berkata : "Bukankah aku telah berkata : "Sesungguhnya kamu sekali-kali tidak akan sabar bersama dengan aku".

**مَعِي**  
ma'iya  
bersamaku

**لَنْ تَسْتَطِعَ**  
lan tastaṭī'a  
kamu tidak  
akan sang-  
gup

**إِنَّكَ**  
innaka  
sesungguh-  
nya kamu

**أَقْلُ**  
aqul  
telah aku  
katakan

**الْأَمْ**  
alam  
bukankah

**قَالَ**  
qāla  
dia  
berkata

**صَبَرًا**  
ṣabran  
sabar

Qāla lā tu'ākhiżnī bimā nasītu wa lā turhiqnī min amrī 'usrā.  
**قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيْتُ وَلَا تُرْهِقْنِي  
مِنْ أَمْرِي عُسْرًا**

73. Musa berkata : "Janganlah kamu menghukum aku karena kelupaanku dan janganlah kamu membebani aku dengan sesuatu kesulitan dalam urusanku".

**وَ**  
wa  
dan

**نَسِيْتُ**  
nasītu  
kelupaanku

**بِمَا**  
bimā  
karena

**تُؤَاخِذْنِي**  
tu'ākhiżnī  
kamu  
menghu-  
kum aku

**لَا**  
lā  
jangan

**قَالَ**  
qāla  
dia  
berkata

**عُسْرًا**  
'usrā  
kesulitan

**أَمْرِي**  
amrī  
urusanku

**مِنْ**  
min  
dari

**تُرْهِقْنِي**  
turhiqnī  
kamu mem-  
bebani aku

**لَا**  
lā  
jangan

Fantalaqā, hattā iżā laqiyā gulāman fa qatalahū qāla a qatalta nafsan zakiyyatam bi gairi nafs, laqad ji'ta syai'an nukrā.

**فَانْظَلَقَاهُ إِذَا لَقِيَ الْعَلَمَاءَ قَتَلَهُ  
قَالَ أَقْتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ  
لَقَدْ جَحَّثَ شَيْئًا كَوَافِرًا**

74. Maka berjalanlah keduanya; hingga tatkala keduanya berjumpa dengan seorang anak, maka Khidhr membunuhnya. Musa berkata : "Mengapa kamu bunuh jiwa yang bersih, bukan karena dia membunuh orang lain? Sesungguhnya kamu telah melakukan suatu yang mungkar".

**فَقَتَلَهُ**  
fa qatalahu  
maka dia  
membunu-  
nuhnya

**عُلَامًا**  
gulāman  
anak muda

**لَقِيَ**  
laqiyā  
keduanya  
berjumpa

**إِذَا**  
iżā  
tatkala

**حَتَّىٰ**  
hattā  
sehingga

**فَانْطَلَقا**  
fanṭalaqā  
maka ke-  
duanya  
berjalan

**نَفْسٍ**  
nafsin  
diri

**بِغَيْرِ**  
bi gairi  
dengan  
tidak

**زَكِيَّةً**  
zakiyyatan  
suci

**نَفْسًا**  
nafsan  
jiwa

**أَقْتَلْتَ**  
a qatalta  
mengapa  
kamu  
membunuh

**قَالَ**  
qāla  
dia  
berkata

**مُكْرَنًا**  
nukran  
munkar

**شَيْئًا**  
syai'an  
sesuatu

**جَئْتَ**  
ji'ta  
kamu men-  
datangkan

**لَقَدْ**  
laqad  
sesungguh-  
nya